



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

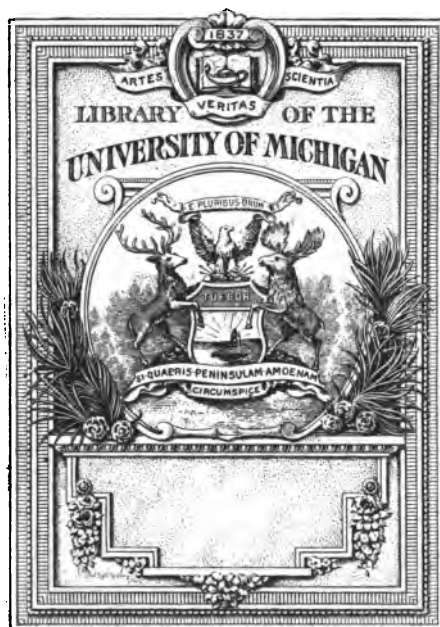
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A 892,077







88.8  
E8  
V55

ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΜΗΔΕΙΑ.

THE

‘MEDEA’ OF EURIPIDES.



ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΜΗΔΕΙΑ.

39211

THE

‘MEDEA’ OF EURIPIDES,

WITH AN

INTRODUCTION AND COMMENTARY

BY

A. W. VERRALL, M.A.,

FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE.

London:

MACMILLAN AND CO.

1881

[*The Right of Translation is reserved.*]



**Cambridge:**

PRINTED BY C. J. CLAY, M.A.  
AT THE UNIVERSITY PRESS.

14720000

TO THE RIGHT REVEREND  
**EDWARD WHITE BENSON, D.D.**  
LORD BISHOP OF TRURO  
AND FORMERLY HEAD MASTER OF WELLINGTON COLLEGE  
  
THIS BOOK  
  
IS AFFECTIONATELY DEDICATED.



## INTRODUCTION.

TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE,  
May 1881.

IN preparing this edition of the *Medea* I have had by me the notes of Porson, Elmsley, Paley, and Wecklein (Leipzig, 1874; the second edition, Leipzig, 1880, appeared when most of mine was already in type), and also the recension of the text by Prinz (Leipzig, 1878). Though the actual contribution of Porson to our knowledge of the *Medea* is not very large, his great and just fame makes the tribute of mention imperative, especially upon an editor dating from this University and College. Of Elmsley it is unnecessary to say more than that I have tried to perform the indispensable duty of reading him with scrupulous care. It is almost equally superfluous for me to express my feelings of obligation and respect towards the scholar with whose help I, in common with most men of a whole generation, first made the acquaintance of Euripides and of many another friend. As the views of Paley will be familiar or accessible to the reader, I have seldom cited them expressly, except of course where he appears to be the original author of some suggestion which I adopt. For the opposite reason, I do cite more frequently from Wecklein, to whose edition, especially in the *Introduction*, I am much indebted. Prinz is throughout my authority for the readings of the MSS, the most important of which (Vaticanus B, Parisinus 2712 E, Parisinus 2713 A, Florentinus L, and Palatinus P) were newly collated for his recension by himself or others. I have also ventured to follow him without control in assigning particular corrections to the original author. Upon this part of the work he declares himself to have spent great care, and with so many points of general interest calling for research, it seems unreasonable that each editor should repeat for himself the barren investigation of precedence. For grammatical examples I have referred to the large *Greek Grammar* of Kühner, a copious collection easily studied even by those who are unacquainted with German. These are all the books which appear to call for a general acknowledgement, though I have used or consulted many others. To F. J. H. Jenkinson, M.A., Fellow of this

College, I have to return thanks for constant help and criticism in all parts of the work.

I will take this opportunity of asking for a candid allowance if I have sometimes omitted from ignorance to notice a predecessor. I observe, for example, at the very last moment, that upon 850 the readings *μεταλλῶν* (Haupt) and *μετάλλα* (Klette) have been already proposed, and though I think *μεταλλῶ* preferable to either, it would of course have been proper for me to mention suggestions so much like my own. With the present rapid and widespread production of philological literature it is practically impossible to avoid such omission. But I trust I may say that, whatever I have received, I have also brought something of my own.

I subjoin a list of the passages, in the notes to which, together with the section of the Introduction *On the MSS s and s'*, will be found most of what is new in this edition, 12, 32, 39, 45, 61, 81, 106, 121, 128, 137, 143, 148, 157, 182, 185, 194, 214—221, 224, 228, 234, 238—242, 268, 274, 280, 296—299, 303—5, 333—4, 356, 371, 392, 410—38, 460, 466, 469, 487, 514, 529, 531, 534, 538, 569, 577, 580—3, 591—2, 608, 626, 635, 640, 668, 698—701, 708, 734—40, 741, 773, 785, 824—50, 857, 871, 886—9, 890, 910, 914—5, 941—3, 957, 981, 982—3, 988, 1051—2, 1056, 1064, 1076—7, 1087—9, 1094, 1099, 1109—11, 1121—3, 1143 (v. Addendum), 1158, 1174, 1181—4, 1194, 1197, 1221, 1225—8, 1231—5, 1242—3, 1251, 1268—70, 1271 foll., 1296, 1317, 1330, 1346, 1359, 1369, 1374, 1375, 1380, 1382.

Of the explanatory portion of the notes I need say nothing, as it is to be hoped that they will at least explain themselves. But the nature of critical method, or indeed the fact that there is any method, is so little understood even by many zealous and accomplished students of literature, that I hope to be excused if I preface the critical portion by a plain illustration of it.

Let us suppose *Comus* to be preserved in MS copies only, made by ill-educated persons, and that we have to ascertain from five such copies, which we will call A, B, C, D, E, the description of the magic hæmony—

The leaf was darkish, and had prickles on it,  
But in another country, as he said,  
Bore a bright golden flow'r, but not in this soil:—

So far we will suppose that our five copies are, as usual, agreed, except in the spelling of *leaf*, *bore*, *flow'r*, and such details. The next lines stand in A thus—

Unnown and like esteemed, and the dull peasant  
Tracks in it daily with his mended shoes;

and so also, with the variations *unknown* and *shoos*, in B and C. With these three copies only then we should have little difficulty. We should correct the spelling of *unknown*, and otherwise read the lines as in A, a little dissatisfied perhaps, if our taste was delicate, with the word *tracks*, but this would wear off with familiarity. But suppose that our fourth copy, D, gave

Unknown and likest deemed, and the dulce wain<sup>rain</sup>

Treacles on it daly wethis<sup>doubled</sup> doubted soon

and the fifth, E,

Unknown and likest deemed; and the dulce rain

Trickles on daily; wet is doubled soon.

Now at first sight we might be tempted to think that this nonsense could be of no use to us, but a little reflection would teach us better. D and E, or some MS from which they were copied, were written from dictation, as appears from the error *likest deemed*. Bearing this in mind it would not require much knowledge of English poetry to see that *dulce wain* is a similar error for *dull swain*, and to suspect that this is the true expression of Milton. But how, then, did A, B and C, or their original, come by *dull peasant*? We must remember that the close agreement on the whole of our five copies shews that they are all derived from one copy, the reading of which it is our object to ascertain. Here the double readings in D might suggest to us an idea, which if well-founded would explain everything. As the copyist would not have read *swain* into *peasant* still less *peasant* into *swain*, the common original must have contained both, thus—

<sup>peasant</sup>  
dull swain,

where *peasant* is an explanation of *swain*. This is of course at present a mere guess. But among our MSS we have also, let us say, a glossary to Milton. Suppose that we find there SWAIN: *a peasant*. Our hypothesis receives strong confirmation. Now how are we to test it? Obviously by looking for other cases in which D and E exhibit this sort of divergence from A, B and C. If we find for instance *leathern scrip* (ABC), *leathern bag* (DE), and in the glossary SCRIP: *a bag*, and if there are numerous cases in which differences otherwise strange can be explained by supposing the one reading to have been originally written over the other as an explanation or correction, we shall not hesitate to say, not as a conjecture but upon inductive proof, that *swain* is the original and *peasant* without authority. And if our induction was well established

we might even have come to the same conclusion from ABCE alone, reconstructing D upon the evidence of E. Having now ascertained that the reading of D, though nonsensical, is connected by a genuine descent with the true reading (a fact which just because it is nonsense we might have guessed before), we return to the inspection of it and consider the word *treads*. Here we must call to our aid another induction. If we have examined any English MSS or proof-sheets, or know anything of the shapes of English letters, we shall be aware that no mistake is more natural and common than the confusion of *d* and *cl*. Dismissing then *Tracks* and *Trickles* as rash attempts to make sense, we shall put back *Treads* and reinsert after *on* the word *it*, forced out by the unauthorized dissyllable *Trickles*. We have still one variation which cannot be the result of ordinary accident, the variation *mended*—*doubted*. By our first series of observations one of these is a superscribed explanation or correction of the other. As *doubted* is nonsense, *mended* is the superscribed reading, and the question is whether with the help of *mended* as an interpretation we can correct *doubted*. This by our second series of observations we can at once do, if we know the word *clout*, a patch; *nor shall we think it a very serious deduction from the authority of this correction, if clout only is given us by other evidence and clouted known by inference from the substantive and the general laws of the language* (cp. *Med.* 910, 1184). Once more yet, an attentive observer well acquainted with the older English would find the most probable explanation of the variants *shoes shoos* and *soon* in the old plural *shoon*. (This could not rise above a strong suspicion, because the variation *soon* is scarcely beyond the range of accident.) Thus we arrive at the text,

Unknown, and like esteem'd, and the dull swain  
Treads on it daily with his clouted shoon.

Now upon this I would make two remarks; whether in any particular case the evidence for the conclusion be sufficient or not, the process above described is no more conjectural than any other inductive process; a cause is assumed conjecturally in one case and proved by the comparison of similar cases; and further, in such a case as I have supposed, whatever may be proved, the MS readings are disproved. It is the commonest occurrence, that a 'reading of the MSS,' zealously defended, is demonstrably nothing but a conjecture or correction which, if made now, would be justly treated with contempt.

Two rules I have tried to follow respecting departures from the MS text. I have neither introduced nor accepted any change, however desirable, unless it can be recommended by critical or linguistic arguments as distinct from the judgment of taste: and except where the

change is trivial or established by common acceptance I have marked it with an asterisk, so that the reader can form his own opinion. I have of course marked in this way *all my own suggestions* as not being the proper judge of their acceptability.

*The MSS S (LP) and S' (BEa and others).*

The most important point to be determined with respect to the MSS of Euripides is the value of the separate class composed by the Florentine (Plut. 32 n. 2 = L) and the Palatine (Vatican. 287 = P). Where these two agree in differing from the rest and the reading of their archetype can therefore be ascertained, Prinz denotes that archetype by s. Similarly, as a simple way of marking the distinction, I indicate agreement, either exact or sufficient for the ascertainment of the archetype, between the MSS other than LP by s'. The interest of s is great, as we depend wholly upon it for many plays. L and P are assigned to the fourteenth century, BE and a the principal descendants of s' to the thirteenth: and the first are constantly quoted as 'the inferior MSS.' Prinz however (*Præf.* p. ix.) remarks, 'pretium duarum classium non prorsus par est, cum numerus vitiorum et interpolationum primæ classis [s'] minor sit, sed secunda classis [s] non multo deterior ac nequaquam hercle contemnenda est. quod accuratius mox demonstrabo de universa librorum Euripideorum ratione et præcipue de codice s disputaturus.' I hope to shew that for the *Medea* at all events this appreciation of s is justified much more fully and strictly than even the author supposes, and that where the two classes differ the reading of s is at least as useful a guide to the truth as the reading of s'. The conclusion has an important bearing upon some of the best passages in the play.

Among the variants peculiar to s there are a considerable number which are not *prima facie* attributable to misreading or malformation of letters, which, in short, are not ordinary slips of the pen. These in the *Medea* are as follows (the letters *h'* indicate, as usual, that the reading is superscribed in B not by the first hand; *r* = *reliqui*):—

	s	s'		s	s'
30	κάρα L	δέρην r	531	πόνων ἀφύκτων	τόξοις ἀφύκτας
140	δῶμα	λέκτρα		h'	
385	κτανεῖν h'	εἰλεῖν	577	λέγω	ἐρώ
487	δόμον	φόβον	668	ικάνεις	ἐστάλης



	s	s'		s	s'
741	ἐν λόγοις	ὦ γύναι	1078	δρᾶν μέλλω L	τολμήσω r
751	ζῶν	γῆς	1130	ἐστίαν	οἰκίαν
802	δώσει	τίσει	1184	ἀπώλλυτο	ἡγείρετο
816	σὸν σπέρμα	σὼ παῖδε	1206	χέρας	δέμας
840	ἡδυπνόους	omitted	1234	δόμους	πύλας
887	ξυγγαμῖν σοι	ξυμπεραίνειν	1316	δίκην b <sup>s</sup>	φόνῳ
	L	r	1328	δρῶσα	τλάσα
915	σωτηρίαν	προμηθίαν	1404	λόγος b <sup>s</sup>	ἔπος
1071	στόμα	κάρα			

I do not include 1054 *θύμασι* s *δώμασι* s', because *δώμασι*, if it is not merely a mistake of letters, which is quite possible, is easily explained by the influence of *δόμους* in the preceding line. Of the cases included there are a few in which the discrepancy is so insignificant to the meaning, that the mind, if I may say so, might be deceived, though the eye was not, and either word might be written for the other even with moderate care: such are 30, 802, 1071, 1206, 1328, and (some would probably add) 1234. The case of 751 again is not grave<sup>1</sup>, nor of 140, whether *δῶμα* be an involuntary or (see the note) a voluntary variation. But when every allowance has been made, there remain a considerable number of differences, and not a few of a very striking character. Of these no consistent account has, so far as I am aware, been hitherto attempted. In each case the most plausible reading has been selected for the text, and the other assumed to be the product of the copyist's carelessness.

Now in the first place this assumption is inadequate; it does not give a credible explanation of the facts. Take for instance 668

τί δ' ὀμφαλὸν γῆς θεσπιφδὸν ἐστάλης;

If this perfectly simple reading was the original both of s and s', through what imaginable trick of thought or pen did it become

τί δ' ὀμφαλὸν γῆς θεσπιφδὸν ἰκάνεις; ?

*ἐστάλης* is familiar and easy, *ἰκάνεις* poetical and archaic, and the verb does not occur in Euripides at all. Why should the copyist, or the reciter, depart from *ἐστάλης*, how should *ἰκάνεις* present itself to his mind, or if he knew the word, a considerable assumption, how should he not know that it was scarcely suitable for the end of an iambic verse? Similar difficulties arise upon 531, 741, 887, 915, and 1184.

<sup>1</sup> Probably γῆς first slipped in by a natural error and then thrust out the true word.

But further, the hypothesis of carelessness is not only inadequate, it is also unnecessary. It is evident upon the first inspection of the list of variants that some of those, in which the difference does affect the sense or at least the colour of the expression, have sprung from notes, marginal or more probably superscribed, which have been erroneously adopted as an alternative text. Such is the almost certain origin of

κτανεῖν	λέγω	οκίαν	λόγος
ἐλεῖν	ἐρῶ	ἐστίαν	ἔπος

The three last actually occur among the glosses of Hesychius, who reproduces in his ἐρεῖ λέγει even the very mistake as to the tense of ἐρῶ. No one, I think, would hesitate to ascribe to the same cause

σὼ παῖδε	κακὸν ἐστ'
σὸν σπέρμα	and 37. μὴ τι βουλεύῃ νέον r

We observe that in the last case s' must have retained the comment, explaining the Attic significance of νέον, as well as the text νέον itself. We shall presently point out a similar phenomenon in s. In 487 again we have a case plainly explicable as a voluntary correction. ἐξεῖλον φόβον, according to the usual and most obvious interpretation, gives a false meaning, which the substitution of ἐξεῖλον δόμον *I destroyed the whole house (of Pelias)* was intended to remove (but see note *ad loc.*). The logical position of the problem may now be put shortly thus—we have to account for a certain effect, and we have a known cause certainly sufficient to explain part of it; no other cause can be assumed for the rest until experiment has shewn that the known cause is not adequate. Let us try the experiment upon 668: the two readings must be arranged thus—

τί δ' ὀμφαλὸν γῆς θεσπιωδὸν ἰκάνεις;	ἐστάλῃς
--------------------------------------	---------

for whatever else may be said of ἰκάνεις, no one will take it for an explanation or correction of ἐστάλῃς; ἐστάλῃς on the other hand is according to the fashion of ancient criticism a very natural correction, it reproduces in substance the sense of ἰκάνεις, and removes the false quantity. Of course it is wholly without value, and it only remains to ask whether we can emend ἰκάνεις better for ourselves. If the *Medea* had been among the plays preserved in s only and there had been no ἐστάλῃς to mislead us, this would probably have been done long ago. We know from Æschylus what ritual use was made of the sacred stone in the temple at Delphi, which as the supposed centre of the world bore the name of

ὀμφαλὸς γῆς: the suppliant sat upon it (*Æsch. Eum.* 40)<sup>1</sup>. So Medea supposes Ægeus to have done—

τί δ' ὀμφαλὸν γῆς θεσπιωδὸν ἱζάνεις;

*And for what cause, she asks, sat you upon the oracular centre-stone?* (For the historic present in a question of this kind, see *Soph. O. R.* 1031:

ΑΓΓ. σοῦ δ', ὦ τέκνον, σωτήρ γε [ῆ] τῷ τότ' ἐν χρόνῳ.

ΟΙΑ. τί δ' ἄλγος ἴσχοντ' ἐν νάπαις με λαμβάνεις;

and numerous other examples in Kühner *Gr. Gramm.* § 382 a 2.) The nature of this error may perhaps lend strength to the doubts expressed in the commentary upon 32 and 503.

Let us try again upon 915:

ὑμῖν δὲ παῖδες οὐκ ἀφροντίστως πατὴρ  
πολλὴν ἔθηκε σὺν θεοῖς σωτηρίαν.  
προμηθίαν

Here again there can be no doubt which reading, if either, has been introduced as an improvement upon the other. *προμηθίαν* is not indeed very good, I should even say myself that it is impossible; but this is so far from being obvious that a scholar like Elmsley could scarcely make up his mind upon it: while *σωτηρίαν* is sheer nonsense, and must be seen to be such upon merely reading the context with attention. Moreover, assuming *προμηθίαν* to be a correction, we can point out not only the motive of it, but the source from which it was taken. No value whatever, therefore, can be given to *προμηθίαν*, until the attempt to get back by the path of *σωτηρίαν* has proved desperate. Whether it is so, I submit, with the note on the passage, to the judgment of the reader.

To the notes, also, I refer for proof that the same principles apply to 741, 1316, and 887, in which last case, unless P has been corrected from some MS of the s' family, s must have retained both corruption and gloss.

The case of 531 is somewhat peculiar. Jason is disclaiming any debt of gratitude to Medea for her services in Kolchis on the ground that she was but the slave of her passion, the helpless instrument of Eros;

ὥς Ἔρως σ' ἠγάκασε  
τάξους ἀφύκταις  
πόνων ἀφύκτων τοῦμόν ἐκσῶσαι δέμας.

<sup>1</sup> It is the ὀμφαλός, I presume, which in the account of the restitution of the Apolline oracle (*Iph. T.* 1276 foll.) is

called *πολύαντρον ξενόεις θρόνος* the seat of many a stranger visitant.

## ΤΠΟΘΕΣΙΣ ΜΗΔΕΙΑΣ.

Ἰάσων εἰς Κόρινθον ἔλθων, ἐπαγόμενος καὶ Μήδειαν, ἐγγυᾶται καὶ τὴν Κρέοντος τοῦ Κορινθίων βασιλέως θυγατέρα Γλαύκην πρὸς γάμον. μέλλουσα δὲ ἡ Μήδεια φυγαδεύεσθαι ὑπὸ Κρέοντός ἐκ τῆς Κορίνθου, παραιτησαμένη πρὸς μίαν ἡμέραν μέναι καὶ τυχούσα, μισθὸν τῆς χάριτος δῶρα διὰ τῶν παίδων πέμπει τῇ Γλαύκῃ ἐσθῆτα καὶ χρυσοῦν στέφανον, οἷς ἐκείνη χρησαμένη διαφθείρεται· καὶ ὁ Κρέων δὲ περιπλακείς τῇ θυγατρὶ ἀπόλλυται. Μήδεια δὲ τοὺς ἐαυτῆς παῖδας ἀποκτείνασα ἐπὶ ἄρματος δρακόντων πτερωτῶν ὁ παρ' Ἡλίου ἔλαβεν ἔποχος γενομένη ἀποδιδράσκει εἰς Ἀθήνας κακέϊσε Αἰγεί τῷ Πανδίωνος γαμείται. Φερεκύδης δὲ καὶ Σιμωνίδης φασὶν ὡς ἡ Μήδεια ἀνεψήσασα τὸν Ἰάσωνα νέον ποιήσκει. περὶ δὲ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Αἴσωνος ὁ τοὺς νόστους ποιήσας φησὶν οὕτως·

αὐτίκα δ' Αἴσωνα θῆκε φίλον κόρον ἡβώνοντα,  
γῆρας ἀποξύσασα ἰδύνῃσι πρᾶπιδεσσι,  
φάρμακα πόλλ' ἔψουσ' ἐπὶ χρυσείοισι λέβησιν.

Αἰσχύλος δὲ ἐν ταῖς Διονύσου τροφοῖς ἱστορεῖ ὅτι καὶ τὰς Διονύσου τροφούς μετὰ τῶν ἀνδρῶν αὐτῶν ἀνεψήσασα ἐνεοποίησε. Στάφυλος δὲ φησὶ τὸν Ἰάσωνα τρόπον τινὰ ὑπὸ τῆς Μηδείας ἀναρεθῆναι· ἐγκελεύσασθαι γὰρ αὐτὴν οὕτως ὑπὸ τῇ πρύμνῃ τῆς Ἀργούς κατακοιμηθῆναι, μελλούσης τῆς νεῶς διαλύεσθαι ὑπὸ τοῦ χρόνου· ἐπιπεσοῦσης γοῦν τῆς πρύμνης τῷ Ἰάσωνι τελευτήσαι αὐτόν.

Τὸ δράμα δοκεῖ ὑποβαλέσθαι παρὰ Νεόφρονος διασκενάσας, ὡς Δικαί-  
αρχος . . . περὶ τοῦ τῆς Ἑλλάδος βίου καὶ Ἀριστοτέλης ἐν ὑπομνήμασι.  
μέμφονται δὲ αὐτῷ τὸ μὴ πεφυλαχέναι τὴν ὑπόκρισιν τῇ Μηδεῖᾳ, ἀλλὰ προ-  
πεσεῖν εἰς δάκρυα, ὅτε ἐπεβούλευσεν Ἰάσωνι καὶ τῇ γυναικί. ἐπαινεῖται δὲ ἡ  
εἰσβολὴ διὰ τὸ παθητικῶς ἄγαν ἔχειν καὶ ἡ ἐπεξεργασία 'μῆδ' ἐν νάπαισι' καὶ  
τὰ ἐξῆς. ὅπερ ἀγνοήσας Τιμαχίδας τῷ ὑστέρῳ φησὶ πρῶτῳ κεχρησθαι, ὡς  
Ὁμηρος·

εἵματά τ' ἀμφιέσασα θυώδεα καὶ λούσασα.

## ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΟΤΣ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΤ ΤΠΟΘΕΣΙΣ.

Μήδεια διὰ τὴν πρὸς Ἰάσωνα ἔχθραν τῷ ἐκείνον γεγαμηκέναι τὴν Κρέοντος  
θυγατέρα ἀπέκτεινε μὲν Γλαύκην καὶ Κρέοντα καὶ τοὺς ἰδίους νιούς, ἐχωρίσθη  
δὲ Ἰάσωνος Αἰγεί συνοικήσουσα. παρ' οὐδετέρῳ κείται ἡ μυθοποιία<sup>1</sup>.

ἡ μὲν σκηνὴ τοῦ δράματος ὑπόκειται ἐν Κορίνθῳ, ὁ δὲ χορὸς συνίστηκεν  
ἐκ γυναικῶν πολιτῶν. προλογίζει δὲ τροφὸς Μηδείας· ἐδιδάχθη ἐπὶ Πυθο-  
δώρῳ ἀρχοντος ὀλυμπιάδος πρῶτος α'. πρῶτος Εὐφορίων, δεῦτερος Σοφο-  
κλῆς, τρίτος Εὐριπίδης Μηδεῖα, Φιλοκλήτη, Δίκτυι, Θερισταῖς σατύροις. οὐ  
σώζεται.

<sup>1</sup> The plot is not found either in Æschylus or in Sophokles.

**ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ.**

**ΤΡΟΦΟΣ.**

**ΠΑΙΔΑΓΩΓΟΣ.**

**ΜΗΔΕΙΑ.**

**ΧΟΡΟΣ ΓΥΝΑΙΚΩΝ.**

**ΚΡΕΩΝ.**

**ΙΑΣΩΝ.**

**ΑΙΓΕΥΣ.**

**ΑΓΓΕΛΟΣ.**

**ΠΑΙΔΕΣ ΜΗΔΕΙΑΣ.**

## ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ ΜΗΔΕΙΑ.

### ΤΡΟΦΟΣ.

Εἴθ' ὄφελ' Ἀργοῦς μὴ διαπτάσθαι σκάφος  
 Κόλχων ἐς αἶαν κυανέας Συμπληγάδας,  
 μηδ' ἐν νάπαισι Πηλίου πεσεῖν ποτε  
 τμηθεῖσα πεύκη, μηδ' ἐρετμῶσαι χέρας  
 ἀνδρῶν ἀριστέων, οἳ τὸ πάγχρυσον δέρος  
 Πελία μετήλθον. οὐ γὰρ ἂν δέσποιν' ἐμῇ  
 Μήδεια πύργους γῆς ἔπλευσ' Ἰωλκίας

1. The designation τροφός does not occur in the play but is supported by the nature of the part and by the analogy of the *Hippolytus*. Ἀργοῦς σκάφος the ship *Argo*.

2. κυανέας used by Euripides of the sea or objects connected with it (as the horses of Poseidon, *Andr.* 1010), and of the blue (misty, distant) Symplegades. Cp. Hom. *Od.* XII. 75, νεφέλη δέ μιν ἀμφιβέβηκεν κυανέη. But in *Andr.* 862, κυανόπτερος ὄρνις ἀερθεῖην the force of the epithet is doubtful.

3. A climax: nay, that the pine had ne'er been cut. ἐρετμῶσαι κύπαις ἀρμόσαι, Hesych. The timber (πεύκη) supplies the hands with the oars which are made of it.

5—12. These verses are one of the fragments contained in the papyrus published by Weil (originally through the *Association pour l'encouragement des*

*Études Grecs en France*, and afterwards separately, Paris, Firmin-Didot, 1879, where see p. 16). But the copy is so full of errors as to have little authority.

5. ἀριστέων Wakefield ἀρίστων MSS. The laudatory epithet is out of place, and ἀνδρες ἀριστοῦς, the chieftains, was a familiar description of the Argonauts; cp. Apoll. Rhod. I. 70; II. 460, 465, 960; III. 1004; and Porson *ad loc.*, where the corruption is illustrated. δέρος L fr. Weil, and Eustathius on II. p. 600, δέρας r. The same variation occurs elsewhere without decisive evidence in favour of either form. See Elmsley *ad loc.* and cp. 480.

6. Πελία for Pelias, at his bidding.

7. πύργους γῆς Ἰωλκίας Iolkos' towered town. In the language of poetry γῆ and πόλις are scarcely distinguishable. Cp. *Herakl.* 441, ποῖον δὲ γαίας ἔρκος (fenced city) οὐκ ἀφίγηθα;

ἔρωτι θυμὸν ἐκπλαγείσ' Ἰάσονος,  
οὐδ' ἂν κτανεῖν πείσασα Πελιάδας κόρας  
πατέρα κατ' ἔκει τήνδε γῆν Κορινθίαν 10  
σὺν ἀνδρὶ καὶ τέκνοισιν, ἀνδάνουσα μὲν  
αὐτῇ τε πάντα συμφέρονσ' Ἰάσωνι— 13

\*φυγῇ πολιτῶν ὧν ἀφίκετο χθόνα 12

11. μὲν answers to δὲ in 16.

12. If this line is genuine and correct, it can only signify *pleasing by her exile the citizens to whose land she came*, πολιτῶν for πολιταῖς. But this harsh and gratuitous attraction appears to be indefensible. Even when the nominative or accusative is so attracted it is commonly separated by the relative clause from the verb which it governs or by which it is governed, as in Soph. *O. C.* 1150, λόγος δ' ὅς ἐμπέπτωκεν ἀρτίως ἐμοὶ στείχοντι δεῦρο, (τοῦτον) συμβαλοῦ γνώμην, and the irregularity thus arises more naturally. (See Kühner, *Gr. Gramm.* § 555, 4, all whose examples are of this type.) For the inverse attraction of the dative Kühner cites, in addition to the present, two examples, (i) Xen. *Hier.* VII. 2, τοιαῦτα ποιοῦσι τοῖς τυράννοις οἱ ἀρχόμενοι καὶ ἄλλον ὄντινα ἂν αἰεὶ τιμῶντες τυγχάνωσιν, (ii) Soph. *El.* 653, φίλοις τε ξινοῦσαν οἷς ξύνεμι νῦν εὐήμεροῦσαν καὶ τέκνων ὅσων ἐμοὶ δόσνοια μὴ πρόσεστι. In (i) the adjective ἄλλος can hardly be said to be 'attracted' to ὄντινα but simply agrees with it; ὄντινα ἄλλον would be more usual, but otherwise there is nothing remarkable: it may be added that ποιεῖν τί τινα is commoner than ποιεῖν τί τινι and the reading τοῖς τυράννοις is open to suspicion. Again in (ii) τέκνων is surely not the antecedent at all, but the ordinary partitive genitive before the substantival phrase ὅσων...πρόσεστι (*such of my children as bear me not ill will*), the real antecedent (ἐκείνους) being mentally supplied. No such explanation applies to the case be-

fore us, and indeed the ellipse of the demonstrative pronoun, upon which the so called attraction of the antecedent depends, is rendered almost impossible by the form of the sentence. In *Herakl.* 67 cited by Paley the MS reading is νομίζων. Wecklein thinks the present case defended by the antithesis of φυγῇ and πολιτῶν, as if it were ὧν ἀφίκετο χθόνα πολιτῶν (τούτοις) φυγὰς ἀνδάνουσα, *pleasing though an exile to those who were citizens of the land to which she came*. But why is this simple thought obscured by the instrumental φυγῇ? Most editors pronounce the line corrupt. It is probably both corrupt and spurious, the reference to the former sentiments of the people of Corinth being irrelevant. The construction is ἀνδάνουσα αὐτῇ τε πάντα συμφέρονσα Ἰάσωνι, *beloved by Jason and on her part in all things complying with him*; hence the emphatic αὐτῇ which is otherwise pointless. The ancient commentators or actors, of whose method of simplification we shall have other proofs, missed an object to ἀνδάνουσα and supplied it accordingly. It is unlikely that an interpolator would introduce such a subtlety as the inverse attraction, but †φυγῇ† stands for ψυχῇ, as φίλος for ψιλός in 738; with the phrase ἀνδάνουσα ψυχῇ cp. the Homeric ἦνδανε θυμῷ, κραδίη δδε. In *Philologus* XXXIX. 164 Vitelli suggests the true construction of ἀνδάνουσα, but his theory that ὧν = *suorum* is untenable.

13. συμφέρονσα, cp. Aristoph. *Lys.* 166, Soph. *El.* 1465. The metaphor was per-

ἥπερ μέγιστη γήγνεται σωτηρία,  
 ὅταν γυνή πρὸς ἄνδρα μὴ διχοστατῇ— 15  
 νῦν δ' ἐχθρὰ πάντα, καὶ νοσεῖ τὰ φίλτατα.  
 προδοὺς γὰρ αὐτοῦ τέκνα δεσπότην τ' ἐμὴν  
 γάμοις Ἰάσων βασιλικοῖς εὐνάζεται,  
 γήμας Κρέοντος παῖδ', ὃς αἰσυμνᾷ χθονός·  
 Μήδεια δ' ἡ δύστηνος ἠτιμασμένη 20  
 βοᾷ μὲν ὄρκους, ἀνακαλεῖ δὲ δεξιὰς,  
 πίστιν μέγιστην, καὶ θεοὺς μαρτύρεται  
 οἷας ἀμοιβῆς ἐξ Ἰάσονος κυρεῖ.  
 κεῖται δ' ἄσιτος, σῶμ' ὑφείσ' ἀλγηδόσι  
 τὸν πάντα συντήκουσα δακρύοις χρόνον 25  
 ἐπεὶ πρὸς ἄνδρὸς ἦσθητ' ἡδικομένη,  
 οὗτ' ὅμμ' ἐπαίρουσ' οὗτ' ἀπαλλάσσουσα γῆς

haps originally that of an animal (cp. 242) *bearing* (the yoke) *with* his fellow, that is not pulling against him, *complying*.

16. ἐχθρὰ πάντα *all is enmity*, as before συνέφερε πάντα. Some refer this to hostility from the people of Corinth, and it is probable that the author of 12 so understood it, but this is another argument that 12 is not genuine, for the women of the Chorus, the only part of the Corinthian people whose relations to Medea are in any way relevant to the play, shew a strong and even extravagant sympathy with her. νοσεῖ. νόσος and νοσεῖν are favourite words with the poet and used in a very wide sense, covering weakness or defect of every kind, as moral weakness, 1364, *El.* 375 ἔχει νόσον πενία, error of the senses, *Hel.* 575, doubt *ibid.* 581, danger *ibid.* 1607, social disadvantage οἱ νόθοι νόμῳ νοσοῦσιν *frag.* 142 etc. Here cp. *frag.* 570 κέρδους δ' ἔκατι καὶ τὸ συγγενὲς νοσεῖ, *for a bribe even kinship proves frail*.

21. δεξιὰς, πίστιν μέγιστην. δεξιὰ signifies *the joining of hands*, as ὄρκοι *the exchange of oaths*, cp. *Hom. Il.* 2. 341 δεξιὰ ἧς ἐπέπιθμεν, *Iph. A.* 58 ὄρκους ξυνάψαι δεξιὰς τε συμβαλεῖν, *Xen. Cyr.* 5. 1. 22 τοὺς ὄρκους καὶ τὰς δεξιὰς ἃς ἔδωκα

ἐμπεδώσω. The ceremony δεξιὰ, says Porson, was preeminently called *πίστις*: but though *πίστις* is distinguished from ὄρκος in *Hipp.* 1055 and *Aristoph. Acharn.* 308 (where see Scholia), ὄρκοι also are called *πίστις οὐ σμικρὰ* in *Hipp.* 1037. Here *πίστιν μέγιστην* may be referred equally to ὄρκοι and δεξιὰς as a double assurance. δεξιὰς (i.e. δεξιὰς *πίστιν*) BEFL, for which Elmsley cites *Soph. O. C.* 1632 χειρὸς σῆς *πίστιν*, *Phil.* 813 χειρὸς *πίστιν*. The rhythm is in favour of δεξιὰς. For μέν...δὲ connecting synonymous words or repetitions of the same word see Elmsley on 1071 (1039). βοᾷ, *invoke*, cp. *Tro.* 587.

24, 5. σῶμα is object both to ὑφείσα and συντήκουσα, σῶμα συντήκουσα being equivalent to συντήκομένη, *pinning*, cp. *Iph. A.* 398. Such a metaphor as συντήκουσα χρόνον is hardly to be justified by 141 τῇκει βιοτήν, especially as the preposition signifies properly *contraction* in bulk, as in συντέμνω, *synavalnw*, and the compound συντήκω is therefore even less appropriate than τήκω to a thing immaterial.

26. ἐπεὶ, *since*, in temporal sense. *Or.* 78.



πρόσωπον ὥς δὲ πέτρος ἢ θαλάσσιος

κλύδων ἀκούει νουθετουμένη φίλων

\*πλὴν εἴ ποτε στρέψασα πάλλευκον δέρην

30

αὐτὴ πρὸς αὐτὴν πατέρ' ἀποιμώζει φίλον

καὶ γαίαν οἴκους θ', οὓς προδοῦσ' ἀφίκετο

μετ' ἀνδρὸς ὅς σφε νῦν ἀτίμασας ἔχει

ἔγνωκε δ' ἡ τάλαινα συμφορᾶς ὕπο

οἶον πατρῷας μὴ ἀπολείπεσθαι χθονός.

35

στρυγεί δὲ παῖδας οὐδ' ὀρώσ' εὐφραίνεται.

δέδοικα δ' αὐτὴν μὴ τι βουλευσὴν νέον

βαρεῖα γὰρ φρήν, οὐδ' ἀνέξεται κακῶς

πάσχουσ', ἐγὼ δα, τῇδε, δειμαίνω τέ νιν\*

μὴ θηκτὸν ὥσθι φάσγανον δι' ἥπατος,

40

σινῇ δόμους εἰσβᾶσ', ἵν' ἔστρωται λέχος,

ἢ καὶ τύραννον τόν τε γήμαντα κτάνῃ

κάπειτα μείζω συμφορὰν λάβῃ τινά.

30. ἦν μὴ BEP, *ν* erased in B, γρ. ἦν δ', ἦν μὴ *r* with δ over μ by first hand in L 'verba ἦν μὴ suspecta' Prinz. The expression is in fact almost a solecism and as it is not the MS reading there is no reason for introducing it. Perhaps πλὴν εἰ (ΠΛΗΝΗ for ΗΝΜΗ) may be restored under reserve. πάλλευκον *fair* not *pale*.

31. ἀποιμώζει, the preposition has the sense of *apart*, *away* as in ἀπέχειν, ἀπολαμβάνειν, *to have* or *receive* to oneself. ἀποιμώζει BE, ἀποιμώζει F, ἀποιμώζει *r*.

32. ἀφίκετο, sc. δεῦρο, but it is odd that the arrival at Corinth should be thus emphasized, nor is the expression suitable to the facts, for on quitting her home Medea arrived not at Corinth but at Iolkos. A clear improvement would be made by the slight correction ἀφίξοτο (see Hesych. s.v. ἀφίξιν)—*which she left to make her dwelling-place with a husband who, etc.* For the sense given to ἀφίξομαι, see *Lex.* s. vv. ἵζω, καθίζω. Through ἀφίκετο to ἀφίκετο is a short step.

35. οἶον, cp. Dem. F. L. 384 fin. ἡλικόν ἐστι τὸ μὴ πωλεῖν τὰ τῆς πόλεως. Here also ὅσον would be simpler but οἶον is more pointed, *what virtue lies in cleaving to the fatherland*.

38. βαρεῖα *dangerous*, Soph. *Ant.* 767 νοῦς δ' ἐστὶ τηλικούτος ἀλγίστας βαρὺς, *Herakl.* 4 συναλλάσσειν βαρὺς, *dangerous* to deal with.

39. τῇδε. *Not thus, I trou, will she submit to wrong*, not, that is, without an effort for revenge: cp. 365 ἀλλ' οὔτι ταύτη ταῦτα, μὴ δοκέιτέ, πω. τῇδε MSS which is commonly rendered *I know her*, i.e. her character. This expression appears to me (though I would speak with the greatest diffidence of difficulties which others have not found) to be doubly wrong (1) in the sense of οἶδα which, to use a familiar distinction, represents *savoir* not *connaître*, (2) in the use of τῇδε for κελνῇ or αὐτῇ of a person not present.

40—3. Omitted by all or almost all recent editors: 40, 41, 42 are a patchwork of scraps (cp. 379, 80, 288), and 43,

δεινὴ γάρ· οὗτοι ῥαδίως γε συμβαλὼν 44  
 ἔχθραν τις αὐτῇ καλλίνικον οἴσεται. 45  
 ἀλλ' οἶδε παῖδες ἐκ τρόχων πεπαυμένοι  
 στείχουσι, μητρὸς οὐδὲν ἐννοοῦμενοι  
 κακῶν· νέα γὰρ φροντὶς οὐκ ἀλγείν φιλεῖ.

## ΠΑΙΔΑΓΩΓΟΣ.

παλαιὸν οἶκον κτῆμα δεσποίνης ἐμῆς,

a poor verse, cannot be separated from them. The purpose of the interpolator is manifestly to give, for stage convenience, an anticipation of the plot. The author was blind or indifferent to the poet's meaning, for the fears of the nurse, so far as they have definite shape, are for the children (36, 98, 105). Prinz, following Dindorf and Heimsoeth, includes in the condemnation 38, 39, but wrongly, as neither the objection nor the explanation apply to them.

45. καλλίνικον οἴσεται [τὴν ἐχθρὰν] *shall carry it triumphantly*, cp. *Phoen.* 252 μάχης ἂν Ἄρης τάχ' οἴσεται, *El.* 888 φέρει καὶ σὺ τῷδ' ἴσον μέρος ἀγῶνος and the English 'win a battle.' καλλίνικον is a further predicate. Different explanations have been given previously (1) καλλίνικον (στέφανον), (2) reading ἄσεται for οἴσεται (Muretus, see Porson) καλλίνικον (ψῆδαν). But both these assume that the adjective καλλνικος without an article could be used as a substantive. Donaldson, on Pind. *Ol.* 1x. 2, says that both καλλνικος and ὁ καλλνικος were so used but gives no authority for the first. In Pindar, *l.c.* καλλνικος ὁ τρίπλοος κεχλαδῶς is the same as ὁ τρίπλοος κεχλαδῶς καλλνικος, 'the song of thrice-resounding καλλνικε'; Euripides has τὸν καλλνικον (ὕμνον) *Bacch.* 1161, τὰν καλλνικον (ψῆδαν) *H. F.* 180, and on the other hand καλλνικον ψῆδαν, *El.* 865, καλλνικον μούσαν, *Phoen.* 1729, but not καλλνικος, a *ragan*. So ὀρθιος νόμος might be said or ὁ ὀρθιος (Aristoph. *Ach.* 16) but surely not ὀρθιος. In Aristoph. *Ach.* 1233 τήνελλα καλλνικον ἄδοντες σέ

the adjective agrees with σέ the words of the song being τήνελλα καλλνικε.

46. τρόχων, δρόμων, *running, exercise*, distinguished, on the authority of Tryphon a grammarian, from τροχὸς a circle. Ammon. *de diff. voc.* p. 137 (ap. Porson) Τροχοὶ ὀξυτόνως καὶ Τρόχοι βαρυτόνως διαφέρουσι παρὰ τοῖς Ἀττικοῖς φησὶ Τρύφων ἐν δευτέρᾳ περὶ Ἀττικῆς προσωδίας. τοὺς μὲν γὰρ περιφερεῖς τροχοὺς ὁμοίως ἡμῖν προφέρονται ὀξυτονοῦντες· τρόχους δὲ βαρυτόνως λέγουσι τοὺς δρόμους. ἀναγνώσκομεν γὰρ, ὡς φησὶν, ἐν μὲν Ἀλόπῃ Εὐριπίδου (fr. 106) Ὅρῳ μὲν ἀνδρῶν τόνδε γυμνάδα στόλον στείχοντα θεωρῶν ἐκ τρόχων πεπαυμένον. ἐν δὲ Μηδείᾳ Ἄλλ' οἶδε παῖδες ἐκ τρόχων πεπαυμένοι. Elmsley supposes, with much reason, that these two examples must have been given to illustrate the two accentuations of τροχος, and suggests that Tryphon read τροχῶν in our passage. But the order of the examples shews that he meant τροχὸς to belong to the *Alce*, where he apparently took στείχοντα θεωρῶν (?) ἐκ τροχῶν to mean *coming from the circles* (κύκλος corona) of spectators, neglecting the strictness of tragic metre as to the use of the anapaest. Dindorf gives στείχονθ' ἔφων ἐκ τρόχων: better ἔφων. The parallel shews the motive for introducing the mention of the exercises in the *Medea*, namely to shew the supposed time of day, the morning. Construction, πεπαυμένοι ἐκ τρόχων as in *El.* 1108, *Soph. El.* 231.

49. παιδαγωγός. "The office of tutor in a Grecian family of rank and opulence was assigned to one of the most trustworthy of the slaves. The sons of his

- τί πρὸς πύλαισι τήνδ' ἄγουσ' ἐρημίαν  
 ἔσσης, αὐτὴ θρεαμένη σαυτῇ κακά;  
 πῶς σοῦ μόνῃ Μήδεια λείπεσθαι θέλει;  
 TP. τέκνων ὅπαδ' ἐπρέσβυ τῶν Ἰάσονος,  
 χρηστοῖσι δούλοις συμφορὰ τὰ δεσποτῶν  
 κακῶς πίτνοντα καὶ φρενῶν ἀνθάπτεται.  
 ἐγὼ γὰρ ἐς τοῦτ' ἐκβέβηκ' ἀλγῆδόνος,  
 ὦσθ' ἡμερὸς μ' ὑπῆλθε γῆ τε κούρανῶ

master were committed to his care on attaining their sixth or seventh year..... *He went with them to and from the school or gymnasium* (Plato *Lysis*, p. 208); he accompanied them out of doors on all occasions; he was responsible for their personal safety." Euripides, with whom slaves play a conspicuous and on the whole creditable part, has given especial dignity to the *παιδαγωγός*. In the *Ion* an important share in the plot is assigned to one of these old servants, whose intense devotion to the daughter of his deceased master prompts him to attempt the life of her supposed enemy. See especially *Ion*, 808—856, concluding with the celebrated lines

ἐν γάρ τι τοῖς δούλοισιν αἰσχύνην φέρεי  
 τοῖνομα· τὰ δ' ἄλλα πάντα τῶν ἐλευθέρων  
 οὐδεὶς κακῶν δούλος ὅστις ἐσθλὸς ᾔ.

The strong affection sometimes felt between them and the families to which they 'belonged,' is powerfully depicted by the Greek tragedians. It is a mistress speaking to a *παιδαγωγός* who says

ὃ μὴ γένοιτο δ', εἴ τι τυγχάνοι κακόν,  
 εἰς ὀμματ' εἵνου φωτὸς ἐμβλέψαι γλυκύν.

(*Ion*, 731—2).

Sophokles also has an example in the *Elektra*. (See 23, 1354.) These ideas, as well as those associated with the *τροφός*, must be kept in mind while reading the following scene.

οἴκων κτῆμα δεσποίνης ἐμῆς. Both *οἴκων* and *δεσποίνης* depend upon *κτῆμα* but *οἴκων* more closely than *δεσποίνης*, making in fact a compound substantive,

*house-chattel*; *Old servant, parcel of my lady's house*. *παλαιὸν* as in *Alk.* 212, *παλαιὸς φίλος*, 'old friend,' i.e. 'long a friend.'

50. *πύλαι* a *gate*; the form *πύλη* is rare, and apparently not Euripidean.

51, 2. *κακά*. The expression recalls *μητρὸς κακῶν* in 47 (which is spoken in the hearing of the *παιδαγωγός*) and conveys a gentle reproach. 'Why come to shriek over the sorrows alone, instead of sharing them with our mistress.' The very rare and consequently emphatic *θρέομαι* assists this effect.

54. *συμφορὰ* a *grief*,—more commonly=a misfortune, but rarely, as here, that which is felt or feared as such, cp. *Or.* 139 *ἐμοὶ τόνδ' ἐξεγείραι συμφορὰ γενήσεται*. The present line recurs, *Bacc.* 1029.

55. *κακῶς πίτνοντα*, metaphor from dice. Cp. *El.* 1101. *ἀνθάπτεται* *grip the soul*, a strong expression. Cp. 1360.

56. *ἐγὼ γάρ*. Note the emphasis "as for me": for the use of *γάρ* (which must be omitted in translation) cp. *Soph. Ani.* 184; it marks a special case of the preceding maxim. *ἐκβέβηκα* *I am in such utter anguish*; for the tense cp. 766 *εἰς ὁδὸν βεβήκαμεν*, 'I am on the right road.' *Herakl.* 62, *γαί' ἐν ᾗ βεβήκαμεν*.

57. This excuse for a soliloquy as an address to the elements became a common-place of the drama and is ridiculed in the prologue to Plaut. *Mercator* 3 (cited by Klotz),

Non ego item facio ut alios in comœdiis

λέξαι μολούση δεῦρο δεσποίνης τύχας.

ΠΑΙ. οὐπω γὰρ ἡ τάλαινα παύεται γόων;

ΤΡ. ζηλῶ σ' ἐν ἀρχῇ πῆμα κοῦδέπω μεσοῖ.

60

ΠΑΙ. ὦ μῶρος, εἰ χρή δεσπότης εἰπεῖν τόδε

Vidi facere amatores, qui aut nocti  
aut die

Aut soli aut lunae miserias narrant  
suas;

Vobis (to the audience) narrabo  
potius.

Here the expression is slightly apologetic, *ἡμερός μ' ὑπῆλθε*, a *yearning beguiled me*, *ὑπελθεῖν* as distinguished from *εἰσελθεῖν* being used specially of overmastering emotions. Cp. *Hipp.* 1089, οὐ γὰρ τις οἶκτος σῆς μ' ὑπέρχεται φυγῆς, *I feel no soft pity*. No other sense but *to beguile* is found in Euripides. The vulgar English 'come over' is a precise parallel.

58. *μολούση* irregularly constructed as if with *e.g.* *ἡμερος ἦν μοι*; similar examples are cited from *Iph. A.* 491, Aesch. *Cho.* 410, Soph. *El.* 480.

*τύχας* *story*, or perhaps 'sad story,' properly 'fortunes.' Cp. *Rhes.* 273, *παῖσαι λέγων μοι τὰς προσαυέλους τύχας*, *Let me have no more of this farm-story*. The improbable rule (L. and Sc.) that the plural has commonly a bad sense, is not supported by the usage of Euripides. Both in the singular and in the plural the neutral meaning ('chance, fortunes') is regular, that of 'misfortune' exceptional. The goddess *Τύχη* was feared as indifferent, not hostile, to human happiness; the word is therefore constantly *associated* with the idea of evil but rarely conveys it *per se*.

60. *ζηλῶ σε*. (1) *I envy thee*, *i.e.* You are the happier that you have not my reasons for knowing our mistress' true state. (2) *Matthiae* offers a more subtle explanation, 'You are happy, said with irony for You are much mistaken,' and *Elmsley* develops the same view, making the expression elliptical for *ζηλῶ*

*σε τοῦ νοῦ*. But such an ellipse, to be possible, must be familiar. The single reference given is Soph. *El.* 1027, *ζηλῶ σε τοῦ νοῦ τῆς δὲ δειλίας στυγῶ*, where there is no ellipse, and the sense is different. The scholia however support this rendering, *ἠθικῶς ὡς εἰ εἶπεν μακάριος εἰ τὴν διάνοιαν*.

*μεσοῖ*, *the mischief is in the first stage and the middle yet to come*. A quasi-medical metaphor—*πῆμα* being properly 'a hurt,' as in Soph. *Al.* 582, *θρηνεῖν ἐπ' ὅδ' ἀς πρὸς τομῶντι πῆματι*. See on 1197.

61. ὦ μῶρος. *Al she is extravagant! i.e. unreasonable in indulging her jealous feelings*. Cp. 456 and *Andr.* 938, *ἐξηνεμώθη μωρία*, *I was puffed up with passion*, Cat. 68 b. 137 *rara verecundae furta feremus erae, ne nimium simus stultorum more molesti*. *μῶρος* and *μωρία* have, in Euripides, a well-marked shade of meaning. The fundamental notion seems to be nearly that of 'vain, vanity,' thus *Herakl.* 682 *μῶρον ἔπος vain boast*: but in a large majority of cases it is the mark of a wish or feeling either (1) in itself unreasonable, *e.g.* ambition, *μῶρος ὅστις ἐκπορθεῖ πόλεις Tro.* 95, *μωρία δὲ καὶ θελεῖν (τύραννον εἶναι) frag.* 172: or (2) *indulged* to an unreasonable extent, *Alk.* 1093 *αἰνῶ μὲν αἰνῶ, μωρίαν δ' ὀφλισκάδεις* (=you go too far); so of an overpunctilious hospitality, *ibid.* 552, of quixotic fidelity to a rash promise, *Iph. A.* 394, etc.: or (3) in particular, of indulgence in love, *passionate, passion* in the restricted sense, *e.g.* *Hipp.* 966. The accounts of this word in the dictionaries are misleading. See further, 371, 456. The slave hesitates at the word, either as disrespectful, or perhaps rather because he doubts whether any humour could be

ὥς οὐδὲν οἶδε τῶν νεωτέρων κακῶν.

TP. τί δ' ἔστιν, ὦ γεραιέ; μὴ φθόνει φράσαι.

ΠΑΙ. οὐδέν· μετέγνων καὶ τὰ πρόσθ' εἰρημένα.

TP. μή, πρὸς γενείου, κρύπτε σύνδουλον σέθεν 65  
 σιγὴν γάρ, εἴ χρή, τῶνδε θήσομαι πέρι.

ΠΑΙ. ἤκουσά του λέγοντος οὐ δοκῶν κλύειν,  
 πεσσοὺς προσελθὼν, ἔνθα δὴ παλαιότεροι  
 θάσσουσι, σεμνὸν ἀμφὶ Πειρήνης ὕδωρ,  
 ὥς τούσδε παῖδας γῆς ἐλᾶν Κορινθίας 70  
 σὺν μητρὶ μέλλοι τῆσδε κοίρανος χθονὸς  
 Κρέων. ὁ μέντοι μῦθος εἰ σαφὴς ὕδε  
 οὐκ οἶδα βουλόμην δ' ἂν οὐκ εἶναι τότε,

stigmatized as *μωρία* in an uncontrolled *δεσπότης*.

64. *μετέγνων* I recall. Cp. Thuk. III. 40, *μὴ μεταγγῶναι τὰ προδεδογμένα*. The tense is momentary present, as in *ἐξῆλθον* 214, *ἦνεσα* 233, *εἶπον* 272. The translation 'I repent of having said what I did' is contrary to the construction of the verb.

67. οὐ δοκῶν κλύειν *pretending not to hear*. Cp. *Hērō*. 119, *μὴ δόκει τούτων κλύειν*.

68. *πεσσοὺς* place for draughts (?) i. e. a place near the exercise-ground (see 46) and by the spring of Peirene where this game was played, and the elders (including possibly the *παιδαγωγοί* in attendance) might naturally (δῆ) sit. No example is quoted of any other word of the class used in a local sense; the scholia compare the Athenian manner of naming markets, e.g. *τὸ ὄψον* 'the fish market.' Wecklein would avoid the peculiarity by construing thus—*προσελθὼν ἔνθα δὴ παλαιάται θάσσουσι πεσσοὺς*. It is moreover uncertain whether *πεσσοί* refers to the game so called at all. Reiske (see Elmsley) suggested that stone posts surrounding the fountain might be so called from their shape; the fragment of Kratinos cited by Gaisford *Διὸς ψῆφος* *ἐνθα Διὸς μεγάλου θῶκοι πεσσοί τε καλοῦνται* seems to bear on this passage, but is

even more obscure. The text proves nothing, except perhaps that some place near Peirene was called *πεσσοί*. It is possible that the Corinthians themselves did not know why. The reading *παλαιότεροι* has no MS authority worth attention, but occurs *Christ. pat.* 1181. The MSS give *παλαιάται*, but as the superlative is against the sense, and the corruption is extremely common, it is scarcely rash to substitute *παλαιότεροι*, which is also found.

69. *σεμνὸν* 'hallowed' by its connexion with the legend of Pegasos, who drank of it, or called it forth (see *Dict. Ant.* 'Pegasus'). It appears from the description of Pausanias, II. 33, that in his time the fountain of Peirene was adorned with white marble and surrounded with artificial grottoes (*οἰκήματα σπηλαίους κατὰ ταῦτά*), a statue of Apollo and a precinct (*περίβολος*). But I should not infer from the text that Euripides imagined the Corinth of Medea's time to have possessed these decorations, even if they or any of them existed in his own. Wecklein however is justified in the remark that Peirene was a peculiar ornament and honour to the city; he cites the phrases *Κορίνθιοι οἱ περὶ καλὴν Πειρήνην οἰκεῖτε* Herod. v. 92, and *ἄστυ Πειράνας* Pind. *Ol.* XIII. 61.

73. *βουλόμην δ' ἂν*. 'I do hope.' This not very common expression is in

- TP. καὶ ταῦτ' Ἰάσων παῖδας ἐξανέξεται  
πάσχοντας, εἰ καὶ μητρὶ διαφορὰν ἔχει; 75
- ΠΑΙ. παλαιὰ καινῶν λείπεται κηδευμάτων,  
οὐκ ἔστ' ἐκείνος τοῖσδε δώμασιν φίλος.
- TP. ἀπωλόμεσθ' ἄρ', εἰ κακὸν προσόλομεν.  
νέον παλαιῷ, πρὶν τόδ' ἐξηντληκέναι.
- ΠΑΙ. ἀτὰρ σύ γ'—οὐ γὰρ καιρὸς εἰδέναι τόδε 80  
δέσποιναν—ἡσύχαζε καὶ σίγα λόγον.
- TP. ὦ τέκν', ἀκούεθ' οἷος εἰς ὑμᾶς πατήρ;  
ὄλοιτο μὲν μὴ δεσπότης γάρ ἐστ' ἐμός·  
ἀτὰρ κακὸς γ' ὢν ἐς φίλους ἀλίσκεται.
- ΠΑΙ. τίς δ' οὐχὶ θνητῶν; ἄρτι γυγνώσκεις τίδε, 85

form a modest wish, 'I must prefer,' converted probably by intonation into a strong protest. So in *Hel.* 319, *τύμβον δὲ βουλόμην ἂν ἀξιούμενον τὸν ἐμὸν δρᾶσθαι* '(In life little contents me) but I do hope,' etc.

76. *The old ties are weaker than the new.*

77. Prinz mentions a conjecture *ἐκεῖνα... φίλα, that house is no friend to this* (Tournier), which I would very gladly believe correct. Otherwise we must supply *ἔτι*.

78. *προσόλομεν*. The metaphor (of a ship filled by successive waves) seems to require that *προσφέρω* should here mean 'carry in addition,' as in *Hel.* 1262; the sense is rare, but the prepositions in composition are very flexible in meaning. So in *μεταγιγνώσκω*, *μετὰ* commonly signifies change (see 64), yet in *Æsch. Suppl.* 110, *μεταγνοὺς ἅπαν* = 'perceiving after,' i. e. 'too late;' and in *Soph. O. T.* 44, *συμφορὰ βουλευμάτων* is used for 'conference of opinions' (Kennedy), in spite of the familiarity of the word in a wholly different sense. *συμφέρειν* in itself is commonly 'to be expedient, suit, agree' but also, in a few instances, 'to bring together,' and also 'to help in bearing' (see *Lex.* s. v.). *προφέρω* also has two wholly different senses in this same play, see 189 and 1111. Elmsley apparently

takes *προσόλομεν* for 'receive, take in,' but his citation from Hesychius itself suggests that this would require *προσοισμέβα*.

81. *ἡσύχαζε*. 'Be calm,' i. e. hide your emotion. Cp. *H. F.* 98 ἀλλ' ἡσύχαζε καὶ δακρυρροῦνς τέκνων πηγὰς ἀφαίρει.

83. *ὄλοιτο μὲν μὴ*. 'Curse him I will not.' A curse checked when half-uttered. Cp. *Soph. Trach.* 383, *ὄλυντο μὴ τι πάντες οἱ κακοί*, where the first thought is corrected, as here it is suppressed.

84. *κακός* 'false.' Cp. *Or.* 740, *κακὸς ἐφωράθη φίλοις*, *ibid.* 736, 748, *Soph. O. T.* 582, etc.

85 foll. The difficulty of these lines is chiefly caused by the appearance that *εἰ ... πατήρ* is connected immediately with what precedes it, when in reality it is connected in grammar with 85. The scheme of the sentence is *ἄρτι γυγνώσκεις τίδε*, (ὡς πᾶς τις... χάριν), *εἰ... πατήρ*; "Are you learning for the first time that every man loves himself better than his neighbour from the present instance of Jason, deserting his children to gratify his passion?" For *εἰ... γε* *whem, seeing that*, introducing a proof of a principle before laid down, see *Soph. O. T.* 380 ὦ πλοῦτε καὶ τυραννί... ὅσος παρ' ὑμῖν ὁ φθόνος φυλάσσεται εἰ τῆςδὲ γ' ἀρχῆς οὐνεκα... Κρέων δ' πιστὸς ἐκβαλεῖν μ' ἠμείρεται. For *ἄρτι*, *now*, that is, *now only*, see *Alk.* 940,

ὡς πᾶς τις αὐτὸν τοῦ πέλας μᾶλλον φιλεῖ,  
οἱ μὲν δικαίως, οἱ δὲ καὶ κέρδους χάριν,  
εἰ τούσδε γ' εὐνῆς ἔνεκ' οὐ στέργει πατήρ.

TP. ἴτ'. εὖ γὰρ ἔσται δωμάτων ἔσω, τέκνα.  
σὺ δ' ὡς μάλιστα τούσδ' ἐρημώσας ἔχε  
καὶ μὴ πέλαζε μητρὶ δυσθυμουμένην.  
ἤδη γὰρ εἶδον ὄμμα νιν ταυρουμένην  
τοῖσδ', ὥς τι δρασείουσ' οὐδὲ παύσεται  
χόλου, σάφ' οἶδα, πρὶν κατασκήψαι τινα.  
ἐχθροὺς γε μέντοι, μὴ φίλους, δράσειέ τι.

90

95

ἀρτι μανθάνω *I see it now*, and Soph. *Al.* 595, τοῦμὸν ἦθος ἀρτι παιδεύειν *begin schooling me now*. οὐ στέργει is inconsistent to, the proper meaning of στέργειν as in *Andr.* 470 μίαν στεργέτω πόσις εὐνών. The negative οὐ after εἰ is doubly justified (1) because the proposition assumed is not contingent, (2) because the negative is joined so closely with the verb as to form one idea with it. It remains to consider 87. The distinction between δική *fairness* and κέρδος *greed, selfishness*, is familiar to Greek tragedy, and especially to Euripides (*Heracl.* 2, *fr.* 758, Soph. *O. T.* 889). This distinction is here imported, by no means to the improvement of the sense, for the sake of the subtle contrast between fair or reasonable and greedy or unscrupulous self-love, just as the discrimination of the different species of αἰδώς is thrust into *Hipp.* 385 foll. There is unfortunately no reason for suspecting that 87 is not the genuine work of the poet. It exhibits his weak side. (See the notes of Paley and Wecklein who construe εἰ...πατήρ with οἱ...χάριν.) γινώσκει P, due to the mistake, which is attributed in the scholia to the actors, of treating 85 as one sentence, thus, τίς δ' οὐχὶ θνητῶν ἀρτι γινώσκει σαφώς; The style of this mistake has an important bearing upon 11, 228, and many other passages, as shewing the tendency, natural in uncritical reciters, to divide by verses, punctuating and interpreting accordingly.

89. εὖ γὰρ ἔσται. In form an expression of confidence, but in reality of apprehension. In commanding the children to go in the nurse recalls her fears (see 39). There is reason to think that ἔσται is an error for ἔστω: cp. Aesch. *Ag.* 216, εὖ γὰρ εἴη, where, as here, the speaker is resolving upon a dangerous step. I am not sure that there is an instance of εὖ εἶναι, except in petitions.

91. δυσθυμουμένην *in her melancholy mood*.

92, 3. τοῖσδε is the dative of the person in reference to whom a thing is done or happens, the so-called 'commodi et incommodi.' *I have seen her glare at the sight of them*. Wecklein compares the dative after θυμῶσθαι and the like.

94. πρὶν κατασκήψαι τινα *till she strike down a victim*. The acc. τινά is unusual, but a transitive use, though with a different sense, occurs in Soph. *O. C.* 1011, κατασκήπτειν λιταῖς, *to bow with prayers*, and has analogy in ἐμπέπτειν τινα, ἐπιβουλεύειν τινα. As, however, such a construction can only be justified by treating the verb as having for this time a peculiarly active force, it is natural to supply the personal subject αὐτήν, which has also the advantage of its prominence as the subject of the principal sentence, rather than χόλου. The explanation of the scholia κερανῶσαι is not far wide of the mark.

95. The voice of Medea is heard within.

## ΜΗΔΕΙΑ.

- ἰώ,  
 δύστανος ἐγὼ μελέα τε πόνων,  
 ἰώ μοί μοι, πῶς ἂν ὀλοίμαν; 500  
 TP. τόδ' ἐκείνο, φίλοι παῖδες· μήτηρ  
 κινεῖ κραδίαν, κινεῖ δὲ χόλον.  
 σπεύδετε θάσσον δώματος εἴσω 100  
 καὶ μὴ πελάσῃτ' ὄμματος ἐγγὺς  
 μηδὲ προσέλθῃτ', ἀλλὰ φυλάσσεσθ'  
 ἄγριον ἦθος στυγεράν τε φύσιν  
 φρενὸς αὐθάδους.  
 ἴτε νῦν χωρεῖθ' ὡς τάχος εἴσω. 105  
 δῆλον δ' ἀρχῆς ἐξαιρόμενον  
 νέφος οἰμωγῆς ὡς τάχ' ἀνάψει  
 μέλζονι θυμῷ τί ποτ' ἐργάσεται  
 μεγαλόσπλαγχνος δυσκατάπαυστος

99. *Your mother's heart is bursting, is bursting with its bitterness*, a poetical expansion of the simple *κινεῖν χολήν* in *Ar. Vesp.* 403; εἰπέ μοι τί μέλλομεν *κινεῖν* ἐκείνην τὴν χολήν; where *κινεῖν* is *to set working, broach*, a rare and perhaps slightly colloquial use distinct from the common *κινεῖν*, *to provoke*.

103. *στυγεράν sullen*, (commonly *στυγνὴν*), is the meaning suggested by the context, but elsewhere *στυγερός* is either *abhorred*, or *miserable*, and so Wecklein here, *Grauen erregend, unheimlich*; perhaps *στυγνὴν* should be read.

106—8. The general meaning of these lines is clear. Medea's cry or shriek—the proper sense of *οἰμωγή*—is as the beginning of a cloud which will dart lightning when it increases. I think, against most recent commentators (Mr Paley, however, speaks doubtfully), that this can be obtained from the text as it stands. The grammatical construction is *δῆλον δ' ὡς (Μῆδεια) τάχ' ἀνάψει μέλζονι θυμῷ νέφος ἐξαιρόμενον ἀρχῆς [τῆς] οἰμωγῆς. ἀρχῆς* is grammatically in apposition to *οἰμωγῆς*, and practically a predicate. In such a case *οἰμωγῆς* would in prose have the

article. Converting the sentence into a form preserving the order, which is essential, we may translate closely, *'Tis plain that her cry is the beginning of a cloud which soon she will fire (make to lighten) with increase of wrath*. If the usual assumption be true, that *νέφος οἰμωγῆς* must be taken together, I agree that the passage cannot be correct. But *νέφος οἰμωγῆς* is itself a curious expression, imperfectly paralleled by *H. F.* 1140, *στεναγμῶν γὰρ με περιβάλλει νέφος*. Wecklein *ἀρχῇ ξυναγειρόμενον*: Prinze (from previous suggestions) *ὀργῆς...οἰμωγαῖς* for *ἀρχῆς...οἰμωγῆς*. The second correction is possible, and is assisted by the scholion, *ἐὰν δὲ γράφῃται ἀνάξει, οἶον ἐπίπολον, ἀνάξει τὰ τῆς ὀργῆς (?) οἶον ἄνω ἄξει, εἰς ὕψος ἀνατενεῖ, ὃ ἐστὶν αὐξήσει τὸν θυμόν*. The variant *ἀνάξει* is actually found in L, and recurs *Or.* 609 (Wecklein). Elmsley made from it a reading *ἀνάξει*, but it is in the last degree improbable that the bold metaphor *ἀνάψει* is from an interpolator; on the other hand, *ἀνάξει* (*she will lighten*, see schol.) has sprung from the inclination to soften it.

109. *μεγαλόσπλαγχνος high-spirited*.



- ψυχὴ δηχθεῖσά κακοῖσιν;  
 MH. αἰαῖ,  
 ἔπαθον τλάμων ἔπαθον μεγάλων  
 ἄξι' ὀδυρμῶν ὦ κατάρτοι  
 παῖδες ὀλοισθε στυγερᾶς μητρὸς  
 σὺν πατρὶ, καὶ πᾶς δόμος ἔρροι.  
 TP. ἰὼ μοι μοι, ἰὼ τλήμων  
 τί δέ σοι παῖδες πατρὸς ἀμπλακίας  
 μετέχουσι; τί τοῖσδ' ἔχθεις; οἴμοι,  
 τέκνα, μή τι πάθῃθ' ὥς ὑπεραλγῶ.  
 δεινὰ τυράννων λήματα καὶ πῶς  
 ὀλίγ' ἀρχόμενοι, πολλὰ κρατοῦντες  
 χαλεπῶς ὀργὰς μεταβάλλουσιν.  
 τὸ γὰρ εἰθίσθαι ζῆν ἐπ' ἴσοισιν  
 κρείσσον' ἐμοὶ γοῦν ἐπὶ μὴ μεγάλοις

μελανόσπλαγχρος Herwerden *exerc. crit.*  
 p. 133.

112. This abrupt imprecation seems to be called forth by the sight of the children as they pass through the house, having left the stage after 104. (Wecklein.)

115. τλήμων *cruel*. Cp. 865, so τλημόνως, *Iph. A.* 1165.

118. ὑπεραλγῶ, sc. ὧν.

119 foll. *Strange are the tempers of princes, and because perhaps they are seldom overruled and oftenest have their way, their humours toss violently about.* For χαλεπῶς μεταβάλλειν cp. *Hipp.* 204 μὴ χαλεπῶς μετάβαλλε δέμας, and for the neutral sense of ὀργή *Tro.* 53 ὀργαὶ ἦπιοι, and *Bacch.* 997, where the παράνομος ὀργή and παράκοπον λῆμα of King Pentheus are precisely in point. Several translations and editions render χαλεπῶς ὀργὰς μεταβάλλουσιν *with difficulty* (are brought to) *abandon their anger*, and I have not noticed any express statement of the view taken above, the passage being generally passed in silence. The context, as well as the citation given, shews that μεταβάλλειν has its ordinary sense, for it is the *equability* favoured by the

middle condition which is praised by way of contrast to the changeable humours of rank and luxury. Moreover μεταβάλλειν is not a synonym for μεθίεναι. As to the connexion of these reflexions with the context, which has been made the subject of severe criticism (see e.g. Elmsley), it must be remembered that Medea herself was of royal blood (τύραννος) and was exhibiting in her rebellion against her fate exactly the want of equal temper which is attributed to that condition.

122. *For to have been trained to live on equal terms is better* than to encounter the temptations of a society of great inequalities. εἰθίσθαι is not superfluous; it is the absence of the discipline insensibly received from the society of equals which produces the self-indulgent caprice just reprobated. Hence the connecting γάρ.

123, 4. ἐπὶ μὴ μεγάλοις Th. Berthold, *el μὴ μεγάλως* MSS. This very slight correction is accepted both by Prinz and Wecklein. The decisive reason in its favour is furnished by τοῦνομα τῶν μετρίων νικῆς, the word or name 'moderation' is better, which clearly implies that some term for comparison such as τὰ μεγάλα (*greatness*) has preceded. ἐπὶ μὴ

ὀχυρῶς εἴη καταγῆράσκειν.

τῶν γὰρ μετρίων πρῶτα μὲν εἰπεῖν

125

τοῖνονμα νικᾷ, χρῆσθαι τε μακρῷ

λῶστα βροτοῖσιν τὰ δ' ὑπερβάλλοντ'

οὐδένα καιρὸν [δύναται θνητοῖς]

μείζους δ' ἄτας, ὅταν ὀργισθῇ

δαίμων οἴκοις, ἀπέδωκεν.

2 line before flying rum  
130

## ΧΟΡΟΣ.

ἔκλυον φωνάν, ἔκλυον δὲ βοᾶν

μεγάλους, in a condition below greatness. Other difficulties of connexion are presented by the MSS text, but it is unnecessary to discuss them. ὀχυρῶς καταγῆράσκειν to live steadily on to old age. ὀχυρῶς r MSS, but the corruption of the previous word accounts readily for the insertion of the copula.

128. καιρὸν profit, good. Cp. *Tro.* 744, τὸ δ' ἐσθλὸν οὐκ ἐς καιρὸν ἦλθέ σοι πατρός, *Andr.* 131, τί σοι καιρὸς ἀτυχομένη δέμας αἰκέλιον καταλείβειν δεσποτῶν ἀνάγκαις; *Hel.* 479. δύναται, imports, is equivalent to, "ισχύει, σθένει," says Elmsley, "ut alibi passim." The expression is, notwithstanding, rare, prosaic, and ugly. Wecklein adduces *Thuk.* 1. 141 τὴν γὰρ αὐτὴν δύναται δουλώσω ἢ τε μεγίστη καὶ ἐλαχίστη δικαίωσις ἀπὸ τῶν ὁμοίων πρὸ δίκης τοῖς πέλας ἐπιτασσομένη, which explains the word well, but not at all why the poet should have forced it into this uncouth connexion. Prinz says 'versus corruptus,' and without having any remedy I incline to agree. The fact that B gives βροτοῖς instead of θνητοῖς also suggests patching. It is perhaps worth while to point out that the words δύναται θνητοῖς are not necessary either to metre or sense. A verb (ἔδωκε) is easily supplied from the next clause, and the division of the lines thus, ὑπερβάλλοντ' | ... ἄτας | ... ὀργισθῇ | ... ἀπέδωκεν, gives the common monometer before the concluding paracemic. It is possible, therefore, that δύναται βροτοῖς (θνητοῖς) is the re-

mains of an explanatory supplement trimmed into measure. Doubt is increased by a mysterious scholion, "Over-greatness (ὑπερβολαί) is an infirmity in man and does not last, for because of the change of the original state, not even that original state is held in account" (τῇ ἀρχαίᾳ μεταβολῇ οὐδ' ἐι γεγονῶσι τῇ ἀρχῇ νομιζόμεναι). This is not a comment upon our text, and points to the word ἀρχή or ἀρχαῖος. οὐδὲν ἐπαρκεῖν δύναται Nauck.

129, 30. ὅταν ὀργισθῇ δαίμων οἴκοις, when fortune is angered with the house, that is, with the increase of it. I punctuate thus (and not δαίμων, οἴκοις ἀπέδωκεν) because I cannot find a clear example of ἀποδοῦναι τι, to inflict retributively on a person. Superfluity μείζους ἄτας ἀπέδωκεν pays the penalty of a worse ruin, because the greater the rise the higher the fall.

131. The Chorus now enters, a number of Corinthian women friendly to Medea, drawn to the house by her cries and anxious for news. Wecklein compares the similar πάροδος of the *Prometheus Vinculus*, where the Okeanid nymphs are drawn by the sound of the hammer riveting the bolts of Prometheus, and of the *Troades*.

131—138. Most recent texts give in 134 ἀλλὰ γεραῖά for ἀλλ', ὦ γεραῖά (Hermann), and in 135 γόνον for βοᾶν (Elmsley), and distribute the lines thus, βοᾶν | ... δυστάνου | ... γεραῖά | ... ἔκλυον | ... δώματος | ... κέκρανται. In the case of βοᾶν

- τῆς δυστάνου Κολχίδος. οὐδέ πω  
 ἥπιος; ἀλλ', ὦ γεραιά, λέξον·  
 ἐπ' ἀμφιπύλου γὰρ ἔσω μελάθρου βοᾶν 135  
 ἔκλυνον, οὐδέ συνήδομαι, ὦ γύναι,  
 ἀλγεσι δώματος· εἰπέ, τί μοι, φίλα, κέκρανται;\*  
 TP. οὐκ εἰσὶ δόμοι· φρουῖδα τὰδ' ἤδη.  
 τὸν μὲν γὰρ ἔχει λέκτρα τυράνων, 140

the MS variations (βοήν B μολών E) make the reading doubtful, but do not favour γόν, and the MS text, corrected in 138 (see below), admits of satisfactory metrical arrangement. The anapaests are continued to λέξον: the remainder, ἐπ'... κέκρανται, is a glyconic stanza of three similar lines (— — — — — — — —), preceded by an anacrusis (cp. 409), and terminated (cp. 419) with the supplementary — — — — — γεραιός, *H. F.* 447, 900.

133. οὐδέ πω ἥπιος; so E οὐδέ πω ἥπιος. The tone of the question, *not tame yet?* is significant, particularly as following the allusion to Medea's barbarous origin. With all their sympathy the Greek women think of her as a creature half-savage in her passions.

135. It is perhaps not certain whether ἀμφιπύλου is substantive or adjective. (i) A scholion explains ἐπ' ἀμφιπύλου by ἐπὶ τοῦ πυλῶνος (οὔσα), *being at the doorway* of Medea's house. This is adopted by many, and by Wecklein with the peculiar and not probable refinement that he supposes the 'doorway' to be the several doorways of the members of the Chorus, standing at which they heard Medea's cries. But the existence of the substantive ἀμφίπυλος or ἀμφίπυλον is dubious, nor ought the participle (οὔσα or ἐστῶσα) to be omitted. (ii) If ἀμφίπυλον be an adjective, ἀμφίπυλον μελάθρον is (Paley) the αὐλή or court of the house, with its two doors to the rooms and to the street. For ἐπ' various suggestions have been made, as ἀπ', ὑπ', ἐπ'. But may not ἐπὶ stand, with the rendering *in the direction of?* *For toward the double-gated court within*

*I heard, literally inwards in the direction of the double-gated court.*

136. οὐ συνήδομαι. *I rejoice not at.* Cp. *Rhes.* 958, οὐ μὴν θανόντι γ' οὐδαμῶς συνήδομαι. ὦ omitted by P and l.

138. εἰπέ E φίλα κέκραται l, ἐπεὶ μοι φίλον κέκρανται r; which last is adopted in all recent editions, the subject being supposed to be δῶμα, and the sense *since it has come to be (effectum est) dear to me.* The use assumed for κραίνω is, however, inadmissible. κραίνω signifies (1) *to govern, rule*, or (2) *to bring to pass*, followed in the latter sense by such words as εὐχῇ, μοῖρα, συμφορά. It is not even found with a predicative adjective (such as φίλον here) except in a half-intelligible fragment (*Eur. fr.* 53, 9) where κραίνει is a corruption for κρίνει or διακρίνει. These objections are fortified by the rhythm, which requires a dactyl in the place of ἐπεὶ. The text gives κέκρανται a proper sense—*Tell me pray, friend, what has come to pass?* and accounts for the variants. The corruption or rather false correction ἐπεὶ...φίλον springs from failure to recognize the vocative φίλα, a natural consequence of the want of punctuation (cp. 181). For μοι B gives μ followed by a blank, δ and l μῇ. Perhaps δῇ?

139. φρουῖδα τὰδ' ἤδη there is no more such a thing as house or family here.

140. τὸν Musgrave δ MSS, after the analogy of the following clause ἡ δ' ἐν θαλάμοις. The error has drawn after it the alteration of λέκτρα to δῶμα (S). ἔχα, *detain, keep away.*

ἢ δ' ἐν θαλάμοις τήκει βιοτὴν  
δέσποινα, φίλων οὐδενὸς οὐδὲν  
παραθαλπομένη φρένα μύθοις.

ΜΗ. αἰαῖ,

διά μου κεφαλᾶς φλόξ οὐρανία  
βαίῃ· τί δέ μοι ζῆν ἔτι κέρδος;  
φεῦ φεῦ· θανάτῳ καταλυσαίμαν  
βιοτὰν στρυγερὰν προλιπούσα.

145

ΧΟ. αἶες, ὦ Ζεῦ καὶ γὰ καὶ φῶς,

στρ.

141. *θάλαμοι*, the *bower*, inner apartments, properly belonging to the women and children. See L. and Sc. s. v. and *Dict. Ant.* s. v. *Domus*, and for examples *Ion* 475 τέκνων οἷς ἂν λάμπωσιν ἐν θαλάμοις ἦναι, and *Kyk.* 57, where it is attributed humorously to the ewes and lambs. This use is very strictly observed by the tragedians, the sole variation apparently being the metaphorical phrase *θάλαμοι γῆς*. L. and Sc. give a more general sense to *Ion* 486 (but see the passage), and, by a slip, to *Soph. Ant.* 947, where τυμβητρὴς *θάλαμος* is of course not the 'ark' of Danae but the subterranean chamber where she gave birth to her child. In the other very numerous cases either *θάλαμος* is the abode of a female or a point depends on the unusual application of the word; thus in *Phoen.* 1541 the blind and helpless Oedipus is brought σκοτίῳ ἐκ θαλάμων; and in a very curious passage *frag.* 287, 8 the rich childless man, whose wealth stands to him for wife and family, is said δλβον διογειν *θάλαμον ἡδιστον* χειρὶ. *βιοτὴν* or *βιοτον*. *βιοτὰν* MSS *τήκει* E *τάκει* r. The metaphor *τήκειν βιοτὴν* is less difficult to accept than *τήκειν χρόνον* (see on 25), for *βιοτὴ* is not like *χρόνος* purely immaterial, as the use of it for *substance*, *means* clearly proves. Even *τήκειν βιοτὴν* is *dwindling away*, will appear a strong expression after an examination of the regular use of *τήκειν*.

142. Constr. οὐδὲν παραθ. φρ. μυθ.

οὐδενὸς φιλ., nor does her chill heart take heat at all from any friendly words. The compound *παραθάπτειν* is formed on the analogy of *παραινεῖν*, *παραμυθεῖσθαι* and other terms of exhortation and encouragement. For the metaphorical *θάπτειν* 'to rouse, inspire', see *Soph. El.* 887, ἐς τί μοι βλέψασα θάπτει τῷδ' ἀνηκέστῳ πυρὶ; what fires thee with this fever of hope? The word was strong, being used of poison, agony, passion, madness (see *Lex.*). Nauck, *παραθελγομένη*.

146. *Oh that I might die, might end and quit my miserable life*. Both phrases, *καταλβεῖν βίον* and *προλείπειν βίον*, were common; the first is even prosaic, and from the second comes the elliptic *προλείπω I sink, faint* (*Hek.* 438). There are two other translations, (1) κ. θ. = 'may I find rest in death' (cp. *κατάλυσις*, *deverticulum*), and (2) κ. β. θ. = 'may I release myself from life by death.' But *καταλβεῖν*, from its great frequency and variety of use, was completely generalized, meaning simply 'to end, finish.'

148. ὦ Ζεῦ. The adjuration is merely a parenthetic expression of horror, αἶες being addressed to the other members of the Chorus. So Elmsley, and so long before him Didymos, τὸ αἶες ὁ Δίδυμος ὡς πρὸς τὰς τοῦ χοροῦ φησὶ λέγεσθαι, ἡκούσατε, καὶ οὐ πρὸς τὸν Δία. ἐν ἥθει οὖν (read ἐν πθει οὖν = ἐν παρενθέσει) τὸ Ζεῦ καὶ γὰ καὶ φῶς. With ἐν ἥθει the note has been constantly printed and cited, but not, I observe, translated. The same

ἰαχὰν οἶαν ἃ δύστανος  
 μέλπει νύμφα;  
 τίς σοί ποτε τᾶς ἀπλάτου  
 κοίτας ἔρος, ὦ ματαία;  
 σπεύσει θανάτου τελευτά  
 μηδὲν τόδε λίσσου.  
 εἰ δὲ σὸς πόσις  
 καινὰ λέχη σεβίζει,  
 κοινὸν τόδε μὴ χαράσσου.\*

150

155

contraction in the same corrupt form occurs in the scholion on the parenthetic line 500, ταῦτα ἐν ᾗθει (i. e. πθει) προεκετέον, to be pronounced in parenthesis. Cp. *Or.* 1495, ἃ δ' ἐκ θαλάμων ἐγένετο ... ἄφαντος—ὦ Ζεῦ καὶ γὰ καὶ φῶς—ἦτοι φαρμάκοισιν ἢ κ.τ.λ. *Hipp.* 672, ἐτόχομεν δίκας, ἴω γὰ καὶ φῶς. So also in prose αὐτὸς ὧν οἶμαι θανάσιος στρατιώτης, ὦ Ζεῦ. *Dem. F. L.* 375, and in Latin *chartis doctis*—*Jupiter*—*et laboriosis*, Catull. 1. 7.

149. Here and in the numerous other places where ἰαχὰ with a short vowel is found, Dindorf and many editors give ἄχᾱ, e.g. 204. But the alteration is unsatisfactory in such a case as *Hipp.* 585 ἰαχὰν μὲν κλύω corresponding to 579 σὺ παρὰ κλῆθρα σοὶ and it is curious that ἄχᾱ, with the help of which ἰαχὰ is to be expelled, has no independent authority in tragedy at all. Moreover it does not always give a good sense; even here *sound* is less appropriate than *shriek*. The existence of ἰαχέω or ἰακχέω is no valid argument against ἰαχέω of which verb there is a clear example retained by Dindorf, *El.* 707. There is therefore no ground for the alteration; the antistrophic verse 174 does not correspond syllabically, but neither does 173 to 148. Such correspondence is not to be expected in anapaests.

150. νύμφα *wife*. So Andromache oppressed by her rival Hermione is παντάλαινα νύμφα, *Andr.* 140. μέλπει, extremely rare in a non-literal sense, in the

Tragedians twice only (cp. *Andr.* 1037), and in both places of the lament 'sung' by a wife over a desolate home. In this word and in νύμφα there is a touch of compassionate irony, cp. *Tro.* 339, with *ibid.* 407: Cassandra. μέλπει' ἐμὸν γάμον—Chorus. μέλπεις ἃ μέλπουσ' οὐ σαφῆ δείξεις ἴσως.

151—154. τᾶς ἀπλάτου κοίτας *that awful* (unapproachable) *lying-place*, i. e. the bed of death. The correction and explanation of the passage is due to Elmsley and Weil. The MSS give in 151, τίς Λβ; τίς r; ἀπλάστου BEa; ἀπλήστου Sa; in 152 τελευτάν, treating 151—3 as a single sentence. With the reading ἀπλήστου no fair explanation has been given of the article τᾶς, nor can τελευτάν stand with a natural construction. On the other hand the fusion of two short sentences into one is the commonest of errors, and the introduction of ἀπλήστου *insatiate* can be explained by an obvious mistake as to the meaning of κοίτη. Elmsley adds examples illustrating the change. μηδὲν. Paley points out the resemblance to Aesch. *Ag.* 1462, μηδὲν θανάτου μοῖραν ἐπέυχου τοῖσδε βαρυνθείς. It is probably a reminiscence.

157. κοινὸν τόδε μὴ χαράσσου *the case is common; be not wounded*. κείνῳ τόδε μὴ χαράσσου MSS; 'versus vix sanus' Prinz. The accusative τόδε is barely defensible in point of grammar, but a difficulty greater still is the presence and position of κείνῳ. The Chorus are in no way anxious to extenuate the of-

- Zeús σοι τάδε συνδικήσει. μὴ λίαν  
τάκου δυρομένα σὸν εὐνάταν.
- ΜΗ. ὦ μεγάλα Θέμι καὶ πότνι Ἄρτεμι† 160  
λεῦσσεθ' ἃ πάσχω, μεγάλοις ὄρκοις  
ἐνδησαμένα τὸν κατάρατον  
πόσιν, ὃν ποτ' ἐγὼ νύμφαν γ' ἐσίδοιμ'  
αὐτοῖς μελάβροισ διακναιομένους,  
οἳ γ' ἐμὲ πρόσθεν τολμῶσ' ἀδικεῖν. 165  
ὦ πάτερ, ὦ πόλις, ὃν ἀπενάσθην  
αἰσχρῶς τὸν ἐμὸν κτείνασα κάσιν.
- ΤΡ. κλύεθ' οἷα λέγει κάπιβοᾶται  
Θέμιν εὐκταίαν Ζῆνά θ', ὃς ὄρκων 166  
θυητοῖς ταμίᾳς νενόμισται. 170  
οὐκ ἔστιν ὅπως ἔν τινι μικρῷ

fence of Jason, which they everywhere reprobate strongly; what do they mean by bidding Medea with such emphasis 'not to be angry *with him*,' and upon whom would they have her throw the blame? It will be observed that the error again depends upon punctuation.

159. εὐνάταν Tyrwhitt εὐνέταν mss. The correction, drawn from the antistrophe, is confirmed by the fact that, unless I am mistaken, Euripides often closes glyconic strophae, such as the present, with the rhythm ~--- (see *Hipp.* 140, *Ion* 1060, *H. F.* 898) but never with ~---, which is nevertheless not unfrequent in strophae of trochaic, iambic, or cretic rhythm (as *Phoen.* 249 with 260). *Phoen.* 1306 cited by Elmsley is not glyconic. Elmsley thought εὐνήτης as improbable as ἰκήτης but the obvious answer is that ἰκ-έτης, γαμ-έτης, εὐεργ-έτης, etc. are from consonantal stems or stems in -o: εὐνήτης is regularly formed from the stem εὐνα-, the common form εὐνέτης being irregular.

160. As the τροφός (169) expressly calls attention to the invocation of Ζεὺς and Θέμης, and the invocation of Artemis is in itself not suitable to the occasion, it is almost certain that 160 has been

corrupted by repetition of words or otherwise. No correction with any claim to certainty has been proposed; ὦ μεγάλε Ζεὺ καὶ Θέμι πότνια is adopted by Prinz from Weil. ὦ μεγάλα Θέμι καὶ πάτερ Ὅρκιε is in some respects more faithful.

164. αὐτοῖς μελάβροισ, 'them and their house together.' Cp. *Hipp.* 1340, etc.

165. *Yea, for they wrong me unprovoked and care not.* ἀδικεῖν πρόσθεν ἢ ἀδικεῖσθαι 'to be the aggressor;' cp. *Hom. Il.* III. 299, ὁππότεροι πρότερον ὑπὲρ ὄρκια πημήνεια ὠδέ σφ' ἐγκέφαλος χαμάδις ῥέει ὡς ὅδε οἶνος (Hermann); for τολμᾶν, see L. and Sc. s. v. II., especially *El.* 277, τολμῶν ὑπ' ἐχθρῶν οἷ' ἐτολήθη πάτερ, 'doing to my father's foes as cruelly as they did to him.'

166. ἀπενάσθην, ἀποναίω; G: Curtius (*El. Gr. Etym.* p. 294), suggests that νασ- is the true stem, ναιω being thus for νασ-γω, and meaning properly *to go out and in* and so *to frequent, inhabit*; cp. ναστος, νασσομαι, for νασ-γομαι.

169. εὐκταία, who hears and sanctions vows or imprecations (εὐκτά).

171. *Surely 'tis no light blow wherein my lady will discharge her wrath.* *Durch mässigen Schlag sich entladen*

- δέσποινα χόλον καταπαύσει.  
 ΧΟ. πῶς ἂν ἐς ὄψιν τὰν ἀμετέραν ἀντ.  
 ἔλθοι μύθων τ' αὐδαθέντων  
 δέξαιτ' ὁμφάν, <sup>similes</sup> <sup>uttered words</sup> <sup>175</sup>  
 εἰ πως βαρύθυμον ὄργαν  
 καὶ λῆμα φρενῶν μεθείη;  
 μήτ' οἱ τό γ' ἐμὸν πρόθυμον <sup>175</sup>  
 φίλοισιν ἀπέστω. <sup>175</sup>  
 ἀλλὰ βᾶσά νιν <sup>180</sup>  
 δεῦρο πόρευσον οἴκων  
 ἔξω, φίλα, εἰ τὰδ' αὐδᾶ.\*  
 σπεύσον πρὶν τι κακῶσαι τοὺς εἴσω†  
 πένθος γὰρ μεγάλως τόδ' ὀρμᾶται.

Hartung. καταπαύειν, properly 'to end'; cp. the similar construction of τελευτῶν, e. g. *Bacch.* 908, ἐλπιδες αἱ μὲν τελευτῶσιν ἐν δλβφ. συμκρῶς; perhaps ἐν τῷ συμκρῶ?

175. δέξαιτο *hearken to, accept.* Cp. *Hipp.* 89, ἂρ' ἂν τί μου δέξαιο βουλευσάντος εὔ, *ibid.* 697, and *Soph. Phil.* 1321, οὔτε σύμβουλον δέχει. This sense is quite different from δέχεσθαι *to catch*, either of sound as in *Rhes.* 294 πρὶν δὴ δι' ὤρων γῆρυν οὐχ' Ἑλληνικὴν ἐδεξάμεσθα, *Bacch.* 1086, *El.* 110, or of sense as in *Æsch. Ag.* 1060. The *Lexicon* does not mark the distinction.

176. βαρύθυμον *dangerous*, cp. 38, the first part of the compound only being significant. ὄργαν καὶ λῆμα *mood and spirit*, cp. 119, 121. λῆμα is in use closely similar to *spirit*, and like it is occasionally used for courage, as ἀγαμαί λήματος, *Rhes.* 245; otherwise it has scarcely either a good or a bad sense; even in *Soph. O. C.* 877 ὅσον λῆμ' ἔχων ἀφίκον blame is conveyed rather by ὅσον than by λῆμα, 'How high a temper, etc.' φρενῶν gen. after μεθείη, *put away from her heart*.

182. The MSS give φίλα καὶ τὰδ' αὐδα which Elmsley rightly declines to interpret, rejecting the explanations (1) *and give her this friendly message*, *Haste*, etc.

(the position of καὶ is alone fatal to this), and (2) *Tell her that we also are friendly*, which if it were appropriate could not reasonably be expressed by the words. For the neuter τὰδε = ἡμᾶς the only plea is from *Æsch. Pers.* i, τὰδε μὲν Περσῶν τῶν οἰχομένων Ἑλλάδ' ἐς αἶαν Πιστὰ καλεῖται, where in all probability Πιστὰ is a translation or imitation of a technical phrase. See the commentaries *ad loc.* Moreover if καὶ τὰδε signifies *we too*, who is the other person whom this *too* implies? The interchange of καὶ and εἰ is not unfrequent; and φίλα, εἰ τὰδ' αὐδᾶ would be peculiarly liable to corruption, both from the comparative rarity of the shortened α (for which see *El.* 859 θὲς ἐς χόρον, ὦ φίλα, ἔχρος), and from the probable mistake of φίλα voc. fem. sing. for φίλα neut. plur., which would lead to the MSS reading as a necessary metrical emendation; see note on 137.

εἰ τὰδ' αὐδᾶ *since thus she speaks*, i. e. in language so alarming; see next line.

183. σπεύσαι εα. The metre does not correspond to the strophe. σπεύσον δέ τι πρὶν κακῶσαι Dindorf. σπεύσασά τι πρὶν κακῶσαι, Schoene, Wecklein σπεύσον δέ πρὶν ἢ κακῶσαι Elmsley. None of these is quite satisfactory.

184. *For now her grief is moving*

ΤΡ. δράσω τάδ' ἀτὰρ φόβος εἰ πείσω  
[δέσποιναν ἐμήν]

185

φύχθου δὲ χάριν τήνδ' ἐπιδώσω.  
καίτοι τοκάδος δέργμα λεαίνης  
ἀποταυρούται δμωσίν, ὅταν τις  
μῦθον προφέρων πέλας ὀρμηθῇ.

ὁμωσ, ως slave (κατα-  
ναί)

190

σκαίους δὲ λέγων κούδέν τι σοφούς  
τοὺς πρόσθε βροτούς οὐκ ἂν ἀμάρτοις,  
οὔτινες ὕμνος ἐπὶ μὲν θαλάις ἀποδίδωκεν πότνῃ  
ἐπὶ τ' εἰλαπίναις καὶ παρὰ δέλτοις  
ἤρουντο βίου τερπνὰς ἀκοάς

violently, and therefore threatens speedy mischief.

φόβος (ἐστίν) εἰ 'I have fears whether'; *Herakl.* 791, φόβος γὰρ εἰ μοι ζῶσω οὐς ἐγὼ θέλω. Wecklein adds that εἰ after *to fear*, expressing only the uncertain question whether the event will happen or no, may be used whether the event is desired (as here) or deprecated, and for the second meaning cites *Andr.* 61, *Soph. Trach.* 176.

185. Superfluous and flat. Cp. 941 οὐκ οἶδ' ἂν εἰ πείσαιμ' πειρᾶσθαι δὲ χρή. It is an explanatory insertion, like 12, 778, 782, 943, etc.

187. ἀποταυρούται δέργμα *she gives them for answer or meets them with the fierce look*; ἀπο- here=re-; δέργμα cognate accusative to ταυρούται, cp. 92.

189. μῦθον προφέρων *proffering speech*, making as though to address her.

190. *One may soothly say past times were rude and their art no art*: for σοφία, art, culture, see 829, 844; σκαίος is regularly opposed to σοφός in this sense, e.g. 298. It must be remembered how large a part of the Athenian education consisted of music and poetry. The use of the second person here for an indefinite may be compared with that of the Latin second person subjunctive; see Munro on *Lucr.* i. 327.

192. ἐπὶ θαλάις, this and the subsequent phrases qualify ὕμνος.

194. βίου τερπνὰς ἀκοάς *luxurious delights for the ear*. It is characteristic of Euripides to use βίος and βίOTOS not only in the common sense of *means, substance*, but specially for *ample means, comfort, luxury, ease*. See fr. 662, where οὐκ ἔχειν βίον is opposed to πλουσίαν ἀρούν πλάκα: *Ion* 326, ἔχεις δὲ βίOTON; εἰ γὰρ ἤσκησαι πέπλοις. (This is a particularly good example, as βίOTOS is sharply contrasted with mere τροφή *support of life*; observe *ibid.* 322): *Supp.* 450, πλούτος καὶ βίος: fr. 198, εὐτυχῶν καὶ βίον κεκτημένος: fr. 200, ὅσαι σαρκὸς εἰς εὐεξίαν ἀσκοῦσι βίOTON *who study ease for fleshly comfort* (here the sense is extended from the wealth to the comfort produced by it): *Hipp.* 261, βίOTON ἀτρεκέϊς ἐπιτηδεύσεις, *the over-careful pursuit of ease* (see the context): fr. 522, the memory of good children is to their parents ἀνάθημα βίOTOU *a store of comfort*. (Cp. *Ion* 485 foll.): *Hipp.* 383, pleasure seduces us from virtue, εἰσὶ δ' ἡδοναὶ πολλὰ βίον *and many are the delights of ease*. This usage explains the present passage—translate literally *delightful sounds of wealth*; the genitive has the force of an adjective, cp. 140. So *Hel.* 755, βίον γὰρ ἄλλως δέλεαρ ἠϋρέθη τόδε *they (the promises of fortune-tellers) are a bait of ease vainly invented* κούδεϊς ἐπλούτησ' ἐμπύρουσιν ἀργὸς ὦν: *Supp.* 882, πρὸς ἡδονὰς μουσῶν τραπέσθαι, πρὸς τὸ μαλθα-



στυγίους δὲ βροτῶν οὐδείς λῦπας  
 ἤνρετο μούσῃ καὶ πολυχόρδοις  
 ῥῥαῖς παύειν, ἔξ ὧν θάνατοι  
 δειναί τε τύχαι σφάλλουσι δόμους.

195

καίτοι τάδε μὲν κέρδος ἀκείσθαι  
 μολπαῖσι βροτούς· ἵνα δ' εὐδειπνοὶ  
 δαῖτες, τί μάτην τείνουσι βοήν;  
 τὸ παρὸν γὰρ ἔχει τέρψιν ἀφ' αὐτοῦ  
 δαιτὸς πλήρωμα βροτοῖσιν.

200

ΧΟ. ἰαχὰν αἶον πόλυστονον γῶων,  
 λυγυρὰ δ' ἄχρα μογερά βοᾷ  
 τὸν ἐν λέχρει προδόταν κακόννυμφον.

205

κὼν βλου *the soft path of luxury*: fr. 196, ἀνὴρ εὖ βλου κεκτημένος... μολπαῖσι δ' ἡσθελς (the last two passages illustrate also the connection of βλος with 'music'). We can hardly separate three less clear cases, 254, where see note, *Alk.* 347, 'I will have no more music,' says Admetos, σὺ γὰρ μοι τέρψιν ἐξέλον βλου, *hast taken the pleasure out of luxury*, and *Kyk.* 522, Βάκχιος... μέγιστος ἀνθρώποισιν εἰς τέρψιν βλου. Hartung gives *und das Leben gewürzt mit Klängen der Lust*, but this and similar renderings do not explain the construction of βλου, and make the word superfluous. Nauck had reason, therefore, for suspecting corruption: but the above explanation removes the difficulty.

Something of the same sense is found in Sophokles, *El.* 362, σοὶ δὲ πλουσία τράπεζα κείσθω καὶ περιρρεῖτω βλος, and especially *ibid.* 392, 3 where the point lies in this association of the word; Elektra threatens to fly from the house (391, where ἐκφύγω is to be understood literally); Chrysothemis. "And you do not think of the comforts you have here?" (βλου τοῦ παρόντος). Elektra. "Truly, fine is my comfort." (καλὸς γὰρ οὐμὸς βλος).

198. τύχαι, *strokes* (such as madness and disease), the proper meaning of the word, but perhaps confined to poetry. Cp. *H. F.* 1393, μία πληγέντες ἀθλιοι

τύχη: Soph. *El.* 48, ἀναγκαῖα τύχη *the stroke of doom*: Eur. *Hipp.* 673, πᾶ ποτ' ἐξάλυξω τύχας; *escape the blow*.

201. τί μάτην τείνουσι βοήν; *why do they tune an idle note?* τείνω in the technical sense of *tonos, pitch*. Wecklein compares *Aesch. Pers.* 574, τείνε δὲ δυσβάκκτον βοᾶτων τάλαων αὐδάν, where however *sustain, prolong*, is perhaps a better rendering.

204. When the nurse has left the stage the voice of Medea is heard replying to her supposed expostulations with continued laments, to which the chorus refer in 205, 6. After a time the sounds subside, Medea as the sequel shows having yielded. During the short song which follows she is preparing to leave the house.

205. Constr. βοᾷ ἄχρα τὸν προδόταν, ἄχρα being an accusative quasi-cognate or "of the inner object" to βοᾷ. It is to be observed however that in the illustrations usually cited (*Trö.* 335 βοᾶτε τὸν ὑμέναιον νύμφαν, *Or.* 1383, στένω σε μέλος, *Iph. A.* 1468, ἐπευφημήσατε παιῶνα Ἀρτεμιν, etc.) the first accusative is a word signifying voice or speech of some kind, and therefore more truly 'cognate' than ἄχρα. In the absence of certainty as to the metre, correction, even if required, must be too uncertain to satisfy.

206. τὸν... κακόννυμφον, repeating the

θεοκλυτεῖ δ' ἄδικα παθούσα  
τὰν Ζηνὸς ὀρκίαν Θέμιν,  
ἃ νιν ἔβασεν  
'Ελλάδ' ἐς ἀντίπορον  
δι' ἄλα μύχιον ἐφ' ἄλμυρὰν  
πόντου κλῆδ' ἀπέραντον.

210

ΜΗ. Κορίνθιαι γυναῖκες, ἐξῆλθον δόμων,

μὴ μοί τι μέμφησθ'· οἶδα γὰρ πολλοὺς βροτῶν

215

words of Medea, δ...κακόννυφος or ὤ...  
κακόννυφε, cp. *Hipp.* 589, Phædra (over-  
hearing Hippolytus) καὶ μὴ σαφῶς γε  
τὴν κακῶν προμνηστρίαν...ἐξαυδᾷ.

ἐν λέχα προδότην, *traitor to her bed*,  
literally 'in the matter of it.'

209. ἔβασεν, through her reliance upon  
the promises of Jason for which the sanc-  
tion of Themis was invoked.

212. κλῆδ' ἀπέραντον, the Helles-  
pont, opening into the Propontis (ἄλς  
μύχιος cp. *Æsch. Pers.* 875): but 'bound-  
less key' is a strange expression, much  
more so than Ἑλλησποντος ἀπέλων, which  
is cited for it. I believe the correction  
ἀπεράντου to be right. μύχιον *Lenting*  
νύχιον MSS.

214, 215. Medea coming at length  
from the house begs not to be thought  
discourteous or mistrustful for her reluct-  
ance to meet her visitors, who for any-  
thing that appears are little known to  
her. Her shrinking, she explains, has  
been due not to an unamiable reserve  
but to want of nerve, the effect of her  
grief.

215. *For I know that many show a*  
*distant behaviour (to others), either judging*  
*at a glance, or without acquaintance;*  
*and some by mere indolence gain the ill*  
*name of carelessness; for there is no jus-*  
*tice in men's eyes, if, unprovoked, they*  
*hate at sight one whose heart they have*  
*not truly learnt.* I am sorry to add a third  
interpretation of the already disputed  
words τοὺς...θυραλοῖς, which are obscure  
from their idiomatic brevity. The alter-  
natives are (i) to make ἀπ' ὀμμάτων

and ἐν θυραλοῖς depend upon οἶδα, 'I  
know some cases of such behaviour from  
my own observation, others I have heard  
of elsewhere' (lit. 'among strangers').  
(2) to take these words, as I do, with  
σεμνὸς γεγῶτας, but render *some in re-*  
*irement* (lit. 'away from men's eyes'),  
*some in public*. Both are open to the  
fatal objection, that the distinction intro-  
duced by τοὺς μὲν...θυραλοῖς is not so much  
over-subtle (in which case it might pass  
for Euripidean) as utterly pointless. Both  
leave unexplained the connexion of 219  
with what precedes, and ignore the cor-  
respondence between ὀμμάτων and ὀφθαλ-  
μοῖς. Moreover the first interpretation  
is scarcely consistent with the order and  
rhythm of the sentence. Nor does the  
second seem satisfactory, if considered  
carefully. For (i) ἀπ' ὀμμάτων 'away  
from eyes,' used without sense of motion,  
and without reference to any eyes in  
particular, requires either authority or  
analogy; (ii) ἐν θυραλοῖς, 'among strangers,'  
is, for Attic poetry, equally doubtful;  
and this difficulty affects both explana-  
tions. The preposition ἐν in a local sense  
followed by a word not properly local in  
sense, is hardly Attic. On the other  
hand σεμνὸς γενέσθαι, or σεμνύνεσθαι ἐν  
τωι, for 'to behave σεμνῶς towards a  
person' (lit. 'in the case of him') might  
be illustrated *ad libitum*, e.g. *Soph. Ai.*  
1092, μή...αὐτὸς ἐν θανοῦσιν ὑβριστῆς γένη,  
*ibid.* 1315, εἶναι ἐν ἐμοὶ θρασύς, *id. Ant.*  
661, ἄνθρωπος χρηστός ἐν τοῖς οἰκειοῖσιν. I  
translate therefore literally 'some at sight  
some in the case of strangers.' For the

σεμνοὺς γεγῶτας, τοὺς μὲν ὀμμάτων ἄπο,  
 τοὺς δ' ἐν θυραίοις. οἱ δ' ἀφ' ἡσυχου ποδὸς  
 δύσκειαν ἐκτήσαντο καὶ ῥαθυμίαν.  
 δίκη γὰρ οὐκ ἔνεστιν ὀφθαλμοῖς βροτῶν,  
 ὅστις πρὶν ἀνδρὸς σπλάγχχνον ἐκμαθεῖν σαφῶς 220  
 στυγεῖ δεδορκῶς, οὐδὲν ἡδικομένους.  
 χρὴ δὲ ξένον μὲν κάρτα προσχωρεῖν πόλει·  
 οὐδ' ἀστὸν ἦναι ὅστις αὐθάδης γεγῶς  
 πικρὸς πολίταις ἐστὶν ἀμαθίας ὕπο.

sense given to ἀπ' ὀμμάτων, there is the precise analogy of ἀπὸ χειρὸς, ἀπὸ γλώσσης, ἀπὸ στόματος, see L. and Sc. *s. v.* ἀπὸ; and Soph. *O. C.* 15, πύργοι, ὡς ἀπ' ὀμμάτων, πρὸς ὡς distant to judge at sight, supports my rendering rather than the construction οἶδα ἀπ' ὀμμάτων, for which it is commonly cited. Further, the whole passage so understood has a simple connexion, and the ὀφθαλμοῖ of 219 refers, as seems natural, to the ὀμματα of 216. For σεμνός see *Hipp.* 93, where it is opposed to εὐπροσήγορος, and the fine, but untranslatable, play on the word *Iph. A.* 996, μετέτω κατ' οἴκους· σεμνὰ γὰρ σεμνύνεται her bashfulness is to be respected. ἡσυχος inactive, as in *Iph. T.* 1434. ῥαθυμίαν = the name of ῥάθυμος, cp. 297 and Soph. *Ant.* 924 τὴν δυσσέβειαν εὐσεβοῦς ἐκτεσάμην.

[Wecklein's second edition adopts and brings to my attention the view of R. Meister (*N. Jahrb. f. Philol.* 117 p. 587). Writing τοὺς ἐν θυραίοις for τοὺς δ' ἐν θυραίοις he interprets thus, 'I know that many have come to be thought proud, some—those, namely, who go abroad—being judged so by the eye, while others by staying at home etc....For men are disposed to judge hastily.' This is in some respects my own view, and in some preferable to it, but the senses given to βροτῶν ὅστις, ἐν θυραίοις, and particularly σεμνοὺς γεγῶτας suggest scruple, and I have therefore let my note stand.]

222. προσχωρεῖν πόλει, comply with their society, be as a native. See L. and

Sc. *s. v.* προσχωρεῖν. πόλις, the aggregate of the πολῖται, or rather collective sentiment. Cp. *Æsch. Supp.* 271, μακρὰν γε μὲν δὴ ῥῆσιν οὐ στέργει πόλις (addressed to ξένοι, like Medea).

223. αὐθάδης γεγῶς, in his selfishness offends his fellows from want of feeling. The words ἀμαθία, ἀμαθής are extremely important for the comprehension, not only of Euripides, but of the moral sentiments and moral terms of his generation. ἀμαθία signifies the absence of training or discipline and the condition which this absence produces. But in the Athenian conception this condition is one of deficiency not, as we should expect, in intellectual power, but in moral feeling. Thus it is the indecency of the savage, *Andr.* 170, the savage cruelty of human sacrifices, *Iph. T.* 386, savage indifference to Hellenic interests, *Tro.* 972, the savageness of self-mutilation *Phoen.* 764, intractability, rebellious perversity, *H. F.* 1254, *Tro.* 965, etc. But more particularly it is the want of feeling for others, in all shades from cruelty down to rudeness; it is the ἀμαθής who ill-treats his offspring, *H. F.* 347, *Ion* 916 (ὁ δ' ἐμὸς γενέτας—καὶ σὸς γ', ἀμαθής—οἰωνοῖς ἔρπει, says Kreiṣa reproachfully to Apollo, My offspring—yea and thine, unfeeling one—where ἀμαθής is wrongly translated or corrected) or his parents, *Or.* 417; ἀμαθία in a friend is the opposite of ἀπερῆ, kindness, *fr.* 163; ἀμαθής δειδός is unfeeling (indelicate) reproach, *Iph. A.* 999, ἀμαθής φρόνημα, unfeeling

ἐμοὶ δ' ἄελπτον πρᾶγμα προσπεσόν τόδε 225  
 ψυχὴν διέφθαρε· οἴχομαι δὲ καὶ βίον  
 χάριν μεθεῖσά καταθανεῖν χρήζω, φίλαι.  
 ἐν ᾧ γὰρ ἦν μοι πάντα γινώσκειν καλῶς,  
 κάκιστος ἀνδρῶν ἐκβέβηχ' οὐμὸς πόσις.  
 πάντων δ' ὅσ' ἔστ' ἔμφυχα καὶ γνώμην ἔχει 230  
 γυναικές ἐσμεν ἀθλιώτατον φυτόν·  
 ὡς πρῶτα μὲν δεῖ χρημάτων ὑπερβολῇ  
 πόσιν πρίασθαι δεσπότην τε σώματος  
 λαβεῖν· λαβεῖν γὰρ οὐ, τόδ' ἄλγιον κακόν·\*

*pride*, *Herakl.* 459. Nearest to the present passage is *Phoen.* 396, the exile must bear τὰς τῶν κρατούντων ἀμαθίας. See also the curious remarks in *Ion* 369 foll. on the ἀμαθία or *indelicacy* of pressing an unwilling oracle. *Discourtesy*, *ill-breeding* are near translations here, but not strong enough. The purely intellectual sense, *ignorance*, is rare, but occurs *Supp.* 421.

228. *For one, whom to judge aright, was everything to me, my husband, has proved, etc.* I retain the reading of all the MSS γινώσκειν, but offer a new interpretation; for the sense of γινώσκειν καλῶς, *to judge rightly*, see *fr.* 743, 724; for ἐν see notes on 206 and 215 and for πάντ' εἶναι, *to be all-important*, the similar phrases, πάντ' ἔχειν (569 ὥστ' ὀρθομένης εὐνῆς γυναῖκες πάντ' ἔχειν νομίζετε) πάντα γίνεσθαι (L. and Sc. *s. v.* παντοῖος), and the note on 1369 where πάντ' εἶναι itself recurs in a very similar context. The thought is expanded in 230 foll. The curious scholion which has suggested the alteration γινώσκεις or γινώσκω is itself corrupt—κάκιστος ἀνδρῶν· ἐν ᾧ ἦν μοι πάντα κάκιστος ἀνδρῶν ἐκβέβηκεν· οἱ δ' ὑποκριταὶ οὐ συμπεριφερόμενοι τῷ τρόπῳ (*not following the sense*) λέγουσι 'γινώσκειν καλῶς.' It should be λέγουσι 'γινώσκεις καλῶς'; the actors, not seeing that two lines formed one sentence, altered γινώσκειν to γινώσκεις to make 228 complete in itself, making the construction to be γινώσκεις καλῶς ἐν ᾧ

ἦν μοι πάντα. Why should they have changed γινώσκεις or γινώσκω, if they had it, to γινώσκειν?

230. γνώμην ἔχει, *can feel*; γνώμη = consciousness; cp. *Hel.* 1015, ὁ νοῦς τῶν καταθρόνων ζῇ μὲν οὐ γνώμην δ' ἔχει.

234. λαβεῖν κακοῦ γὰρ τόδ' ἄλγιον κακόν C, τοῦτ' BE, τοῦτο γ' α Stobaeus (τοῦ γ' cod. A Stobaei) τοῦδ' ἐτ' s (L τοῦδε τ' P). This extraordinary list of variants shews that the line was in confusion from an early date. Brunck's τοῦτ' ἐτ' is simple, too simple in this case to be true. Like almost all the corrections proposed it proceeds on the assumption that τόδ' is the faulty point. But there are several objections which cannot be so removed. The break after the first iambus λαβεῖν is a rare rhythm, especially when, as here, there is no emphasis on the word; nor is it reasonable to make so sharp an antithesis between πόσιν πρίασθαι and δεσπότην σώματος λαβεῖν as κακοῦ.....ἄλγιον κακόν implies, the one being involved in the other; and lastly κακοῦ is superfluous and inelegant. Wecklein writes ἐκείνου γὰρ τόδ' ἄλγιον κακόν. Prinz would omit the line, but there is really nothing to account for an interpolation (see *Rhein. Mus.* xxx. p. 133). It is not easy to see what can have been said, but if anything is wanting to the sense it is an answer to the question naturally raised by the previous line—why the woman should accept a husband on such terms. She

κὰν τῷδ' ἄγων μέγιστος, ἢ κακὸν λαβεῖν 235  
 ἢ χρηστόν. οὐ γὰρ εὐκλεεῖς ἀπαλλαγαὶ  
 γυναιξίν, οὐδ' οἶόν τ' ἀνήνασθαι πόσιν.  
 ἐς καινὰ δ' ἦθη καὶ νόμους ἀφυγμένην  
 δεῖ μάντιν εἶναι, μὴ μαθοῦσαν οἴκοθεν,  
 ὕψω μάλιστα χρήσεται ξυνευνέτη. 240  
 κὰν μὲν τάδ' ἡμῖν ἐκπονουμέναισιν εὖ  
 πόσις ξυνοικῇ μὴ βίᾳ φέρων ζυγόν,  
 ζηλωτὸς αἰών· εἰ δὲ μή, θανεῖν χρεών.

does so, Medea might say, because *not to accept*, and live a maid, *is a worse alternative*. This idea would be expressed as in the text (for the postposition of the negative in an antithesis, see Kuehner § 512 note 1). The repetition of λαβεῖν accounts for the loss of the word and the consequent patching for the variations. A parallel to the emphasis given to λαβεῖν by its position, preparing the ear for the explanatory clause which follows, will be found at 546, τοσαῦτα...ἐλεξ'· ἄμειλλαν γὰρ σὺ προύθηκας λόγων.

240. χρήσεται (Wecklein χαρίσεται, but apart from other objections it should be χαριεῖται) *She must divine, since she learns it not at home, wherewith she may best manage a husband; and if as we train ourselves in this feat, our lord proves a patient mate and rebels not against the yoke, then life is worth caring for—else, no cure but death*. The metaphorical phrases of this passage are taken from the riding-school, the husband being regarded as an untamed and unfamiliar creature whose paces must be learned. Cp. the well-known anecdote of Socrates (Xen. *Symp.* 2. 10) where the sarcasm is retorted upon wives; I keep Xanthippe, he says, as athletes keep a bad-tempered horse; νομίζουσιν ἦν τοὺς θυμοειδεῖς ἵππους δύνωται κατέχειν, ῥαδίως τοῖς γε ἄλλοις ἵπποις χρήσεσθαι: and Xen. *Ed. Cyr.* 4. 3. 9, χαλῶι οἷς πείθονται, καὶ τὰλλα ὅσα δεῖ ἵπποις ἐχούσι χρήσθαι. The middle

form ἐκπονείσθαι is almost a technical term in this connexion; see Xen. *Hipparch.* 8. 6, τῶν γυμνικῶν ἀσκημάτων τὰ πολλὰ σὺν ἰδρωτί ἐκπονοῦνται, τῆς δὲ ἱππικῆς τὰ πλείεστα μεθ' ἡδονῆς: *ibid.* 8. 2. ἵπποι ἐκπεπονήμενοι (trained) τῇ ἐλάσει, *ibid.* 8. 3. ἐκπεπονήμενοι τοὺς πόδας. The word ἦθη is also appropriate, as appears from *Hipp.* 1220, ἱππικοῖσιν ἦθεσι συνοικῶν. The conjecture ὅπως (Meineke) for ὅψω is scarcely necessary, ὅψω being instrumental. The wife needs a connubial χαλινός, to be found like its prototype (Pind. *Ol.* XIII. 74) by divination. οἴκοθεν, in her former home, for οἶκος by the common Attic prolepsis as in οἱ ἐκ τῆς πόλεως ἐξῆλθον and the like, cp. *Phoen.* 294, τὸν οἴκοθεν νόμον σέβουσα.

241. Notwithstanding the rhythm, I think, though doubtfully, that Elmsley is right in taking εὖ with 242, and not with ἐκπονουμέναις. ἐκπονείσθαι is not to *achieve* but to *practise* (see preceding note); ἐκπονείσθαι εὖ therefore would mean to *practise thoroughly*, an inappropriate sense. εὖ φέρειν, to *bear patiently*, is certainly Euripidean, as εὖ φέρειν χρή συμφορὰς τὸν εὐγενῆ *fr.* 99, *Hipp.* 393, 398, and the tautological εὖ...μὴ βίᾳ, *patiently not reluctantly*, is supported by ἐκὼν οὐ βίᾳ *Iph. A.* 360, πρὸς χάριν τε κοῦ βίᾳ *Soph. fr.* 26. Perhaps however εὖ may be taken with ἐκπονουμένας and still bear the sense of *patiently*.

243. ζηλωτὸς here, as in 1035 repre-

- ἀνὴρ δ', ὅταν τοῖς ἐνδον ἄχθεται ξυνών,  
 ἔξω μολὼν ἔπαυσε καρδίαν ἄσης· 245  
 ἡμῖν δ' ἀνάγκη πρὸς μίαν ψυχὴν βλέπειν. 247  
 λέγουσι δ' ἡμᾶς ὡς ἀκίνδυνον βίον  
 ζῶμεν κατ' οἴκους, οἳ δὲ μύρνανται δορί  
 κακῶς φρονούντες· ὡς τρεῖς ἂν παρ' ἀσπίδα 250  
 στήναι θέλοιμ' ἂν μᾶλλον ἢ τεκεῖν ἅπαξ.  
 ἀλλ' οὐ γὰρ αὐτὸς πρὸς σὲ κᾶμ' ἔκει λόγος·  
 σοὶ μὲν πόλις θ' ἦδ' ἐστὶ καὶ πατὴρ δόμοι  
 βίου τ' ὄνησις καὶ φίλων συνουσία,  
 ἐγὼ δ' ἔρημος ἀπολις οὖσ' ὑβρίζομαι 255  
 πρὸς ἀνδρός, ἐκ γῆς βαρβάρου λελησμένη,  
 οὐ μητέρ', οὐκ ἀδελφόν, οὐχὶ συγγενή  
 μεθορμίσασθαι τῆσδ' ἔχουσα συμφορᾶς.  
 τοσοῦτον οὖν σου τυγχάνειν βουλήσομαι,  
 ἥ πρὸς φίλον τιν' ἢ πρὸς ἥλικα τραπεῖς· 246

sents *covetable* not *enviable*. ζηλώω also has this secondary sense, *Hek.* 255 ὅσοι δημηγόρους ζηλοῦτε τιμᾶς.

246. Spurious (Wilamowitz, *Anal.* Eur. p. 206). The expression is tautological and the metre ἡλικᾶ τραπεῖς inadmissible. The line was inserted to explain the ambiguity of 245, the true meaning of which is disguised from motives of delicacy.

250. κακῶς φρονούντες. *Presumptuous error!* cp. *inf.* 892, *Herakl.* 56, *Æsch. Ag.* 927. In these passages, and probably in others, κακῶς φρονεῖν has the sense which is regular in the cognate κακόφρων. See for good examples, *Herakl.* 372, ὦ κακόφρων ἀναξ...οὐχ οὕτως ἀδοκεῖς κυρήσεις, *Supp.* 744, *Iph. A.* 391. παρ' ἀσπίδα στήναι, *to stand in the armed line*, lit. *shield up to shield*. Cp. *Phoen.* 1001.

254. βίον. This must be classed with the examples cited on *sup.* 194 and rendered *wealth* or *luxury*. The translation *enjoyment of life* is tempting, but does not fit into a list of external and material blessings. Nor is it suitable to the usage

of Euripides.

258. *in whom to find a haven from this distress*: the genitive συμφορᾶς depends upon the sense of change, that is removal from, expressed by μετὰ in composition; the word itself carries out the metaphor, συμφορὰ in relation to ships meaning 'bad weather.' Cp. *H. F.* 101, *Hipp.* 765, χαλεπῇ ὑπέραντλος οὖσα συμφορᾶ.

259. βουλήσομαι. 'The tense is influenced by the thought of the future fulfilment of the wish' (Wecklein). This explanation does not quite satisfy me, for why should this influence exert itself thus casually? Is it not simply *I shall be willing to receive*, that is *content to receive*? cp. *Soph. O. C.* 1289 (cited by W.) and *Hipp.* 517, ὄνασθαι μὴ μαθεῖν βούλου, *be content with the blessing unexplained*. The other passages cited are different; in *Soph. O. T.* 1077, τοῦμὼν δ' ἐγὼ, κεὶ σμικρόν ἐστι, σπέρμ' ἰδεῖν βουλήσομαι, βουλήσομαι = *I shall still wish*, i.e. *shall not repent of my wish*; in *Soph. Ai.* 680, ἐς τε τὸν φίλον τὸσᾶνθ' ὑποργῶν ὠφελεῖν βουλή-

- ἦν μοι πόρος τις μηχανή τ' ἐξευρεθῇ. 260  
 πόσιν δίκην τῶνδ' ἀντιτίσασθαι κακῶν,  
 σιγᾶν. γυνή γὰρ τᾶλλα μὲν φόβου πλέα 263  
 κακὴ τ' ἐς ἀλκὴν καὶ σίδηρον εἰσορᾶν  
 ὅταν δ' ἐς εὐνὴν ἡδικομένη κυρῇ, 265  
 οὐκ ἔστιν ἄλλη φρὴν μαιφονωτέρα.  
 ΧΟ. δράσω τάδ' ἐνδίκως γὰρ ἐκτίσει πόσιν,  
 Μήδεια. πενθεῖν δ' οὐ σε θαυμάζω τύχας.  
 ὀρώ δὲ καὶ Κρέοντα, τῆσδ' ἀνακτα γῆς,  
 στείχοντα, καινῶν ἄγγελον βουλευμάτων. 270
- 
- τὸν δόντα τ' αὐτῷ θυγατέρ' ἦν τ' ἐγῆματο 262

σομαι ὡς αἰὲν οὐ μενοῦντα, *it shall (henceforth) be my purpose*. οὖν connects this line in thought with 252; 'as you cannot give me full sympathy, I will be content with your silence.' οὖν s; δὲ r; τόσονδε δ' οὖν Wecklein; for other corrections see his appendix.

261. δίκην δ δίκη r, see on 1316. constr. τίσασθαι πόσιν δίκην ἀντὶ τῶνδε κακῶν.

262 is not good Greek, γαμῶ being used of the man, γαμοῦμαι of the woman only. Porson's correction ἦ τ' avoids this difficulty, but is arbitrary, and leaves the construction rude. There can be little doubt that Lenting was right in pronouncing the whole spurious, cp. 288 and the similar interpolation of 42.

263. γὰρ. Observe that this refers to 260 foll., not to the immediately preceding σιγᾶν.

264. Constr. κακὴ ἐς ἀλκὴν (*a coward in war*), καὶ κακὴ σίδηρον εἰσορᾶν (*and in facing steel*), κακὴ δ' MSS, τ' rightly Tyr-whitt.

265. *But in the hour when she is wronged in her love*. Lit. *whenever* it falls that she has been wronged: κυρῇ is no mere periphrasis here, if indeed it ever is; the character of the moment is described as 'casual' by way of contrast with the permanent character; cp. Soph. *Phil.*

1280, εἰ δὲ μή τι πρὸς καιρὸν λέγων κυρῶ πέπαυμαι, *if my words are ill-suited to the moment*: Aesch. *Eum.* 726, ἄλλως τε πάντως χῶτε δεόμενος τύχοι, *above all in the moment of his need*: Soph. *El.* 794, νῦν γὰρ εὐτυχοῦσα τυγχάνεις, *this is thine hour of prosperity*: and, a more subtle example, Soph. *Ant.* 469, εἰ δοκῶ νῦν μῶρα δρῶσα τυγχάνειν, *if you think this is the folly of a moment in me*.

268. πενθεῖν...τύχας. This is their reply to the apologies of Medea 214—229. *I do not find it strange that at such a time you should behave as a mourner, i.e. close your doors*: cp. *Alk.* 751, where Herakles is rebuked for *entering the house* of the mourning Admetos. Paley justly observes that this is the proper sense of πενθεῖν, but apparently allows this passage as an exception.

269. *But here, I see, is Kreon too, the king; his coming announces some new purpose*, καὶ serves to draw attention to a new incident (Wecklein compares for this *Or.* 1541), but also to emphasize the important character of the approaching person.

270 must be understood as above, the chorus having no apparent reason to know more of the καινὰ βουλεύματα than the king's approach in itself signifies.

## ΚΡΕΩΝ.

σέ τήν σκυθρωπὸν καὶ πόσει θυμουμένην,  
 Μήδειαν, εἶπον τήσδε γῆς ἔξω περᾶν  
 φυγάδα λαβοῦσαν δισσὰ σὺν σαυτῇ τέκνα,  
 καὶ μή τι μέλλειν· ὥς ἐγὼ βραβεὺς λόγου  
 τοῦδ' εἰμὶ κοῦκ ἄπειμι πρὸς δόμους πάλλιν, 275  
 πρὶν ἂν σε γαίας τερμόνων ἔξω βάλλω.

ΜΗ. αἰαῖ· πανώλης ἢ τάλαιν' ἀπόλλυμαι.  
 ἔχθροὶ γὰρ ἐξιάσι πάντα δὴ κάλων,  
 κοῦκ ἔστιν ἄτης εὐπρόσοιστος ἔκβασις.  
 ἐρήσομαι δὲ καὶ κακῶς πᾶσχος' ὅμως· 280

272. εἶπον. See on 64.

274. *In this sentence I am present judge*: the word βραβεὺς, commonly applied to the umpires at games, signifies properly a judge who gives a *final decision on the spot*. For the first point cp. Demosth. p. 163, where αὐτοὺς εἶναι βραβεύτας is opposed to πείσαι τινος ἑτέρους. But the notion of presence is even more prominent than that of decision, and has in some cases expelled it, producing, as in the Latin *arbitrator*, the meaning of 'witness, spectator,' which should be added to the Lexicons. Thus in *Or.* 1065, σὺ δ' ἡμῖν τοῦ φόνου γενοῦ βραβεὺς must be, *Do thou be spectator of our death*, 'judge,' or 'awarder' being under the circumstances absurd (Orestes is speaking of himself and Elektra to Pylades); so φιλόμαχοι βραβῆς in *Æsch. Ag.* 230 are the *spectators* of the death of Iphigenia, and the same rendering removes the difficulty of *Hel.* 703, οὐχ ἦδε μόχθων τῶν ἐν Ἰλίῳ βραβεὺς; *Was not she* (the true Helen as opposed to her phantom) *spectator of our toils at Ilion?* From this association the word is used, as here, with emphasis, of one who sees his order executed; there is an exact parallel in *Hel.* 1073, σὲ χρὴ βραβεύειν πάντα, compared with *ibid.* 1069, σὲ καὶ παρῆναι δεῖ μάλιστα. The genitive λόγου is not precisely objective, for βραβεύειν λόγον means 'to decide upon an argument' (see *Hel.* 996), not

'to give a sentence,' but rather a genitive 'of respect:' cp. Demosth. *Fals. Leg.* p. 406, δοῦλος ἦν τῶν ῥημάτων τούτων, which is shewn by the context to mean, *he was not free to speak these words*, literally, he was not free in respect of them.

276. γαίας. See on 7.

278. ἐξιάσι. *are letting out all their rope*; in modern phrase, 'are setting all sail.' The particle δὴ emphasizes πάντα.

279. εὐπρόσοιστος. This word is suspected, but, as I think, without reason. The analogy of δυσπρόσοιστος, 'hard of access,' in *Soph. O. C.* 1277 (Elmsley) justifies the derivation from προσφέρεισθαι, 'to approach,' and the rendering *accessible*. Wecklein εὐπρόσορμος (and see his appendix). ἔκβασις, *landing-place*, not 'escape,' which in relation to a ship at least the word could not signify. The genitive ἄτης has the force of an adjective or compounded substantive. ἄτης ἔκβασις = *storm-landing*, i.e. landing to be used in a storm.

280. *But cruelty shall not prevent me from asking*, though to seek reasons from cruelty is superfluous. This explanation is suggested by a similar passage in the *Troades*, 898 foll. ἀτὰρ σχεδὸν μὲν οἰδά σοι στυγυμένη ὅμως δ' ἐρέσθαι βούλομαι, etc. 'Humbled though I am, I will venture to ask,' is the interpretation of Porson, 'Injured though I am, I will conde-



- ΚΡ. τίνος μ' ἔκατι γῆς ἀποστέλλεις, Κρέον;  
 ΚΡ. δέδοικά σ', οὐδὲν δεῖ παραμπέχειν λόγους,  
 μή μοι τι δράσης παῖδ' ἀνήκεστον κακόν.  
 συμβάλλεται δὲ πολλὰ τοῦδε δέλματος  
 σοφὴ πέφυκας καὶ κακῶν πολλῶν ἴδρις, 285  
 λυπεῖ δὲ λέκτρων ἀνδρὸς ἐστερημένη.  
 κλύω δ' ἀπειλεῖν σ', ὥς ἀπαγγέλλουσί μοι,  
 τὸν δόντα καὶ γήμαντα καὶ γαμουμένην  
 δράσειν τι. ταῦτ' οὖν πρὶν παθεῖν φυλάξομαι.  
 κρεῖσσον δέ μοι νῦν πρὸς σ' ἀπεχθέσθαι, γύναι, 290  
 ἢ μαλθακισθένθ' ὕστερον μεταστένειν.  
 ΜΗ. φεῦ φεῦ.  
 οὐ νῦν με πρῶτον, ἀλλὰ πολλάκις, Κρέον,  
 ἔβλαψε δόξα μεγάλα τ' εἵργασται κακά.  
 χρὴ δ' οὐποθ' ὅστις ἀρτίφρων πέφυκ' ἀνὴρ

scend to ask,' of Wecklein; the first would require *κακῶς πρόσσους*, the second strikes me as alien to the sentiment of the passage.

282. *παραμπέχειν λόγους*, to amuse you with a cloke of words, *παρὰ* having the same force as in *παρειπεῖν, παρὰ πατῶν*.

284. *συμβάλλεται τοῦδε δέλματος* are contributories of this fear. The genitive, if genuine, depends upon the partitive sense in *συμβάλλεται*. The construction is without example but perhaps not incredible. *δείγματα* Wieseler.

291. *μεταστένειν*, *repent*. Nauck for the MSS *μέγα στένειν*. Prinz objects that *ὕστερον* makes the correction unnecessary, but the preposition signifies change rather than mere sequence, and, besides, the MSS reading is faulty both in rhythm and sense. The same error recurs in *Andr.* 814, and *Iph. T.* 957.

294. *No man of balanced mind should ever have his children made over-learned; besides and beyond the unprofitableness which belongs to them they purchase the envy and ill-will of their neighbours: if you introduce new learning, the ignorant will think you unserviceable and not*

*learned at all, while those who pretend to subtle knowledge will suspect your superiority and deem you an offence in the place.* (*ἐν πόλει λυπρὸς* s.)

From the fact that this passage is quoted by Aristotle (*Rhet.* II. 21), as the example of a *γνώμη*, it appears to have been celebrated, and, for terse and pregnant language, deservedly. The contrast and conflict between practical activity and culture or speculation was a favourite theme with Euripides; Elmsley refers to the famous scene in the *Antiope*, where the whole subject was debated by the representative characters Amphion and Zethos (see the fragments 183 foll.). The chorus in the *Bacchae* (370—431) also illustrates in many points the *language* of this speech (see particularly 395—402, 427—431). It is easier to see than to render the antithesis between *ἀρτίφρων* and *περισσῶς σφροῦς*. As *ἀρτίχειρ* and *ἀρτίπους* describe a man who has the equal use of both his hands or both his feet (*Plat. Laws*, 795 D), and *ἀρτιμελής* one who has the use of all his limbs (*Plat. Rep.* 536 B.), so *ἀρτίφρων* is properly one who has the use of all his mind (*Plat. Rep.* I. c.). *περισσός*, as the regular con-

παῖδας περισσῶς ἐκδιδάσκεισθαι σοφούς· 295  
χωρὶς γὰρ ἄλλης ἧς ἔχουσιν ἀργίας  
φθόνον πρὸς ἀστῶν ἀλφάνουσι δυσμενῇ.  
σκαίοῖσι μὲν γὰρ (καινὰ προσφέρων σοφὰ  
δόξεις ἀχρεῖος κοῦ σοφὸς πεφυκέναι·  
τῶν δ' αὖ δοκούντων εἶδέναι τι ποικίλον 300  
κρείσσων νομισθεὶς λυπρὸς ἐν πόλει φανεῖ.  
ἐγὼ δὲ καυτῇ τῇσδε κοινωνῶ τύχης.  
σοφὴ γὰρ οὔσα, τοῖς μὲν εἰμ' ἐπίφθονος,

tiary to *ἄριστος*, is *unequal*, or rather *unequal-sided*. In this 'practical' view, therefore, special education is represented as disturbing the natural balance.

296—7 are in the same spirit: ἀλφάνειν (see the Lexicon) is a term of commerce only, meaning to *fetch* (a price), as in Aristophanes, *frag.* 308, 'Ah, what a sad day it was, when the crier cried over me 'This slave for so much! (*οὗτος ἀλφάνει*).'  
ἀργία is therefore also to be understood in its financial sense, *unproductiveness*; see L. and Sc. s. v. ἀργός. ἔχειν ἀργίαν is nearly = ἀργός εἶναι, see L. and Sc. s. v. ἔχω, A. 1. 8. The usual interpretation makes ἔχειν ἀργίαν = κекτῆσθαι ἀργίαν, to bear the reproach of idleness (cp. 218), but I think this misses the point. ἄλλης is pleonastic = *as well*, also, L. and Sc. s. v. 11. 7. It must not be forgotten that σοφία can mean not only culture in general, but also each particular art or manufacture, the hindrance to which, from the ignorance of the public and the jealousy of the profession suggest the language of 298—301. Indeed the nature of the σοφία which had exposed Medea to suspicion, her skill in φάρμακα, makes it extremely probable that Euripides was pointing in these lines to a crying example of prejudice and bigotry exhibited before his eyes by the reception of the Ionic φυσικῶν of the schools of Hippokrates and Anaxagoras. See note on 1346.

The expression προσφέρων σοφὰ σκαίοις, is played upon by Aristophanes

*Thesm.* 1130, σκαίοῖσι γὰρ τοὶ καινὰ προσφέρων σοφὰ μάτην ἀναλίσκοις ἂν ἄλλ' ἄλλην τινὰ τοῦτῳ πρέπουσαν μηχανὴν προσοιστέον, as if the metaphor were that of an engine applied to the mind (προσφέρειν μηχανήν), but this is doubtless a deliberate pun. The phrase occurs *Soph. fr.* 702, διψῶντι γὰρ τοὶ πάντα προσφέρων σοφὰ οὐκ ἂν πλέον τέρψειας ἢ 'μπιεῖν διδοῖς, where the exact sense is doubtful. The trader in science carrying his ware to a place was a natural image, or rather a familiar reality, to a contemporary of the sophists.

295. ἐκδιδάσκεισθαι is the causative middle 'to get another taught': the force of the preposition is perhaps doubtful; 'to teach *thoroughly*' suits this particular passage, and some others, but is not required, while such cases as *Xen. Oec.* 13. 16, *Plat. Ep.* 13. 360 D, etc. suggest that the compound really meant no more than the simple verb, being strictly to *alter by informing*, that is, *make informed*; compare the innumerable compounds of ἐξ with verbs in -ωω, as ἐκθηριοῦσθαι, ἐκβαρβαροῦσθαι, etc. It is perhaps needless to add that this mercantile estimate of knowledge is not to be put down to the poet or indeed to the speaker. The tone is clearly sarcastic.

303—305. The critical difficulty of this passage is well known, and I do not pretend to certainty respecting it. The MSS give 304, 5, thus: τοῖς δ' ἡσυχία τοῖς δὲ θατέρῳ τρέπου | τοῖς δ' αὖ προσάντης εἰμι δ' οὐκ ἄγαν σοφῇ, with the

τοῖς ἡσυχалоῖς, τοῖς δὲ θατέρου τρόπου  
τοῖσδ' αὖ προσάντης εἰμὶ κοῦκ ἄγαν σοφῇ.\*

305

variant τοῖς δ' αὖ in the second line. Both lines contain expressions closely resembling others in the play (see 583, 808), and the received theory is that both, or at least 304, are spurious. (Prinz takes an intermediate view, but evidently without faith, rejecting 304 and the latter part of 305, where he supposes the genuine words to be lost.) As to 305, it was pointed out by Musgrave that one scholiast had κοῦκ. ἐναντία εἰμὶ τοῖς ἀπαιδευτοῖς καὶ οὐκ ἄγαν σοφῇ schol. This gives exactly the sense required (see 299), and the alteration of it to the MSS reading can be explained by a misunderstanding of προσάντης (see below) and the similarity of 583.

304 I should readily reject, if I could see why the mere existence in a context not in the least resembling the present of such a line as 808 should have caused any one to introduce a similar line here in defiance of the sense, or how the interpolator can have understood his own work. Moreover, the repetition of εἰμὶ (the remark has been made before), shews that something intervened between 303 and 305. In this perplexity some light may be obtained from the Euripidean use of ἡσυχάιος, which exhibits a curious phase of meaning; such indeed as to suggest that like 'precisian,' or 'quietist,' or 'virtuoso,' it may even have been for the time a class-name.

The word and its cognates are more than once applied by Euripides to the character of the man of learning, of *quiet*, sedentary, or studious life. Compare *Ion*, 598, *δυνάμενοι εἶναι σοφοί* with *ibid.* 601, *ἡσυχάζων*; *frag.* 556, where τὸ ἡσυχάιον is attributed to the *συνερτός*, as opposed to the *σκαῖος* or *ἀμαθής*; *Bacch.* 388 ὁ τὰς ἀσυχίας βίβλος καὶ τὸ φρονεῖν. It is possible, therefore, that τοῖς ἡσυχалоῖς should here be used by way of variety for τοῖς σοφοῖς, and τοῖς θατέρου τρόπου for τοῖς

σκαῖοις. τοῖσδε in 305 will then be a mere repetition of τοῖς θ. τ., the literal translation being, 'and for those of the other character, to them etc.' Such a use of οὗτος and ἐκεῖνος is not uncommon in prose, as Xen. *Ed. Cyr.* 6. i. 17, ὑμεῖς δὲ τὰ πρόσσορα ὑμῖν αὐτοῖς τῆς Ἀσσυρίας ἐκέῖνα κτᾶσθε καὶ ἐργάσασθε (see for other examples Kühner, § 469. 4), and since after a relative ὅδε stands in poetry for the prose οὗτος (as in Soph. *Ant.* 666. ἀλλ' ὃν πόλις στήσσει τοῦδε χρῆ κλέειν), there is no reason why it should not do so in the analogous construction here supposed; at the same time it would be easily misunderstood, and the previous line altered accordingly in imitation of 808. For the repetition τοῖς ἡσυχалоῖς after τοῖς μὲν see Kühner, § 527. 3. note 3. The tone and style of these lines are but imperfectly suited to the situation of Medea; but they exactly suit the fortunes of *φονική*, and Euripides was probably thinking less of the type than of the antitype (see preceding notes).

305. *While as for the ignorant, they find me hard to please and not so wise after all.* προσάντης, lit. *uphill, difficult*, has, when applied to persons, precisely the sense of the French *difficile, hard to please*, and apparently no other; cp. Xen. *Apol.* 33, ὥσπερ οὐκ ἦν πρὸς πᾶσι τὰ γὰρ θὰ προσάντης, Plut. *Cat. c. I.* τοῖς κολακεύουσιν τραχὺς ὢν καὶ προσάντης, a sense in which it might well be applied by the *σκαῖοι* to the inventor of *καὶνὰ σοφά*, whose objection to the traditional theories must seem to them mere captiousness. The usual renderings, *annoying, lästig, alius sum offensioni quod gravia a me metuant*, are based upon such passages as Hdt. 7. 160, προσάντης λόγος, *a difficult proposal (to swallow)* Plut. 796 B, προσάντη φάρμακα, *Iph. T.* 1012. etc. Even so, however, we ought to translate it to the *ignorant I* (that is, my *σοφία*) *am difficult (of acceptation)*, rather

σὺ δ' αὖ φοβεῖ με μή τι πλημμελὲς πάθῃς·  
 οὐχ ὧδ' ἔχει μοι, μὴ τρέσῃς ἡμᾶς, Κρέον,  
 ὥστ' ἐς τυράννους ἀνδράς ἐξαμαρτάνειν.  
 τί γὰρ σὺ μ' ἠδίκηκας; ἐξέδου κόρην  
 ὅτῳ σε θυμὸς ἤγεν. ἀλλ' ἐμὸν πόσιν 310  
 μισῶ· σὺ δ', οἶμαι, σωφρονῶν ἔδρας τάδε,  
 καὶ νῦν τὸ μὲν σὸν οὐ φθονῶ καλῶς ἔχειν  
 νυμφεύετ', εὖ πράσσοιτε· τήνδε δὲ χθόνα  
 ἑᾶτέ μ' οἰκεῖν. καὶ γὰρ ἠδίκημένοι  
 συγῃσόμεσθα, κρείσσονων νικώμενοι. 315  
 ΚΡ. λέγεις ἀκοῦσαι μαλθάκ', ἀλλ' ἔσω φρενῶν  
 ὀρρωδία μοι μή τι βουλευῆς κακόν,  
 τοσῶδε δ' ἦσσον ἢ πάρος πέποιθά σοι·  
 γυνή γὰρ ὀξύθυμος, ὥς δ' αὐτῶς ἀνήρ,  
 ῥάων φυλάσσειν ἢ σιωπηλὸς σοφός. 320

than 'unpleasant.' But could a person be called *difficult* in this sense at all? It is noticeable that Hesychius in mentioning it uses the neuter gender, πρόσ-  
 αρες. σκληρόν, ἀηδές.

306. σὺ δ' αὖ φοβεῖ με. σὺ δ' οὖν  
 ES: if this be adopted δ' οὖν marks the dismissal of the general law and the transition to the present case, *but you, to come to the present*, etc., a use illustrated by Paley from Æsch. *Ag.* 34, 224, 255. But as the *fear* of unfamiliar science is not specified in the foregoing picture, αὖ is more appropriate. φοβεῖ is emphatic. 'I am accustomed,' she says, 'to the contempt of the dull and the jealousy of the cunning, in you I find the new (αὖ) antipathy of fear.'

308. *that I should pick a quarrel.* The prepositions ἐς and ἐξ jointly convey the notion of *aggressive* or *unprovoked* injury, in which you quit your own ground to invade. Cp. *Alk.* 709, *Andr.* 867. This explains γὰρ in the next line.

309. σὺ γὰρ τίς. τί γὰρ σὺ γ.

311. Logically the construction should have been ἐμὸν π. μισῶ, σὲ δ' οἶμαι σωφρο-  
 νοῦντα δρᾶν τάδε. The change throws greater emphasis upon οἶμαι, which, in

this parenthetical position, signifies *presumably, of course*. σωφρονῶν, in cool prudence and not as Jason from passion or ἀφροσύνη. A comma at τάδε seems more suitable than a full stop, καὶ νῦν in 312 being used as if καὶ τότε or τότε τε had preceded. Possibly τ' has dropped out between σωφρονῶν and ἔδρας.

314. A woman speaking of herself in the plural uses the masculine (canon Dawes-ianus). Wecklein adds the explanation that the special signification of sex is unsuitable to the generality of the expression.

316. ἔσω φρενῶν. Constr. with βου-  
 λεύης, the displacement being justified by the emphatic antithesis to ἀκοῦσαι μαλ-  
 θακά.

320. ῥάων φυλάσσειν, *more easy to watch*, that is, their motions and purposes are more easily discovered. σοφός is part of the subject to both clauses, the meaning being 'cunning, whether of woman or man, is more easily detected in a quick temper than in a reserved.' Such a quasi-compound as σιωπηλὸς - σοφός, *schweigsam-listig* is not Greek. Some of the translations are likely to mislead.

ἀλλ' ἔξιθ' ὡς τάχιστα, μὴ λόγους λέγε·  
ὡς ταῦτ' ἄραρε, κοῦκ ἔχεις τέχνην ὅπως  
μενεῖς παρ' ἡμῖν οὔσα δυσμενῆς ἐμοί.

ΜΗ. μὴ, πρὸς σε γονάτων τῆς τε νεογάμου κόρης.

ΚΡ. λόγους ἀναλοῖς· οὐ γὰρ ἂν πείσαις ποτέ.

325

ΜΗ. ἀλλ' ἐξελαῖς με κοῦδὲν αἰδέσει λιτάς;

ΚΡ. φιλῶ γὰρ οὐ σὲ μᾶλλον ἢ δόμους ἐμούς.

ΜΗ. ὦ πατρίς, ὥς σου κάρτα νῦν μνείαν ἔχω.

ΚΡ. πλὴν γὰρ τέκνων ἔμοιγε φίλτατον πολὺ.

ΜΗ. φεῦ φεῦ, βροτοῖς ἔρωτες ὡς κακὸν μέγα.

330

ΚΡ. ὅπως ἂν, οἶμαι, καὶ παραστῶσιν τύχαι.

ΜΗ. Ζεῦ, μὴ λίθοι σε τῶνδ' ὅς αἴτιος κακῶν.

ΚΡ. ἔρπ' ὦ ματαία, καὶ μ' ἀπάλλαξον πόνων.

322. *τέχνην ὅπως μενεῖς*. a device by means of which you will stay, or, in English form, all your devices will not enable you to stay.

324. Constr. πρὸς γονάτων σε (λισσομαι).

325. *λόγους ἀναλοῖς*. Both terms are emphatic; mere waste of words!

326. *ἀλλ' ἐξελαῖς με*. This line is syntactically continuous with the preceding, the person of the verb and pronoun being altered, and the interrogative tone adopted, to suit the change of speakers. In Kreon's mouth it would have been οὐκ ἂν πείσαις, ἀλλ' ἐξελαῖ σε. Hence the conjunction ἀλλὰ. So in the next line—φιλῶ γὰρ stands as if οὐκ αἰδέσομαι had preceded; in the case of γὰρ the idiom is frequent and well known, but it has a much wider application, particularly in *στιχομυθία*, where any device for connecting the fragments was acceptable.

327. *φιλῶ*, emphatic (note the position), not being your φίλος I owe you no αἰδώς (feeling). That αἰδέσθαι φίλους was a commonplace may be inferred from *Iph. A.* 839, πᾶσιν τόδ' ἐμπέφυκεν, αἰδέσθαι φίλους, where it is not improved by the absurd addition, καὶ νοῦς ὁρῶσι καὶ γάμων μεμνημένους?

329. Yes, nought so dear as fatherland, save, methinks, a child. For γὰρ see on

326. Those who would alter *ἐμοιγε* to *κάμοιγε* do not observe that the word qualifies not the general rule *φίλτατον πολὺ*, but the exception *πλὴν τέκνων*, the full sense being *πάτρις γὰρ φίλτατον πολὺ, πλὴν ἐμοιγε φίλτερά τέκνα*. There is, as Wecklein says, an implied reproach upon Medea's flight from Colchis, which suggests her reply. πόλις (for πολὺ) *a*<sup>2</sup>.

330, 1. *ἔρωτες*—*τύχαι*, plural of generality. *ὅπως...τύχαι*, that is, *ἡ κακὸν μέγα ἢ ἀγαθὸν μέγα, ὅπως ἂν καὶ παραστῶσιν αὐτοῖς τύχαι ἡ κακὴ ἢ ἀγαθή, a curse or a blessing, according to the fortunes, that attend them*, one half of the alternative being suppressed. There is a similar ellipse in the parallel passage, *Tro.* 1051 E. οὐκ ἔστ' ἐραστῆς ὅστις οὐκ ἀεὶ φιλεῖ. M. *ὅπως ἂν ἐκβῇ τῶν ἐρωμένων ὁ νοῦς*, that is, *ἡ ἀεὶ φιλεῖ ἡ οὐκ ἀεὶ, ὅπως ἂν ὁ νοῦς (virtue) τῶν ἐρωμένων ἡ ἀεὶ ἐνῇ, ἡ οὐκ ἀεὶ*, for which last alternative *ἐκβῇ*, *proves in the result*, is briefly put: to supply *ἡ ἀγαθὸς ἢ κακὸς* without suggestion from the context is too harsh. Kreon is mentally comparing the prosperous love of his daughter and Jason; Medea understands him and (332) invokes a curse upon it.

332. *Let not the author of these woes escape thy vengeance*. τῶνδε...κακῶν is not, of course, a dependent interrogative.

- ΜΗ. *πονοῦμεν ἡμεῖς κοῦ πόνων κεχρήμεθα.*  
 ΚΡ. *τάχ' ἐξ ὁπαδῶν χειρὸς ὠσθήσει βία.* 335  
 ΜΗ. *μὴ δῆτα τοῦτό γ', ἀλλὰ σ' αἰτοῦμαι, Κρέον,*  
 ΚΡ. *ὄχλου παρέξεις, ὡς ἔοικας, ὦ γύναι.*  
 ΜΗ. *φευξοῦμεθ'· οὐ τοῦθ' ἰκέτευσα σοῦ τυχεῖν.*  
 ΚΡ. *τί οὖν βιάζει κοῦκ ἀπαλλάσσει χθονός;\* 340*  
 ΜΗ. *μίαν με μείναι τήνδ' ἔασον ἡμέραν*  
*καὶ ξυμπερᾶναι φροντίδ' ἢ φευξοῦμεθα,*  
*παισὶν τ' ἀφορμὴν τοῖς ἐμοῖς, ἐπεὶ πατήρ*

333, 4. These are not perhaps very good lines, and recall the dictum of a keen critic on the incongruousness of ingenuity and pathos, but injustice has been done to Euripides by a misunderstanding as old as the scholiasts. ἀπᾶλλάζον με πόνων is *save me trouble*, that is, the trouble of forcing you away, by going quietly yourself. Thus in *Supp.* 397, Theseus, about to send a message to Thebes, sees a Theban herald approaching and says to his own, ἐπίσχε, ἦν σ' ἀπᾶλλάζη πόνον: see also *Tro.* 1150, and *Iph. T.* 994, Iphig. to Orestes, 'By procuring your escape, I shall spare my hand your murder,' σφαγῆς σῆς χεῖρ' ἀπᾶλλάξαιμεν ἄν. The usual rendering, *deliver me of my anxiety* (*libera me curis, nimm von mir meine Sorgen*, see 282), makes 334 unintelligible. Elmsley calls it 'iocus satis frigidus,' and observes, 'Quasi curarum ac divitiarum eadem natura sit, ut qui alienas tollat suas augeat,' the answer to which is that πόνος does not mean *curae*. Translate, *Go...and spare my pains. I have my pains and need take none for you*, i.e. I have too much trouble of my own to be so sparing of yours. The retort marks the king's brutality and is perfectly reasonable. Kreon answers, still sneering, *It will be short work if my menials thrust you forth.*

336. *μὴ τοῦτό γε*, i.e. *μὴ τάχα*, *not at once.*

338. *οὐ τοῦτο*, i.e. *οὐ τὸ φεύγειν*. *Not as to that* (emphasis on τοῦθ') *do I implore your grace*. Strictly speaking, τοῦτο is

accusative 'of respect' after the whole phrase ἰκέτευσα τυχεῖν σοῦ, and so also in 259; it is extremely doubtful whether τυγχάνειν, *to obtain*, can take an objective accusative (see some of the supposed examples in Elmsley on line 741, according to his numeration; all of them can be explained as cases of *attraction*). τυγχάνειν τινός (gen. of the person) is *to win one*, i.e. win his favour.

339. *οὖν δ' οὖν π δ' αὖ ρ*. Wecklein explains αὖ by supposing that Medea has risen and here falls again upon her knees, which seems inconsistent with the rapidity of the preceding dialogue. δ' οὖν is also inappropriate. βιάζει, *struggle*; Medea in her suppliant attitude still clings to the feet of Creon. Cp. *Hipp.* 325, βιάζει χειρὸς ἐξαρτωμένην.

341. *ξυμπερᾶναι φροντίδα* is a poetical expansion of ξυμπερᾶναι, *to conclude*, in the logical sense, *to work out in thought*. ἢ φευξοῦμεθα, *the manner of our exile*, literally, *the way or circumstances in which we are to be exiles*. ἢ is the common modal case; I agree with Paley in disbelieving the interpretation, *in which direction we are to fly*, which is surely a strange way of saying, *where we are to find refuge*.

342. ἀφορμὴν, *fund*, means *to begin upon*, exactly parallel in etymology to our *start* in life, or as a scholiast expresses it in his own Greek, προβολὴν εἰς τὸ ζῆν. See the Lexicon. Not exactly means of subsistence (*Unterhalt*), the larger word being used *ad invidiam* as if the children

- οὐδὲν προτιμᾷ μηχανήσασθαι τέκνοις.  
οἴκτειρε δ' αὐτούς· καὶ σύ τοι παίδων πατὴρ  
πέφυκας· εἰκὸς δ' ἐστὶν εὐνοϊάν σ' ἔχειν. 345  
τοῦμοῦ γὰρ οὐ μοι φροντίς, εἰ φευξοῦμεθα,  
κείνους δὲ κλαίω συμφορᾷ κεχρημένους.  
KP. ἤκιστα τοῦμὲν λήμ' ἔφν τυραννικόν,  
αἰδούμενος δὲ πολλὰ δὴ διέφθορα·  
καὶ νῦν ὁρῶ μὲν ἐξαμαρτάνων, γύναι, 350  
ἔμῳ δὲ τεύξει τοῦδε· προυννέπω δέ σοι,  
εἴ σ' ἡ 'πιούσα λαμπὰς ὄψεται θεοῦ  
καὶ παῖδας ἐντὸς τῆσδε τερμόνων χθονός,  
θανεῖ λέλεκται μῦθος ἀψευδὴς ὅδε.  
νῦν δ', εἰ μένειν δεῖ, μίμν' ἐφ' ἡμέραν μίαν· 355  
οὐ γάρ τι δράσεις δεινὸν ὦν φόβος μ' ἔχει.†

must now go out into the world. Therefore of some translations has no authority. Grammatically ἀφορμὴν depends loosely upon the notion μηχανᾶσθαι involved in ξυμπ. φροντίδα and afterwards expressed.

345. Probably an interpolated expansion of καὶ σύ τοι παίδων πατὴρ (Nauck). εἰκὸς not εἰκὸς ἐστὶν is the use of Euripides.

346. For my own banishment I care not. τὸ ἐμὸν = ἐμὲ: *ei that*, strictly *whether*, as after θαυμάζω, etc.

347. συμφορᾷ κεχρημένους that they have part in (lit. have had to do with) calamity. Cp. *Herakl.* 712—14 Alkmene (to Iolaos, who is arming): τί δ', ἦν θανῆς σὺ, πῶς ἐγὼ σωθήσομαι; Iolaos: παῖδες μελήσει παῖσι τοῖς λειμυμένοις (the situation shews that Hyllos is meant, see *Herakl.* 661), Alk. ἦν δ' οὖν, ὃ μὴ γένοιτο, χρήσονται τύχῃ; that is, *What, if Hyllos should share thy fall?*

348. My temper is all unfit for a king.

349. πολλὰ δὴ διέφθορα. I have done many a mischief; lit. *spoilt many a thing*.

355, 6. δράσεις *es* δράσεις *r.* Nauck, (*Stud. Eur.* p. 119), protests with force against these lines. To the first there is no objection, but it must be ad-

mitted that the second is very lame. Wecklein and Prinz both reject them. But Nauck does not assign, nor do I see, any reason for the interpolation, and without this it cannot be presumed. Moreover the external evidence which he adduces will not bear inspection. Didymos, he says, recognised after 356 yet another repetition of *σιγῇ δόμους εἰσβάσ' ἔν' ἐστρωται λέχος* (380), which as we saw was interpolated with other lines at 41: now as the MSS of Didymos were better than ours we have proof of some interpolation in this place, and may assume that it included 355—6. Of the MSS of Didymos, however, we cannot speak, for the scholion upon which this depends says merely *Δίδυμος μετὰ τοῦτο φέρει τὸ "σιγῇ...λέχος," καὶ μέμφεται τοῖς ὑποκριταῖς ὡς ἀκαίρως αὐτὸ τάσσουσιν*, that is, Didymos brings or transfers the line to this place, not says that he found it there. But in truth it is almost inconceivable that a professed critic, or any one else, deliberately supposed that *σιγῇ...λέχος* followed 356, and I submit that the scholion itself must have slipped to the wrong line, and belongs in reality to 380, where see note. Still, Nauck's strictures are just. No one familiar with Euripides will readily believe that he

- ΧΟ. δύστανε γύναι,  
 φεῦ φεῦ, μελέα τῶν σῶν ἀχέων.  
 ποῖ ποτε τρέψει· τίνα προξενίαν  
 ἢ δόμον ἢ χθόνα σωτήρα κακῶν; 360  
 ὥς εἰς ἄπορόν σε κλύδωνα θεός, 362  
 Μήδεια, κακῶν ἐπόρευσε.
- ΜΗ. κακῶς πέπρακται πανταχῇ· τίς ἀντερεῖ;  
 ἀλλ' οὔτι ταῦτα, μὴ δοκεῖτέ, πῶ. 365  
 ἔτ' εἰς' ἀγῶνες τοῖς νεωστὶ νυμφίοις  
 καὶ τοῖσι κηδεύσασιν οὐ σμικροὶ πόνοι.  
 δοκεῖς γὰρ ἂν με τόνδε θωπεύσαι ποτε,  
 εἰ μὴ τι κερδαίνουσιν ἢ τεχνωμένην;  
 οὐδ' ἂν προσείπον οὐδ' ἂν ἡψάμην χεροῖν. 370  
 ὁ δ' ἐς τοσοῦτον μωρίας ἀφίκετο,  
 ὥστ' ἐξὸν αὐτῷ τᾶμ' ἐλεῖν βουλευμάτα  
 γῆς ἐκβαλόντι, τήνδ' ἀφήκεν ἡμέραν  
 μεῖναι μ', ἐν ᾗ τρεῖς τῶν ἐμῶν ἐχθρῶν νεκροὺς  
 θήσω, πατέρα τε καὶ κόρην πόσιν τ' ἐμόν. 375  
 πολλὰς δ' ἔχουσα θανασίμους αὐτοῖς ὁδούς,  
 οὐκ οἶδ' ὅποια πρῶτον ἐγχειρῶ, φίλαι,  
 πότερον ὑφάγῃ δῶμα νυμφικὸν πυρί,

wrote 356 as our MSS give it. It is at once redundant and incomplete. *δεινὸν* is mere padding, and on the other hand the limitation, *in so short a time*, or the like, the very kernel of the thought, is omitted. This, if the lines are genuine, is the difficulty; it might be removed, for one way, thus—*οὐ γὰρ τι δρᾶσαι λείων ὦν φόβος μ' ἔχει*, *for it is no smooth matter (οὐ λείων τι) to accomplish what I dread*, 'and therefore,' he would say, 'I may defy you for this little time.' This is very close to the reading of the majority of the MSS.

359. For the loose construction of the accusatives, cp. *Phoen.* 977, *ποῖ δῆτα φεύγω; τίνα πόλιν; τίνα ξένων;* (Elmsley). The insertion *ἐξευρήσεις* (361 in MSS) has been rightly ejected. *προξενίαν* P, *προξε- νίαν* α, *πρὸς ξέναν* γ. Cp. note on 185.

363—408. A perfect specimen of

simple nervous rhetoric.

365. *οὔτι πῶ ταῦτα ταύτῃ ἐστὶ*, *it has not quite come to that (τὸ ἄπορον) yet*. Cp. *Aristoph. Eq.* 843 (Valckenaer).

367. *τοῖς κηδεύσασιν*, *the match-maker*; note the regular plural, though Kreon only is meant, the character not the person being described.

368. *τόνδε*. She points to the place where he stood.

370. *χεροῖν*, dative.

371. *μωρίας weakness, sentiment*; see note on 61. In *Herakl.* 147, 417 it is applied as here, to sentimental facility towards a suppliant.

373. *ἀφήκεν remitted. ἐφήκεν, permitted*, Nauck, but the MSS text is possible.

375. *πόσιν τ' ἐμόν*. This is afterwards abandoned for a more subtle revenge.



ἡ θηκτὸν ᾧσω φάσγανον δι' ἥπατος,  
 σιγῇ δόμους ἐσβάσ' ἵν' ἔστρωται λέχος. 380  
 ἀλλ' ἔν τί μοι πρόσαντες· εἰ ληφθήσομαι  
 δόμους ὑπερβαίνουσα καὶ τεχνωμένη,  
 θανούσα θήσω τοῖς ἐμοῖς ἐχθροῖς γέλων.  
 κράτιστα τὴν εὐθείαν, ἥ πεφύκαμεν  
 σοφοὶ μάλιστα, φαρμάκοις αὐτοὺς ἐλεῖν. 385  
 εἰεν  
 καὶ δὴ τεθνᾶσι· τίς με δέξεται πόλις;  
 τίς γῆν ἄσυλον καὶ δόμους ἐξεγγύους  
 ξένος παρασχὼν ῥύσεται τοῦμόν δέμας;  
 οὐκ ἔστι. μέλινάσ' οὖν ἔτι σμικρὸν χρόνον,  
 ἦν μὲν τις ἡμῖν πύργος ἀσφαλῆς φανῇ, 390  
 δόλφ μετείμι τόνδε καὶ σιγῇ φόνον·  
 ἦν δ' ἐξελάνυη συμφορὰ μ' ἀμήχανον,\*

379. ὧδε καλῶς κείται. Δίδυμος ση-  
 μειοῦται ὅτι κακῶς οἱ ὑποκριταὶ τάσσουσιν  
 † ἐπὶ τῶν δύο † τὸ σιγῇ δόμους εἰσβάσα.  
 schol. ἐπὶ τῶν δύο is a corruption of the  
 reference to the interpolation; if our text  
 of the prologue agrees with that of Didy-  
 mos, which there is no reason to doubt,  
 it should be ἐπὶ τῷ μ' 'at line 40,' for  
 the position of the note and the nature of  
 the case show that the observation of  
 Didymos referred to both 379 and 380,  
 which correspond to 40 and 41. The  
 cause of the corruption is the resemblance  
 in cursive writing of μ' (τεσσεράκοντα) and  
 υ' one form of β' (δύο).

384. τὴν εὐθείαν (ὁδὸν), adverbial  
 accusative ("quasi-cognate") to ἐλεῖν.  
*Best take the obvious way and slay them,*  
*as I am best skilled to do, by poison.*  
 εὐθὺς is used not quite in the common  
 sense, but there is hardly ground to pro-  
 nounce, with Prinz, τὴν εὐθείαν corrupt.  
 τὴν σοφίαν (gloss. τὴν τέχνην minio su-  
 perscr.) E, but these are only false expla-  
 nations of the ellipse.

385. σοφοί, Dalzel. σοφαί MSS, but  
 see on 314. πεφύκαμεν σοφαί must refer  
 to the sex in general, but such an obser-

vation, even if true, would be quite out  
 of place.

386. καὶ δὴ τεθνᾶσι *suppose them  
 slain.* Cp. *Hel.* 1059, *Æsch. Eum.* 894.

390. πύργος, metaphorical.

392. ἦν ἐξελαυνομένη ἀμήχανος ᾧ, *if,*  
*when my fortune exiles me, I am with-*  
*out a plan.* ἀμήχανος MSS. But ἀμήχανος,  
 like the English *desperate*, has two mean-  
 ings, (1) as applied to persons, *helpless,*  
*without a device or plan*, cp. 408, *Her.*  
 472, etc.; (2) as applied to things, *that*  
*against which devices are weak or powerless*  
 (cp. ἀμαχος), *hard, irresistible, not to be*  
*prevented*, as 447, 552, πολλὰς ἐφέλκων  
 συμφορὰς ἀμηχάνους, etc.: I can find no  
 passage, unless it be the present, in which  
 there is any confusion between these  
 two. The MSS reading ought therefore to  
 be translated, *if I am banished by a mis-*  
*fortune which cannot be prevented*, which  
 entirely misses the point, as Medea has  
 no hope or thought of escaping exile. It  
 is not of course to be assumed that Euri-  
 pides could not be guilty of a confusion,  
 but till a parallel is produced, I shall  
 prefer to accuse an unknown transcriber  
 or ὑποκριτής of misapplying his recollec-

αὐτὴ ξίφος λαβοῦσα, καὶ μέλλω θανεῖν,  
 κτενὼ σφε, τόλμης δ' εἰμι πρὸς τὸ καρτερόν.  
 οὐ γὰρ μὰ τὴν δέσποιναν ἦν ἐγὼ σέβω 395  
 μάλιστα πάντων καὶ ξυνεργὸν εἰλόμην,  
 Ἐκάτην, μυχοῖς ναλοῦσαν ἐστίας ἐμῆς,  
 χαίρων τίς αὐτῶν τοῦμόν ἀλγυνεῖ κέαρ.  
 πικροὺς δ' ἐγὼ σφιν καὶ λυγροὺς θήσω γάμους,  
 πικρὸν δὲ κῆδος καὶ φνυγὰς ἐμὰς χθονός. 400  
 ἀλλ' εἴα' φείδου μηδὲν ὧν ἐπίστασαι,  
 Μήδεια, βουλεύουσα καὶ τεχνωμένη'  
 ἔρπ' ἐς τὸ δεινόν· νῦν ἄγων εὐψυχίας.  
 ὄρῃς ἃ πάσχεις· οὐ γέλωτα δεῖ σ' ὀφλεῖν  
 τοῖς Σισυφείοις τοῖσδ' Ἰάσονος γάμοις; 405

tions of 552 and similar passages. The translators either boldly transfer the epithet (Hartung), or force *ἐξελαίνη*, as thus, Und treibt mich unbezwinglich Unglück vorwärts (P. Martin).

394. *τόλμης δ' εἰμι πρὸς τὸ καρτερόν* will take the bold path of daring. The metaphor of the πολλὰ ὁδοί is still preserved, see 376, 391, and cp. *Hel.* 991, *Supp.* 882, cited above on 194. In the phrase *πρὸς τὸ δεινὸν ἔναι*, which has been quoted here, the metaphor is different; see on 403.

397. Ἐκάτην, the moon, by whose light "Medea gathered the enchanted herbs that did renew old Aëson"; *Merch. of Venice*, 5. 1. The worship of Hekate was popular at Athens (see *Dict. Myth.* s. v. Hekate) a link of connexion not unimportant, considering the audience and the sequel of the story.

398. *Not one of them shall laugh that have galled the soul that is in me.* The words *κέαρ* and *καρδία* require great care in translation. The *heart* in English poetical psychology is especially the place of the soft emotions; *καρδία* and still more *κέαρ* belong generally to the most violent, such as anger, being supposed as we have seen (99) to contain the *χόλος* of bitterness. Euripides has *κέαρ* only here and at 911, both of indignation,

cp. *Æsch. P. V.* 245, *ἡλγύνθην κέαρ*, *my heart is sore* (with *indignant* pity, notice *ξυνασχαλᾶ* in 243), *ibid.* 18; *ἀπαρμυθὸν κέαρ*, *inexorable wrath*, *ibid.* 379, 390, *Soph. O. C.* τοῦμόν οὐκ ὀκνεῖ κέαρ, *my spirit is quick enough*, i.e. I know how to resent an offence, where there is the same emphasis upon τοῦμόν as here.

399. *I will make them rue and repent for their marrying and their giving in marriage, and their banishing of me:* cp. *Bacch.* 357, *Supp.* 833, etc.

403. *ἔρπ' ἐς τὸ δεινόν* face the peril, lit. *go towards it.* *Herakl.* 562, *σφαγῆς γε πρὸς τὸ δεινὸν εἰμ' ἐγώ*, *for a little bloodshed I shall not blench*, *Hek.* 516, *πρὸς τὸ δεινὸν ἐλθεῖν*, *to face the horror*, opposed to *αἰδεῖσθαι*, *to shrink from it.* These passages have been already collected by Elmsley and others, but not properly distinguished from 394 and those there cited.

405. τοῖσδε, Herwerden. τοῖς τ' mss. The correction seems to me certain; τοῖς Σισυφείοις τοῖς τ' Ἰάσονος γάμοις, can only mean *to the children of Sisyphus and the marriage of Jason*, or *to the Sisyphæan marriage and the marriage of Jason*, and neither is good sense. The γάμος was *Sisyphæan* in two senses; first, as contracted with the house of Sisyphus (see *Il.* 6. 152), and also as worthy of that

γεγῶσαν ἐσθλοῦ πατρὸς Ἡλίου τ' ἄπο.  
ἐπίστασαι δέ· πρὸς δὲ καὶ πεφύκαμεν  
γυναικες, ἐς μὲν ἐσθλ' ἀμχανώταται,  
κακῶν δὲ πάντων τέκτονες σοφώταται.

ΧΟ. ἄνω ποταμῶν ἱερῶν χωροῦσι παγαί,  
καὶ δίκαια καὶ πάντα πάλιν στρέφεται.

στρ. 410

wily and covetous hero. With the sarcastic emphasis of the epithet Wecklein compares *Iph. A.* 524, Soph. *Ai.* 190, τὰς ἁλώτου Σισυφιδᾶν γενεάς, and Paley, Hesych. Σισυφείους· Κορινθίους κακοὺς ἀπὸ Σισύφου βασιλεως, which gives the precise double meaning of this passage, and no doubt refers to it.

407. *And skill thou hast ; moreover— I am a woman.* The abrupt change of grammatical form indicates this pause adding significance to the bitter irony of the last words. "During the chorus which follows Medea remains upon the stage in deep reflection." Wecklein.

410—445. After the conduct of Jason and Medea, say the Chorus, men must withdraw the claim which they have made to moral superiority over women. Literature, indeed, has supported it, but that would have been otherwise if 'the lions had been the painters.' Hellas, in the person of the husband, is put to shame by the barbarian wife, for whose misery they express the deepest compassion.

410. *The mystic river-head flows upwards.* 'A proverb denoting a complete reverse of conditions.' Hesychius. 'Meaning that nature is inverted and the treachery of woman transferred to man.' schol. In the Lexicon and commentaries upon this and other passages it is said that πηγαί means not only a *fount* but also a *stream* and even *water*. But this is without evidence. The name *fount* is frequently applied, as a ritual term, to the liquid used in *lustration*, probably to signify its purity, but if this proves that πηγαί means *water*, it equally proves that it means *wine* and *honey* (Soph. *O. C.*

479). In Æsch. *P. V.* 89, 435, it is the earth-born *springs* which sympathize with the earth-born Titan. The metaphorical uses of the word point clearly to the one common sense, with the seeming exception of *Kyk.* 496, βοτρίων πηγαῖς ἐκπετασθéis, where ἐκπετασθéis is absurd and a corruption of ἐκποτισθéis. Eur. *fr.* 368 is the only dubious instance in the tragedians, but even there the usual meaning is not inappropriate, *their bed is the unstrewn ground and no fountain moistens their feet*, πηγαῖς οὐχ ὑγραίνουσιν πόδας. The etymology of πηγή is uncertain, but there is no reason to suppose that it has anything to do with *water*; from Soph. *O. T.* 1387, τῆς ἀκοῦσης...πηγῆς δι' ὧτων, *the hearing channel of the ear*, we may conclude that it originally meant *pipe* or *perforation*, and that the common sense of *fountain* is secondary. I would suggest that πηγαί at first signified *drills* or *bores* in which anything was *planted*; cp. πῆξαι σκῆπτρον, *to plant a wand* (Soph. *El.* 420) and the like. Hence it would be applied from the similarity of appearance to the holes through which water welled up. All fountains were *lepal* (cp. Soph. *O. C.* 469), not merely as the abode of deities, but from their primal self-created character, like that of the elements, the λερόν πῦρ (Soph. *fr.* 480), λερά γῆ (Soph. *O. T.* 706), λερός θυβρος (Soph. *Phil.* 706), etc. Here also it is to the πηγαί rather than the ποταμοί that the epithet truly belongs, but as the two words form one idea, the grammatical connexion of the adjective matters little.

411. *Nature and the universe are turned upside down*, δίκαια, the *custom*, or *order* of nature; this, the original sense of δίκη (L.

ἀνδράσι μὲν δόλιαι βουλαί, θεῶν δ  
 οὐκ ἐτι πίστις ἄραρε.  
 τὰν δ' ἐμὴν εὐκλειαν ἔχειν βιοτὰν 415  
 στρέψουσι φάμαι·  
 ἔρχεται τιμὰ γυναικείῳ γένει·  
 οὐκ ἐτι δυσκέλαδος φάμα γυναικάς ἔξει. 420  
 μούσαι δὲ παλαιγενέων λήξουσ' αἰοιδᾶν ἀντ.

and Sc. s. v.), has not, I believe, been previously noticed in the tragedians, but it certainly occurs in this ancient proverb and in one or two others, *δίκῃ τοῖς παθοῦσιν μαθεῖν ἐπιτρέπει*, *Æsch. Ag.* 250, *Eur. Supp.* 746; that we '*learn wisdom by experience*' is a law of nature rather than of justice; *παρὰ τ' ἐλπίδα καὶ παρὰ δίκαν*, *contrary to natural expectation*, *Eur. fr.* 1013. The rare phrase *πρὸς δίκης* (*Supp.* l. c.) appears again *Soph. El.* 1211, *πρὸς δίκης οὐ στένεις*, *your sighs are not in place*, lit. not in due course. To give *δίκῃ* here its later sense of *justice* is exactly contrary to the meaning, for the women are arguing that *justice* is about to be satisfied, and women to have their rights through a signal contradiction of common experience. *πάντα* for the prose *τὰ πάντα* is another term of poetical physics; so *Parmenides* says of *Heraklitos*, *πάντων δὲ πάλιν τροπὸς ἐστὶ κέλευθος*, *frag. in Ritt. and Prell. Hist. Phil.* § 144.

412. *θεῶν πίστις* the gods' pledge, i. e. the pledge taken in their name; cp. *θεῶν ἐνορκον δίκαν*, *Soph. Ant.* 369 (*Wecklein*).

415. *τὰν ἐμὴν βιοτὰν* our estate or condition, that is, womanhood. Cp. *ὁ ἀπαις βίος... εὐπαις βιοτὰ*, the childless condition... the parent's blest estate. *Ion* 488, 491, *Andr.* 786, etc. Constr. φ. *στρέψουσι τ. ε. β.* (ὥστε) *εὐκλειαν ἔχειν. φάμαι*, story, legend; for this sense of the plural cp. *Eur. El.* 701, *ἐν πολιαῖσι φάμαι*.

417. *τιμὰ* reward or compensation (literally, payment) for unjust reproach; cp. *Hek.* 309, *Soph. Ant.* 699, *οὐχ ἦδε*

*χρυσῆς ἀξία τιμῆς λαβεῖν*; so also, I think, in *Eur. Supp.* 306, *τοῦτο τὴν τιμὴν φέρει*, *brings its reward* (note the article). 'Honour,' the rendering given by all the translations I have seen, is seldom an accurate equivalent for *τιμὴ*, and here makes a mere tautology.

420. *δυσκέλαδος φάμα* noisy scandal, ή κελαδοῦσα δυσφημία, cp. *εὐπαις βιοτὰ*, n. on 415. *οὐκ ἐτι ἔξει*, will let women go, cease to hold them.

421, 2. The language and the phrases of these lines imitate the 'Epic dialect,' the traditional language of the popular poetry at which they are aimed. I have tried to show (*Journal of the Hellenic Society*, i. 260), that this might have been inferred from the single word *ἀπιστοσύνη*. Words of this termination are not used by Attic dramatists except where they are directly borrowing or copying Ionic language and literature, the reason being that they were not known, except within narrow and strict limits, in the contemporary prose of Athens, and could not therefore be separated from their Ionic associations. Here I will merely cite the passage parallel to this, *Ion* 1090 foll., where *ἀπιστοσύνη* is duly represented by *ἀμνημοσύνη*, and *Æsch. P. V.* 536, *ἡδὺ τι θαρσαλέαις | τὸν μακρὸν τείνειν βλον ἐλπισι, φανᾶς | θυμὸν ἀλδαίνουσιν ἐν εὐφροσύναις*, which is a slightly disguised version of the following elegiac couplet, *ἡδὺ τι θαρσαλέης μακρὸν βλον ἐλπισι τείνειν | φανῆς τ' ἀλδαίνειν θυμὸν ἐν εὐφροσύνῃς*. To the same cause are due other Ionisms, *ὑμνεῦσαι* for *ὑμνεύσαι*, cp. *Hipp.* 166, *εὐλοχον οὐρανὴν τῶζων μεδέου-*

τὰν ἐμὸν ὑμνεῦσαι ἀπιστοσύνην.  
οὐ γὰρ ἐν ἀμετέρᾳ γνώμᾳ λύρας  
ᾤπασε θέσπιν ἀοιδὰν  
Φοῖβος, ἡγήτωρ μελέων· ἐπεὶ ἀντ-  
άχῃσ' ἂν ὕμνον

425

σαν ἀτέυν "Αρτεμυ, a fragment of a hymn in hexameters. The MSS exhibit the same form in *Iph. A.* 789 (a spurious passage), and in *Æsch. P. V.* 122, τὸν Διὸς ἐχθρόν τὸν πᾶσι θεοῖς δι' ἀπεχθείας ἐλθόνθ' ὅποσοι τὴν Διὸς αὐλὴν εἰσοιχνεύουσιν, and *ibid.* 645, αἰ γὰρ ὄψεις ἔννυχαι πωλεύμεναι. The first may be with probability derived from hexameter hymns in honour of the hero Prometheus (see the similar passage in *Eur. Hipp.* 1364, δδ' ὁ σεμνὸς ἐγὼ καὶ θεοσέπτωρ δδ' ὁ σωφροσύνη πάντας ὑπερσχῶν, explained at length in *Journ. Hellen. Soc. ibid.* p. 289), where the line may have stood πᾶσι θεοῖσιν ὅσοι Διὸς αὐλὴν εἰσοιχνεύουσιν: for the second I cannot find reason. There can be little doubt that we ought to write τὴν ἐμὴν...ἀπιστοσύνην (see *Journ. Hell. Soc. ibid.* p. 273), and there is actually a variant ἀοιδῶν for ἀοιδᾶν B (and according to Elmsley in c). μοῦσαι λήξουσ' ἀοιδᾶν ὑμνεῦσαι, a sarcastic parody of the commonplace invocation of the rhapsodist to the Muse at the 'opening' and at the 'close of the strain', (ἀρχεῖν, λήγειν δοιῆς): cp. the ὕμνος in *Theokr.* 1, where both invocations are many times repeated, and in *Hesiod Theog.* 1. 35. 48, ἀρχόμεναι θ' ὑμνεῦσαι θεῶν λήγουσι τ' ἀοιδῆς [ὑμνεῦσαι]. The theme of woman's faithlessness has been to the Muses, 'their first and their last;' now, say the women, it shall be in a new and truer sense 'their last;' *the Muses harping upon my faithlessness shall 'stint' those long-descended 'lays.' παλαιγενέων*, 'traditional,' with allusion perhaps to the Ὀμήριδαι and other real or artificial poet-clans. It is curious that the Greek ὑμνεῖν has exactly the same ambiguity as the equivalent above given for it. λήξουσ' Heath, λήξουσιν MSS, probably

from some misunderstood explanation of the reference to the 'tag' λήγουσιν ἀοιδῆς. The usual tone adopted with respect to women in general by reciters (ἀοιδοί) of the rhapsodic schools may be inferred from the representative specimens of *Homer* and *Hesiod* (*Od.* 2. 456, *Op.* 375, δς δὲ γυναῖξι πέποιθε πέποιθ' ὄγε φηλήτησι, and see the elaborate invective in *Hes. Theog.* 591 foll.). Euripides supposes poetry to have spoken from the earliest times with the same voice, and it is to this imaginary literature that he, or rather his Chorus, refers, rather than to any particular passage. Musgrave's observation on the anachronism of an allusion to Archilochos attributed to the age of Medea is therefore too hard.

424. ἐν ἀμετέρᾳ γνώμᾳ ᾤπασε put into woman's mind the gift of inspired song. Cp. *Iph. A.* 584, δς τὰς Ἑλένας ἐν ἀντωποῖς βλεφάροισιν ἔρωτα δέδωκας. ᾤπασε θέσπιν ἀοιδᾶν is another allusion to rhapsodist's phraseology (*Hom. Od.* 8. 498, ὡς ἄρα τοι πρόφρων θεὸς ᾤπασε θέσπιν ἀοιδὴν of the bard Demodokos), and the designation ἡγήτωρ μελέων is doubtless another, though not apparently extant. ἀγήτωρ B P ἀγήτωρ r, upon which Elmsley remarks that if the word were properly Doric the form would be ἀγήτωρ, comparing the Doric Ἀγησιλαος with the Attic Ἡγησιλεως, but that the δωρίζοντες of an Attic Chorus would prefer the middle ἀγήτωρ. The true solution I believe to be that Euripides here as elsewhere used Ionic forms for Ionic things even in a chorus generally Doric, and wrote ἀοιδῆν and ἡγήτωρ. (See preceding note.) ἀγήτωρ is 'probably monstrous.

ἀρσένων γέννα. μακρὸς δ' αἰὼν ἔχει  
 πολλὰ μὲν ἀμετέραν ἀνδρῶν τε μοῖραν εἰπεῖν. 430  
 σὺ δ' ἐκ μὲν οἴκων πατρίων ἔπλευσας στρ.  
 μαινομένα κραδίᾳ, διδύμους ὀρίσασα πόντου  
 πέτρας, ἐπὶ δὲ ξένα  
 ναίεις χθονί· τᾶς ἀνανδρος, 435

430. ἀμετέραν μοῖραν, not *our lot*, but *our part or side*, that is, the female division of the human race, cp. *Supp.* 244, τρῶν δὲ μοιρῶν ἡ 'ν μέσφ' σώζει πόλεις. It is the character not the fortune of the sexes which is compared. On the particles μὲν...τε = *indeed...but also*, see 125.

431. *Thou didst quit for the sea thy father's house.* Cp. *Æsch. Ag.* 690, ἐκ τῶν ἀβροπήνων προκαλυμμάτων ἔπλευσε, of Helen flying with Paris. The resemblance is probably not accidental; in both places the point lies in the fury of passion, which made a delicate woman change comfort for hardship, and protection for uncertainty; πλεῖν is used absolutely, as in *Hel.* 1078, Ἀτρέως πλέων ξὺν παϊδί, *being in the same ship with Menelaus*; *Hek.* 1205, πλεύσαντες αὖθις, *taking to sea again*. The pregnant sense of ἐκ is too common to need illustration. Except in this sense πλεῖν ἐξ οἰκῶν, or ἐκ προκαλυμμάτων, would be as impossible as the English to *sail out of a house*. πατρώων MSS: in *Hek.* 82 the MSS vary. πατρώος is now generally assumed to be a gloss upon πατριος, which in poetry only had the same sense.

432. *Leaving behind the Main's twin rocks.* For ὀρίσασα see *Heracl.* 16, ἄλλην ἀπ' ἄλλης ἐξορίζοντες πόλιν. *Parting* is the sense preferred by Paley, and is possible, though little can be concluded from the obscure and partly corrupt passage in *Æsch. Supp.* 545, where it is not even clear whether γαῖαν or πόρον is the object of ὀρίζει. Πόντος is here a sort of proper name for the Euxine, called *the Sea* from its size and space as compared with the divided Archipelago; cp. 212 and the use of *Pontus* for the region on its

southern shore.

434—438. τᾶς ἀνάνδρου κοίτας ὀλέσασα λέκτρον, MSS. It appears by silence that this reading is thought satisfactory, but I feel several doubts. (1) The position of the clause τᾶς...λέκτρον is unnatural, as will be felt at once in the English; 'thou didst quit thy home and art a dweller in a strange land, robbed of thy husband, and art exiled from the country.' The desertion of Medea by Jason is made a circumstance of her flight from home, with which it has nothing to do, and severed from her banishment from Corinth, of which it is almost a part. The proper division is clearly at χθονί. (2) τᾶς (the article) is worse than superfluous, for ἀνάνδρου must be a proleptic, and a proleptic adjective is of the nature of a predicate: and the supposed prolepsis is improbable, for a bed is not made husbandless by losing it. (3) What is the meaning of the unique κοίτης λέκτρον? λέκτρον (in the singular number which is rare) may everywhere be rendered simply *bed*; thus, to take the boldest metaphor I can find, *Eur. fr.* 524, εἰ παραζεύξειε τις χρηστῷ πονηρὸν λέκτρον οὐκ ἂν εὐτεκνεῖν, *if a virtuous bed were coupled with a vile, the offspring would not be good*; κοίτη (see *Lexicons*, s. v.) does not mean primarily *a bed* at all, but *the act or the place of lying*, and is therefore used in vague, metaphorical phrases, such as *Æsch. Ag.* 566, εὔτε πόντος ἐν μεσημβριναῖς κοίταις...εὐδοί πεισών, and 1518, ὦμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον, where λέκτρον would be ridiculous. λέκτρον κοίτης, therefore, means *a bed for lying*, as distinguished from a bed for some other purpose, and



ἄλλα βασίλεια κρείσσων  
δόμοισιν ἐπέστα. ~~καί τις~~.

445

## ΙΑΣΩΝ.

οὐ νῦν κατείδον πρῶτον ἄλλὰ πολλάκις  
τραχεῖαν ὀργὴν ὡς ἀμήχανον κακόν.  
σοὶ γὰρ παρὸν γῆν τήνδε καὶ δόμους ἔχειν  
κούφως φερούση κρεισσόνων βουλευέματα,  
λόγων ματαίων εἶνεκ' ἐκπεσεῖ χθονός.  
καί μοι μὲν οὐδὲν πρᾶγμα· μὴ παύσῃ ποτὲ  
λέγουσ' Ἰάσων ὡς κάκιστός ἐστ' ἀνὴρ·  
ἀ δ' ἔς τυράννους ἐστί σοι λελεγμένα,  
πᾶν κέρδος ἡγοῦ ζημιουμένη φυγῇ.  
καὶ γὰρ μὲν αἰεὶ βασιλέων θυμουμένων  
ὀργὰς ἀφῆρουν καὶ σ' ἐβουλόμην μένειν

450

455

*Eum.* 31, *Ar. Ach.* 862, *id.* 1091. *σῶν* *λέκτρων* *κρείσσων*, the conqueror of thy charms, see on 436. *τῶνδε* MSS, *σῶν τε* Porson. Others *τῶν δὲ* or *τῶν τε*, but the possessive is indispensable, and the source of corruption obvious; some one not understanding the verbal use of *πᾶρα* thought *παρὰ μόχθων σῶν τε λέκτρων* difficult and improved it accordingly, supposing like the scholiast that the meaning was *διὰ μόχθους τῶν λέκτρων*.

445. From the variations of the MSS, *ἐπέστα ἀνέστα*, the reading *ἐπανεστά* has been suggested (Kirchhoff), but *ἐπανεστή* *δόμοις* should mean, *revolted against the house*.

446. *καθορᾶν*, to observe, in the scientific sense, cp. *fr.* 902, 5, *ἀθανάτου καθορῶν φύσιος κόσμον ἀγῆρων τῇ τε συνέσῃ*.

447. *τραχεῖαν ὀργὴν* a stubborn humour, that is, not anger, but unforgiving obstinacy; cp. *Æsch. P. V.* 80, where *ὀργῆς τραχύτης* is coupled with *αὐθαδία*, and opposed to *τὸ μαλθακίζεσθαι*; so also *Ag.* 1421, *ἐπήκοος δ' ἐμῶν ἔργων δικαστὴς τραχὺς εἰ*, and elsewhere in *Æschylus*. The sense of *passing impulse* is not appropriate either here or in the *Prometheus*. Indeed from these and other places it seems that we ought to distinguish two

senses of *ὀργή*, (1) *temper, humour*, (2) *swelling, passion*, corresponding to the two senses of *ὀργᾶν*, (1) to temper, knead, and (2) to swell, and probably derived from different roots (see *Lexicons* and *Curtius, Et. Gr.* s. vv.), though naturally tending to fusion in metaphorical use: cp. the note on 121. *ἀμήχανον* = *δυσίκατος* 520; so *παθεῖν ἀμήχανα*, to be in a hopeless case, *Hipp.* 598, where the whole metaphor has a medical turn, *λωμένη νόσον* 597, *πημάτων ἄκος* 600. Jason records his experience as an observation in moral pathology. (See preceding note.)

448. *ἔχων* to keep, retain. *Hek.* 27, 712, etc.

450. for the sake of idle words, i.e. sooner than forego the pleasure of uttering them.

456. And while I, as often as the royal anger rose, would check the fit, willing that you should remain. *ἀφαιρεῖν*, to intercept, prevent, literally stop off, as in *Hipp.* 1207, *ἀφηρέθη Σκείρωνος ἄκτὰς ὄμμα τοῦμὸν εἰσορᾶν*, *Supp.* 449, the tyrant τόλμας ἀφαιρεῖ κάπολωτίζει νέους (*Anglice nips valour in the bud*). *H. F.* 98, *δακρυρροῦς τέκνων πηγὰς ἀφαίρει*, cp. 1150, and *ἐλκείν*, to arrest, in 372.



	σὺ δ' οὐκ ἀνλεις μωρίας, λέγουσ' αἰεὶ κακῶς τυράννους· τοιγὰρ ἐκπεσεῖ χθονός. ὄμως δὲ κακὰ τῶνδ' οὐκ ἀπειρηκῶς φίλοις ἤκω, τόσον γε προσκοπούμενος, γύναι, ὥς μήτ' ἀχρήμων σὺν τέκνοισιν ἐκπέσῃς μήτ' ἐνδεής του· πόλλ' ἐφέλκεται φυγὴ κακὰ ξὺν αὐτῇ. καὶ γὰρ εἰ σύ με στυγεῖς, οὐκ ἂν δυναίμην σοὶ κακῶς φρονεῖν ποτε.	
ΜΗ.	ὦ παγκάκιστε, τοῦτο γὰρ σ' εἰπεῖν ἔχω, ἦλθες πρὸς ἡμᾶς, ἦλθες ἔχθιστος γεγώς;	460 465 467
	γλώσση μέγιστον εἰς ἀνανδρίαν κακόν θεοῖς τε κάμοι παντὶ τ' ἀνθρώπων γένεαι	466 468

457. *but you would not bate your passion*, i.e. you persisted at any cost in the indulgence of your feelings. See note on 61. ἀνλεις imperfect, as ἐρίθεις. ἀνλεις L.

460. τόσον γε. τὸ σὺν, δὲ L, τὸ σὺν δὲ βα, τὸ σὺν γε P, but the emphatic pronoun is without excuse (Paley). Jason makes the most of his forethought by way of anticipating Medea's complaints, as in 343, and hence the pointed γύναι. τόσον προσκέψομαι occurs, though in a slightly different sense, in *Andr.* 253 foll.

Ε. λείψεις τόδ' ἀγνὸν τέμενος ἐναλλας θεοῦ;  
Α. εἰ μὴ θανοῦμαι γ'· εἰ δὲ μὴ, οὐ λείψω ποτέ.

Ε. ὥς τοῦτ' ἄραρε, κοῦ μενῶ πόσιν μολεῖν.  
Α. ἀλλ' οὐδ' ἐγὼ μὴν πρόσθεν ἐκδώσω μέ σοι.

Ε. πῦρ σοι προσοίσω κοῦ τόσον προσκέψομαι.

i.e. *I shall use fire to you and not wait so long*, literally, *not look so far forward*, where the mss reading τὸ σὺν gives the significant line, *I will use fire to you and not provide for your interests*.

466. The various attempts to justify or emend this line may be seen in Elmsley. I agree with the last editor (R. Prinz, *Rhein. Mus.* xxx. 133), that they

are all unsatisfactory, and the line probably spurious, though I do not think that he accounts satisfactorily for its presence. (He supposes it to be inserted from a marginal note. γνώμη: μέγιστόν ἐστιν ἀναιδέα κακόν.) It may be understood either thus, *for this is the greatest reproach my tongue can utter against your unmanliness*, or, with the correction ἐς δ', as an explanatory expansion of τοῦτο in 465 (cp. n. on 470), *very big with your tongue but a coward for your unmanliness*. In the first, the emphasis upon γλώσση can only be justified by some imaginary and incomprehensible antithesis to χειρὶ φρενὶ or the like, and even the second is a disfigurement. The writer of the line thought τοῦτο γὰρ σ' εἰπεῖν ἔχω, *for thus I may call you*, obscure and pointless as a comment on the simple παγκάκιστε; and so it would be but that it contains a sarcastic reference, easily conveyed in recitation, to Jason's permission (452) of the particular epithet κάκιστος. That this reference might be missed is plain from the fact that, once obscured by the interpolation, it seems to have escaped altogether.

467. ἦλθες. She retorts his ἤκω.

468. Inserted here from 1324 by an editor who did not understand the

οὔτοι θράσος τόδ' ἐστὶν οὐδ' εὐτολμία,  
[φίλους κακῶς δράσαντ' ἐναντὶον βλέπειν,]

469

470

use of *γεγῶς* (see on 216); ejected by Bfunck and all editors since: this is a good and clear example of the manner and purpose of the interpolations in our texts.

469. A scholiast observes that Euripides had been blamed for using *θράσος* here wrongly instead of *θάρσος*, *θάρσος* being the virtue, *θράσος* the vice. This comment, though inaccurate, touches a difficulty which has not been fairly met. Both *θράσος* and *θάρσος* signify *confidence* or *assurance*, and in themselves for the most part import neither praise nor blame, though the context often shews which is the feeling of the speaker. But as in English *assurance* differs from *confidence* in having acquired, beyond its neutral sense, the secondary sense of *impudence*, conveyed not by the context but by the word itself, so in Greek *θράσος* differs from *θάρσος*. Judging from the three tragedians we should suppose that this use was gaining ground. In Æschylus I do not find any clear instance, in Sophokles one only, not very decisive (*El.* 626), while in Euripides it is strongly marked and not uncommon. For example, in *Heracl.* 474, ξένοι, θράσος μοι μηδὲν ἐξόδοις ἐμαῖς προσθήτε, it is plainly presumed that *θράσος* is *per se* a term of reproach, and the same applies to *inf.* 1345, *Hipp.* 937, etc. Yet here, according to the common interpretation, it is treated as *per se* a term of praise, and, as such, sharply opposed to *ἀναιδεία*, with which it is elsewhere nearly synonymous. This is startling, not to say incredible, nor does Elmsley help at all by citing four of the many passages in which *θράσος*, like *θάρσος*, is neutral. (*Soph. Phil.* 104, *El.* 479, *Eur. Alk.* 604 (?), *Supp.* 609.) I have looked for real illustrations, but as might be expected without success. But where is the proof of the fact to be illustrated? The notion of *courage* is so far from being necessary here, that it makes a difficulty.

Who could suppose Jason's visit to be an act of bravery, and what is the point of asserting the contrary? The exact force of *εὐτολμία* is difficult to fix, as the whole evidence strictly in point seems to be comprised in this passage and Æsch. *Ag.* 1298, 1302. The rarity of the word and its congeners in the classical period and its comparative frequency in late writers such as Plutarch would seem to indicate a peculiar history. In the Lexicons will be found references for *εὐτολμος* to Simonides (*Anth. Pal.* 6. 50. 2) and Tyrtæos (ap. Dion. Chrys. 1. 92); but the genuineness of the first is not beyond suspicion, and the second is utterly uncertain as to reading, date, and author. From Xenophon (*Anab.* 1. 7. 4) and the author of the *Ῥητ. πρὸς Ἀλέξανδρον* 3 (p. 1423 b. 3 ed. Berol.), and the treatise *περὶ ἀρετῶν καὶ κακιῶν* 4 (p. 1250 b. 1 ed. Berol.), nothing precise can be learnt. On a delicate point of Euripidean Lexicology Æschylus is worth all the other testimonies together, and certainly he does not warrant a very exalted interpretation of *εὐτόλμως*, which is applied even to an ox going in calm unconsciousness to the sacrifice (*βοὸς δίκην πρὸς βωμὸν εὐτόλμως πατεῖς*). Why may we not translate here, *This is no mere assurance, is no mere hardihood, it is that worst of man's diseases, death of shame?* *εὐτολμος* (like *εὐτλήμων*, Æsch. *Pers.* 28) probably meant to Æschylus and Euripides not *rightly-daring*, but *lightly-daring* (cp. *εὐγλωσσος*, *εὐδωπος*, *εὐελπίς*, *εὐεμής*, *εὐίδρως*, *εὐτολμος* itself in the passive sense of *safe*, see Stephanus s. v., etc.), and being really neutral (*easy* or *careless*) may well have been occasionally used, like *θράσος*, as a softer term for *ἀναιδής*. At all events this is a less violent supposition than that *θράσος* should be its own opposite, and it accounts for the climax *ἡ μέγιστη*.

470. This verse is barely metrical and

ἀλλ' ἡ μεγίστη τῶν ἐν ἀνθρώποις νόσων  
 πασῶν, ἀναλδεῖ· εὖ δ' ἐποίησας μολῶν  
 ἐγὼ τε γὰρ λέξασα κουφισθήσομαι  
 ψυχὴν κακῶς σε καὶ σὺ λυπήσει κλύων.  
 ἐκ τῶν δὲ πρώτων πρῶτον ἄρξομαι λέγειν. 475  
 ἔσωσά σ', ὡς ἴσασιν Ἑλλήνων ὅσοι  
 ταῦτόν συνεισέβησαν Ἀργῶν σκάφος,  
 πεμφθέντα ταύρων πυρπνῶν ἐπιστάτην  
 ζεύγλαισι καὶ σπεροῦντα θανάσιμον γῆν'  
 δράκοντά θ', ὃς πάγχρυσον ἀμπέχων δέρας 480  
 σπείραις ἔσωζε πολυπλόκοις ἄνπνος ὦν,  
 κτείνασ' ἀνέσχον σοὶ φάος σωτήριον.  
 αὐτὴ δὲ πατέρα καὶ δόμους προδοῦσ' ἐμοῦς  
 τὴν Πηλιῶτιν εἰς Ἴωλκὸν ἰκόμην

quite unnecessary to the sense, τόδε (τὸ εἰπεῖν) being better interpreted without it. It is impossible to pass it without suspicion in a passage which has certainly been patched. δρῶντ' εἴτ' for δράσαντ', Wecklein.

476. Ridiculed, with other passages, by the comedians for the repetition of the σ. πλεονάζει ὁ στίχος τῷ σ' ὅθεν καὶ ὁ Πλάτων ἐν ταῖς Ἑορταῖς φησὶν, ἔσωσας ἐκ τῶν σίγμα τῶν Εὐριπίδου. καὶ Εὐβουλος· ἐν δ' Ἐσωσα σ' ὡς ἴσασί σοι, καὶ Ὡ πάρθεν' εἰ σώσαιμι σ', εἴσει μοι χάριν. καὶ τοῖς ἐμοῖσιν ἐγγελῶσι πῆμασιν, τὰ σίγμα συλλέξαντες, ὡς αὐτοὶ σοφοὶ (corrected by Musgrave and Porson, see Porson, *ad loc.*). In the first line of Eubulus, we should restore, as the text of the *Medea* shews, ἴσας ὅσοι. In the penultimate line should we not read ἐγγελῶσι σήμασιν (a parody on πῆμασιν) *they laugh at my letters*, the speaker being apparently Euripides himself, complaining of the mockery with which the satirists echo the accent of the poets (ὡς αὐτοὶ σοφοί)?

478. Construction: πεμφθέντα ἐπιστάτην ζεύγλαισι ταύρων, *when thou wast sent master to a yoke of fire-breathing bulls and to sow a deadly field*. The alternative construction ἐπιστάτην ζεύγλαισι

*to manage with a yoke* severs the dative from the verb, and is too harsh. It is difficult to say, upon the words, that there is a clear allusion here to the continuation of the legend, according to which armed men sprang from the sowing (Ὁν. *Met.* 12. 95). The field was θανάσιμος to those who ploughed it. Euripides passes over these miraculous incidents lightly and without interest.

480. ἀμπέχων *surrounding*. So Prinz with, as it seems, every MS of any authority. As the word gives excellent sense it is unnecessary to follow the reading of the Aldine ἀμφέπων, which is at best a doubtful improvement.

482. Whether ἀνέσχον is transitive or intransitive (*rose*, cp. *Æsch. Ag.* 93), is difficult to decide. The first is perhaps the safest, being common in Euripides, who offers no extant example of the other.

485. Cp. *Hdt.* 3. 65, ἐποίησα ταχύτερα ἢ σοφώτερα, and id. 7. 94, *Æsch. Ag.* 1591, προθύμως μᾶλλον ἢ φίλως.

487. πάντα δ' ἐξέλιον φόβον. The preposition ἐξ requires a supplied genitive and it is said that this should be σοῦ. (So Wecklein expressly, and all the commentators by implication.) I think it must be αὐτῶν, that is, Πηλιῶδων.

σὺν σοί, πρόθυμος μᾶλλον ἢ σοφωτέρα, 485  
 Πελίαν τ' ἀπέκτειν', ὥσπερ ἄλγιστον θανεῖν,  
 παίδων ὑπ' αὐτοῦ, πάντα δ' ἐξεῖλον φόβον.  
 καὶ ταῦθ' ὑφ' ἡμῶν, ὃ κάκιστ' ἀνδρῶν, παθὼν  
 προὔδωκας ἡμᾶς, καὶνὰ δ' ἐκθήσω λέχῃ,  
 παίδων γεγῶτων· εἰ γὰρ ἦσθ' ἄπαις ἔτι, 490  
 συγγνώστ' ἂν ἦν σοι τοῦδ' ἐρασθῆναι λέχους.  
 ὕρκων δὲ φρούδη πίστις, οὐδ' ἔχω μαθεῖν  
 εἰ θεοὺς νομίζεις τοὺς τότε οὐκ ἄρχειν ἔτι,  
 ἢ καὶνὰ κείσθαι θέσμ' ἐν ἀνθρώποις τὰ νῦν,  
 ἐπεὶ σύνοισθ' ἄ γ' εἰς ἔμ' οὐκ εὖορκος ὢν. 495  
 φεῦ δεξιὰ χεῖρ, ἣς σὺ πόλλ' ἐλαμβάνου,  
 καὶ τῶνδε γονάτων, ὡς μάτην κεχρώσμεθα  
 κακοῦ πρὸς ἀνδρός, ἐλπιδὼν δ' ἡμάρτομεν.

In the first place the natural laws of language force the hearer to seek an unexpressed term from the immediate context and not from a word so remote as *σοί* in 485: next, in the parallel passage, *Phoen.* 991, *ὡς εὖ πατὴρ ἐξεῖλον φόβον*, the sense is, "*how cleverly I reassured my father by a false story as to my purpose,*" which, if we supply *αὐτῶν*, is here also appropriate; *I beguiled all their fears*, that is, their fear as to the effect of boiling their father's body, beguiled by the famous deceit of the old ram changed by Medea's spells into a lamb (*Ov. Metam.* vii. 297 foll.): and thirdly, *ἐξεῖλον φόβον σοῦ* would imply an aspect of the event inconsistent with Euripides himself, for the murder of Pelias was so far from ending Jason's fears, that in consequence of it, both he and Medea fled to Corinth (see 9); the murder was a service to Jason only as revenging him with peculiar cruelty (*ὥσπερ ἄλγιστον θανεῖν*) upon his old enemy, a view unpleasant to us but thoroughly Greek.

491. *σύγνωστ' ἂν ἦν* s (1*ρ* *σύγνωστ' ἂν σοι* p) *συγγνωστὸν ἦν σοι* r.

493. *εἰ θεοὺς νομίζεις*. MSS ἦ (except B ἦ). In Elmsley's note will be found a list of the passages which are

supposed to defend ἦ for εἰ in the first member of a dependent alternative question relating to a matter of fact. I agree with Hermann that none of them are to the point except *Æsch. Cho.* 756 and *Soph. O. C.* 80, and that, although we cannot be certain, it is more reasonable to suppose in these three places the slight corruption of ἦ for εἰ, than to account for the irregularity of grammar. (Wecklein ἦ, Prinz ἦ).

494. *θεσμά*. Porson cites for this form *Soph. fr.* 81, and compares *δίφρα, κύκλα, κέλευθα, δεσμά, σῖτα*. One MS only (a) has *θεσμ' ἐν*, the rest *θέσμ' ἢ* or *θέσμ' ἐν*, but it is difficult to account for this last variation unless *θέσμ' ἐν* be the original, whereas *θέσμία* may easily be a correction.

497. *ὡς μάτην κεχρώσμεθα*. The substantival form and origin of *μάτην* are against such a construction as *ὡς μάτην*. Here therefore and in *Hel.* 1220, ὦ Πρίαμε καὶ γῆ Τρωὰς, ὡς ἔρπεις μάτην, ὡς appears to be strictly causal. *Alas! for this hand ..... that I have felt the false handling of a villain and been cheated of my hope*. "The word *κεχρώσμεθα* expresses the external action (of taking the oath) without the inner feeling." (Wecklein.)

ἀγ' ὡς φίλῳ γὰρ ὄντι σοι κοινώσομαι,  
 δοκοῦσα μὲν τί πρὸς γε σοῦ πράξειν καλῶς; 500  
 ὅμως δ' ἐρωτηθεὶς γὰρ αἰσχίων φανεί.  
 νῦν ποῖ τράπωμαι; πότερα πρὸς πατρὸς δόμους,  
 οὓς σοι προδοῦσα καὶ πάτραν ἀφικόμην;  
 ἢ πρὸς ταλαίνας Πελιάδας; καλῶς γ' ἂν οὖν  
 δέξαιντό μ' οἴκοις ὧν πατέρα κατέκτανον. 505  
 ἔχει γὰρ οὐτῶ· τοῖς μὲν οἴκοθεν φίλοις  
 ἐχθρὰ καθέστηχ', οὓς δέ μ' οὐκ ἐχρῆν κακῶς  
 δρᾶν, σοὶ χάριν φέρουσα πολεμίους ἔχω.  
 τοιγάρ με πολλαῖς μακαρίαν Ἑλληνίδων  
 ἔθηκας ἀντὶ τῶνδε· θαυμαστὸν δέ σε 510  
 ἔχω πόσιν καὶ πιστὸν ἢ τάλαιν' ἐγώ,  
 εἰ φεύξομαι γε γαῖαν ἐκβεβλημένη,  
 φίλων ἔρημος, σὺν τέκνοις μόνῃ μόνοις,  
 καλὸν γ' ὄνειδος τῷ νεωστὶ νυμφίῳ,

500. The rhetorical question τί; is substituted for the direct negative οὐδέν.

503. ἀφικόμην, or ἀφίζομην, *I sought a foreign home*? See the parallel line 32; the two corrections stand or fall together, but the reasons against ἀφικόμην are even stronger.

505. This line derives special force from the fact that to be refused common hospitality is in Greek tragedy the recognised penalty of the most abominable kinds of murder; see *Or.* 47, *Soph. O. T.* 238, 241.

506. τοῖς οἴκοθεν φίλοις *those that loved me in my old home*. See on 239.

509. Here again there are two readings of equally good authority the majority giving ἀν' Ἑλλάδα, or καθ' Ἑλλάδα, while the independent L and P have Ἑλληνίδων, which also appears as a correction in B. Both are cited and supported by citations in the grammarians, and it is clear that the divergence existed farther back than we can trace. I see no evidence for deciding between them, but prefer Ἑλληνίδων for Elmsley's reason, that the feminine πολλαῖς rather requires the defining genitive.

511. πιστὸν. This word hardly fits the context, which points to something nearer in sense to θαυμαστὸν, and as the grammarian Alexander gives the quotation σεμνὸν for πιστὸν (*Walz. p.* 451) Nauck conjectured σεπτὸν, but this form can hardly have been in common use and correction is not absolutely necessary, so (following Prinz) I have kept the text.

514. ὄνειδος. It is generally said that this word has a neutral sense (*report*), but the proof rests upon *Phoen.* 821, where the Σπαρτοὶ are called Θήβα κάλλιστον ὄνειδος. Considering the frequency of the sense *reproach*, this unique exception is hardly credible, and surely a brood of warriors whose first act was to fight each other to death might be called, without refining on the phrase, an ὄνειδος to their mother land Θήβα, even though this ὄνειδος was also κάλλιστον as proving the claim of the Thebans to the rank of αὐτόχθονες. (*Iph. A.* 305 and *Soph. Phil.* 477 are, as Wecklein says, clearly explicable by the usual meaning.) Here therefore, a *fine reproach*.

- πτωχοὺς ἀλᾶσθαι παῖδας ἢ τ' ἔσωσά σε. 515  
 ὦ Ζεῦ, τί δὴ χρυσοῦ μὲν ὅς κ' ἰβδηλος ἢ  
 τεκμήρι' ἀνθρώποισιν ἅπασας σαφῆ,  
 ἀνδρῶν δ' ὅτ' ἄν χρητὸν κακὸν διειδέειναι,  
 οὐδεὶς χαρακτήρ ἐμπέφυκε σώματι;  
 XO. δεινὴ τις ὀργὴ καὶ δυσίατος πέλει, 520  
 ὅταν φίλοι φίλοισι συμβάλωσ' ἔριν.  
 IA. δεῖ μ', ὥς ἔοικε, μὴ κακὸν φῦναι λέγειν,  
 ἀλλ' ὥστε ναὸς κενὸν οἰακοστρόφον

520. Upon this distich the scholiast has a comment of some interest, but unfortunately obscured by corruption; ἡ διστιχία τοῦ χοροῦ ἐστὶ κατὰ δὲ τοὺτους ἦδη τὰ τῶν χορῶν ἡμαῦρωτο. τὰ μὲν γὰρ ἀρχαῖα διὰ τῶν χορῶν ἐπετελεῖτο· ὅθεν καὶ Εὐπολὶς φησὶ· τῷ χορῷ οὗτος κλαίειν εἰπωμεν πυριανῇ ἢ κατ' αὐτὰ λαμβεῖα δύο· "The distich belongs to the Chorus" (it had no doubt been attached by carelessness or mistake to the preceding speech). "In their time" (that is, the era of the great tragedians, especially Euripides, Hermann would insert τοὺς χρόνους but it is hardly necessary) "the chorus had been already thrown into the shade, the old tragedies having been choric performances." The fragment of Eupolis is "restored" by Hermann thus (Meineke *Com. Gr.* Eup. *Incert.* 64) τίς χορὸς οὗτος; κλαίειν εἰπωμεν ἀθυρμάτι' ἅττα τοιαῦτα. The words λαμβεῖα δύο he inserts after ἡμαῦρωτο, a tolerably bold transposition. But it is plain that they are part of the quotation, for what else does it contain to connect it with the choric distich? The whole note refers to the changed function of the Chorus in the developed form of tragedy from being itself sole performer to making comments on the performance of others, of which the present couplet is a characteristic specimen. "Why then," the speaker in Eupolis appears to ask ironically, "why do we not at once get rid of the choric songs altogether, and turn them too into iambic couplets?" The

curious πυριανῇ is beyond recovery, but it must have contained at least one word, the last syllable of which began with δ; I suggest as fitting the sense, ΧΟΡΟΣ. τί οὐ τὰ σὰ κλαίειν εἰπομεν, ὦ Εὐριπίδη, | ἀνέδην, ἢ καὶ ταῦτ' λαμβεῖα δύο; Dindorf has already proposed καὶ ταῦτα. The word χορὸς is no part of the iambic metre but indicates the speaker; in the original the accusative (μέλη or some such neuter word as the pronoun ταῦτα shews) would be supplied from the context: the MS cited apparently used contractions for the final syllable, like the Pal. MS of the Anthology: ευριπιανῇ, written thus is not far off the letters.

ibid. δεινὴ...ἔριν. 'Tis a strange temper and hard to heal, when near and dear ones meet in quarrel. On ὀργὴ a temper or humour, see n. to 447. πέλει in Euripides at least seems to be an archaism; in iambic verse, that is when writing simply and naturally, he uses it only in sententious maxims, such as this or *Phoen.* 1464, θανόντων οὐδαμοῦ νικὴ πέλει, dead men's victory goes for nothing, or τράπεζ', ἀπόντων τῶν λόγων, φάνη πέλει, &c.

522. Need have I, methinks, to be not mean in eloquence. This use of κακός, which justly attracted the notice of the scholiast, is too peculiar to be without purpose; it seems to be a touch of mockery, recalling Medea's κακὸς and κάκιωτος, 518 and 465, where see note.

523. Borrowed consciously or unconsciously from *Æsch. Theb.* 62.

ἄκροισι λαΐφους κρασπέδοις ὑπεκδραμεῖν  
 τὴν σὴν στόμαργον, ὃ γύναι, γλωσσαλγίαν. 525  
 ἐγὼ δ', ἐπειδὴ καὶ λίαν πυργοῖς χάριν,  
 Κύπριν νομίζω τῆς ἐμῆς ναυκληρίας  
 σώτειραν εἶναι θεῶν τε ἀνθρώπων μόνην.  
 σοὶ δ' ἔστι μὲν νοῦς λεπτός, — ἀλλ' ἐπίφθονος  
 λόγος διελθεῖν, ὥς Ἴρωσ σ' ἠνάγκασε 530  
 †τόξοις ἀφύκτοις τοῦ μὲν ἐκσῶσαι δέμας.  
 ἀλλ' οὐκ ἀκριβῶς αὐτὸ θήσομαι λίαν·  
 ὅπη γὰρ οὖν ὦνησας, οὐ κακῶς ἔχει.

524. ἄκροισι λαΐφους κρασπέδοις — with the *topmost border of the canvass*, i. e. with that only, the lower part being reefed up. *Ar. Ran.* 999 συστειλας, ἄκροισι χρώμενος τοῖς ἱστίοις (Matth.). The scholia have been cited for the wrong interpretation *using all sail*, but one note at least gives the true sense ἄκροισι κρασπέδοις, τοῖς ἀνωτάτω μέρεσι τοῦ ἀρμένου. The other is certainly erroneous as it stands, κρασπέδοις· περιφραστικῶς εἶπεν ἀντὶ τοῦ παντὶ ἀρμένῳ, but perhaps it is the copyist's mistake for ἀντὶ τοῦ οὐ παντὶ ἀρμένῳ, "with the border, by periphrasis for *not with the whole sail*."

526. ἐπειδὴ...χάριν as you *over-magnify the service done*. For the emphasis given by καὶ (to the whole phrase λίαν...χάριν) see Hermann *ad loc.*, cp. *Hek.* 1286, ἐπεὶ περ οὕτω καὶ λίαν θρασυστομεῖ.

527. ναυκληρίας σώτειραν μόνην. A direct contradiction of 482 ἀνεσχόν σοι φάος σωτήριον, σώτειραν conveying or suggesting the idea of 'the saving star' as in *Or.* 1637, Ἑλένη Κάστορι τε Πολυδεύει τ' ἐν αἰθέρος πτυχαῖς ξύνθακος ἔσται ναυτίλοισι σωτήριος. The proposed change to σωτηρίας ναυκλήρον is therefore hasty.

529. At the word λεπτός there is a break. Jason commences the story of Medea's passion; *Though your wit is subtle, your heart*, he is about to say, *is weak, and could not resist*, (ἔστι μὲν νοῦς λεπτός, βέβαιος δὲ οὐκ ἔστι or something of the kind), νοῦς having a moral as well as an intellectual aspect, *self-command*,

*discretion*, as e.g. in *Hipp.* 920 φρονεῖν διδάσκειν οἷον οὐκ ἔνεστι νοῦς (where φρονεῖν from the context signifies *virtue*), *Tro.* 988 ὁ σὸς δ' ἰδὼν νῦν νοῦς ἐποιήθη Κύπρις. Then, interrupting himself, he adds *but it is invidious, etc.* The assumption that the sentence is continuous has caused much difficulty (see comm.). But the use of ἀλλά and of διελθεῖν as well as the whole turn of the expression point to a pause.

531. τόξοις ἀφύκτοις σ' πόνων ἀφύκτων s. This remarkable variation is not likely to be the effect of chance. Either one of the readings is a deliberate correction, or (which is most probable) both, or they are alternative suggestions for patching up an imperfect line. If so they are not happy efforts, for τόξοις ἀφύκτοις is a poor ornament, and πόνων ἀφύκτων scarcely so good. It is worth notice that Ἴρωσ σ' ἠνάγκασε *'twas Love compelled you* can stand alone, and is even more forcible so, the object infinitive being supplied from the context as in *Andr.* 337. Perhaps therefore 531 has been developed out of what was at first merely a grammatical note. See *Introd.*

532. θήσομαι. I will not reckon it (take the account) too strictly.

533. ὅπη οὖν together as in *δοῖς οὖν*, Kühner § 508 4 f, etc. Both ὅπη and ὦνησας have emphasis, *for with the circumstances of your service* (since a service it was) *I find no fault*.

μείζω γε μέντοι τῆς ἐμῆς σωτηρίας  
 εἴληφας ἢ δέδωκας, ὥς ἐγὼ φράσω. 535  
 πρῶτον μὲν Ἑλλάδ' ἀντὶ βαρβάρου χθονὸς  
 γαῖαν κατοικεῖς καὶ δίκην ἐπίστασαι  
 νόμοις τε χρῆσθαι μὴ πρὸς ἰσχύος χάριν  
 πάντες δέ σ' ἦσθοντ' οὐσαν Ἑλληνες σοφῆν  
 καὶ δόξαν ἔσχες· εἰ δὲ γῆς ἐπ' ἑσχάτοις 540  
 ὄροισιν ᾤκεις, οὐκ ἂν ἦν λόγος σέθεν.  
 εἴη δ' ἔμοιγε μήτε χρυσὸς ἐν δόμοις  
 μῆτ' Ὀρφείως κάλλιον ὑμνῆσαι μέλος,  
 εἰ μὴ ὀπίσθημος ἢ τύχῃ γένοιτό μοι.  
 τοσαῦτα μὲν σοὶ τῶν ἐμῶν πόνων πέρι 545  
 ἔλεξ'. ἄμιλλαν γὰρ σὺ προύθηκας λόγων.  
 ἂ δ' ἐς γάμους μοι βασιλικοῦς ὠνείδισας,  
 ἐν τῷδε δείξω πρῶτα μὲν σοφὸς γεγώς,

534. τῆς ἐμῆς σωτηρίας. The construction of this genitive causes much disagreement. There are at least three proposed ways of taking it: (1) after the comparative μείζω, which taking ἢ δέδωκας as well thus does double duty (Wecklein); (2) as genitive of price (Paley, comparing *Or.* 502); (3) 'quod attinet ad meam salutem' (Bothe), a use difficult to classify, but it might be called partitive, "in my preservation your gain is greater than your gift." The truth probably is, that though the sense is clear the writing is loose, and the poet, not having concerned himself with grammatical categories, could scarcely have analysed his own thought. Subject to this reservation, I should myself prefer 'partitive' for σωτηρίας, believing that the third side lies uppermost. A construction something like that suggested by Wecklein, but less harsh, occurs at 553, 4.

536 foll. "An argument apparently borrowed by Euripides from the slave-dealers. Persons of that class, far from confessing themselves to have injured those whom they forcibly expatriate, put it down to their natural dulness that they

do not recognize their great obligation. The argument recurs in the comedian Theophilus, Bekk. *Anecd. Gr.* p. 724, καίτοι τί φημι, καὶ τί δρᾶν βουλεύομαι; προδοὺς ἀπικνεῖναι τὸν ἀγαπητὸν δεσπότην, τὸν τροφέα, τὸν σωτήρα, δι' ὃν εἶδον νόμους Ἑλλήνας, ἔμαθον γράμματα, ἐμνήσθην θεοῦ." (Elmsley). An interesting parallel, which recalls the bitter expression of Medea, ἐκ γῆς βαρβάρου λελησμένη.

538. *And how to live by law not after the pleasure of might.* τὸ χάριν γράφεται θράσει, schol. This comment has been made the ground for suspecting and altering the word χάριν; but θράσει, which makes no sense at all, is such an extremely improbable variant that I suspect the scholion has been corrupted or misread, and that it should run τὸ χάριν γράφεται...φράσει (i.e. περιφράσει or ἐν περιφράσει, the loss having been facilitated by contraction), "χάριν is used by a circumlocution," which it is, for πρὸς ἰσχύος, *in the interest of force*, could stand alone. It confirms this, that the scholiast adds no comment on the very curious difference of reading which he is generally supposed to record.

548. σοφὸς dexterous, inventive, fer-



ἔπειτα σῶφρων, εἴτα σοὶ μέγας φίλος  
 καὶ παισὶ τοῖς ἐμοῖσιν ἄλλ' ἔχ' ἥσυχος. 550  
 ἐπεὶ μετέστην δεῦρ' Ἰωλκίας χθονὸς  
 πολλὰς ἐφέλκων συμφορὰς ἀμηχάνους,  
 τί τοῦδ' ἂν εὔρημ' ἦνρον εὐτυχέστερον  
 ἢ παῖδα γῆμαι βασιλέως φυγὰς γεγώς;  
 οὐχ, ἦ σὺ κνίξει, σὸν μὲν ἐχθαίρων λέχος, 555  
 καινῆς δὲ νύμφης ἱμέρῳ πεπληγμένος,  
 οὐδ' εἰς ἄμιλλαν πολύτεκνον σπουδὴν ἔχων  
 ἄλλης γὰρ οἱ γεγῶτες οὐδὲ μέμφομαι  
 ἀλλ' ὥς τὸ μὲν μέγιστον οἰκοῖμεν καλῶς  
 καὶ μὴ σπανιζοίμεσθα, γιννώσκων ὅτι 560  
 πένητα φεύγει πᾶς τις ἐκποδῶν φίλος,  
 παῖδας δὲ θρέψαιμ' ἀξίως δόμων ἐμῶν  
 σπείρας τ' ἀδελφούς τοῖσιν ἐκ σέθεν τέκνους  
 ἐς ταῦτ' ὀφείλῃ καὶ ξυναρτήσας γένος  
 εὐδαιμονοῖμεν. σοὶ τε γὰρ παίδων τί δεῖ;\* 565  
 ἐμοὶ τε λυεῖ τοῖσι μέλλουσιν τέκνους  
 τὰ ζῶντ' ὀνῆσαι. μὲν βεβούλευμαι κακῶς;  
 οὐδ' ἂν σὺ φαίης, εἴ σε μὴ κνίξοι λέχος.

*tile in resource*, see 553; *σῶφρων*, *master of myself*; *μέγας φίλος*, *a powerful friend*, having rank, wealth and influence enough to help; see 500 foll., in which this is worked out. 'A great friend' in the English sense of 'very kind' could not be so expressed, and such translations as *dein und meiner Kinder Bestes* (Hartung) are not quite accurate. For *μέγας*, *high in rank*, compare *El.* 1098, *μικρὰ γὰρ μεγάλων ἀμείνω σῶφρον' ἐν δόμοις λέχη*.

550. *ἀλλ' ἔχ' ἥσυχος*, repressing the indignant gesture of Medea.

553. There is an equivocation in this line difficult to render, yet necessary to the point: *εὔρημα* is (1) *a piece of good fortune*, (2) *an invention*, as in *H. F.* 188, *τὸ πάνσοφον εὔρημα*. Jason's match being clearly a *εὔρημα* in the first sense, he avails himself of an ambiguity to cite it for his *εὔρημα* in the second, and adduce it as a proof of his *σοφία*. If we say, *What*

*happier stroke could I have made?* we shall be near the effect.

554. *τοῦδε ἡ παῖδα*. See a similar construction, *Herakl.* 297.

556. *Nor was it that my heart was set on the ambition of a numerous offspring*. *ἀμύλλα* is properly *eager pursuit*, the notion of rivalry being secondary.

558. Cp. *ἐκαρτέρησ' ἀρουρα κοῦκ ἐμέμψατο* (ὁ πατήρ) *τὸ μὴ 'ξενεγκεῖν σπέρμα γενναίου πατρός*. *Fragm.* (uncertain, perhaps of Euripides) published by M. Weil (Paris, Firmin-Didot, 1879).

565. *εὐδαιμονοῖμεν*. I follow Wecklein in adopting the correction of Elmsley for *εὐδαιμονοίην*. The conjunctive *σοὶ τε ... ἐμοὶ τε* following seems conclusive in favour of the plural, which is also required to make Jason's point, that he has been *Μηδείας φίλος*. For the grammar, see *Æsch. Eum.* 141, *Soph. Phil.* 645, *Ar. Av.* 203.

ἀλλ' ἐς τοσούτον ἤκει' ὥστ' ὀρθομένης  
 εὐνῆς γυναῖκες πάντ' ἔχειν νομίζετε, 570  
 ἣν δ' αὖ γένηται ξυμφορά τις ἐς λέχος,  
 τὰ λῶστα καὶ κάλλιστα πολεμιώτατα  
 τίθεςθε. χρῆν γὰρ ἄλλοθεν ποθεν βροτοὺς  
 παῖδας τεκνοῦσθαι, θῆλυ δ' οὐκ εἶναι γένος·  
 χούτως ἂν οὐκ ἦν οὐδὲν ἀνθρώποις κακόν.  
 575  
 ΧΟ. Ἰάσον, εὐ μὲν τούσδ' ἐκόσμησας λόγους·  
 ὅμως δ' ἔμοιγε, κεῖ παρὰ γνώμην ἐρῶ,

569. ἐς τοσούτον ἤκει. 'Plenius  
 eis tosouuton mōrias,' says Elmsley, and  
 adds, 'ni fallor.' His doubt, as usual, is  
 worth attention. The verb ἤκειν, by a  
 rule without exception, signifies *to be come*,  
*to have arrived*. ἐς τοσούτον ἤκειν, fol-  
 lowed by the genitive case of a noun of  
 quality, should signify *to have reached*  
 such a degree of the quality in question.  
 And so we actually find in *Andr.* 170 ἐς  
 τοῦτο δ' ἤκεις ἀμαθίας, *you have carried*  
*insensibility so far*. Or. 566, εἰ γυναῖκες  
 ἐς τόδ' ἔξουσιν θράσους. ἐς τοσούτον [μω-  
 ρίας] ἤκει cannot be properly translated  
 otherwise than *you have reached such a*  
*degree [of licentiousness]*; it cannot stand  
 for *you are and ever were so [licentious]*.  
 But it is obvious that Jason attacks not  
 contemporary women but the sex in all  
 time. The difficulty is precisely illus-  
 trated by the German translations of  
 Martin and Hartung, (1) *So weit ist's mit*  
*euch gekommen*. This is an accurate  
 verbal translation, but does not give the  
 right point. (2) *So seid ihr Frauen*. This  
 gives the point, but how is it obtained  
 from the Greek? There are two other  
 passages in which Euripides uses ἤκειν  
 with a simple expression of quantity, such  
 as ἐς τοσούτον: they are *El.* 1053,

ἧ δὲ μὴ δοκεῖ τάδε  
 οὐδ' εἰς ἀριθμὸν τῶν ἐμῶν ἤκει λόγων,  
 and *ibid.* 427,

σκοπῶ τὰ χρήμαθ' ὥς ἔχει μέγα σθένος  
 ξένους τε δοῦναι σώμ' ἢ ἐς νόσον πεσόν  
 δαπάναισι σώσαι· τῆς δ' ἐφ' ἡμέραν βορᾶς

ἐς μικρὸν ἤκει· πᾶς γὰρ ἐμπλησθεὶς ἀνὴρ  
 ὁ πλούσιός τε χῶ πένης ἔσον φέρει.

These are quite consistent with each  
 other and with the radical meaning of  
 ἤκειν. The first is, *She that thinks not so*  
*amounts not so much as to a cipher in my*  
*reckoning*; 'not to have arrived at' is  
 another way of saying 'to be short of.'  
 The second is, *In the matter of daily*  
*bread wealth comes to little*. Following  
 these analogies, I should render our pas-  
 sage, *But, O ye women, this is the sum of*  
*you, this is your scope, range of ideas*.  
 It must be remembered that τοσούτος  
 signifies not only *so much, so great*, but  
 also *just so much, this and no more*. As  
 a matter of taste, I think this gives a  
 better point, but my ground is the ne-  
 cessity of Greek usage.

573—575. χρῆν γὰρ. 'For woman  
 is nothing but a badly contrived machine  
 for reproduction, and but for the necessity  
 of carrying on the race had better not  
 have been at all.' This is the substance  
 of the thought, by which, and not by its  
 form, the use of γὰρ is regulated.

577. κεῖ παρὰ γνώμην ἐρῶ *even if it*  
*will be indiscreet to say it*. This expres-  
 sion is highly significant of the view  
 which we are intended to take of Jason's  
 position. The Chorus, in spite of their  
 female prejudices, admit that his argu-  
 ments are satisfactory, or at least plausible  
 to the understanding, but reject them by  
 a moral instinct, of which they do not  
 pretend to give an account. From γνώμη,

δοκεῖς προδοῦς σὴν ἄλοχον οὐ δίκαια δρᾶν.  
 ΜΗ. ἢ πολλὰ πολλοῖς εἰμι διάφορος βρωτῶν.  
 ἐμοὶ γὰρ ὅστις ἄδικος ὦν σοφὸς λέγειν  
 πέφυκε, πλεῖστην ζημίαν ὀφλισκάνει·  
 γλώσση γὰρ αὐχῶν τᾷδικ' εὖ περιστελεῖν,  
 τολμᾷ πανουργεῖν ἔστι δ' οὐκ ἄγαν σοφός.  
 ὥς καὶ σὺ· μὴ νυν εἰς ἐμ' εὐσχήμων γένῃ

580

*sound judgment, sense*, are formed several adverbial phrases, as ἀπὸ γνώμης, *without discretion*, Soph. *Trach.* 389, ἀνευ γνώμης id. *O. C.* 594, κατὰ γνώμην id. *O. T.* 1087: similarly παρὰ γνώμην in Thucydides I. 70 καὶ παρὰ γνώμην κινδύνευνται, *venturesome to indiscretion*, *H. F.* 594 μὴ παρὰ γνώμην πεσῆς, *lest by indiscretion you fall*, and elsewhere. The translators (and, so far as they notice the line, the commentators) supply σοὶ or σὴν, *even though I shall speak against your view*, or *your pleasure*, 'gegen deinen Willen', (Hartung). But if Euripides had meant this he could have said καὶ παρὰ γνώμην σέθεν' the supplement is unjustifiable in grammar (for a general expression intelligible in itself cannot be limited by implication), and, grammar apart, why should the Chorus apologize to Jason for differing from him?

579. The right understanding of παρὰ γνώμην shews the connexion of this speech with what precedes, without the unsatisfactory explanation that the poet is the real speaker. Jason (567, 568) appeals confidently to the verdict of intelligence upon his defence. The visitors (see last note) avoid the issue and fall back upon feeling. But Medea, accustomed to the defection of sophistry, meets him in argument, covering her defiance with the ironical humility of a dissenter, *Oh, 'tis a common thing with me to be not of other men's opinion!* πολλὰ=often, cp. Soph. *El.* 520, καὶ τοὶ πολλὰ πρὸς πολλοὺς με δὴ ἐξείπας.

580 foll. In reality it is a disadvantage to a villain to be a cunning pleader; confident of covering his offences by elo-

quence, he becomes rash and unpurposive and ceases to be cunning. πλεῖστην ζημίαν ὀφλισκάνει, *incurs most loss thereby*, cp. *Kyk.* 312, κέρδη ἡγορητὰ ζημίαν ἡμεῖψατο, etc. It is usual to take ζημία here in its more frequent but secondary sense of *penalty*, but this involves (1) the mistranslation of ὀφλισκάνει by *deserves*, (2) the conversion into a truism of that which Medea calls a paradox, (3) the separation from the context of the words ἔστι δ' οὐκ ἄγαν σοφός, which are usually stopped off, and in fact cease to have any meaning at all. By *most loss* we should understand not 'very great loss,' which is beside the point, but 'more loss than gain, loss on the whole.' The use of the superlative is not quite accurate, but see a similar example in *Suῤῥ.* 408, δῆμος δ' ἀνάσσει...οὐχὶ τῷ πλούτῳ διδοὺς τὸ πλεῖστον ἀλλὰ χῶ πένης ἔχων ἴσον. (If τὸ πλεῖον, proposed as a correction, was the original, how was it corrupted?) So also Sophokles (*Ant.* 893), πρὸς τοὺς ἐμμανῆς, ὦν ἀριθμὸν ἐν νεκροῖς πλεῖστον δέδεκται Φερσέφασσ' ὀλωλότων, where the poet is obviously thinking of the proverbial πρὸς τοὺς πλεονας. In English we have 'the most part' as well as 'the more part,' and so in other languages.

584. νυν Elmsley, and this demands the punctuation (proposed by Witzschel) in the text. ὥς καὶ σὺ μὴ νυν mss. This is not impossible, for 'as in the present case do not you etc.' may be a compendious expression for 'of which (rashness bred by the conceit of eloquence) you are an example, and so you had better not.' But it is uncouth, and the proposed alteration very slight.

- λέγειν τε δεινός. ἐν γὰρ ἔκτενεϊ σ' ἔπος· 585  
 χρῆν σ', εἶπερ ἦσθα μὴ κακός, πείσαντά με  
 γαμεῖν γάμον τόνδ', ἀλλὰ μὴ σιγῇ φίλων.  
 IA. καλῶς γ' ἂν οἶμαι, τῷδ' ὑπηρέτεις λόγφ,  
 εἴ σοι γάμον κατεῖπον, ἦτις οὐδὲ νῦν  
 τολμᾷς μεθεῖναι καρδίας μέγαν χόλον. 590  
 MH. οὐ τοῦτό σ' εἶχεν, ἀλλὰ βάρβαρον λέχος  
 πρὸς γῆρας οὐκ εὐδοξον ἐξέβαινέ σοι.  
 IA. εὖ νῦν τόδ' ἴσθι, μὴ γυναικὸς εἵνεκα  
 γῆμαί με λέκτρα βασιλέων ἂ νῦν ἔχω,  
 ἀλλ', ὥσπερ εἶπον καὶ πάρος, σῶσαι θέλω 595  
 σέ καὶ τέκνοισι τοῖς ἐμοῖς ὁμοσπόρους  
 φῦσαι τυράννους παῖδας, ἔρυμά δώμασι.  
 MH. μὴ μοι γένοιτο λυπρὸς εὐδαίμων βίος

588. οἶμαι, *doubtless*, with ironic emphasis, Nauck (*Stud. Eur.* p. 121): οὐν μοι s, οὐν συ BE, οὐν a, filling up the line with ἐξυπηρέτεις for ὑπηρέτεις. From the variation in the supplements (μοι σὺ ἐξ) it is likely that all of them are conjectural, and none are quite satisfactory. Cp. note on 1371. The occurrence of καλῶς γ' ἂν οὐν in 504 may have helped to produce the error.

590. τολμᾷς, *canst*, literally *dost endure*.

591. εἶχεν, *stayed thee, held thee back*. So Wecklein and others rightly, a somewhat rare use, but cp. *Phoen.* 1156, ἀλλ' ἔσχε μαργῶντ' αὐτὸν...Περικλόμενος.

592. *Your foreign wife, as she lost her youth, ceased to serve your pride*. There is the same bitterness here as in 256. Medea speaks of herself as a piece of spoil and of Jason as her captor. While young and beautiful she was his trophy, and being nothing more she is flung away now that her charms are gone. In a woman the loss of attractiveness apart from advanced age, might by pathetic exaggeration be called γῆρας, as in *Soph. El.* 962, ἀλεκτρα γηράσκουσιν ἀνυμέναιά τε, and *Ar. Lys.* 593 foll., where the point is emphasized and explained. This in-

terpretation differs, I am bound to say, from that which has been adopted without dispute from the scholia—ἀδοξίαν ἦγον τὸ μέχρι γῆρας βαρβάρῳ συνοικῆσαι καὶ ἐσπούδασας Ἑλληνικοῖς γάμοις τὴν προτέραν ἀμαρτίαν καλύψαι. My objections are these: (1) The implied assumption that in Greek public opinion *fidelity* to a foreign connexion was discreditable is unproved and improbable. In the *Andromache* we see that Euripides invokes the sympathy of the audience in favour of a γυνὴ δοπληκτος against her successor, a Spartan, it is true, but still a Greek. (2) If πρὸς γῆρας applies to Jason, it must be referred, as by the schol., to the future, it being evident from the whole scope of the play that Jason was in no sense γέρων. But then we must avoid or force the sense of ἐξέβαινε, which signifies *was proving* or *becoming* actually, not *was appearing* in imagination. *Die Ehe mit der fremden Frau ging der (in Gedanken) zum Alter als nicht rühmlich hinaus* (Wecklein). The supplement *in Gedanken* is indispensable and illegitimate. (3) εὐδοξος signifies not *respectable* but *glorious*. This last distinction may appear minute, but will gain by examination.

- μηδ' ὄλβος ὅστις τὴν ἐμὴν κνίζοι φρένα.  
 IA. οἶσθ' ὥς μέτευξαι καὶ σοφωτέρα φανεί; 600  
 τὰ χρηστὰ μὴ σοι λυπρὰ φαινέσθω ποτέ,  
 μηδ' εὐτυχούσα δυστυχῆς εἶναι δόκει.  
 MH. ὕβριζ', ἐπειδὴ σοὶ μὲν ἔστ' ἀποστροφή,  
 ἐγὼ δ' ἔρημος τήνδε φευξοῦμαι χθόνα.  
 IA. αὐτὴ τὰδ' εἴλου' μηδέν' ἄλλον αἰτιῶ. 605  
 MH. τί δρῶσα; μὼν γαμοῦσα καὶ προδοῦσά σε;  
 IA. ἀρὰς τυράννοις ἀνοσίοις ἀρωμένη.  
 MH. καὶ σοῖς ἀραῖα γ' οὔσα τυγχάνω δόμοις.

600. μέτευξαι Elmsley, μετεύξει MSS.  
*Change the prayer as I will teach you and you will shew more wisdom*; lit., *Change the prayer—Do you know how?—and etc.*  
 Upon this old question I will only say that I accept the view represented by Cobet in his *Variae Lectiones*. Observe the sarcastic reference to Medea's σοφία (see 677), as exhibited in the verbal *subtlety* (σοφία, as in *Alk.* 58 and elsewhere) of the antithesis λυπρὸς—εὐδαίμων. "The prayer is clever but it might be wise." There is a very similar use of the ambiguity of σοφός in Plat. *Apol.* 23A, ολον-  
 ται γὰρ με ἐκάστοτε οἱ παρόντες ταῦτα αὐτὸν εἶναι σοφὸν (wise) ἃ ἂν ἄλλον ἐξε-  
 λέγω. τὸ δὲ κινδυνεύει, ὡς ἄνδρες, τῷ θντι ὁ θεὸς σοφὸς εἶναι (enigmatical) καὶ ἐν τῷ χρησμῷ τούτῳ τοῦτο λέγειν κ.τ.λ. Cp. also *Bacch.* 655, σοφός, σοφός σὺ (*ready, smart*) πλὴν ἃ δεῖ σ' εἶναι σοφὸν (*discreet, virtuous*).

606. οὐ γὰρ ἐφ' ἐαυτῆς λέγει, ἐπεὶ εἶπεν ἂν γαμουμένη, ἀλλὰ τὸν Ἰάσονος λόγον ἐφ' ἐαυτῆς μετέστρεψεν. γαμεῖ μὲν γὰρ ὁ ἀνὴρ, γαμεῖται δὲ ἡ γυνή. Schol.

608. *Also your house may for my sake be accursed, may it not?* The point of the retort lies in οὔσα τυγχάνω which is by no means a periphrasis for εἰμι. In the habitual irony of Attic speech *accidental* frequently means *essential*; to say that a thing "happens to be such" may, if pronounced suitably, be merely a way of saying that the quality predi-

cated is the most important which the thing possesses. Hence the common use of τυγχάνειν ὦν for *to be in reality or in spite of contrary appearances*. *Andr.* 142 is a good example—

δεσποτῶν δ' ἐμῶν φόβῳ  
 ἀσυχῶν ἀγομεν· τὸ δὲ σὸν  
 οἴκῳ φέρουσα τυγχάνω.

i. e. in spite of my enforced silence I really felt compassion. So here τυγχάνειν ὦν draws into prominence a fact obscured not by appearances but by intentional misrepresentation. Jason, conscious that in his relations with his wife he is not upon strong ground and secretly glad to be rid of her reproaching presence, is willing to shelter himself behind the offended majesty of Corinth, and in 607 endeavours to put his own *part* in the quarrel out of sight. Medea in unmasking the evasion suggests his personal feelings as a casual circumstance which may have escaped his notice. In exactly the same way Andromache, accused by Hermione of diverting by foul means the affections of her husband Neoptolemos, ironically hints at the ill temper of Hermione herself as an incidental circumstance perhaps overlooked,

οὐκ ἐξ ἐμῶν σε φαρμάκων στυγεῖ πόσις  
 ἀλλ' ἐλ' ξυνεῖναι μὴ πειτηδεῖα κυρεῖς. 206.

Medea is ἀραῖα δόμοις because the *family sanctities* are outraged in her person; compare the cases of Iphigenia (*Æsch.*



- ΙΑ. ὥς ρὺ κρινοῦμαι τῶνδ' ἐσσι τὰ πλείονα.  
 ἀλλ', εἴ τι βούλει παισὶν ἢ σαντῆς φυγῇ 610  
 προσωφέλημα χρημάτων ἐμῶν λαβεῖν,  
 λέγ' ὥς ἔτοιμος ἀφθόνῳ δοῦναι χερὶ  
 ξένους τε πέμπειν σύμβολ', οἳ δράσουσί σ' εὖ.  
 καὶ ταῦτα μὴ θέλουσα μωρανεῖς, γύναι  
 λήξασα δ' ὀργῆς κερδανεῖς ἀμείνονα. 615
- ΜΗ. οὐτ' ἂν ξένοισι τοῖσι σοῖς χρησαίμεθ' ἂν,  
 οὐτ' ἂν τι δεξαίμεσθα, μήθ' ἡμῖν δίδου  
 κακοῦ γὰρ ἀνδρὸς δῶρ' ὄνησιν οὐκ ἔχει.
- ΙΑ. ἀλλ' οὖν ἐγὼ μὲν δαίμονας μαρτύρομαι,  
 ὥς πάνθ' ὑπουργεῖν σοὶ τε καὶ τέκνοις θέλω 620  
 σοὶ δ' οὐκ ἀρέσκει τὰγάθ', ἀλλ' αὐθαδίᾳ  
 φίλους ἀπωθεῖ· τοιγὰρ ἀλγυνεῖ πλέον.
- ΜΗ. χάρεϊ πόθῳ γὰρ τῆς νεοδμήτου κόρης  
 αἰρεῖ χρονίζων δωμάτων ἐξώπιος.  
 νύμφευ· ἴσως γάρ—σὺν θεῷ δ' εἰρήσεται— 625  
 γαμεῖς τοιοῦτον ὥστε σ' ἀρνεῖσθαι γάμον.

*Ag.* 237, *Eur. Iph. T.* 778) and *Oedipus* (*Soph. O. T.* 1291).

609. *Nay I forbear the sequel of the dispute.* This elliptical construction with ὥς (*ισθι* or some such word being apparently omitted) expresses a point resolved and certain. The force of the article in τὰ πλείονα is well given by Wecklein ('das weitere was du noch vorhast,' the remainder with which you are prepared) comparing *Soph. O. C.* 36 πρὶν νῦν τὰ πλείον' ἱστορεῖν, *Trach.* 731 σιγῶν ἂν ἀρμόζοι σε τὸν πλείω λόγον. τῶνδε he and others would make equivalent to περὶ τῶνδε; I prefer to construe it in a partitive sense after τὰ πλείονα.

613. οἱ ἐπιζευνοῦμενοί τιςιν ἀστράγαλον κατεμένοντες θάτερον μὲν αὐτοὶ κατέχον μέρος θάτερον δὲ κατελλίμπανον τοῖς ὑποδεξαμένοις, ἵνα εἰ δέοι πάλιν αὐτοὺς ἢ τοὺς ἐκείνων ἐπιζευνοῦσθαι πρὸς ἀλλήλους, ἐπαγόμενοι τὸ ἥμισυ ἀστράγαλων ἀναπεοῦντο τῇ ξενίᾳ. schol.

614. μωρανεῖς, see on 61.

624. ἐξώπιος, a poetical periphrasis

for ἔξω (cp. *ἐξεδροὶ χθονός*, *ἐκτόπιοι δόμων*, *δωμάτων ὑπόστεγοι* and the like) peculiar to Euripides and introduced by Aristophanes *Thesm.* 881, as a characteristic of his style.

625. σὺν θεῷ δ' εἰρήσεται, if *God will*, an apologetic formula to avoid presumption. Cp. the parody in *Ar. Plut.* 114 οἶμαι γὰρ οἶμαι σὺν θεῷ δ' εἰρήσεται ταύτης ἀπαλλάξαι σε τῆς ὀφθαλμίας.

626. Difficulty has been created here by the assumption, apparently universal, that γαμεῖς is the present. It is the future. *You shall have such a 'wedding' as you would fain refuse.* The 'wedding' is her vengeance, called so by way of mockery. Of γαμεῖς (pres.) the only fair translation is 'You are making such a match as you would refuse,' the absurdity of which has been escaped either by forcing the sense of ἀρνεῖσθαι (ὥστε μεταμεληθῆναι σε ἐπὶ τῷ γάμῳ schol.) or by altering the text.

- XO. ἔρωτες ὑπὲρ μὲν ἄγαν  
 ἐλθόντες οὐκ εὐδοξίαν  
 οὐδ' ἀρετὰν παρέδωκαν  
 ἀνδράσιν· εἰ δ' ἄλλῃς ἔλθοι  
 Κύπρις, οὐκ ἄλλα θεὸς εὐχάρης οὕτως.  
 μήποτ', ὦ δέσποιν', ἐπ' ἐμοὶ  
 χρυσέων τόξων ἐφείης  
 ἡμέρῳ <sup>ἡνελπίζοντο</sup> ~~χρυσέων~~ ἀφυκτον οἰστόν,  
 στέγοι δέ με σωφροσύνα,\*  
 δώρημα κάλλιστον θεῶν·  
 μηδέ ποτ' ἀμφιλόγους ὀρ-
- στρ.  
  
630  
  
  
ἀντ. 635

627. When Love enters men above measure, it is not glory, *nó*, nor renown that he permits them. In εὐδοξίαν and ἀρετὰν (for the sense of which see Dictt. s.v.) there is a touch of satire upon the cant of intrigue with its 'conquests' and 'successes'. Cp. the note on εὐδοξον in 592. The remark is prompted by the humiliating part played by Jason at the close of the preceding dialogue and is pointed primarily at the male sex (*ἀνδρες*). The compound παρέδωκαν is difficult: 'allow, give opportunity for,' seems the least inappropriate of its ascertained meanings. Porson inserts *ἐν* after παρέδωκαν, which if 629, 30 be read as one line is necessary for metre and may possibly be right. But he speaks as if it made no difference to the construction; which can hardly be, nor do his citations prove it. One only contains the compound παραδίδωμι at all, the Pythagorean oath Ναὶ μὰ τὸν ἀμετέρῃ ψυχῇ παραδόντα τετρακτὺν with its parody οὐ μὰ τὸν ἐν στέρνοισιν ἐμοῖς παραδόντα τετρακτὺν; there the verb has the common sense *to bequeath*, which is wholly foreign to the passage before us, and the parody is merely a compressed form of τὸν στέρνοισιν ἐμοῖς τὴν ἐν αὐτοῖς τετρακτὺν παραδόντα. Here if we are to read ἐν ἀνδράσι I should connect it in signification rather with ἐλθόντες than with παρέδωκαν, ἐλθόντες ἐν ἀνδράσι παρέδωκαν standing for ἐλθόν-

τες εἰς ἀνδρας ἐκεῖ παρέδωκαν.

632. ἐπ' ἐμοὶ...ἐφείης unusual for ἐμοὶ or ἐπ' ἐμέ.

635. στέγοι Wecklein στέργοι MSS. *May modesty shield me* (against the arrow of lust). στέργειν does not suit the metaphor and indeed is not used in the manner required at all. The correction is slightly strengthened by the metre, though it would be unsafe to build upon this, as the first syllable of the strophe is not unfrequently variable. In σωφροσύνη δώρημα θεῶν κάλλιστον (I restore the words to their order in the original dactylic rhythm) we should probably recognize an allusion to some popular γνῶμη if we were possessed of that species of literature in its full extent. Similar γνῶμαι are worked into *fr.* 503 (505) σωφροσύνη κύρσαι θητοῖσιν ἀριστον and *fr.* 848 σωφροσύνης οὐδὲν πρεσβύτερον. See the note on 422 and references there given. With the whole passage cp. *Iph. A.* 544—557.

637—642. προσβάλομι EP προσβάλ-λοι L προσβάλλοιμ' ὦ I προσβάλαι r. I print the corrupt reading, being dissatisfied with that usually received. All recent editions follow Porson in accepting προσβάλαι δεινὰ which however is probably a correction merely; if it was original, how are we to account for the intrusion of προσβάλομι, in spite of the sense, into good manuscripts of both families?

γὰς ἀκόρεστά τε νεκρῇ.  
 θυμὸν ἐκπλήξας ἑτέροις ἐπὶ λέκτροις  
 †προσβάλομι δεινὰ Κύπρις, ἀ- 640  
 πτολέμους δ' εὐνὰς σεβίζουσ'  
 ὀξύφρων κρίνοι λέχη γυναικῶν.  
 ὦ πατρίς, ὦ δώματα, μὴ στρ.  
 δῆτ' ἀπολις γενοίμην  
 τὸν ἀμηχάνιας ἔχουσα 645  
 δυσπέρατον αἰῶν',  
 οἰκτρότατον ἀχέων.  
 θανάτῳ θανάτῳ πάρος δαμείην  
 ἀμέραν τάνδ' ἐξανύσασα· μό-  
 χθων δ' οὐκ ἄλλος ὑπερθευ ἦ 650  
 γὰς πατρίας στέρεσθαι.  
 εἶδομεν, οὐκ ἐξ ἑτέρων  
 μῦθον ἔχω φράσασθαι ἀντ.

Moreover the omission of the remoter object after προσβάλω is irregular and harsh. I suggest προσβάλω μ' αἰνὰ. The error ΔΕΙΝΑ etc. (through ΔΙΝΑ) for ΔΙΝΑ and the union of the pronoun with the preceding verb are both probable and either would explain the MS readings. The accusative ὀργὰς and με after προσβάλω are each separately regular and the combination of them is justified by the general laws of the language. We might say in the phrase generally applied to such cases that ὀργὰς προσβάλω is a compound verb governing the accusative με. *Nor ever may dread Aphrodite smite me mad with longing after strange embraces, forcing upon me humours of contention and quarrels never laid.* In any case the excision of μ is unwarranted; we had better even read πρὸς for ποτ' in 637, taking προσβάλω με πρὸς ὀργὰς for *force me into humours*. Cp. Soph. O. C. 1178.

641. σεβίζουσα *preferring*, προκρίνουσα schol. κρίνοι *sort, distribute*, cp. the Homeric κρίν' ἄνδρας κατὰ φύλα. Aphrodite is implored keenly to note the moods of men and women and bring them toge-

ther accordingly. Some take κρίνοι for βραβεύω *preside over*, but this is less agreeable to the use of the verb and makes it difficult to connect with ὀξύφρων.

643. δώματα Nauck. δῶμα MSS, but L δῶμα.

645. τὸν equivalent to a demonstrative: *never may I become an outcast* (we have no word which conveys the exact force of ἀπολις), *supporting that difficult life of helplessness. δυσπέρατον hard to cross*, but see on 656.

649. ἀμέραν τάνδ' ἐξανύσασα *and make end of this world's day*. The tone is that of impatience: cp. the colloquial ἀνύσας τι *with haste*. Life is termed a day for its brevity much as in *Ion* 719 (Wecklein) μή τί ποτ' εἰς ἐμὴν πόλιν ἵκοιθ' ὁ παῖς, νεὴν δ' ἀμέραν ἀπολιπὼν θάνοι.

654. μῦθον Nauck. μύθων MSS, an excellent example of a wide-spread form of error, the assimilation of inflections. φράσασθαι, *to reflect upon, mark. Mine eyes have seen it, I may ponder it, not as a tale by others told*. Wecklein cites the following examples of this favourite antithesis, *Or.* 532, *Tro.* 481, *Supp.* 684,



σὲ γὰρ οὐ πόλις, οὐ φίλων τις 655  
 ᾧ κτεῖρεν παθοῦσαν\*  
 δεινότατα παθέων.  
 ἀχάριστος ὄλοιθ', ὅτῳ πάρεστιν  
 μὴ φίλους τιμᾶν καθαρὰν ἀνοί- 660  
 ξαντα κλῆδα φρενῶν ἐμοὶ  
 μὲν φίλος οὔ ποτ' ἔσται.

## ΑΙΓΕΤΣ.

Μήδεια, χαῖρε· τοῦδε γὰρ προοίμιον  
 κάλλιον οὐδεὶς οἶδε προσφωνεῖν φίλους.  
 ΜΗ. ὦ χαῖρε καὶ σύ, παῖ σοφοῦ Πανδίωνος, 665  
 Αἰγεῦ. πόθεν γῆς τῆσδ' ἐπιστρωφᾷ πέδον;  
 ΑΙ. Φοίβου παλαιὸν ἐκλιπὼν χρηστήριον.  
 ΜΗ. τί δ' ὀμφαλὸν γῆς θεσπιφδὸν ἰζάνεις;\*

*Irh. T. 901, Herakl. 5, Æsch. Pers. 266, Ag. 858, Soph. Phil. 676, O. T. 6.*

656. *ᾧ κτεῖρεν*, so with variation *ᾧ κτεῖρε* all the mss. The received correction *ᾧ κτεῖρεν* has no probability. If we assume strophic correspondence (cp. 824—835), *οἷ κτερεῖ* (Wieseler) would be better, and better still *δυσπείρατος* *hard to essay*, *difficult* for *δυσπείρατος* in the strophe. In fact *δυσπείρατος* *hard to cross*, *pass over* introduces a not very appropriate metaphor.

660. *τιμᾶν* *quit, requite*. Cp. *fr. 132 ἀφαιρεθήσκει χάριτας* *as τιμῶσί σε*, *Soph. O. T. 1202 ἐξ οὗ τὰ μέγιστ' ἐτιμάθης*. This shade of meaning is insufficiently distinguished in dictionaries and translations. Cp. note on *τιμᾶ*, *sup. 415. καθαρὰν* *κ.τ.λ.* *unlocking clean his heart*, i.e. loving wholly and without reserve; *καθαρὰν* (a predicate) has its primary physical sense *free, open*, as in *καθαρὰ ὁδὸς* *an open road*. For *πάρεστι* (*παρέσται* l.) Badham suggested *παρέστη* *into whose mind it entered*, and it is true that *ὅτῳ πάρεστι* would more naturally signify *he who can* than *he who would*.

663 foll. The episode of Ægeus, necessary to the plot as providing Medea

with a refuge (cp. 389), is the least satisfactory part of the play; though it was no doubt more interesting to the original audience as connecting the ancient legend with Athens, which appears or is meant to appear in the character of protectress to the oppressed, like King Theseus in the *Oedipus Coloneus*. But the conduct of Ægeus is anything but chivalrous (719 foll.) and the scene is not made more attractive by the long *στιχομυθία*, which (as Wecklein observes) is proper to the quick exchange of thoughts in haste or passion (cp. 324 foll.), but in such a place as this has a very frigid effect, which the poet has sought rather to increase than diminish. Notice the highly artificial manner of the opening salutation. I cannot help supposing that the form of the dialogue expressed or was meant to express something which we hardly feel. Is it the Athenian or Euripidean conception of courtliness?

665. *σοφοῦ*. The epithet is merely courteous and selected as being generally applicable to an old monarch. At least no special reason is known for applying it to Pandion.

668. See *Introd. on the mss s and s'*.

- ΑΙ. παίδων ἐρευνῶν σπέρμ' ὅπως γένοιτό μοι.  
 ΜΗ. πρὸς θεῶν, ἅπαις γὰρ δεῦρ' αἰεὶ τείνεις βίον; 670  
 ΑΙ. ἅπαιδές ἐσμεν δαίμονός τινος τύχη.  
 ΜΗ. δάμαρτος οὔσης, ἢ λέχους ἄπειρος ὦν;  
 ΑΙ. οὐκ ἐσμεν εὐνῆς ἄζυγες γαμηλίου.  
 ΜΗ. τί δῆτα Φοῖβος εἶπέ σοι παίδων πέρι;  
 ΑΙ. σοφώτερ' ἢ κατ' ἄνδρα συμβαλεῖν ἔπη. 675  
 ΜΗ. θέμις μὲν ἡμᾶς χρησμὸν εἰδέναι θεοῦ;  
 ΑΙ. μάλιστ', ἐπεὶ τοι καὶ σοφῆς δεῖται φρενός.  
 ΜΗ. τί δῆτ' ἔχρησε; λέξον, εἰ θέμις κλύειν.  
 ΑΙ. ἀσκού με τὸν προύχοντα μὴ λῦσαι πόδα,  
 ΜΗ. πρὶν ἂν τί δράσης ἢ τίν' ἐξίκη χθόνα; 680  
 ΑΙ. πρὶν ἂν πατρώαν αὐθις ἐστίαν μὸλω.  
 ΜΗ. σὺ δ' ὥς τί χρήζων τήνδε ναυστολεῖς χθόνα;  
 ΑΙ. Πιτθεὺς τις ἔστι, γῆς ἀναξ Τροίηνης.  
 ΜΗ. παῖς, ὥς λέγουσι, Πέλοπος εὐσεβέστατος.  
 ΑΙ. τούτῳ θεοῦ μάντευμα κοινῶσαι θέλω. 685  
 ΜΗ. σοφὸς γὰρ ἀνὴρ καὶ τρίβων τὰ τοιάδε.  
 ΑΙ. κάμοι γε πάντων φίλτατος δορυξένων.  
 ΜΗ. ἀλλ' εὐτυχολῆς καὶ τύχοις ὕσων ἐρᾶς.  
 ΑΙ. τί γὰρ σὸν ὄμμα χράς τε συντέτηχ' ὅδε;

670. πρὸς θεῶν exclamation of surprise. ἅπαις γὰρ κ.τ.λ. The presumable continuation of the words of Ægeus (ἅπαις γὰρ τείνω) is thrown into the form of a question.

675. *Subtle terms beyond man to interpret.* ἔπη (the plural) signifies properly chosen language, *phrases*, and for this reason applies with a shade of impatience to that which is dark and obscure; cp. *Iph. T.* 723 σίγα· τὰ Φοίβου δ' οὐδὲν ὠφελεῖ μ' ἔπη, *H. F.* 111 ἔπεα μόνον, *Soph. Phil.* 1112 ἄσκοπα κρυπτά τ' ἔπη δολερὰς φρενός etc. With the construction compare *Plat. Krat.* 392 B ταῦτα μὲν ἴσως μελῖω ἔστιν ἢ κατ' ἐμὲ καὶ σὲ ἐξευρεῖν.

676. μὲν in an interrogative sentence as elsewhere marks the proposition as preliminary and points to a sequel. It implies therefore that the speaker either

wishes or feels bound to assume it true; *It is no offence for me to know his oracle?* Satisfied of this she proceeds to the question. So in 1129 φρονεῖς μὲν ὀρθά; *you have your sound wits?*—and therefore (he implies) what can you mean? Cp. *Alk.* 146, *Hipp.* 316.

677. ἐπεὶ τοι καὶ the particles have each their regular meaning, καὶ marking the reason alleged as strong and τοι as obvious. *Nay surely, for 'tis just a subtle wit that it needs.*

679. Αἰγεί παίδων δεομένην τὴν Πυθίαν ἀνελεῖν λέγουσι τὸν θρυλούμενον χρησμὸν διακελευομένην μηδεμίᾳ γυναικὶ συγγενέσθαι πρὶν ἐλθεῖν εἰς Ἀθήνας *Plut. Thes.* 3.

684. i.e. παῖς Πέλοπος, εὐσεβέστατος ὥς λέγουσι.

689. γὰρ. "Medea utters the wish ἀλλ'...ἐρᾶς in a tone which causes Ægeus for the first time to notice her appear-

- MH. Αἰγεῦ, κάκιστός ἐστί μοι πάντων πόσις. 690  
 AI. τί φής; σαφῶς μοι σὰς φράσον δυσθυμίας.  
 MH. ἀδικεῖ μ' Ἰάσων οὐδέν ἐξ ἐμοῦ παθών.  
 AI. τί χρῆμα δράσας; φράζε μοι σαφέστερον.  
 MH. γυναῖκ' ἐφ' ἡμῖν δεσπότην δόμων ἔχει.  
 AI. μή που τετόλμηκ' ἔργον αἰσχιστον τόδε; 695  
 MH. σάφ' ἴσθ' ἄτιμοι δ' ἐσμέν οἱ πρὸ τοῦ φίλοι.  
 AI. πότερον ἐρασθεῖς ἢ σὸν ἐχθαίρων λέχος;

ance. Hence his reply 'You are not happy, for your mien betrays sorrow and care,' and with this he involves the question 'What is the cause?' (Wecklein). This analysis seems correct, and presents a curious example of elliptical compression. On the stage the transition would be marked by a pause and explained by appropriate action.

*συντέθηκε* is wasted away, sunken.

690. Αἰγεῦ. With this outburst the dialogue changes, becoming rapid and excited.

694. ἐφ' ἡμῖν *succeeding to my place*. See Lexicon s. v. *ἐπιγαμεῖν*.

695. μή που. *Surely he cannot have dared*, cp. Æsch. *P. V.* 247 μή ποῦ τι προῦβηι τῶνδε καὶ περαιτέρω; μὴ Schenkel ἢ or ἡ MSS; but ἡ που, signifying *per-chance, belike*, gives a wrong expression. Elmsley's ἡ γὰρ also gives the right meaning but less forcibly and with more alteration. οὐ που Wecklein<sup>2</sup> as in *Hel.* 135, 600 etc.

697—701. Two points here require new explanation. If a *strong* stop is to be placed after *ἔρωτα* then unless *πιστὸς* ... φίλοις is an expansion or explanation of *μέγαν γ' ἔρωτα ἐρασθεῖς* (and it is difficult to see how it can be) the absence of connexion is against the simplest principles of Greek, as one scribe (B) felt and accordingly wrote, in defiance of metre, *πιστὸς δ'*. More strange still is the abruptness of 699, 700. Indeed 699 itself as generally understood, *Away with him, if he be even so base as this!* is an awkward break in the rapid enquiries of

695, 697, and 701. The easiest remedy no doubt would be to omit 698, 9, marked for omission by Wecklein. But what could have induced an interpolator to manufacture these difficulties? With respect to 698, is the colon usually placed after *ἔρωτα* indispensable? With the necessary supplement of *ἐρασθεῖς* the line may be translated continuously. Æg. *Was it for love's sake or for displeasure against you? Med. For love, for a high love, he betrayed his dearest.* Prinz puts a note of interrogation after φίλοις, which however is perhaps only a slip of the pen. In *μέγαν ἔρωτα* Paley (rightly I think) sees a touch of sarcasm, "implying that the real inducement to the match was its greatness," which in 700 is more explicitly put, *His 'passion' was to wed with a royal house.* This is of the first importance to the conception of the play, for it shews that Medea after all believed the language of Jason in 593 and elsewhere to be sincere, and this I am sure the poet meant. To suppose Jason a mere selfish traitor abandoning an old flame for one newer and more attractive destroys the conflict of reason and sentiment which is meant to give interest to his situation. In 699—701 the difficulty is removed by proper punctuation.

Ægeus, bringing himself with difficulty to comprehend the cruel act which Medea is disclosing, is pursuing his questions without attending to the full import of 698—"But if he really has the baseness for it, what father makes himself accom-

- MH. μέγαν γ' ἔρωτα πιστὸς οὐκ ἔφυ φίλοις.  
 AI. ἴτω νυν, εἵπερ, ὥς λέγεις, ἐστὶν κακός,—  
 MH. ἀνδρῶν τυράννων κήδος ἡράσθη λαβεῖν. 700  
 AI. δίδωσι δ' αὐτῷ τίς; πέραίνέ μοι λόγον.  
 MH. Κρέων, ὃς ἄρχει τῆσδε γῆς Κορινθίας.  
 AI. συγγνωστὰ γὰρ ἦν σε λυπεῖσθαι, γύναι.†  
 MH. ὀλωλα· καὶ πρὸς γ' ἐξελαύνομαι χθονός.  
 AI. πρὸς τοῦ; τόδ' ἄλλο καιὸν αὖ λέγεις κακόν. 705  
 MH. Κρέων μ' ἐλαύνει φυγάδα γῆς Κορινθίας.  
 AI. ἔῃ δ' Ἰάσων; οὐδὲ ταῦτ' ἐπήνεσα.  
 MH. λόγῳ μὲν οὐχί, καρτερεῖν δὲ βούλεται.

plice by bestowing his daughter?"; while Medea meets his doubt by completing and emphasizing her previous reply. *ἴτω* is not equivalent to *ἐρρέτω*—it is not clear that there is such a usage in tragedy—but is a mere exclamation, expressing here anger and contempt, like the Elizabethan 'go to' and 'come up'; cp. 798, 819 and *Herakl.* 455 οὐ φιλεῖν δεῖ τὴν ἐμὴν ψυχὴν *ἴτω*. This explanation accounts for the emphatic inversion of *τίς αὐτῷ δίδωσι*; and for the impatient *πέρανέ μοι λόγον*, which naturally follows the interruption. For δὲ in the apodosis of a conditional sentence (=English *then*), see Plat. *Phaedr.* 255 A and numerous examples in Kühner § 533 1 b.

703. γὰρ s' μὲν γὰρ s but this seems a false conjecture, for μὲν requires an expressed or implied antithesis, 'There is excuse, but etc.,' which is out of place. Of the various corrections I prefer Wecklein's *συγγνώστ' ἄγαν ἄρ'*. Hermann μὲν τῶρ'.

708. *He protests in show, but inclines to resignation*, lit. *prefers to bear it patiently*. The last words are a piece of irony, surely transparent enough, for *is secretly glad*. They exactly describe the attitude of Jason (455 foll.), who represents himself as having to the extent of his power staved off the sentence of banishment which Medea *to his regret*

has rendered inevitable. For the transitive *καρτερεῖν* cp. *Alk.* 1071 *χρὴ δ', ὅστις εἰ σὺ, καρτερεῖν θεοῦ δόσω*. So I understand, after Elmsley, the reading of all the MSS, and to say the truth cannot quite see why there has ever been any question about it. Matthiae solemnly objects that "*καρτερεῖν* est quidem aequo animo aliquid sustinere sed quod ipsi τῷ καρτεροῦντι, non alii, injucundum est. si hoc loco verum esset *καρτερεῖν*, significaretur, ipsi Jasoni Medae exsilium grave accidisse, quod longe secus est." As if this 'signification' was not the very point! Elmsley has not however hitherto been followed, I am not sure that he has been understood, except (curious exception) by Scholefield, who supplies the elucidation that *καρτερεῖν δὲ βούλεται* "amaram ironiam in se habet"; perhaps Elmsley should have added these few words to his note. Meanwhile there has been strange work. One or two MSS (for the puzzle is of long standing) cite a conjecture *καρδίᾳ δὲ βούλεται* *in his heart he wishes it* (!) This with a confused scholion which suggests *καρδίᾳ δ' οὐ βούλεται* or *καρτερεῖν δ' οὐ βούλεται* has given scope for various originality, until one editor actually suggests *καρτὰ δ' ἐργοῖσιν θέλει*. And all this because a person, whose ineffectual regret is regarded as a pretence, is said to be *resigned*.

- ἀλλ' ἄντομαί σε τῇσδε πρὸς γενειάδος  
 γονάτων τε τῶν σὼν ἱκεσία τε γίγνομαι, 710  
 οἴκτειρον οἴκτειρόν με τὴν δυσδαίμονα  
 καὶ μὴ μ' ἔρημον ἐκπεσοῦσαν εἰσίδης,  
 δέξαι δὲ χώρα καὶ δόμοις ἐφέστιον.  
 οὕτως ἔρως σοὶ πρὸς θεῶν τελεσφόρος  
 γένοιτο παιδων, καὐτὸς ὄλβιος θάνοις. 715  
 εὔρημα δ' οὐκ οἶσθ' οἶον ἡῦρηκας τόδε·  
 παύσω δέ σ' ὄντ' ἄπαιδα καὶ παίδων γονὰς  
 σπεῖραί σε θήσω· τοιάδ' οἶδα φάρμακα.  
 ΑΙ. πολλῶν ἕκατι τήνδε σοι δοῦναι χάριν,  
 γύναι, πρόθυμός εἰμι, πρῶτα μὲν θεῶν, 720  
 ἔπειτα παιδων ὧν ἐπαγγέλλει γονάς·  
 ἐς τοῦτο γὰρ δὴ φροῦδός εἰμι πᾶς ἐγώ.  
 οὕτω δ' ἔχει μοι· σοῦ μὲν ἐλθούσης χθόνα,  
 πειράσομαί σου προξενεῖν δίκαιος ὢν.  
 τοσόνδε μέντοι σοι προσημαίνω, γύναι· 725

711. οἴκτειρον. There is a doubt whether the true spelling is not οἴκτιρον as Prinz gives it, cp. Curtius, *Greek Verbs*, § 372 (p. 255, Eng. trans.) note. Possibly not a few Athenians would have hesitated between the two.

714, 15. These lines have been suspected, but there is nothing against them except that 716 would be joined a little more smoothly if they were away. Nauck (with others) objects to θάνοις and prefers θάλοις, a doubtful form in Attic dialogue. Certainly *may you die happy* is not just the expression we should expect, but the true English is rather *may you yet be happy ere you die*, a form not unnatural to Greeks, with their favourite common-places about 'looking to the end.' Wecklein makes the same defence, referring to Hdt. 1. 32, Eur. *Andr.* 100, Aesch. *Ag.* 928, Soph. *Trach.* 1, etc., and in his second edition points out the connexion between the happiness of a death-bed and the blessing of children, cp. Soph. *O. C.* 1100.

717. 82. The antithesis suggested by this word is to οὐκ οἶσθα. 'And little as

you know the treasure you have found, I shall be the means of blessing you with children.' As a distressed suppliant she half apologizes for her great promises.

722. *muneri namque huic ego inefficax sum totus* (Buchanan): κατὰ τοῦτο τὸ μέρος τῆς παιδοποιίας ἐρημὸς εἰμι schol. For φροῦδος applied to the loss or absence of physical power cp. *Herakl.* 703, λῆμα μὲν οὐπω στέρνησι χρόνος τὸ σὸν ἀλλ' ἡβᾷ σῶμα δὲ φροῦδον, and *Or.* 390, τὸ σῶμα φροῦδον τὸ δ' ὄνομ' οὐ λείπει με. Out of respect for Elmsley I mention the other version *To this I am wholly surrendered, have given all my desire*, which apart from other objections gives to φροῦδος a sense improbable and without example.

724. δίκαιος ὢν, sc. τοῦτο ποιεῖν *under the obligation* to protect you created by the relation of suppliant and host, which will give me an answer to the reclamations of my friends abroad (ξένοι), the rulers of Corinth, to whom as well (καὶ 730) as to you I would be justified.

725—30. The repetition of the same meaning in these lines has been with

- ἐκ τῆσδε μὲν γῆς οὐ σ' ἄγειν βουλήσομαι,  
αὐτὴ δ' ἐάνπερ εἰς ἐμοὺς ἔλθῃς δόμους,  
μενεῖς ἄσυχλος κοῦ σε μὴ μεθῶ τι. 730  
ἐκ τῆσδε δ' αὐτὴ γῆς ἀπαλλάσσου πόδα·  
ἀναίτιος γὰρ καὶ ξένους εἶναι θέλω.  
MH. ἔσται τάδ'· ἀλλὰ πίστις εἰ γένοιτό μοι—  
AI. μῶν οὐ πέποιθας; ἦ τί σοι τὸ δυσχερές; 733  
MH. πέποιθα· Πελίου δ' ἐχθρὸς ἐστὶ μοι δόμος  
Κρέων τε. τούτοις δ' ὀρκίοισι μὲν ζυγεῖς 735  
ἄγουσιν οὐ μεθεῖ' ἂν ἐκ γαίας ἐμέ·  
λόγοις δὲ συμβὰς καὶ θεῶν ἀνώμοτος  
  
τούτων, ἔχοιμ' ἂν πάντα πρὸς σέθεν καλῶς. 732

some probability taken for a trace of a second recension of the play (see *Introd.*), 725—728 being an alternative for 729, 730. It may however be attributed to the desire of the monarch to make himself perfectly clear upon the terms of this most business-like negotiation.

732. *I were on your part well contented.* I think with Nauck (*Eur. Stud.* 124 note) that this confusion of the phrases πάντα ἔχω and πάντα καλῶς ἔχει is too clumsy to be genuine, and accept his theory that the line was inserted merely to fill up the construction, the genuine speech of Medea not being completed but ending with a perfectly natural pause after the delicate suggestion of 731. Such irregularities are necessary to dramatic effect and the rarity of them in Greek drama is due to the expositors through whose hands our MSS passed, who filled up even imaginary deficiencies of construction (cp. 12), much more those which were real.

736. τούτοις (τοῖς ἐχθροῖς) ἄγουσιν ἐμέ ἐκ γαίας οὐ μεθεῖο ἂν (ἐμοῦ) *when they seek to carry me off you will not part with me.* The reading μεθεῖ' ἂν (L) depends entirely upon the alleged impossibility of the contraction μεθεῖς for μεθείης, which has overwhelming MSS

authority. *In the plural number* these contractions were perfectly regular (*Curtius Gk. Verb.* p. 330 Eng. trans.) and it seems possible that analogy should produce an occasional μεθεῖς, just as μεθείης, Curtius thinks, produced the irregular μεθείητε by the side of μεθείτε. The active is used twice (728, 751) in this very context and gives a far more natural construction. However I follow the best authorities.

737, 8. ἐνώμοτος—φίλος—ἐπικηρυκεύμασιν—ἂν πίθοιο MSS. Of the discussion on these lines the following are the ascertainable results. (1) The general sense is undisputed. 'If you make with me a verbal pact only, not confirmed by oath, you may be unable to resist the solicitations (diplomatic demands) of my enemies.' (2) It is certain from the scholia that ἐπικηρυκεύμασιν the reading of our MSS is an alteration to suit πίθοιο, the original being ἐπικηρυκέματα—"He uses the accusative instead of the dative, for he should have said καὶ τοῖς ἐπικηρυκεύμασιν οὐκ ἂν πίθοιο. According to Didymos there is an ellipse of διὰ—διὰ τὰ ἐπικηρυκέματα." (3) In καὶ θεῶν ἐνώμοτος a negative is lost, which may be supplied by reading κοῦ, or μὴ, or ἀνώμοτος. Of these corrections the third, which is as

ψιλὸς γένει' ἂν κἀπικηρυκεύματα  
οὐκ ἀντισοῖο· τὰμὰ μὲν γὰρ ἀσθενή\*,  
τοῖς δ' ὄλβος ἐστὶ καὶ δόμος τυραννικός.

740

AI. πολλὰν ἔλεξας ἐν λόγοις προμηθίαν·

old as some of the MSS (so *d* and as a correction *a*) is clearly right, for the reason pointed out by Elmsley, that the negative adjective gives a construction to the genitive (of respect) *θεῶν*: cp. Soph. *El.* 36 *ἄσκειον ἀσπίδων* etc. (4) *φίλος* gives no sense, for there is nothing to shew that *ἐκείνους* rather than *ἐμοί* is to be supplied, an ambiguity fatal to the point: and *πίθιοι* has no construction. These two words therefore are corrupt. For *φίλος* Badham proposed *φαῦλος*, Nauck *φήλος*, you might prove a palterer, or a cheat: *φήλος* is of dubious authority.

But I take a different view of the sense required. Medea expressly says that it is not the honesty of Aegeus which she doubts (*πέποιθα* 734). What she does doubt is his view of the right of the case as between him and his *ξένοι*. (I cannot avoid these forensic subtleties, which are not mine but the poet's.) He has stated his desire to be *ἀναιτίος ξένοισ*. Will a mere verbal compact with Medea give him a sufficient defence to their demands? The first object of the oath, as appears still more clearly from 744, is to strengthen his hands, to give him *σκήψιν τιν' ἐχθροῖς δεικνύναι*. He is to say to the *ξένοι* 'Do not press me, I am *sworn* not to consent to your demands.' If he can only say 'I have promised,' his position, and therefore that of Medea, will be less defensible, and, as she says (739), her comparative weakness will not allow her to forego a possible compensation. *If you make a verbal pact unrattified by an oath, you will be without defence and not on equal terms in the parley*. For the corruption of *ψιλὸς* to *φίλος* cp. n. on 12. The word, which is rare in poetry, is used by

Sophokles in the general sense of *defenceless* O. C. 1028 *ἐξοιδά σε οὐ ψιλὸν οὐδ' ἄσκειον ἐς τοσσηδ' ὕβριν ἤκοντα* and the Lexicon will shew that it could be applied metaphorically to the want of logical arms, as in Demosth. 830 *μαρτυρίαν μὲν οὐδεμίαν ἐνεβόλετο... ψιλῶ δὲ λόγῳ χρησάμενος*, Plat. *Phaed.* 262 C *ψιλῶς πως λέγομεν οὐκ ἔχοντες ἱκανὰ παραδείγματα*. For *ἀντισοῦμαι* see Thuk. 3. 11. *ἀντισοῖο* (ΑΝΤΙΣΟΙΟ) bears the closest resemblance to *ἂν πίθιοι* (ΑΝΠΙΘΟΙΟ) and the error of taking the first syllable for the conditional particle is obviously natural. *ἀντισοῦσθαι ἐπικηρυκεύματα* is *to be on equal terms in mutual* (ἐπιν-) *negotiations or to meet demand with equal counter-demand*, in this case the demand for extradition with the demand to be excused from perjury. *οὐκ ἂν παρείοι σου would deprecate*, Stadtmüller. The other conjectures (as *τάχ' ἂν πίθοι σε*) are not within critical limits.

741. Here again *s* keeps the reading *ἐν λόγοις*, which as Nauck observes cannot be a correction, while the majority have *ᾧ γύναι*, a mere editorial device to avoid the collision of *ἐν λόγοις* with *ἔλεξας* (so MSS). For the same reason modern editors have suggested *ἔδειξας*, the two words being frequently confused (see Porson's list, which might be enlarged, upon *Phoen.* 540). But the whole discussion has proceeded on the supposition that *ἐν λόγοις* must be taken with the preceding verb and refer to the words just spoken by Medea. I submit that it is to be connected in sense at least with *προμηθίαν* and signifies generally *in treaty, negotiation, λόγων συναλλαγῇ* as it is more fully called in *Suppl.* 602 *διὰ δορὸς εἶπας; ἢ λόγων συναλλαγῇς*; with which compare *ib.* 357 *παρ' ὄπλοις θ'*

ἀλλ', εἰ δοκεῖ σοι, δρᾶν τάδ' οὐκ ἀφίσταμαι.  
 ἐμοί τε γὰρ τάδ' ἐστὶν ἀσφαλέστατα,  
 σκῆψίν τιν' ἐχθροῖς σοῖς ἔχοντα δεικνύναι,  
 τὸ σὸν τ' ἄραρε μᾶλλον ἐξηγοῦ θεούς.

745

ΜΗ. ὄμνυ πέδον Γῆς πατέρα θ' Ἥλιον πατρός  
 τοῦμοῦ θεῶν τε συντιθεῖς ἅπαν γένος.

ΑΙ. τί χρῆμα δράσειν ἢ τί μὴ δράσειν; λέγε.

ΜΗ. μὴτ' αὐτὸς ἐκ γῆς σῆς ἔμ' ἐκβαλεῖν ποτε,  
 μὴτ' ἄλλος ἢν τις τῶν ἐμῶν ἐχθρῶν ἄγειν  
 χρῆζῃ μεθήσειν ζῶν ἐκουσίῳ τρόπῳ.

750

ΑΙ. ὄμνυμι Γαίης δάπεδον Ἥλιου τε φῶς

ἡμέρος πέμψω λόγους Κρέοντι. In poetry λόγοι has large meanings. Thus in *Suppl.* 902 it is said of the warrior Tydeus that as compared with his intellectual brother Meleagros οὐκ ἐν λόγοις ἦν λαμπρὸς ἀλλ' ἐν ἀσπίδι in *Alk.* 964 πλεστων ἀψήμενος λόγων, and below 1226 μεριμνηταὶ λόγων, λόγοι is something between *letters* (literature) and *language*. For the political sense of *negotiation, treaty, or diplomatic argument* see the passages cited from Eur. *Suppl.*, and add Soph. *Phil.* 1307 τοὺς τῶν Ἀχαιῶν ψευδοκῆρυκας, κακοὺς ὄντας πρὸς αἰχμὴν ἐν δὲ τοῖς λόγοις θρασεῖς, which is exactly in point. Here the *negotiation* specially in view is that which Medea anticipates between Ægeus and the ἄγοντες (736), and this may be further illustrated from Soph. *Phil.* 563 ὡς ἐκ βίας μ' ἄξοντες ἢ λόγοις πάλιν. Discarding style we might render the exact force of the words thus *You suggest a somewhat distant provision in negotiation*, or, in better form, *This is a shrewd diplomacy indeed*. Ægeus professes to think Medea's caution exaggerated, and it is of course true that the reason which she gives for asking the oath is neither the most obvious nor the most real (see the next note). As *ἐλεξας* and *λόγους* are so far apart in meaning, Euripides who is not very careful in such matters may possibly have written the MSS reading,

but the difference between *ἐλεξας* and *ἐδειξας*, whether in sense or in letters, is hardly worth discussion. This line offers additional proof that Medea's scruples turn upon argumentative or logical considerations, and thus confirms the reading *ψιλὸς* as interpreted above.

745. τὸ σὸν τ' ἄραρε μᾶλλον *you stand the firmer*, have the stronger claim. Both Ægeus and Medea avoid from delicacy anything more than hints (739, 745) at the stronger bond which the oath will lay upon his conscience, Medea having professed herself in this respect satisfied with his word. The difference is however not out of sight, and the way in which it is handled is the best thing in this curious scene.

748 occurs also in *Iph. T.* 738.

752. Γαίης δάπεδον Ἥλιου τε φῶς so Badham from the MSS γαίαν λαμπρὸν ἥλιου τε φῶς (ES) or λαμπρὸν θ' ἥλιου φῶς. The ceaseless confusion of Δ and Λ makes the correction extremely probable. It has been supposed that a note written in the margin to 746 γρ. Ἥλιου θ' ἀγνὸν σέβας gives the true reading of 752, but on that hypothesis there is no reasonable explanation of the MSS. The marginal 'variant,' whether intended to refer to 746 or 752 or both, is of no more value than the *καρδίᾳ δὲ βούλεται* which one of the same hands- (a<sup>1</sup>) exhibits at 708.



- θεούς τε πάντας ἔμμενέιν ἃ σου κλύω.  
 ΜΗ. ἀρκεῖ τί δ' ὄρκῳ τῷδε μὴ ἔμμένων πάθοις;  
 ΑΙ. ἃ τοῖσι δυσσεβοῦσι γίγνεται βροτῶν. 755  
 ΜΗ. χαίρων πορεύου· πάντα γὰρ καλῶς ἔχει.  
 καὶ γὰρ πόλιν σὴν ὡς τάχιστ' ἀφίξομαι,  
 πράξας ἃ μέλλω καὶ τυχοῦς ἃ βούλομαι.  
 ΧΟ. ἀλλὰ σ' ὁ Μαίας πομπαῖος ἀναξ 760  
 πελάσειε δόμοις, ὧν τ' ἐπίνοιαν  
 σπεύδεις κατέχων πράξεας, ἐπεὶ  
 γενναῖος ἀνὴρ,  
 Αἰγεῦ, παρ' ἐμοὶ δεδόκησαι.  
 ΜΗ. ὦ Ζεῦ Δίκη τε Ζηνὸς Ἥλιου τε φῶς,  
 νῦν καλλίνικοι τῶν ἐμῶν ἐχθρῶν, φίλαι, 765  
 γενησόμεσθα κεῖς ὁδὸν βεβήκαμεν  
 νῦν δ' ἐλπίς ἐχθροὺς τοὺς ἐμοὺς τίσειν δίκην.  
 οὗτος γὰρ ἀνὴρ ἢ μάλιστ' ἐκάμνομεν  
 λιμὴν πέφανται τῶν ἐμῶν βουλευμάτων·  
 ἐκ τοῦδ' ἀναψόμεσθα πρυμνήτην κάλων, 770  
 μολόντες ἄστν καὶ πόλισμα Παλλάδος.  
 ἤδη δὲ πάντα τὰμὰ σοι βουλευματα  
 λέξω· δέχου δὲ μὴ πρὸς ἡδονὴν λόγους.

753. ἔμμενέιν Schæfer ἔμμένειν MSS.

754. τί...πάθοις; i.e. τί εὔχει παθεῖν; παθοῦμι "is transferred to the second person interrogatively." (Paley.)

756. It is certainly very strange that Ægeus should take no farewell (Nauck), and the whole close of this scene, in the anapaests especially, has a feeble effect, but the injury, if there be any, is beyond remedy.

760. ἃ σπεύδεις, κατέχων ἐπίνοιαν αὐτῶν *wherewith firm-held purpose thou art bent.*

764. This invocation, magnificent in dramatic effect, has a remarkable parallel in Wagner's *Lohengrin*, where Ortrud, having triumphed over the suspicions of Elsa and already forecasting her vengeance, calls exultantly upon the pagan gods of her race as her disarmed rival is about to enter.

767. νῦν δ', as in 98 and 131 δὲ marks the emphatic repetition of the preceding word. This line has been ejected as a mere duplicate of 765, 6. But it is at least possible that the repetition is intentional, and upon the same view the δὲ, which some editors omit, is defensible.

768. *For where my ship of counsel was labouring worst, she has sighted a haven in yon prince.* Cp. Æsch. *Theb.* 210 νεὼς καμούσης ποντίῳ πρὸς κύματι.

773. πρὸς ἡδονήν. So far as we can legitimately analyse a phrase which to the writer of it would be an inseparable whole, πρὸς ἡδονήν belongs grammatically not to δέχου but to λόγους. Λέγειν πρὸς ἡδονήν τινι is *to speak so as to please*, and hence ἡδονή is opposed to ἀλήθεια (*frankness*) in Herodotos (7. 101) βασιλεῦ, κότερα πρὸς σὲ ἀληθῆνι χρῆσομαι

πέμψας ἐμῶν τιν' οἰκετῶν Ἰάσονα ἐς ὄψιν ἔλθειν τὴν ἐμὴν αἰτήσομαι·	775
μολόντι δ' αὐτῷ μαλθακοὺς λέξω λόγους, ὥς καὶ δοκεῖ μοι ταῦτα καὶ καλῶς ἔχει, καὶ ξύμφορ' εἶναι καὶ καλῶς ἐγνωσμένα·	779
παῖδας δὲ μέναι τοὺς ἐμοὺς αἰτήσομαι, οὐχ ὥς λιποῦσ' ἂν πολεμίας ἐπὶ χθονός, ἀλλ' ὥς δόλοισι παῖδα βασιλέως κτάνω.	780
πέμψω γὰρ αὐτοὺς δῶρ' ἔχοντας ἐν χεροῖν νύμφῃ φέροντας †δῆθεν μὴ† φεύγειν χθόνα.	783
γάρμους τυράννων οὓς προδοὺς ἡμᾶς ἔχει	785
ἐχθροῖσι παῖδας τοὺς ἐμοὺς καθυβρίσαι,	778
	782

ἡ ἡδονῇ; So here μὴ πρὸς ἡδονὴν λόγοι stands for λεγόμενα μὴ πρὸς ἡδονὴν *the unseasoned or unpalatable truth*.

δέχου *accepte* χαλεπὸν περ ἔοντα δεχώμεθα μῦθον Hom. *Od.* 20. 271. In her joy at the prospect of triumph Medea flings away disguise and discovers in a moment (*ἡδὴ πάντα*) her whole bloody purpose. This unblushing fierceness is in character and produces a good declamatory opportunity, but it goes beyond probability, and a sense of this seems to have led the poet to put into the mouth of Medea this half-deprecatory warning.

778, 9. These lines have been ejected by almost every recent editor. Against 778 the case is clear; it is a mistaken attempt to explain ταῦτα, which is intelligible and much more natural without it; and it is condemned by the intolerable clumsiness of οὓς προδοὺς ἡμᾶς ἔχει for οὓς ἔχει προδοὺς ἡμᾶς.

779 is unobjectionable in itself and not likely to be inserted. Such a change as from ὥς ἔχει to εἶναι is common in *oratio obliqua*. The repetition of similar language in 777 and 779 may well represent the eager and protesting tone with which Medea will make her pretended submission.

781. λιποῦσ' ἂν Elmsley MSS λι-

ποῦσα, a necessary correction. λιποῦσ' ἂν is not 'equivalent to λείψουσα' but in this context much more expressive. It negatives not merely the intention to leave the children behind but the likelihood or conceivability of such a thing, *Not that I would leave* etc. (lit. *not as being likely to leave*). Burges proposed λιπῶ σφε guided by the analogy of ὥς κτάνω. But the analogy is deceptive; the murder of the rival is an ulterior object properly expressed by a final sentence. The absence from Medea's mind of all thought of actually leaving the children is a negative condition contemporary with her request, and properly expressed by the participial construction.

782. The omission of this verse (Brunck) is so great an improvement that the recurrence of its materials at 1060, 1 may suffice to condemn it. Some grammatical editor required an expressed object to λιποῦσ' ἂν, which however is perfectly well supplied from παῖδας in the previous line.

785. νύμφῃ φέροντας τήνδε μὴ φεύγειν χθόνα MSS: a line without meaning or construction, for the notion of a virtual supplication implied in δῶρα φέροντας is a desperate fiction. Many editors de-

λεπτόν τε πέπλον καὶ πλόκον χρυσήλατον  
 κἄνπερ λαβοῦσα κόσμον ἀμφιβῆ̃ χροῦ̃, 787  
 κακῶς ὀλεῖται πᾶς θ' ὃς ἂν θίγῃ κόρης·  
 τοιοῖσδε χρίσω φαρμάκοις δωρήματα.  
 ἐνταῦθα μέντοι τόνδ' ἀπαλλάσσω λόγον· 790  
 ὦμωξά δ' οἶον ἔργον ἔστ' ἐργαστέον  
 τοῦντεῦθεν ἡμῖν· τέκνα γὰρ κατακτενῶ  
 τᾶμ'· οὐτις ἔστιν ὅστις ἐξαιρήσεται·  
 δόμον τε πάντα συγχέας' Ἰάσονος  
 ἐξείμι γαίᾱς, φιλτάτων παιδῶν φόνον 795  
 φεύγουσα καὶ τλᾶσ' ἔργον ἀνοσιώτατον.  
 οὐ γὰρ γελάσθαι τλητὸν ἐξ ἐχθρῶν, φίλῃαι.  
 ἴτω· τί μοι ζῆν κέρδος; οὔτε μοι πατρὶς

clare the line spurious. But what could be the motive for an insertion which creates instead of removing grammatical difficulty? Besides without 785 it is scarcely possible to understand 787. The recurrence of so simple a phrase as *τῆνδε μὴ φεύγειν χθόνα* in 940 is of little weight. The scholia record the reading *δῆθεν μὴ* for *τῆνδε μὴ*, and a paraphrase upon it *ὡς δὴ παραιτησομένους τὴν φυγὴν*. I see no explanation of this variant and gloss except that, as Elmsley suspected, they in some way represent the original, our MSS having only a correction. I suggest this

πέμψω γὰρ αὐτοὺς δῶρ' ἔχοντας ἐν  
 χερσίν  
 νύμφῃ, φέροντας δὲ τὸ μὴ φεύγειν  
 χθόνα.

*φέρειν* to *earn* or to *win* is found in *χάριν φέρειν*, *κέρδος φέρειν*, *μισθον φέρειν* and elsewhere, as *Soph. O. C. 5* *σμικρὸν μὲν ἐξαιτοῦντα τοῦ σμικροῦ δ' ἐτι μείον φέροντα*: the children are to go *with gifts for the bride, under pretence of earning remission of their banishment* by way of return. It will be seen that this explanation precisely corresponds with that given in the scholion; and we may compare the language of *Medea* herself in 967 *τῶν δ' ἐμῶν παιδῶν φυγὰς ψυχῆς ἂν ἀλλαξάμεθ'*

*οὐ χρυσοῦ μόνον*. This sense of the active *φέρειν* is sufficiently unusual to account for the error of taking *φέροντας* with *νύμφῃ* in the common sense of *carrying* especially as it has that meaning in 950; hence the corruption of *δὴ τὸ* and the substitution for it of the otiose *τῆνδε* in our MSS.

786 is word for word as 949 and is written in E before 785, in the rest after it. Upon my view we might suppose that it was brought from 949 to supply to *φέροντας* the object which, disjoined from *τὸ μὴ φεύγειν χθόνα*, it appeared to lack. On the other hand if original here it would make the misunderstanding of *φέροντας* more easy, and upon the balance it is safer to let it stand.

795. *banished for the murder of my own children and burdened with so foul a deed: for the burden which cannot be borne, women, is the laughter of a foe*. The correspondence between *τλᾶσα* and *τλητὸν* is impossible to render with perfect accuracy, the meanings being in reality slightly different: *τόλμη* is *hardihood* both to do and to suffer; the first is prominent in *τλᾶσ' ἔργον*, the second in *οὐ γελάσθαι τλητὸν*.

798. *ἴτω*. This phrase originally signified defiance ('*utuntur qui constanti animo mali aliquid tolerare aut periculum*

οὐτ' οἶκος ἔστιν οὐτ' ἀποστροφή κακῶν.  
 ἡμάρτανον τόθ' ἡνίκ' ἐξελίμπανον 800  
 δόμους πατρώους, ἀνδρὸς Ἑλληνος λόγοις  
 πεισθεῖς, ὃς ἡμῖν σὺν θεῷ τίσει δικην.  
 οὐτ' ἐξ ἐμοῦ γὰρ παῖδας ὄψεται ποτε  
 ζῶντας τὸ λοιπὸν οὔτε τῆς νεοζύγου  
 νύμφης τεκνώσει παῖδ', ἐπεὶ κακὴν κακῶς 805  
 θανεῖν σφ' ἀνάγκη τοῖς ἐμοῖσι φαρμάκοις.  
 μηδεῖς με φαῦλην κάσθενή νομιζέτω  
 μηδ' ἡσυχάαν, ἀλλὰ θατέρου τρόπου,  
 βαρεῖαν ἐχθροῖς καὶ φίλοισιν εὐμενῇ.

subire decreverunt.' Elmsley), meaning literally *Let it come*. But as was said at 699 it passed into the cognate but more general character of impatience. 819 is a clear instance, and similarly here Medea interrupts her own exultation over the defeat of her enemies with a bitter reflection upon her own future. Of English interjections *Pshaw!* or *Bah!* answer in sense but not in dignity. I have already compared the archaic 'Go to.'

τί μοι ζῆν κέρδος; *What do I live for?* i.e. *What have I to care for or to hope?* Both these thoughts are present in this exclamation, but it is difficult to analyse with certainty language like the close of this marvellous speech, which in its broken brevity is the very breath of conflicting passions, revenge, remorse, reproach, revenge following and fighting together.

801. *won by a Greek's mere word:* πιστὸν Ἑλλὰς οἶδεν οὐδέν says Iphigenia to the barbarian Thoas (*Iph. T.* 1205): λόγους has a contemptuous emphasis as in 321.

808 cp. 304. If, as I think we must believe, 304 is genuine though slightly corrupted through the influence of the present line, the repetition of its terms here is not necessarily pointless. The σοφοί or learned classes are there described under the name of the ἡσυχάοι *men of*

*sedentary or quiet life*, and with them, it will be seen, Medea in some sense identifies herself, for she accepts the reputation of σοφία attributed to her by Kreon. She here corrects that identification (observe carefully the words μηδεῖς νομιζέτω implying an antecedent presumption); though as a representative of σοφία she is ἡσυχάιος in one sense, she is not ἡσυχάιος in the moral sense of *facile, goodnatured*; she is for 'a quiet life' if it means 'contemplative study' but not if it means 'submission to wrong.' It is probable that all this fencing had meaning to the contemporary public which we can but obscurely divine. The term σοφός was the notorious badge, as we know from the ridicule of Aristophanes, of the 'new learning' movement represented in literature by Euripides. It is possible (of course we cannot say more) that ἡσυχάιος also had a special significance in relation to these long-forgotten divisions.

809. "The fundamental principle of the Greek upon the question of love to our neighbour." (Wecklein, comparing Archilochos *fr.* 65, Solon *fr.* 13. 5, Theognis, 869, Pind. *Pyth.* 2. 151, Eur. *fr.* 1077, *Ion* 1046, *H. F.* 585.) It was undoubtedly the principle of the turbulent and unreflective age which Euripides saw expiring. We are not hastily to assign this or that expression

- τῶν γὰρ τοιούτων εὐκλεέστατος βίος. 810
- XO. ἐπείπερ ἡμῖν τόνδ' ἐκοίνωσας λόγον,  
σέ τ' ὠφελεῖν θέλουσα καὶ νόμοις βροτῶν  
ξυλλαμβάνουσα δρᾶν σ' ἀπεννέπω τάδε.
- MH. οὐκ ἔστιν ἄλλως· σοὶ δὲ συγγνώμη λέγειν  
τάδ' ἐστί, μὴ πάσχουσιν, ὥς ἐγώ, κακῶς. 815
- XO. ἀλλὰ κτανεῖν σὸν σπέρμα τολμήσεις, γύναι;
- MH. οὕτω γὰρ ἂν μάλιστα δηχθείη πόσις.
- XO. σὺ δ' ἂν γένοιό γ' ἀθλιωτάτη γυνή.
- MH. ἴτω· περισσοὶ πάντες οὖν μέσφ' λόγοι.  
ἀλλ' εἴα χώρει καὶ κόμιζ' Ἰάσωνα· 820  
ἐς πάντα γὰρ δὴ σοὶ τὰ πιστὰ χρώμεθα.  
λέξης, δὲ μηδὲν τῶν ἐμοὶ δεδογμένων,  
εἴπερ φρονεῖς εὖ δεσπόταις γυνή τ' ἔφυς.
- XO. Ἐρεχθεῖδαι τὸ παλαιὸν ὄλβιοι στρ.  
καὶ θεῶν παῖδες μακάρων ἱερᾶς 825

to the poet himself; this very passage for instance was scarcely written to recommend such self-tormenting fierceness. I would rather believe that the sympathies of the poet were with the *ἡσυχᾶοι*, the men of peace as well as of culture, who were preparing the way for the new morality formulated by Plato.

816. *σὸν σπέρμα*. So s; B E and the rest *σὼ παῖδε* with variants *σοὺς παῖδας*, *σὸν παῖδα*. They are, as Elmsley says, conjectures or originally notes upon *σὸν σπέρμα*, to which he compares Soph. *Trach.* 303 ὦ Ζεῦ τροπαῖε μή ποτ' εἰσίδοιμί σε πρὸς τοῦμὸν οὕτω σπέρμα χωρήσαντά ποι, *Æsch. Supp.* 141, 275. *σὸν σπέρμα* cannot be either an error or an alteration. Here as elsewhere s has suffered less from editing.

820 foll. To one of her servants, possibly the *τροφός*.

823. *γυνή τ' ἔφυς*. "For the thought compare *Iph. T.* 1061 *γυναῖκές ἐσμεν, φιλόφρον Ἀλλήλαις γένος, σώζειν τε κοινὰ πράγματ' ἀσφαλέσταται*, and *Hel.* 329 *γυναῖκα γὰρ δὴ συμπονεῖν γυναικὶ χρή*." (Wecklein.)

824—865. The Chorus praise the ancient glory and sanctity of Athens and represent to Medea the difficult reception that a murderess must find in such a place. By this reflexion and by appeals to her feelings as a mother they endeavour to turn her from her purpose.

824. *τὸ παλαιὸν ὄλβιοι*. The poet is probably painting the heroic age from an antiquity nearer and better known to his own generation, when the Athenians were distinguished among the European Greeks by a luxury of habits common to them with their cousins of Asia. Cp. Thuk. i. 6 καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτοῖς (τοῖς Ἀθ.) τῶν εὐδαιμόνων διὰ τὸ ἀβροδαιτον οὐ πολλὸς χρόνος ἐπειδὴ χιτῶνάς τε λινοὺς ἐπαύσαντο φοροῦντες ... ἀφ' οὗ καὶ Ἰώνων τοὺς πρεσβυτέρους κατὰ τὸ ξυγγενὲς ἐπὶ πολλὴ αὕτη ἢ σκευὴ κάτεσχε. See note to 850.

825. *θεῶν μακάρων*. The elemental powers, of earth and water, Γῆ and Κηφισὸς (see following notes). The mythical descent of the Athenians (*χθόνιοι* Ἐρεχθεῖδαι in Soph. *Ai.* 202) from the earth-born Erechtheus was or in the time of Euripides began to be considered,

χώρας ἀπορθήτου τ' ἄπο, — φερβόμενοι

a symbol of that αὐτοχθονία upon which the Athenians prided themselves, the stable possession of the same soil traced backwards as far as tradition extended and contrasting favourably with the violent territorial changes of neighbouring states. Thukydides (i. 2) states the fact in his dry historic manner, and adds a philosophic and perhaps malicious explanation τὴν Ἀττικὴν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον διὰ τὸ λεπτόγεων ἀστασίαστον οὔσαν ἄνθρωποι ὥκουν οἱ αὐτοὶ ἀέλ (Wecklein).

826 foll. All the MSS and almost all the editions punctuate thus: *lerās χώρας ἀπορθήτου τ' ἀποφερβόμενοι κλεινοτάτων σοφῶν feeding off the land upon wisdom.* Nauck (*Eur. Stud.* 127) dismisses this metaphor with a just sarcasm, "In other words wisdom grows wild in Attika, and her inhabitants browse upon it, as animals upon pasture." The punctuation ἄπο, φερβόμενοι is adopted by Prinz (and in his second edition by Wecklein) from the correction of a second hand in *a*. The true explanation of 835 will prove it to be correct. The key to the passage is the genealogy given in Apollodoros (3. 151) γῆμας δὲ Ἐρέχθευς Πραξιθέαν τὴν Φρασίμου καὶ Διογενείας τῆς Κηφισοῦ ἔσχε παῖδας κ.τ.λ. which shews that the Ἐρεχθεῖδαι traced through Erechtheus to Γῆ and through the wife of Erechtheus to the river-god Κηφισός. Thus Ion, speaking of the Erechtheid Kreüsa in the play devoted to the glories of that house (1261) — ὦ ταυρόμορφον ὄμμα Κηφισοῦ πατρὸς ὅταν ἔχιδναν τὴνδ' ἔφυσας, upon which the commentators cite Apollodoros *l. c.* This union of two divine stocks is here expressed by θεῶν παῖδες μακάρων, χώρας δ' ἄπο (sc. Γῆς).....Κηφισοῦ τ' ἄπο. The sense and construction of ἄπο may be illustrated by 406 γεγώσαν Ἰσθλοῦ πατρὸς Ἥλλου τ' ἄπο, *Hel.* 275 οὐσ' ἐλευθέρων ἄπο etc. This at once shews that τὰν in 836 is not the article but, as Hermann and others saw that it ought

to be, the relative. The interposition of the parenthetic comment (φερβόμενοι — φυτεῖσθαι) upon the first branch of the pedigree would not embarrass Athenian readers or auditors, who being familiar with the legend would anticipate the conclusion from the first.

It will be better to say here that in 835 the MSS give *ροαῖς* (with *ροὰς* (E) and *ροῶν* (a<sup>2</sup>), as corrections); and s also *ἐπὶ* for *ἀπὸ*, the two corruptions being probably connected. As between the inflexions -*ās*, -*as*, and -*aīs* the authority of the MSS is never of much weight and in such a case as this is nothing. The corrector a<sup>2</sup> here as in 826 saw the truth so far as to restore a genitive, but the singular is more probable than the plural, and *ροῇ* though not so frequent as *ροαί* is found in *Bacch.* 281. The construction is *ἀπὸ ροῆς Κηφισοῦ τοῦ καλλινάου.*

φερβόμενοι κ.τ.λ. *fed upon all the glories of the arts and moving luxuriously through clearest air.* The mental and physical beauties of the race are the effect of the soil and climate. In this sense Euripides spiritually interprets the myth of the 'Earth-born.'

ἄβρως βάλοντες. This expression is curious and significant. ἄβρως was a strong word; as applied even to women it is the mark of coquetry or vanity (see note on 1164), but it is the usual sign of *Oriental* or *Asiatic* softness, as of Hecuba, fainting in the arms of her attendants and sighing for the soft couches of Troy (*Tro.* 506), the Tyrian slave-girls, who in a season of universal mourning find the most pressing subject for grief in the temporary loss of their finery (*Phoen.* 1486), the Lydians (*Æsch. Pers.* 41), whose chief connexion with the Greeks was through the most degrading species of commerce (*Alk.* 675, cp. Grote *Hist. Gr.* Pt. II. Chap. xvii. s. f.), the priesthoods of Oriental religions (*Æsch. fr.* 322, *Eur. Bacch.* 493, 968), and Ganymede (*Tro.*

κλεινοτάταν σοφίαν, αἰεὶ διὰ λαμπροτάτου  
 βαίνοντες ἄβρῳς αἰθέρος, ἔνθα ποθ' ἀγνάς 830  
 ἐννέα Πιερίδας Μούσας λέγουσι  
 ξανθὰν Ἀρμονίαν φυτεύσαι—  
 τοῦ καλλινάου τ' ἀπὸ Κηφισοῦ ῥοᾶς, 835  
 τὰν Κύπριν κλήζουσιν ἀφυσσομένην  
 χώραν καταπλεῦσαι μετρίοις ἀνέμων  
 ἡδυπνόοις ὄαροις, αἰεὶ δ' ἐπιβαλλομένην 840  
 χαίταισιν εὐώδη ῥοδέον πλόκον ἀνθέων  
 τῇ σοφίᾳ παρέδρους πέμπειν ἔρωτας,\*  
 παντοίας ἀρετᾶς ξυνεργούς. 845

820). Or. 349 is not genuine, see note on 421. It is used to describe the languishing movements of Oriental mourners (Æsch. Pers. 541, 1072), or of persons acting or over-acting such a part (Eur. Hel. 1528 σοφώταθ' ἄβρὸν πόδα τιθείσα). Here it denotes the soft motion of the body, luxuriating, like the ἀβροκόμος φοῖνιξ, in a genial air. As the word is hardly ever elsewhere used of men (except by way of contempt), it is another indication that Euripides was thinking of the ancient connexion between Athens and Ionia; observe the phrase διὰ τὸ ἀβροδίατον in Thukydides, cited on 824.

830 foll. The birth of the Muses from Ἀρμονία in Attica whether invented by the poet or no is undoubtedly here an allegory, signifying that "the happy temper and combination of the elements and climate and the absence of disturbing causes had fashioned the country for their habitation." (Wecklein.)

836 foll. See Excursus.

844. *Loves the comrades of Art, that aid her to achieve all manner of excellence.* This again is an allegory; in which Ἔρως is "the passion for the good and beautiful" which assists the miracles of σοφία—a word almost too wide for translation. *Culture* is nearest. ἀρετή has a perfectly general sense and not the later ethical meaning; παντοία ἀρετή=excel-

lence in all the arts (τέχναι) which σοφία includes, a reminiscence of Homer *Od.* 6. 233 ἀνὴρ ἴδρις ὃν Ἐφαιστος δέδασεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη τέχνην παντοίην χαρίεντα δὲ ἔργα τελελεῖ.

846—850. πῶς οὖν ἱερῶν ποταμῶν ἢ φίλων ἢ πόλις πόμπιμος σε χώρα τὰν παιδολέτειραν ἔξει τὰν οὐχ ὅσταν μετ' ἄλλων MSS, with variants ἢ πόλις ἢ φίλων s πόμπιμον b l a<sup>2</sup> χώραν B v del. b. In previous attempts to restore and interpret these lines the reading of s has been accepted as the starting-point, but here wrongly, for ἢ πόλις ἢ φίλων can be easily accounted for as a rough remedy to the metre, while ἢ φίλων ἢ πόλις cannot. The more critical remedy of replacing the inflexion φ for ων is confirmed by the sense: the passage preceding deals with (1) the land (χώρα), (2) the river (Kephisos), and the plain reference to these two is marred by the irrelevant plural ποταμῶν. ποταμῶ with the similar χώρᾱ for χώρᾱ(ν) gives the following construction, πῶς οὖν ἢ ἱερῶ ποταμῶ φίλῳ ἢ (ἱερῶ) χώρᾱ (φίλῳ) πόλις πόμπιμος ἔξει σε. *Ηὐν then shall that sacred river and land graciously permit their hospitable city to contain thee*, etc. ποταμῶ and χώρᾱ are datives 'of the person interested' (Kühner § 423, 25 f) and φίλῳ (i.e. φίλῳ ὄντι) is a secondary predicate like the participle in οὐ μοι βουλομένῳ τοῦτο ποιήσεις and the like. The transposition of the

πῶς οὖν ἱερῶ ποταμῶ  
 ἢ φίλῳ ἢ πόλιν  
 πόμπιμός σε χώρα  
 τὰν παιδολέτειραν ἔξει,  
 τὰν οὐχ ὅσιν, μεταλλῶ.\* 850  
 σκέψαι τεκῶν πλαγάν,  
 σκέψαι φόνον οἶον αἶρει. *ἡ δὲ λέγει*  
 μή, πρὸς γονάτων σε πάντως  
 πάντῃ θ' ἱκετεύομεν,  
 τέκνα φονεύσης. 855  
 πόθεν θράσος ἢ φρενὸς ἢ  
 χειρὶ σέθεν τέχνην\* *αὐτ.*

first ἢ recurs in the antistrophe 856 and is illustrated by Elmsley from *Ag. Av.* 419 ὅτῳ πέποιθέ μοι ξυνῶν κρατεῖν ἂν ἢ τὸν ἐχθρὸν ἢ φίλοιςιν ὠφελεῖν ἔχειν. Some recent writers object to πόμπιμος *hospitable*, *refuge-giving*, and Wecklein says (Appendix) 'πόμπιμος could refer only to despatching (das Fortgeleiten) and not to receiving (die Aufnahme).' This, however, is a mistake, for there is an exact parallel in *Phoen.* 984 ΜΕ. ποῖ δῆτα φεύγω; τίνα πόλιν; τίνα ξένων; ...ΚΡ. Θεσπρωτὸν οὐδας. ΜΕ. σεμνὰ Δωδώνης βάθρα; ΚΡ. ἔγνωσ. ΜΕ. τί δὴ τόδ' ἐρυμὰ μοι γενήσεται; ΚΡ. πόμπιμος ὁ δαίμων *The god (of Dodona) is hospitable.* Cp. *Pind. Nem.* 3. 25 ὅσα πόμπιμον κατέβαινε νόστον τέλος and *Soph. Trach.* 872 τὸ δῶρον Ἑρακλεῖ τὸ πόμπιμον, the gift sent by Deianira to Herakles *upon his return* (see *ibid.* 610 foll.)—The reading of *s* is not only technically improbable, but introduces an antithesis foreign to the passage between the πόλιν and the χώρα; moreover as φίλων πόμπιμος χώρα thus corresponds to ἱερῶν ποταμῶν πόλιν it would appear that the hospitality of Athens is made a difficulty, like the sacredness of its rivers, in the way of receiving the fugitive. Wecklein gives (1st ed.) φυνῶν πόμπιμος, but not satisfied with this in his second edition further suggests κάρπιμος. But the genuineness and the true sense of

πόμπιμος are established by *Phoen. l. c.* μεταλλῶ. τὰν οὐχ ὅσιν μετ' ἄλλων, says Wecklein, suggests the thought τὰν οὐχ ὅσιν μετ' ἄλλων ὁσίων ὄντων and to the same effect Paley "you whose society would pollute others." But we may fairly ask by what word the supplement ὁσίων ὄντων is suggested and whether οὐχ ὁσίων ὄντων is not 'suggested' as much? If τὰν οὐχ ὅσιν μετ' ἄλλων means anything, which is open to doubt, it should be 'who art made unholy by being with others,' i.e. defiled by *their* presence. On the other hand the corrections μετ' ἀστῶν, μετ' ἀγνῶν, μέτοικον are too remote. In a passage so highly-coloured as this, the Homeric and Pindaric μεταλλῶ *I ask, question* may not be out of place.

853. πάντῃ πάντως Herwerden πάν-ως πάντες *s* πάντες πάντως *r l.* πάντως πάντῃ *s* Nauck.

855. τέκνα μὴ φονεύσης MSS. Hermann proposed μὴ τέκνα φονεύσης and in the antistrophe εὐτλάμονι *careless* for τλάμονι *cruel*, from a variant of slight authority ἐν τλάμονι.

857. τέκνων MSS. A good review of the long and to some extent useless discussion of this passage will be found in Stadtmueller *progr. Heidelb.* 1876, p. 19. The error and the sole error lies in the word τέκνων. Stadtmueller, rejecting for various sufficient reasons the corrections



καρδία τε λήψει  
 δεινὰν προσάγουσα τόλμαν;  
 πῶς δ' ὄμματα προσβαλοῦσα  
 τέκνοις, ἄδακρυν μοῖραν ἔσται  
 σχήσεις φόνου; οὐ δυνάσει,  
 παίδων ἱκετᾶν πιτνόντων,  
 τέγξαι χέρα φοινίαν  
 τλάμονι θυμῷ.

860

865

- IA. ἦκω κελευσθεῖς· καὶ γὰρ οὔσα δυσμενὴς  
 οὐ τᾶν ἀμάρτοις τοῦδέ γ', ἀλλ' ἀκούσομαι\*  
 τί χρήμα βούλει καινὸν ἐξ ἐμοῦ, γύναι.  
 MH. Ἰάσον, αἰτοῦμαι σε τῶν εἰρημένων  
 συγγνώμον' εἶναι· τὰς δ' ἐμὰς ὀργὰς φέρειν

870

τέκνοις and τέκνον (vocative), points out that what is required is an accusative answering to θράσος. The construction will then be πόθεν λήψει ἡ θράσος φρενὸς ἢ...χειρὶ καρδίᾳ τε; whence wilt thou find courage of soul or...for hand and heart? For the position of ἡ see on 845. For the variation between the genitive and dative in balanced clauses he compares *Herakl.* 72 πόλει τ' ὄνειδος καὶ θεῶν ἀτιμία, *Rhes.* 760 τοῖς ζῶσι δ' ὄγκος καὶ δόμων εὐδοξία, *Hipp.* 188 λόπῃ τε φρενῶν χερσὶν τε πόνος and for the association of χεῖρ and καρδία *Alk.* 837 ὦ πολλὰ τλάσα καρδία καὶ χεῖρ ἐμῇ and *inf.* 1242. To the φρήν belong the conception and purpose, to the καρδία the execution, and it is therefore rightly connected with its instrument the hand. For the missing accusative he writes μένος, which, if τέκνων be neglected, may well stand, but it can hardly be said that it is in letters not so far (nicht allzuweit) from the MSS. As τέκνων has scarcely the appearance of an arbitrary guess, it is perhaps an instance of the confusion of τέκνον and τέχνη, which recurs in this play (1346) and elsewhere. As used here τέχνη would answer to the *cunning* of the right hand in the Psalm, and the association χεῖρ—τέχνη is at least natural and common. I cannot, however, find a very good illustration. The remoter object of

προσάγουσα is easily supplied, with τέκνα preceding and ὄμματα προσβαλοῦσα τέκνοις immediately following.

862 foll. φόνον BE φονον τ δ, ω sup. ou ser. δ φόνον being apparently a metrical conjecture, φόνου has the best authority. ἄδακρυν μοῖραν σχήσεις φόνου is intelligible though peculiar, *hold tearless the bloody doom* standing for 'execute it so that tears do not arrest it': a possible meaning of the words, though the phrase is very stiff. Some editors accept φόνω, connecting it with what follows: but apart from the weight of authority the tautology τέγξαι χέρα φοινίαν φόνω is highly objectionable. Few will subscribe to Hermann's opinion that ἄδακρυν μοῖραν σχήσεις φόνον could be said for οὐ δακρύσεις φόνον.

865. See on 855.

867. οὐ τᾶν Porson οὐκ ἂν MSS. Possibly the slighter correction οὐ κἄν would suffice, the καὶ of the principal clause having the same force as the καὶ of the concessive clause; the nearest literal rendering would be "With your being a foe you must not *therewith* fail," etc. i. e. "Though my foe you must not therefore fail." τοῦδε γ' *this small boon*, i. e. τοῦ ἦκειν με from 968, or τοῦ ἀκούειν με from what follows.

εἰκός σ', ἐπεὶ νῶν πόλλ' ὑπείργασται φίλα.  
 ἐγὼ δ' ἐμαυτῇ διὰ λόγων ἀφικόμην  
 καλολιδόρῃσα· σχετλία, τί μαίνομαι  
 καὶ δυσμέναιῶ τοῖσι βουλευουσιν εὔ,  
 ἐχθρὰ δὲ γαίης κοιράνοισι καθίσταμαι 875  
 πόσει θ', ὅς ἡμῖν δρᾷ τὰ συμφορώτατα,  
 γήμας τύραννον καὶ κασιγνήτους τέκνοισι  
 ἐμοῖς φυτεύων; οὐκ ἀπαλλαχθήσομαι  
 θυμοῦ; τί πάσχω, θεῶν ποριζόντων καλῶς;  
 οὐκ εἰσι μὲν μοι παῖδες, οἶδα δὲ χθόνα 880  
 φεύγοντας ἡμᾶς καὶ σπανίζοντας φίλων;  
 ταύτ' ἐννοθεῖς' ἡσθόμην ἀβουλίαν  
 πολλὴν ἔχουσα καὶ μάτην θυμουμένη.  
 νῦν οὖν ἐπαινῶ σωφρονεῖν τέ μοι δοκεῖς  
 κῆδος τόδ' ἡμῖν προσλαβών, ἐγὼ δ' ἄφρων, 885  
 ἢ χρῆν μετεῖναι τῶνδε τῶν βουλευμάτων  
 καὶ ξυνυμεναιεῖν καὶ παρεστάναι λέχει\*

871. ἐπεὶ νῶν κ.τ.λ. *since ere now we have done much love to one another.* In ὑπεργάζεσθαι the preposition has the same sense as in ὑπάρχειν, *to be (do) previously*, so that ὑπείργασται = ὑπάρχει εἰργασμένα. This is certainly one and perhaps the only meaning of the compound. In *Hipp.* 504 we have

καὶ μὴ σε πρὸς θεῶν, εὐλέγεις γὰρ αἰσχροὶ δὲ, πέρα προβῆς τῶνδ'· ὡς ὑπείργασμαι μὲν εὔψυχῃν ἔρωτι, τῶνδ' ὅς ἦν λέγεις καλῶς ἐς τοῦθ' ὁ φεύγω νῦν ἀναλωθήσομαι,

that is 'love has well prepared the ground of my heart for the seed of your temptation,' cp. τῷ σπόρῳ νεὺν ὑπεργάζεσθαι: there is no ground for assuming a separate sense *I have subdued*, even if it were appropriate. So again in *Plut. Galb.* 9 καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἐν 'Ρώμῃ διὰ τῶν φίλων ὑπεργάζετο *he prepared the ground, accomplished the preliminaries* is sufficient. Here two other renderings have been suggested (1) *we have done in secret* for which Wecklein adduces *Plutarch l. c.* (2) *we have done service* cp. ὑπηρετεῖν, but they lack analogy.

879. τί πάσχω; *What ails me?* concisely for τί παθούσα ὀργίζομαι; or the like, not 'What harm is done me?' as πάσχειν has not in itself a bad sense, but signifies merely *to be affected* in some way.

882. ἐννοθεῖς' s, ἐννοήσας' r. In the sense *to think with myself, reflect, ponder upon*, which is here required, Euripides repeatedly has the appropriate middle, the active only in *El.* 639 τοῖνθενδε πρὸς τὸ πίπτον αὐτὸς ἐννοεῖ, in the different sense of *to invent*.

887. *whereas I should have shared these plans, should have joined in the bridal and countenanced the match.* ξυγαμεῖν σοι L ξυμπεραβεῖν r. It is utterly improbable that the subtle and significant ξυγαμεῖν is the unprompted invention of a copyist. 'I ought to have felt,' says Medea in her new amiability, 'that the marriage, being made, as you say, for the good of us all, was as much mine as yours.' The MSS readings are alternative corrections of ξυγαμεῖν where ξυμμεναιεῖν is a corruption ξυγαμεῖν a gloss. Cp.

νύμφη τε κηδεύουσαν ἥδεσθαι σέθεν.\*  
 ἀλλ' ἔσμεν οἷόν ἐσμεν, οὐκ ἐρῶ κακόν,  
 γυναῖκες· οὐκουν χρῆ' ἑομοιοῦσθαι κακοῖς\*  
 οὐδ' ἀντιτείνειν, νῆπι' ἀντὶ νηπίων.  
 παριέμεσθα, καὶ φαμεν κακῶς φρονεῖν  
 τότ', ἀλλ' ἄμεινον νῦν βεβούλευμαι τόδε·  
 ὦ τέκνα τέκνα, δεῦτε, λείπετε στέγας,  
 ἐξέλθετ', ἀσπάσασθε καὶ προσείπατε

890

895

the parallel case of 1184. *συννυμεναίω* (*sic*) occurs in Plutarch, but the MSS evidence of the present passage confirms the conclusion from analogy (see *Lex.* s. v. *ὑμεναίω*) that the intransitive form was *ὑμεναίεω*, to which Hermann refers the imperfect *ὑμεναίου* in *Æsch. P. V.* 557. *παρεστάναι λέχει* should have stood by the match i.e. supported it. Unless there is an allusion to some special ceremony, not apparently known or easily conceived, *παρεστάναι* and *λέχει* must both be taken in a metaphorical not in a literal sense. The second is common; for the first cp. *Heracl.* 589 οὐ γὰρ ἐνδεῆς ὑμῖν παρέστην *I stood staunch to you* ἀλλὰ προὔθανον γένους (the speaker is the self-devoted Makaria and ὑμῖν her brothers and sisters. Lenting, taking a hint from *κηδεύουσαν*, proposed to read *παρεστάναι* λεχοῖ (sc. *νύμφη*) should have aided your bride when her time came. I am surprised to see this adopted by Wecklein and Prinz. The allusion is premature, to say nothing more, and see next note.

888. *νύμφη* *νύμφην* MSS. *νύμφην κηδεύουσαν* *nursing your bride* is a strong and, unless *λεχοῖ* be read in 887, not easily intelligible expression. *κηδεύειν* properly signifies the affectionate care or *attendance* such as is bestowed upon the sick, the helpless (*Soph. O. T.* 1324, *O. C.* 750) or the dead, and is not adequately rendered by *waiting on* or the like. What care of this kind Medea should or could have rendered does not appear. With *νύμφη* the sense is clear, and should have been glad to ally myself

with your bride, glad, that is, to obtain so powerful a connexion for myself and children, cp. 885 *κῆδος ἡμῖν προσλαβών*, 76, 367, 990 and the arguments of Jason 551 foll., by which Medea is here pretending to have been convinced. The notion of a *κῆδος* between the wife and her rival is strange enough, but this is the point of the situation.

810. *χρῆ' ἑομοιοῦσθαι*. In this reading I find the common origin of *ἐχρῆν σ' ἑομοιοῦσθαι* B, *χρῆν σ' ἑομοιοῦσθαι* Ea, and *χρῆ* (or *χρῆ*) *σ' ἑομοιοῦσθαι* S. Compare the parallel passage *Andr.* 352

οὐ χρῆ' πὶ μικροῖς μεγάλα πορσύνειν κακά,  
 οὐδ' εἰ γυναῖκές ἐσμεν ἀτηρὸν κακόν,  
 ἄνδρας γυναιξὶν ἑομοιοῦσθαι φύσιν.

Here as there the sentiment is general (*κακοῖς* plural) though it is of course to be applied to the case in hand. The personal pronoun is therefore better absent, while the reading of B is unaccountable unless *ἐξ-* was in the text. The simple *ἑομοιοῦσθαι* is used in *Bacch.* 1348 *ὄργας πρέπει θεοῖς οὐχ ἑομοιοῦσθαι βροτοῖς*, unless indeed οὐ' *ἑομοιοῦσθαι* be the true reading. The elision of initial vowels is a constant source of corruption.

891. *ἀντιτείνειν* (*αὐταῖς*) is intransitive, and *νῆπι' ἀντὶ νηπίων* the accusative in apposition to the verbal action, *nor struggle with them, frowardness against frowardness*, i.e. meeting frowardness with frowardness. *ἀντιτείνειν νῆπια* has no sense.

894. *δεῦτε* a solitary example in Attic (Elmsley, who accordingly writes *δεῦρο*).

πατέρα μεθ' ἡμῶν, καὶ διαλλάχθηθ' ἅμα  
 τῆς πρόσθεν ἔχθρας ἐς φίλους μητρὸς μέτα·  
 σπονδαὶ γὰρ ἡμῖν καὶ μεθέστηκεν χόλος.  
 λάβεσθε χειρὸς δεξιᾶς. οἴμοι, κακῶν  
 ὥς ἐννοοῦμαι δὴ τι τῶν κεκρυμμένων.  
 ἄρ', ὦ τέκν', οὕτω καὶ πολλὸν ζῶντες χρόνον  
 φίλην ὀρέξεται ὠλένην; τάλαιν' ἐγώ,  
 ὥς ἀρτιδακρύς εἰμι καὶ φόβου πλέα.  
 χρόνῳ δὲ νείκος πατρὸς ἐξαιρουμένη  
 ὄψιν τέρειναν τήνδ' ἐπλησα δακρύων.

900

905

ΧΟ. κάμοι κατ' ὅσων χλωρὸν ὠρμήθη δάκρυ·

897. She identifies her children with herself and therefore attributes to them τὴν πρόσθεν ἔχθραν *els φίλους*. It is however she rather than Jason who should make peace with the children, seemingly, and the sequel recognizes this. The explanation of διαλλάχθητε given in 897 is therefore inconsequent.

899. λάβεσθε δεξιᾶς. She offers her hand as if concluding the σπονδαί. A question is raised in the scholia whether the parenthesis is spoken aside or said in the hearing of Jason with an intentional ambiguity, τὰ κεκρυμμένα being either the secret intentions of Medea or the secrets of destiny. Neither view is quite correct. The exclamation is in the first place involuntary and intelligible in its real force to Medea only. In what follows she endeavours to give it a different turn.

906. χλωρὸν δάκρυ *pale tear* cp. 922. So called in reference to the effect of weeping. I doubt if this epithet has any resemblance to the Homeric θαλερὸν δάκρυ, and I observe that Wecklein has erased this traditional reference in his second edition, but without substituting any other explanation. There is no sufficient proof that χλωρὸς was ever anything but a word of colour. Like all such terms it has a wide range, signifying not only green but every degree of yellow from *pale*, as in χλωρὸν δάκρυ, χλωρὸν

δείμα, up to *golden* (μέλι χλωρὸν) of honey and the like. It is in this last sense that it applies to the *golden drops of wine* οἶνον χλωραὶ σταγόνες *Kyk.* 66, to the blood of the captive 'gilding' the tomb of Achilles τὸν Ἀχιλλεῖον τύμβον στεφανοῦν αἵματι χλωρῷ *Hek.* 128, and to that which was drained like wine from the dying Herakles by the poisoned robe ἐκ δὲ χλωρὸν αἷμά μου πέπωκεν ἦδη *Soph. Trach.* 1055. But water is also *pale* *Phoen.* 659: Sophokles has the *pale dew* (or *frost*) of plentiful tears ἀδινῶν χλωρὰν δακρύων ἄχραν *Trach.* 848, and Euripides even πόλιον δάκρυον a *white* or *hoar tear* *H. F.* 1208, an expression to which the use of ἄχρη in *Soph. Trach. l.c.* forms a transition. For the denoting of paleness by a word primarily meaning *yellow* cp. the Latin *tinctus viola pallor*. χλωρὸς τύπος *green* (i.e. fresh) *cheese* and ἄς γόνυ χλωρὸν *while the knee is green* (young) are metaphors; in Pindar's χλωραῖς ἑέρσαις ὥς ὅτε δένδρεον ἥσσει *Nem.* 8. 68. *golden dew* would be a better translation than *fresh*, the dew having poetically the colour which it gives to the tree (*pale dew* is also possible). In *Theokr.* 27. 66 ὥς οἱ μὲν χλοεροῖσιν λαυρόμενοι μελέεσσιν ἀλλάλεις ψιθύριζον, I think χλοερὸς impossible and should read χλιεροῖσιν *warm*, cp. 2. 140. For a different view of this word see L. and Sc. s. v.

καὶ μὴ προβαίῃ μᾶσσον ἢ τὸ νῦν κακόν.

- I.A. αἰνῶ, γυναί, τάδ', οὐδ' ἐκεῖνα μέμφομαι. *Elmsley*  
 εἰκὸς γὰρ ὀργὰς θῆλυ ποιεῖσθαι γένος  
 γάμους παρεμπολῶντι συλαίους πόσει.\* *take away* 910  
*letter* ἀλλ' ἐς τὸ λῶν σὸν μεθέστηκεν κέαρ,  
 ἔγνως δὲ τὴν νικῶσαν ἀλλὰ τῷ χρόνῳ.

907. μᾶσσον Cobet *Var. Lect.* 600. μείζον MSS. To his examples of this confusion add Eur. *fr. inc.* XXVI. 5. Musgr. *ἐπαίρεται μᾶσσον ἵνα μᾶσσον πέσῃ.* MSS μείζον. The alternative is to take μείζον 'proleptically' but to *advance* is not the same as to *increase*. τὸ νῦν *now*, its *present point*, usually τὰ νῦν which Elmsley would read.

910. παρεμπολῶντος ἀλλοίους MSS. It is the prevalent and the correct opinion that this reading is impossible. Most of the examples cited to justify the genitive παρεμπολῶντος differ from this in the all-important respect that the participle is not inserted between the verb and the dependent case. In Soph. *Trach.* 803, for instance, τοσαῦτ' ἐπικέψαντος, ἐν μέσῳ σκάφει θέντες σφε πρὸς γῆν τήνδ' ἐκέλευσαν the accusative, not the genitive absolute, would have been noticeable. *Æsch. Supp.* 443 is not open to this objection, καὶ χρήμασιν μὲν ἐκ δόμων πορθουμένων γένοιτ' ἂν ἄλλα. But in the first place if the grammar required πορθουμένοις the hypothesis of corruption would be justified by the neighbourhood of δόμων: and further, it is possible and better agrees with the use of πορθεῖν to take πορθουμένων with δόμων itself. This discussion, however, is scarcely now to the point, for the grammar of παρεμπολῶντος is the least objection. ἀλλοίους does not occur in tragedy, nor (according to Dindorf) in comedy either, nor is there any sense in *dealing with love of another kind*. No correction has been proposed which removes these objections without a wide departure from the MSS (see Stadtmueller *Progr. Hæd.* p. 22). But if it is certain that the MSS are wrong it is scarcely less clear

that they are not far wrong. No editor or scribe inventing at pleasure would have inserted ἀλλοίους. Why not, for example, ἀλλοθεν or some other of the many familiar words which would fit the metre as well and the sense so much better? If the correction given above be sound, there is not so much a corruption as a mere mis-spelling. σοιλαίους, the parent of σαλλοίους, represents by the commonest of errors συλλαίους, and so Suidas would have written the word, for he places σύλλα· συλήσεις (συλήψεις MSS corr. Dindorf) between συλλαβῶν and Σύλλας: Hesychius also, though he gives σῦλαι correctly, relegates the cognate σῦλλον· ἐνέχυρον to the neighbourhood of συλλοχισμός. The doubling of λ is not unfrequent and may have been facilitated in this case by a false derivation from σύν. A parallel will be found in Theokr. 25. 275 ὕλη MSS ἐτέρῃ Schol. ἄλλῃ Wordsworth. The only question then is—does συλαίους give sense? Now σῦλαι is (see *Lex.* s.v.) *the right to take prize* or seize illicit goods. σῦλαια therefore are things subject to such a right, things *prizeable* (if I may coin the word) or *illicit*, as συνθημάτων are things subject to a συνθημάτων or bargain, that is, *bespoken*, and δίκαιος ποιεῖν is *bound* or *justiceable* (compellable by δίκαι) to do a thing. The termination is common in words of law and business, as συμβόλαιος, ὑποβολιμαῖος, ἀμοιβαῖος. And παρεμπολῶν is to *smuggle*. Translate therefore *for it is natural in the sex to shew ill humour against a spouse when he traffics in contraband love*.

912. ἀλλὰ τῷ χρόνῳ *though late*, late if not soon. Cp. 542.

	ὑμῖν δέ, παῖδες, οὐκ ἀφρόντιστος πατήρ,	914
	πολλή δ' ἔθ' ἥξει σὺν θεοῖς σωτηρία.*	915
	οἶμαι γὰρ ὑμᾶς τῆσδε γῆς Κορινθίας	
	τὰ πρῶτ' ἔσσεσθαι σὺν κασιγνήτοις ἔτι.	
μω	ἀλλ' αὐξάνεσθε· τᾶλλα δ' ἐξεργάζεται	
	πατήρ τε καὶ θεῶν ὅστις ἐστὶν εὐμενής·	
	ἵδουμι δ' ὑμᾶς εὐτραφεῖς ἥβης τέλος	920
	μολόντας, ἐχθρῶν τῶν ἐμῶν ὑπερτέρους.	
	αὕτη, τί χλωροῖς δακρύοις τέγγεις κόρας,	
	στρέψασα λευκὴν ἔμπαλιν παρηίδα,	
	κοῦκ ἀσμένῃ τόνδ' ἐξ ἐμοῦ δέχει λόγον;	
MH.	οὐδέν. τέκνων τῶνδ' ἐννοουμένη πέρι.	925
IA.	τί δῆτα λαν τοῖσδ' ἐπιστένεις τέκνοις;	929

βουλὴν· γυναικὸς ἔργα ταῦτα σῶφρονος. 913

912, 13. The objections of Lenting and Nauck (*Stud.* 129) to 913 are conclusive. The position of βουλὴν is intolerable both in syntax and rhythm and the word itself wrong, for γινῶναι τὴν νικῶσαν (γνώμην) is to vote the superior vote or come to the better decision. For the ellipse, to ignorance of which the interpolation is due, see Xen. *Anab.* 6. 1. 18 τὸν δ' ἐμπροσθεν χρόνον ἐκ τῆς νικώσης ἔπραττον πάντα οἱ στρατηγοί, 6. 2. 12 τούτους δὲ ἐψηφίσαντο ἐκ τῆς νικώσης ὅτι δοκοῖ τούτο ποιεῖν, Anon. in Walz *Rhet.* 1. p. 602 15 ὅσον κάκεῖνα...τὴν νικῶσαν φέρε καὶ πάσαις ψήφοις κρατεῖ. Cp. Hdt. 7. 175 ἡ νικῶσα δὲ γνώμη ἐγένετο τὴν ἐν Θερμοπύλῃσι ἐσβολὴν φυλάξαι. Nauck also notices the incorrectness of ἔργα.

914, 915. οὐκ ἀφρόντιστος πατήρ πολλὴν ἔθηκε σὺν θεοῖς σωτηρίαν s προμηθίαν s' a conjecture suggested by the similarity of 741 πολλὴν ἔλεξας ἐν λόγοις προμηθίαν. The author of the conjecture was certainly justified in seeking an emendation, not because θεῖναι σωτηρίαν τινί is bad Greek (for θεῖναι προμηθίαν τινί is more doubtful still, see Elmsley's excuses for

it), but because Jason could not possibly say πολλὴν ἔθηκε σωτηρίαν to his children who, as he believes, are on the point of becoming exiles and outcasts. But the root of error is not in σωτηρίαν. That the true words referred to the future appears not only from the sequel but from the phrase σὺν θεοῖς under heaven, if God will, which is a common apology for the anticipation of things yet uncertain, cp. 625, 802, Soph. *O. T.* 146, *Ai.* 765, 779 τάχ' ὦν γενοίμεθ' αὐτῷ σὺν θεῷ σωτήριοι. This future lurks in ἔθηκε, the cause of corruption being the absorption of ἔθ' (ἔτι) for all this, notwithstanding present arrangements, cp. 917, *Andr.* 491, *Æsch. P. V.* 167, 907. The modification of ἀφρόντιστος... πολλή δ'... σωτηρία was a natural consequence. Jason promises to remember his children and hopes to procure some day their full restoration. For σωτηρία in this sense see *Lex. s. v.*

924 repeated 1007, see note on 1006.

929—931. In the MSS these three lines follow the next three. The transposition suggested by various writers and adopted by Wecklein and Prinz is a great improvement and justified by the homoeo-

ΜΗ.	ἔτικτον αὐτούς· ζῆν δ' ὅτ' ἐξηύχου τέκνα, ἐσῆλθέ μ' οἶκτος εἰ γενήσεται τάδε.	930
ΙΑ.	θάρσει νυν· εὖ γὰρ τῶνδ' ἐγὼ θήσω πέρι.	926
ΜΗ.	δράσω τάδ'· οὗτοι σοῖς ἀπιστήσω λόγοις. γυνή δὲ θῆλυ καπὶ δακρύοις ἔφν. ἀλλ' ὦνπερ εἵνεκ' εἰς ἔμοις ἦκεις λόγους, τὰ μὲν λέλεκται, τῶν δ' ἐγὼ μνησθήσομαι. ἐπεὶ τυράννοις γῆς μ' ἀποστεῖλαι δοκεῖ, καὶ μοι τάδ' ἐστὶ λῶστα, γιγνώσκω καλῶς, μήτ' ἐμποδῶν σοὶ μήτε κοιράνοις χθονὸς ναλεῖν—δοκῶ γὰρ δυσμενῆς εἶναι δόμοις—	928 932 935

teleuton of 925 and 926: this caused the accidental removal of 927, 8, necessarily followed by that of 926 itself. Upon the preceding passage 894—923 Prinz proposes a far more extensive redistribution which would greatly multiply the number of speeches. It may be an improvement, but as a restoration is without evidence.

929. δῆτα λῖαν s δὴ τάλαινα s': in such doubtful cases I generally follow s.

930. MSS ἐξηύχουν. Prinz, who assigns (see above) 918—921 to Medea, would retain ἐξηύχουν, but in what sense? ἐξαυχεῖν does not mean to pray.

931. οἶκτος ei a sorrowful doubt whether that will ever be. Cp. *Hek.* 186 δειμαίνω τί ποτ' ἀναστένεις;

926. εὖ γὰρ τῶνδ' ἐγὼ θήσω πέρι. So with slight variation all the principal MSS, except a εὖ γὰρ τῶν δὲ νῦν θήσομαι πέρι. θήσομαι appears as a correction, shewing that some ancient critics like almost all the recent doubted the correctness of the active in εὖ θήσω. Perhaps however this is hypercritical. In phrases of reassurance such as the present καλῶς θήσω is quite common; Elmsley cites *Hek.* 875, *Or.* 1664, *Hipp.* 521, *El.* 648, see also *Æsch.* *Ag.* 1673 ἐγὼ καὶ σὺ θήσομεν κρατοῦντε τῶνδε δωμάτων καλῶς. Considering the many parallels between εὖ and καλῶς (such as εὖ or καλῶς ἔχειν, εὖ or καλῶς οἶδα) this analogy is strong evidence in favour of εὖ θήσω when actually found, though

it be but once, nor is εὖ θήσω proved impossible, even if it be true that εὖ θήσομαι as a formula of reassurance was correct; but the examples cited from tragedy would not prove even this, for only one is in the future tense *Hipp.* 709, and that is hardly a reassurance,

ἀλλ' ἐκποδῶν ἀπελθε καὶ σαυτῆς πέρι  
φρόντισ'· ἐγὼ δὲ τὰμὰ θήσομαι καλῶς.

Such cases as *Iph. T.* 1003

σὺ δ' ὦν τὸ σαυτοῦ θέμενος εὖ νόστον  
τύχοις

have little bearing on the question. Surely καλῶς θήσω with the very same shade of meaning is better authority for εὖ θήσω than εὖ θέμενος with a different shade can be against it. To introduce θήσομαι it is of course necessary to expel ἐγὼ which appears in every MS of any weight and is defended by the resemblance of *Hipp.* 521 etc. If correction is necessary I prefer Stadtmueller's θάρσει, γίνου, τὰ τῶνδ' ἐγὼ θήσω καλῶς: πέρι he attributes to the similar ending of 925, the preceding line in the MSS order.

928. ἐπὶ δακρύοις ἔφν made for tears, cp. *fr.* 324 ἔφως γὰρ ἀργὸν καπὶ τοῖς ἀργοῖς ἔφν made for the idle.

933. ἐγὼ perhaps distinguishes what is to follow as a proposition *ex parte* as opposed to the preceding διαλλαγή. τῶν δὲ νῦν Herwerden. Perhaps τῶνδ' ἐτι?

934. ἀποστελλεῖν s.

ἡμεῖς μὲν ἐκ γῆς τῆσδ' ἀπαίρομεν φυγῇ,  
παῖδας δ' ὅπως ἂν ἐκτραφῶσι σῇ χειρί  
αἰτοῦ Κρέοντα τήνδε μὴ φεύγειν χθόνα.

940

IA. οὐκ οἶδ' ἂν εἰ πείσαιμι, πειρᾶσθαι δὲ χρή.

MH. σὺ δ' ἀλλὰ σὴν κέλευσον αἰτεῖσθαι πάρος—\*

IA. μάλιστα, καὶ πείσειν γε δοξάζω σφ' ἐγώ.

944

MH. εἴπερ γυναικῶν ἐστι τῶν ἄλλων μία.

945

συλλήφομαι δὲ τοῦδέ σοι καὶ γὰρ πόνον  
πέμψω γὰρ αὐτῇ δῶρ' ἃ καλλιστεύεται  
τῶν νῦν ἐν ἀνθρώποισιν, οἶδ' ἐγώ, πολὺ  
λεπτὸν τε πέπλον καὶ πλόκον χρυσήλατον

γυναῖκα παῖδας τήνδε μὴ φεύγειν χθόνα.

943

938. ἀπαίρομεν *I go*, as a thing concluded. ἀπαρούμεν. Elmsley. The construction of φυγῇ is doubtful. According to analogy it should be φυγῆν.

942. ἀλλὰ *then at least*, or *if not that*, *then*, cp. 912. πάρος Prinz (he proposes δάμαρτα σὴν κέλευσον αἰτεῖσθαι πάρος but see next note) πατρός MSS. The construction of αἰτεῖσθαι with a genitive is a solecism, and more than a solecism here with the regular accusative standing close above (940) and easily supplied. For πάρος *instead, rather, in your place* cp. *Herakl.* 536 ἀδελφῶν ἢ πάρος θέλει θανεῖν, *Or.* 345 τίνα γὰρ ἐπὶ πάρος οἶκον ἄλλον...σέβεσθαι με χρή; Jason is assenting with great hesitation to the proposal that he should go to Kreon himself; Medea, who has counted upon his reluctance to do an unpleasant duty, hastens to substitute a new proposition leading directly to her real object. The occurrence in 1154 of παραιτήσει πατρός (αἰτήσῃ παρὰ πατρός) in relation to the same matter, does not justify αἰτεῖσθαι πατρός, but does account for it.

943. This line with the exception of the word γυναῖκα being entirely composed of unnecessary and unpleasant repetition ('nauseam movet' Brunck), violent efforts have been made to get rid of it. κράτιστα

τὴν εὐθείαν—to omit it, as Prinz does, but this need not involve the re-writing of 942. It is perfectly clear whom Medea is going to name, and Jason, eager to escape the task of dealing with Kreon himself, catches at the substitution before she has finished. Such an interruption would not surprise us in a modern dialogue, and if it looks unfamiliar in Euripides, this is only because we read him in copies in which all such 'difficulties' have been smoothed, as here, by 'explanation.'

945. Rightly assigned by the scholia and recent editors to Medea. In the MSS it is given to Jason, probably for symmetry, to balance the interpolated 943. Observe the subtle flattery with which it responds to the ἐγώ of 944. Jason is completely fooled by Medea's submission and feels himself irresistible.

949. A repetition of 786 and probably interpolated thence, as it inconveniently separates παῖδας φέροντας from the words with which it is constructed, and to name the gifts here rather spoils the specious vagueness of the preceding lines. See Wecklein (*Appendix*) on 786. Medea knows that her offering will not look likely to tempt the princess and is making the most of it, in order to avert suspicion.



- παῖδας φέροντας. ἀλλ' ὅσον τάχος χρεῶν 950  
κόσμον κομίζειν δεῦρο προσπόλων τινά.  
εὐδαιμονήσει δ' οὐχ ἔν, ἀλλὰ μυρία,  
ἀνδρός τ' ἀρίστου σοῦ τυχοῦς' ὀμφενέτου  
κεκτημένη τε κόσμον ὅν ποθ' "Ἥλιος  
πατὴρ πατὴρ δίδωσι ἐκγόνοισιν οἷς. 955  
λάξυσθε φερνὰς τάσδε, παῖδες, ἐς χέρας  
καὶ τῇ τυράννῳ μακαρία νύμφη δότε  
φέροντες· οὔτοι δῶρα μεμπτὰ δέξεται.  
IA. τί δ', ὦ ματαία, τῶνδε σὰς κενοῖς χέρας;  
δοκεῖς σπανίζειν δῶμα βασιλείῳ πέπλῳ, 960  
δοκεῖς δὲ χρυσοῦ; σῶζε, μὴ δίδου τάδε.  
εἴπερ γὰρ ἡμᾶς ἀξιοῖ λόγου τινὸς  
γυνή, προθήσει χρημάτων, σάφ' οἶδ' ἐγώ.  
MH. μὴ μοι σύ· πείθειν δῶρα καὶ θεοὺς λόγος·

951. One of the attendants present leaves the stage and returns at 955 with the gifts.

955. *δίδωσι* historic present. Cp. *Hel.* 1134 ὃν ἐκ Τροίας ἐμὸι πατὴρ δίδωσι Πριάμος ἐν δόμοις ἔχειν. οἷς. *ὅς σιμος* is not elsewhere used by Euripides in dialogue, and perhaps not at all. See commentators on *El.* 1206. ἐκγόνοις γέρας Stadtmueller from χέρας in 956.

956. *φερνὰς* *dower-gifts* from the friend of the bride: Medea brought them to Jason and now sends them, with beautiful resignation, to her successor.

957. *μακαρία* is a felicitation specially appropriate to weddings and other domestic happiness, *Or.* 602, 1208, *Phoen.* 346, *Tro.* 312, 336, *Ion.* 1354, 1461, *Iph. A.* 688 etc. and also signifies the respect of an inferior for the highest rank (τυράννῳ); cp. *El.* 710 and the invidious use of it by the fallen Elektra in addressing her mother λάβωμαι μακαρίας τῆς σῆς χερὸς; (*ib.* 1006), and to Helen (*Or.* 86). But to Medea her rival is already 'blessed' in the darker sense of a popular euphemism; *μακαρία γέγονε she is dead* (Plato *Laws* 947 D τὸν μακάριον γεγονότα *the defunct*, cp. *Tro.* 1170, *Iph. A.* 1384)

*νερτέροις ἤδη πάρα νυμφοκομήσει.* For examples of similar irony see the mad ecstasies of Cassandra over Priam (ἐπὶ πατὴρ ἐμοῦ μακαριωτάταις τύχαις *Tro.* 327) and Agave over Pentheus (μακαρίαν θῆραν *Bacch.* 1170), and cp. the popular curse βάλλ' ἐς μακαρίαν *Go to—heaven.*

958. *δῶρα* is emphatic, or it would be superfluous—as *gifts, you know (τοι) they will not be beneath her notice.* A proverb for humble donors similar to ours concerning the 'gift-horse,' or the Greek δῶρον δ' ὃ τι δῶ τις ἐπαίνει which in Gaisford (*Puroem. Graec.* p. 32, *Prov. e Cod. Coislin.* 118) stands next to δῶρα θεοὺς πείθει καὶ αἰδολοὺς βασιλῆας quoted in 964. In *μεμπτὰ* there is (see scholia) an ambiguity similar to that of *μακαρία* above, Medea's gift being truly οὐ μεμπτὸν in the sense of 'formidable,' *Soph. O. C.* 1036 οὐδὲν σὺ μεμπτὸν ἐνθαδ' ὦν ἐρεῖς ἐμολ.

962. Note the occurrence of *λόγος* in three different senses within four lines, *account* 962, *saying* 964, *speech* 965. It has been suggested that in 964 the repetition is an error and that we should read *ἔπος* or *φάτις*, *λόγος* being the usual gloss.

964—968. "'Gifts,' says the proverb,

- χρυσὸς δὲ κρείσσων μυρίων λόγων βροτοῖς. 965  
 ε. κείνης ὁ δαίμων, κείνα νῦν αὔξει θεός,  
 νέα τυραννεί· τῶν δ' ἐμῶν παίδων φυγὰς  
 ψυχῆς ἂν ἀλλαξαίμεθ', οὐ χρυσοῦ μόνον.  
 ἀλλ', ὦ τέκν' εἰσελθόντε πλησίους δόμους  
 πατρός νέαν γυναικα, δεσπότην δ' ἐμήν, 970  
 ἱκετεύετ', ἐξαιτεῖσθε μὴ φεύγειν χθόνα,  
 κόσμον διδόντες· τοῦδε γὰρ μάλιστα δεῖ,  
 ἐς χεῖρ' ἐκείνην δῶρα δέξασθαι τάδε.  
 ἴθ' ὡς τάχιστα· μητρὶ δ' ὦν ἐρᾷ τυχεῖν  
 εὐάγγελοι γένοισθε πράξαντες καλῶς. 975  
 XO. νῦν ἐλπιδες οὐκέτι μοι παίδων ζῶας,  
 οὐκέτι· στείχουσι γὰρ ἐς φόνον ἥδη.  
 δέξεται νύμφα χρυσέων ἀναδεσμῶν  
 δέξεται δὺς τανος ἄταν·  
 ξανθᾷ δ' ἀμφὶ κόμα θήσει τὸν "Αἶδα 980  
 κόσμον αὐτὰ χερσίν.  
 πείσει χάρις ἀμβρόσιός τ' αὐγὰ πέπλου ἀντ.

win gods and princes'" (see note on 958), "and again, 'Gold is stronger than many words'; the gods of the hour are the young princess and her Fortune, and as for gold, I would give my life for the boon I seek." This is the connexion of thought. κείνα for τὰ ἐκείνης is a loose expression, and the whole phrase κείνης... τυραννεί somewhat incoherent. κείνης ὁ δαίμων hers (her fortune or genius, cp. *Supp.* 592 δαίμονος τοῦμου· μέτα) is the deity now to be won; not 'Hers is the good fortune' which is against the use of δαίμων and misses the train of thought. Nauck in his drastic manner would strike out κείνα... τυραννεί.

969. πλησίους s, πλουσίους s', the adjective πλησίος being in Attic writers rare. Even apart from this technical consideration the reading of s is better, for πλουσίους is a mere otiose epithet, while πλησίους is not only natural in itself as a direction to the children but assists the spectator to anticipate their speedy return.

976. It would not be easy to find a more exquisite piece of rhythm than this song.

978. ἀναδεσμῶν. The form ἀναδεσμή having the authority of Hom. *Il.* 22. 469 and Hesychius s. v. is restored by Porson (ἀναδεσμῶν by oversight) and Elmsley, ἀναδέσμων MSS.

981. αὐτὰ χερσίν with her own hands. The peculiar position of these words, though intentional and adopted for pathetic force, gives the close of the sentence an irregular appearance, which supposed defect is remedied in the MSS by the addition of λαβοῦσα redundant in sense and also in metre. The alternative assumption of a lacuna in 988 is gratuitous, as the sense is complete. (Nauck *Stud.* p. 130.)

982. ἀμβρόσιός τ' αὐγὰ πέπων χρυσότευκτον στέφανον MSS (χρυσότευκτον, πέπου p). πέπου was perhaps the reading of s, though L has the prevalent πέπων. Between πέπων χρυσότευκτόν τε στέφανον (Elmsley after Reiske) and πέπου

χρυσοτεύκτου τε στεφάνου περιθέσθαι  
 νερτέροις δ' ἤδη πάρα νυμφοκομήσει. 985  
 τοῖον εἰς ἔρκος πεσεῖται  
 καὶ μοῖραν θανάτου δύστανος· ἄταν δ'  
 οὐχ ὑπεκφεύζεται.  
 — σὺ δ', ὦ τάλαν, ὦ κακόννυμφε κηδεμὸν τυράννων, στρ. 990  
 παῖσιν οὐ κατειδώς  
 ὀλεθρον βιοτᾷ προσάγεις ἀλόχῳ  
 τε σὴ στυγερόν θάνατον.  
 δύστανε μοῖρας, ὅσον παροίχει. 995

χρυσοτεύκτου τε στεφάνου (see Hermann *ad loc.*) there is little to choose; in the first case the genitives after χάρις αὐγὰ τε must be supplied, in the second the object to περιθέσθαι. ἀμβρόσιος *divine*, i. e. *god-given*, in the literal sense, see 954. For the statement of the Lexicon that ἀμβρόσιος is used like the modern *heavenly*, as a mere epithet of beauty, the only evidence I can find is *Hipp.* 136 (the fasting of Phædra):

τρετάταν δὲ νῦν κλύω  
 τάνδε κατ' ἀμβροσίου  
 στόματος ἀμέραν  
 Δάματρος ἀκτῆς δέμας ἀγνὸν ἴσχει,

where the false construction of κατ' ἀμβροσίου στόματος would betray an error, even if the adjective were as appropriate as it is ridiculous. Read perhaps ἀβρώτου, that is, στόματος κατὰ τάνδε τριτάταν ἀμέραν ἀβρώτου (gen. absol.) *her mouth now into the third day unfed*. ἀμβροσίου may be an attempt to represent more precisely the rhythm of the strophe φάρεα πορφύρεα, aided by the dangerous affinity of β and μ. But a resolved syllable occurs in the same ode, 147 ἀνλερος ἀθύρων compared with 157 λίμενα τὸν εὖξει-. The feminine ἀμβρόσιος is apparently unique, and it is strange that Euripides should have taken such a liberty with an archaic word from the Epos. Considering the careless way in which this passage has been handled and that ἀμβροσίου πέπλου

is actually Homeric (*Il.* 338), it may be suspected that it is the right reading here.

987. "Post θανάτου nescio quæ manus recentior adscriptis προσλήψεται in B" (Prinz), a convenient illustration of the desire to simplify which produced λαβούσα in 981.

988. ὑπεκφεύζεται L ὑπεφεύζεται P ὑπερφεύζεται S'. ὑπερφεύγω is a form of very doubtful authority. Compounds with double prepositions were liable to this kind of abrasion.

992. ὀλεθρον L ὀλέθριον r. βιοτᾶν MSS βιοτᾶν δὲ παισίν, ἀντὶ τοῦ τῇ ζωῇ τῶν παίδων schol. Elmsley corrected both text and scholion, citing for the double dative *Rhes.* 266 etc.

995. *Ill-fated man, how great is thy fall!* παροίχεσθαι for ὀχεσθαι *to be undone, ruined*. So Æschylus uses the compound παροίχομαι δέλματι (*Supp.* 738) for the simple ὀχομαι φόβῳ (*ibid.* 786). This punctuation, suggested by Hermann, is better than δύστανε, μοῖρας ὅσον παροίχει *how art thou fallen from thy fortune*, as giving the true ambiguous sense to μοῖρα. [A different interpretation of παροίχει has at times found favour and is adopted by Wecklein, *how far art thou deceived*. Against it is the whole usage of ὀχομαι and παροίχομαι with the exception of Æsch. *Supp.* 452, which suggested it, ἡ κάρτα νεκροῦ τοῦδ' ἐγὼ παροίχομαι,—a line (see Paley *ad loc.*) too obscure to prove anything.]

- μεταστένομαι δὲ σὸν ἄλγος, ὦ τάλαινα παίδων ἀντ.  
 μᾶτερ, ἃ φονεύσεις  
 τέκνα νυμφιδίων ἔνεκεν λεχέων,  
 ἃ σοι προλιπὼν ἀνόμως 1000  
 ἄλλα ξυνοικεῖ πόσις συνεύνῳ.  
 ΠΑΙ. δέσποιν', ἀφείνται παῖδες οἷδε σοὶ φυγῆς,  
 καὶ δῶρα νύμφη βασιλῆς ἀσμένη χεροῖν  
 ἐδέξατ'· εἰρήνη δὲ τὰ κεῖθεν τέκνοισι.  
 ἔα.  
 τί συγχυθεῖς' ἔστηκας ἥνικ' εὐτυχεῖς 1005  
 κοῦκ ἀσμένη τόνδ' ἐξ ἐμοῦ δέχει λόγον; 1007  
 ΜΗ. αἰαί.  
 ΠΑΙ. τάδ' οὐ ξυνωδὰ τοῖσιν ἐξηγγελμένοις,  
 ΜΗ. αἰαὶ μάλ' αὐθις. ΠΑΙ. μὲν τιν' ἀγγέλλων τύχην  
 οὐκ οἶδα, δόξης δ' ἐσφάλην εὐαγγέλου; 1010  
 ΜΗ. ἡγγεῖλας οἶ' ἡγγεῖλας· οὐ σὲ μέμφομαι.  
 ΠΑΙ. τί δαὶ κατηφεῖς ὄμμα καὶ δακρυρροεῖς;  
 ΜΗ. πολλή μ' ἀνάγκη, πρέσβυ' ταῦτα γὰρ θεοὶ  
 καὶ γὰρ κακῶς φρονοῦσ' ἐμηχανησάμην.  
 ΠΑΙ. θάρσει· κάτῃ τοι καὶ σὺ πρὸς τέκνων ἔτι. 1015  
 ΜΗ. ἄλλους κατάξω πρόσθεν ἢ τάλαιν' ἐγώ.  
 τί σὴν ἔστρεψας ἔμπαλιν παρηίδα 1006

996. μεταστένομαι δὲ and next (or *therewith*, the notions of change and accompaniment nearly merging in a case like this) *I lament etc.* Cp. *Hek.* 214 τὸν ἐμὸν δὲ βίον λῶσαν λύμαν τ' οὐ μετακταλούμαι (Elmsley).

1000. ἀνόμως: a rare word.

1001. ἄλλα *Matthiæ* ἄλλη MSS, probably an inaccurate correction of ἄλλω produced by the termination of *συνεύνῳ*.

1005. ἔα. An exclamation of surprise; restored by Kirchhoff to the *παιδαγωγός*, the MSS giving it to *Medea*.

1006. An unmetrical line constructed from 923 (Valckenaer). The repetition of 924 by 1007 whether genuine or no must be presupposed to account for the introduction of 1006.

1009. *Is there in my news some cir-*

*cumstance that I know not?* τύχη incident as opposed to the main and apparent fact: cp. *Hel.* 267 ὅστις μὲν οὖν ἐς μίαν ἀποβλέπων τύχην πρὸς θεῶν κακοῦται *he with whom, if he regards one circumstance only, the gods deal hard.* See on 265.

1012. κατηφεῖς. *κατηφές* Cobet; see *Var. Lect.* p. 591.

1014. Notice the fine turn given to this sentence by the conclusion in the singular, which is by no means the same in effect as *ἐμηχανησάμεθα*. Remorse for the moment has the upper hand and the honest ἐγὼ thrusts the equivocating θεοὶ aside.

1015. κάτῃ *Porson* κρατεῖς MSS. *Thou shalt yet* (cp. 917) *be restored* (from banishment) *by thy children.*

1016. κατάξω sc. εἰς "Αἶδου δόμους cp.

- ΠΑΙ. οὔτοι μόνη σὺ σὼν ἀπεξύγης τέκνων  
κούφως φέρειν χρή θνητὸν ὄντα συμφοράς.
- ΜΗ. δράσω τάδ'. ἀλλὰ βαίνει δωμάτων ἔσω  
καὶ παισὶ πόρσυν' οἶα χρή καθ' ἡμέραν. 1020  
ὦ τέκνα τέκνα, σφῶν μὲν ἔστι δὴ πόλις  
καὶ δῶμ', ἐν ᾧ λιπόντες ἀθλίαν ἐμέ  
οἰκῆσεν αἰεὶ μητρός ἐστερημένοι  
ἐγὼ δ' ἐς ἄλλην γαίαν εἶμι δὴ φηγάς,  
πρὶν σφῶν ὄνασθαι κάπιδεῖν εὐδαίμονας, 1025  
πρὶν λέκτρα καὶ γυναῖκα καὶ γαμηλίους  
εὐνὰς ἀγῆλαι λαμπάδας τ' ἀνασχεθεῖν.  
ὦ δυστάλαινα τῆς ἐμῆς αὐθαδίας.  
ἄλλως ἄρ' ὑμᾶς, ὦ τέκν', ἐξεθρεψάμην,  
ἄλλως δ' ἐμόχθουν καὶ κατεξάνθην πόνοις, 1030  
στερρὰς ἐνεγκοῦς' ἐν τόκοις ἀλγηδόνας.  
ἦ μὴν ποθ' ἡ δύστηνος εἶχον ἐλπίδας  
πολλὰς ἐν ὑμῖν γηροβοσκήσειν τ' ἐμέ  
καὶ καθανοῦσαν χερσὶν εὖ περιστελεῖν,  
ζηλωτὸν ἀνθρώποισι νῦν δ' ὄλωλε δὴ 1035

*Alk.* 26, but the word is suggested by the *κάτει* of the παιδαγωγὸς to which *κατάγειν* to *restore* from banishment is the correlative.

1021. πόλις καὶ δῶμα ostensibly Corinth, in the thought of Medea the land of Death.

1025. ἐπιδεῖν εὐδαίμονας *have sight of your prosperity*. ἐπιδεῖν, ἐπόψεσθαι differ from the simple verbs by a slight emphasis, signifying either 'to attain' or 'to be brought to a sight,' and hence 'to be a glad' or 'a forced' spectator. (See below 1414 and cp. Hom. *Od.* 20. 233 ἐπόψεαι, αἱ κ' ἐθέλησθα κτεινομένους μνηστῆρας. A third mode of the same idea gives point to Soph. *Trach.* 887 ἐπείδεις, ὦ ματαία, τάνδ' ὕβριν; *wert thou spectator of the deed* (without preventing it)?)

1026. λέκτρα κ.τ.λ. the fond repetition of the idea is for pathos. 'Saepe ad vitium luxuriat Euripides' says a note! λουτρά Burges, Prinz, Wecklein. (See *Phoen.* 348).

1027. ἀγῆλαι *grace, do honour to* (*fêter, feiern*) here of a festival as elsewhere of persons (*Pind. Nem.* 5. 43 etc.) but in the same sense. A different sense *deck, adorn* has been assumed from Hesychius σεμνύναι ἀναθεῖναι κοσμήσαι καὶ ἐς ἀγέλην ἀγαγεῖν; but κοσμήσαι, if not merely metaphorical and equivalent to τιμᾶν, is probably itself based upon the present passage, as Hesychius has many references to this play; it would be instructive to see his authority for ἐς ἀγέλην ἀγαγεῖν (?).

λαμπάδας for lighting the house at the reception of the bridal procession cp. *Phoen.* 344, ἐγὼ δ' (the mother) οὔτε σοι πυρὸς ἀνῆψα φῶς, νόμμον ἐν γάμοις ματέρι μακαρίᾳ *Iph. A.* 732 (Wecklein).

1035. ζηλωτὸν ἀνθρώποισι either *a thing humanity covets* (neut.) cp. 243, or *envied of men* (fem.). The choice, as one of taste, I must leave to the reader, myself taking the first.

γλυκεῖα φροντίς. σφῶν γὰρ ἑστερημένη  
 λυπρὸν διάξω βίον αἰγινόν τ' ἐμοί.  
 ὑμεῖς δὲ μητέρ' οὐκέτ' ὄμμασιν φίλοις  
 ὄψεσθ', ἐς ἄλλο σχῆμ' ἀποστάντες βίου.  
 φεῦ φεῦ τί προσδέκεσθέ μ' ὄμμασιν, τέκνα; 1040  
 τί προσγελάτε τὸν πανύστατον γέλων;  
 αἰαί· τί δράσω; καρδία γὰρ οὔχεται,  
 γυναῖκες, ὄμμα φαιδρὸν ὡς εἶδον τέκνων.  
 οὐκ ἂν δυναίμην· χαιρέτω βουλευματα  
 τὰ πρόσθεν ἄξω παίδας ἐκ γαίας ἐμούς. 1045  
 τί δεῖ με πατέρα τῶνδε τοῖς τούτων κακοῖς  
 λυποῦσαν αὐτὴν δὶς τόσα κτᾶσθαι κακά;  
 οὐ δῆτ' ἔγωγε. χαιρέτω βουλευματα.  
 καίτοι τί πάσχω; βούλομαι γέλωτ' ὀφλεῖν  
 ἐχθροὺς μεθεῖσα τοὺς ἐμούς ἀζημίους; 1050  
 τολμητέον τάδ'. ἀλλὰ τῆς ἐμῆς κάκης,  
 τὸ καὶ προσέσθαι μαλθακοὺς λόγους φρενί.\*  
 χωρεῖτε, παῖδες, ἐς δόμους. ὅτῳ δὲ μὴ

1037. ἐμοί MSS ἐγώ F. G. Schmidt, thus emphasizing the antithesis—"I trusted that you my children would live to bury me, now it is I (ἐγώ) that must drag on a weary life, while *you* (ὕμεῖς δὲ)—will go far away."

1045. ἐμὸς emphatic, 'mine to take away, if I please' (Wecklein).

1051, 2. *Out on my weakness, that I should even admit the soft suggestion to my mind!* cp. *Alk.* 832 ἀλλὰ σοῦ τὸ μὴ φράσαι *How strange that you told me not!* the genitive of exclamation. προσέσθαι... φρενί Badham προσέσθαι...φρενί s προσέσθαι...φρενός s'. This correction must have been accepted at once but for the indiscriminate preference of s', against which it is really the strongest testimony. If προσέσθαι...φρενός was the original, why did s make nonsense by writing φρενί, or how came the scribe to mistake so simple a word? On the other supposition all is clear; the error προ- for προσ- is not only common but particularly likely to occur in such a word as προσέσθαι

from the juxtaposition of so many similar letters. Here as elsewhere s has preserved faithfully the impossible reading so produced, s' gives a false attempt to repair it. The arguments from the sense and from Greek usage are almost equally strong. The danger to Medea's resolution lies not in her confessing her compassion but in her entertaining it. προλεμαι does not occur in tragedy at all (in *Soph.* fr. 162 προλεται is rightly corrected to προσλεται), προλημι only once (*Hipp.* 124), from which passage and the use of Homer (see *Lex.*) it would appear that if the word were used at all in the sense here assumed, it would be in the active προεῖναι (not προσέσθαι). For προσέμεαι to admit see *Eur. El.* 622, προσήκαμην τὸ ρηθέν, fr. 162, and numerous examples in the *Lexicon s. v.*

1053. ὅτῳ κ.τ.λ. With this horrible parody of a formula sacred to sacrifice Medea forbids the women of the chorus to attempt interference.

- θέμις παρῆναι τοῖς ἐμοῖσι θύμασιν,  
αὐτῷ μελήσει· χεῖρα δ' οὐ διαφθερῶ. 1055  
ᾧ ᾧ.  
μὴ δῆτα, θυμέ. μὴ σύ γ' ἐργάσῃ τάδε†  
ἔασον αὐτούς, ὦ τάλαν, φείσαι τέκνων,  
† ἐκεῖ μεθ' ἡμῶν ζῶντες εὐφρανοῦσί με.  
μὰ τοὺς παρ' Ἀἰδῇ νερτέρους ἀλάστορας,  
οὗτοι ποτ' ἔσται τοῦθ' ὅπως ἐχθροῖς ἐγὼ 1060  
παῖδας παρήσω τοὺς ἐμούς καθυβρίσαι—  
πάντως πέπρακται ταῦτα κοῦκ ἐκφεύξεται 1064
- 
- πάντως σφ' ἀνάγκη κατθανεῖν· ἐπεὶ δὲ χρή, 1062  
ἡμεῖς κτενούμεν οὔπερ ἐξεφύσαμεν.

1055. *to him I leave it* (i.e. let him come or stay away) *but will not drop my hand*, that is spoil my work, a bolder phrase on the model of διαφθεῖραι γνώμην *to drop a resolve* Aesch. Ag. 932, Eur. Hipp. 388.

1056. μὴ σύ γ' s μήποτ' s'. σύ γε ('not thou, whatever others may do') is absurd, and ποτε (a conjecture) otiose. Nauck (Stud. 130) suggests μὴ δῆτα, θυμέ, θυμέ, μὴ ἐργάσῃ τάδε, which would account well for the MS readings but is questionable in metre. Even here I incline to credit s with fidelity and to restore μὴ σύ μ' ἐργάσῃ τάδε *do not thus with me, my heart*. Throughout this passage Medea with the 'sophistry of passion' (Wecklein) is striving to believe herself the pitiable victim of an overmastering power (see 1067, 1078, 1079), and this psychological refinement upon the εἶεν τί δράσεις, θυμέ; of Neophron (see Introd.) is quite in the manner of Euripides ὁ σοφός. Cp. the colloquial expression τῇ ἐαυτοῦ ψυχῇ δράν εὖ (*indulgere genio*) Kyk. 340.

1058 με β σε τ. ἐκεῖ i.e. at Athens; this however is inconsistent with 1060, 61, which imply that the possibility previously contemplated was that of having them in Corinth; Wecklein supposes the

self-contradiction to be calculated for effect, to exhibit 'the sophistry of passion,' but that I cannot believe. If it is not due to the poet's carelessness, which is improbable, there is an error. *κεῖ μὴ μεθ' ἡμῶν* Hermann; better perhaps *εἰ κοῦ μεθ' ἡμῶν* *since living, though it be not with me, they will give me delight*. A false stop at τέκνων might produce the mistake.

1062, 63 interpolated from 1240, 41. The interpolation rests on a mistake and spoils a natural touch. Absorbed in her own feelings Medea has so far forgotten her murderous attempt, now beyond recall, as to speak of leaving her children to the *insults* merely of her enemies, instead of to their certain vengeance; the mention of these ἐχθροὶ recalls it with a sudden shock, well marked by the abrupt change of subject in οὐκ ἐκφεύξεται (*she will not escape*, ἡ τύραννος, not ταῦτα which is meaningless, nor τέκνα, for in speaking of the children plural verbs are used throughout). The ancient expositors, seeking as usual simplicity at any price, assumed τέκνα to be the subject and introduced the spurious lines to make this more obvious. They might have observed that Medea in this speech, where *the children are present*, uses no such unmistakeable language.

καὶ δὴ 'πὶ κρατὶ στέφανος, ἐν πέπλοισι δὲ 1065  
 νύμφη τύραννος ὀλλυται, σάφ' οἶδ' ἐγώ.  
 ἀλλ' εἰμι γὰρ δὴ τλημονεστάτην ὁδόν,  
 καὶ τοῦσδε πέμψω τλημονεστέραν ἔτι,  
 παῖδας προσειπεῖν βούλομαι. δότ', ὦ τέκνα,  
 δότ' ἀσπάσασθαι μητρὶ δεξιὰν χέρα. 1070  
 ὦ φιλότατη χεῖρ, φίλτατον δέ μοι στόμα  
 καὶ σχῆμα καὶ πρόσωπον εὐγενὲς τέκνων,  
 εὐδαιμονοῖτον ἀλλ' ἐκεῖ τὰ δ' ἐνθάδε  
 πατὴρ ἀφείλετ'. ὦ γλυκεῖα προσβολή,  
 ὦ μαλθακὸς χρῶς πνεῦμά θ' ἡδιστον τέκνων. 1075  
 χωρεῖτε χωρεῖτ' οὐκέτ' εἰμὶ προσβλέπειν  
 οἶα τ' ἔθ' ὑμᾶς, ἀλλὰ νικῶμαι κακοῖς.\*

1064. *πέπρακται*. Any way the thing is done—i.e. the murder of the princess with its inevitable consequences. The mistake of referring this directly to the murder of the children (see preceding note) demands a forced interpretation of *πέπρακται*, (ἀντὶ τοῦ κέκριται, εἰμαρται *πέπρωται*, "ist so gut wie gethan, weil der Entschluss feststeht") and *πέπρωται* has even got into the text of L.

1067. *ὁδόν* ambiguous; the path of exile or of crime.

1068 ejected by Pierson and by several recent editors but upon doubtful grounds. "It would be stupid egoism (alberner Egoismus) in Medea to call the lot of her children, whom she intends to murder, more pitiable than her own" (Nauck *Stud.* 131). Wecklein adds with greater force that the line does not suit the ostensible meaning of 1067. Still it is difficult to account for it. Nauck supposes it to have been suggested by a variant *τλημονεστέραν* in 1067.

1069. *προσειπεῖν* say farewell. *Hipp.* 1099, when the hero is actually going into exile as Medea is here pretending to do, *Alk.* 610.

1071. *στόμα* s *κόρα* s'.

1072. *Noble childish form and face*, here and in 1075 *τέκνων* is adjectival; or does *εὐγενὲς* express merely admiration, the

second part as often in compounds of *εὖ*—being here insignificant and merging in the substantive?

1077. *οἶα τ' ἔθ' ὑμᾶς*. For the repetition of *ἔτι* after *οὐκέτι* cp. Pind. *Nem.* 9. 47 *οὐκέτ' ἔστι πρόσω θνατὸν ἔτι σκοπιᾶς ἄλλας ἐφάψασθαι ποδοῖν*. In Soph. *Phil.* 1134 *οὐκέτι χρῆσθαι τὸ μεθύτερον* \* · ἀλλ' ἐν μεταλλαγῇ κ.τ.λ. the metre demands a short syllable after *μεθύτερον*, and Dindorf, with much probability, supplies *ἔτ' οἶα τε* \* \* \* \* \* B τε πρὸς ὑμᾶς B<sup>1</sup> E a<sup>2</sup> τε προσμᾶς α τ' ἐς ὑμᾶς s πρὸς ὑμᾶς *Chr. pat.* 875. Practically the list of variants is equivalent to ἐς ὑμᾶς s πρὸς ὑμᾶς s': the hesitation of the first hand of B and the variation in α merely shew perception of the metrical irregularity. There is no reason to think that *προσβλέπειν ἐς τινα* is a possible construction. Here as elsewhere s' corrects an error, but inadequately. The recent history of the text is curious. Nauck, aided by the "inferior mss," suggested *ἔθ' (θ for c)* but could not deal with *οὐκέτι*, for which he proposed, as a desperate remedy, *οὐ γάρ*. Wecklein cites authority for *οὐκέτι...ἔτι*, and this might be supposed to end the matter. But such is the presumption against s that Wecklein himself and Prinz prefer to read *παῖδας*, on which not very difficult word



καὶ μανθάνω μὲν οἷα δρᾶν μέλλω κακά,  
 θυμὸς δὲ κρείσσων τῶν ἐμῶν βουλευμάτων,  
 ὅσπερ μεγίστων αἴτιος κακῶν βροτοῖς. 1080

ΧΟ. πολλάκις ἤδη  
 διὰ λεπτοτέρων μύθων ἔμολον  
 καὶ πρὸς ἀμίλλας ἦλθον μείζους  
 ἢ χρὴ γενεὰν θῆλυν ἐρευνᾶν  
 ἀλλὰ γὰρ ἔστιν μούσα καὶ ἡμῖν, 1085  
 ἢ προσομιλεῖ σοφίας ἔνεκεν  
 πάσαισι μὲν οὐ· παῦρον δὲ, τί μή;\*

*πρὸς ὑμᾶς* is supposed to be a gloss. *ἐς ὑμᾶς* is disowned as 'a correction.' Surely the metrical flaw which it removes is less likely to have troubled an average Greek than the bad syntax which it produces.

1078. Here there is a curious but not important variation, *τολμήσω* s' confirmed in this instance by P, *δρᾶν μέλλω* L, supported by no less than thirteen ancient citations of 1078, 9 (see the references in Elmsley *ad loc.*). Neither has the appearance of a correction, and both readings are probably of very great antiquity. The majority of recent editors decide for *δρᾶν μέλλω*. *δρασεῖω* Mekler.

1081—1115. Reflexions upon the cares and trials of parents. There have been questions as to the 'motive' of these thoughts, and their bearing upon the action of the play. Such questions with much other criticism of Euripides, including some rightly or wrongly bearing the name of Aristotle, simply ignore, in my opinion, the poet's theory and purpose. Such passages are in the nature of an *entr'acte*; they are intended to relieve the thoughts of the spectator between 'moments of greater tension, as here between the crisis of passion which precedes and the exciting narrative which follows, and also serve to represent an assumed lapse of time. It must be remembered that with the accompaniment of music they would contrast more sharply with the recited pas-

sages and make a more marked division than in the course of reading. For this purpose it is necessary that the matter of the *entr'acte* should *not* bear very directly upon the action, while yet it must not be discordant with it. How these conditions could be better satisfied is the only question open to criticism, if criticize we must. To me it is much more clear that the anapæsts 'fill the necessary pause' than that they are 'a somewhat frigid stop-gap'. The workmanship at least is exquisite. Wecklein thinks Medea should remain upon the stage during the interlude, but I doubt this.

1081. An indirect apology, perhaps against contemporary criticism, for the poet's practice here and elsewhere of putting the reflective moralities of the *σοφοί* into the mouths of women. Aristophanes (*Lys.* 1124—7 *ἐγὼ γυνὴ μὲν εἰμι, τοὺς δ' ἐνεστὶ μοι κ.τ.λ.*) points clearly to Euripides, and probably to this passage among others.

1087. *It belongs not to all, but a few such, surely, among so many may perchance be found, and woman is no alien to the muse.* Similar protests against judgments passed upon women in gross occur in *fr.* 658 *ὅστις δὲ πάσας συντιθεῖς ψέγει λόγῳ γυναῖκας ἐξῆς, σκαιὸς ἐστὶ καὶ σοφός· πολλῶν γὰρ οὐσῶν τὴν μὲν εὐρήσεις κακὴν, τὴν δ' ὥσπερ αὐτὴ λῆμ' ἔχουσαν εὐγενές*, *fr.* 496 *αἱ γὰρ σφαλεῖσαι ταῖσιν οὐκ ἐσφαλμέναις αἰσχος γυναιξίν*, *Hek.* 1183 *μηδὲ τοῖς σαντοῦ κακοῖς τὸ θῆλυ συν-*

γένος ἐν πολλαῖς εὔροις ἀν ἴσως,  
 κοῦκ ἀπόμουσον τὸ γυναικῶν  
 καὶ φημι βροτῶν οἵτινές εἰσιν  
 1090 πᾶμπαν ἄπειροι μὴδ' ἐφύτευσαν  
 παῖδας, προφέρειν εἰς εὐτυχίαν  
 τῶν γειναμένων.  
 οἱ μὲν τ' ἄτεκνοι, δι' ἀπειροσύνην  
 εἶθ' ἡδὺ βροτοῖς εἶτ' ἀνιάρων  
 1095 παῖδες τελέθουσ' οὐχὶ τεκόντες,\*

*beis* ὡς πᾶν μέμψη γένος. For τί μή; *why not?* naturally, of course, here parenthetic, cp. Soph. *Ai.* 668 etc.: παῦρον δέ τι *S* παῦρον δέ δὴ *S'* from δέ τι δὴ or δέ δὴ τι, τι having been mistaken for the indefinite pronoun for want of proper punctuation. Elmsley's reading (generally received but disputed by Hermann and Prinz)

παῦρον δέ γένος  
 —[μία]ν ἐν πολλαῖς εὔροις ἀν ἴσως—  
 οὐκ ἀπόμουσον τὸ γυναικῶν

was suggested by *Herakl.* 327 παυρῶν μετ' ἄλλων· ἓνα γὰρ ἐν πολλοῖς ἴσως εὔροις ἀν. It is attractive but technically impossible, as it does not account for the MSS readings, and the article (τὸ) has no construction. τὸ γυναικῶν *the case of woman* stands for γυναικες by a common periphrasis, e.g. Soph. *El.* 261 ἢ πρῶτα μὲν τὰ μητρὸς ἢ μ' ἐγείνατο ἐχθιστα συμβέβηκεν.

1093. Compare *fr.* 575, where the question is left in doubt and *Andr.* 418, *Ion* 488, where the opposite side is taken, and see Paley's *Introd.* to Vol. 1. p. xl. Such comparisons are important as shewing the rashness of attributing to the poet himself sentiments assumed for dramatic purposes.

1094. μὲν τ'. So all the MSS. (τ' in ras. *l.*) The substitution of μὲν or μέν γ' (Porson and subsequent editors) destroys a characteristic touch. μὲν τε (see Kühner § 506, 2) belongs to the same

archaic or 'Epic' language as ἀπειροσύνη (see note on 422) τελέθω, γλυκερός; this language is adopted for sententious effect, which it derives partly from its antiquity, partly from the associations given to it by the gnomic poets. This μὲν τε will defend and be illustrated by the similar γάρ τε in *Ion* 1099 δεικνύσι γάρ τε Διὸς εἰς παίδων ἀμνημοσύνην (see *Journal of Hellenic Studies* Vol. 1. p. 282).

1096. τελέθουσι *are in the end or on the whole*; cp. *Andr.* 780 ἀδὺ μὲν γὰρ αὐτίκα τοῦτο, ἐν δὲ χρόνῳ τελέθει ξηρόν, *Pind. Ol.* 2. 78 κερδοὶ δὲ τί μάλα τοῦτο κερδάλεον τελέθει;

τεκόντες Reiske (see Elmsley) τυχόντες MSS. I am surprised that this correction should have received no notice beyond Elmsley's bare mention, especially as the difficulty of τυχόντες is indicated in one MS by a superscribed μαθόντες. The following explanations are given of the MS reading. "οὐχὶ τυχόντες sc. παίδων. In not having children they are spared many trials. The idea in the poet's mind is not fully developed. He meant 'Through inexperience whether children are a pleasure or a pain, they have nothing to regret, if they miss the pleasure, while they are relieved from all the pain'" (Paley). "1094 ff. δι' ἀπειροσύνην, οὐ πειρώμενοι εἶτε—εἶτε. Dem ist οὐχὶ τυχόντες (αὐτῶν) untergeordnet" (Wecklein). The first gives τυχόντες more meaning that it will bear. According to the second, as δι' ἀπειροσύνην is not for the

πολλῶν μόχθων ἀπέχονται  
οἷσι δὲ τέκνων ἔστιν ἐν οἴκοις  
γλυκερὸν βλάστημ', ὁρῶ μελέτη†  
κατατρυχομένους τὸν ἅπαντα χρόνον, 1100  
πρῶτον μὲν ὅπως θρέψουσι καλῶς  
βιότον θ' ὁπόθεν λείψουσι τέκνοις·  
ἔτι δ' ἐκ τούτων εἴτ' ἐπὶ φλαύροις  
εἴτ' ἐπὶ χρηστοῖς  
μοχθοῦσι, τόδ' ἐστὶν ἄδηλον.  
ἐν δὲ τὸ πάντων λοίσθιον ἤδη 1105  
πᾶσιν κατερῶ θνητοῖσι κακόν·  
καὶ δὴ γὰρ ἄλλις βιότον θ' ἡῦρον  
σῶμά τ' ἐς ἥβην ἤλυθε τέκνων  
χρηστοί τ' ἐγένοντ'. εἰ δὲ κυρήσαι,  
δαίμων οὔτος φροῦδος ἐς "Αἰδην 1110

purpose of syntax the same thing as διὰ τὸ ἀπείροι εἶναι, there is no construction for οὐχί τυγχόντες at all. And in fact the question being, as the word ἀπέχονται shews, between those who beget a family and those who choose not to do so, τυγχόντες is inappropriate. For τεκόντες = φυτεύσαντες cp. *Suppl.* 1092 φυτεύσας καὶ νεανίαν τεκόν. The construction is οἱ ἀτεκνοὶ, οὐ τεκόντες (τέκνα) δι' ἀπειροσύνην εἴτε κ.τ.λ. *those who are without children, having abstained from begetting them because they knew not, etc.*

1099. ὁρῶ s' ἐσορῶ s (a conjecture, and impossible, as the context requires *see* not *look at*), ἀθρῶ Nauck (objectionable for the same reason). The style and vocabulary of the passage (see on 1094) suggest the archaic ὁρῶ: cp. *παραναίετδωντες* Soph. *Trach.* 635.

1101. ὅπως θρέψουσι Brunck and subsequent editors. ὅπως ἂν θρέψουσι s ἔπως θρέψουσι s' Paley g. v.

1103. ἔτι δ' ἐκ τούτων and yet again after this, they cannot tell whether good children or bad will be the wages of their toil, literally, 'whether they work upon the terms of (having) good children or bad.'

1105. τὸ πάντων λοίσθιον and one more to end the sum. πᾶσι θνητοῖσι constructed apparently with κατερῶ, but without point. The whole line (1106) is otiose and suspicious.

1109. κυρήσει s κυρήσαι s' (κυρήσαι b'! κυρήσαι Ea κυρήσας B). Either construction is legitimate; the analogy of εἰ τύχοι points to the optative.

1110. οὔτος BEAP οὕτω L γρ. οὕτως b'. These lines have been commonly punctuated thus εἰ δὲ κυρήσαι δαίμων οὔτος, φροῦδος ἐς "Αἰδην θάνατος κ.τ.λ. Natural as this may seem at first sight, I am convinced that Wecklein is right, so far, in rejecting it for that in the text. For to pass over serious difficulties as to the use of οὔτος, it conflicts (1) with the true sense of δαίμων, a term which is only by a shade less personal than θεός, and never used, in tragedy at least, with expressions (such as κυρήσαι) excluding the notion of power or activity; nine times in ten it is strictly personal; a δαίμων may be encountered but does not 'be-fall'; (2) with the use of φροῦδος, which applies to things lately present but now gone or vanished. How can Death be said to disappear? The ancient inter-

θάνατος προφέρων σώματα τέκνων.

πῶς οὖν λύει πρὸς τοῖς ἄλλοις

τὴνδ' ἔτι λύπην ἀνιανοτάτην

παίδων ἔνεκεν

θνητοῖσι θεοὺς ἐπιβάλλειν;

1115

ΜΗ. φίλαι, πάλαι δὴ προσμένουσα τὴν τύχην

καταδοκῶ τὰ κεῖθεν οἱ 'ποβήσεται.

καὶ δὴ δέδορκα τόνδε τῶν Ἰάσονος

στεύχοντ' ὀπαδῶν πνεῦμα δ' ἡρεθισμένον

δείκνυσιν ὥς τι καινὸν ἀγγελεῖ κακόν.

1120

### ΑΓΓΕΛΟΣ.

ὦ δεινὸν ἔργον παρανόμως εἰργασμένη,

Μήδεια, φεῦγε φεῦγε, μήτε ναῖαν

preters were therefore right who in some of the MSS added after *κυρήσαι* the glosses *κατὰ συγκύρειαν* *ἐλθῃ*, *τύχη* (*τύχη?*) *συμβαίη* and the like, taking *εἰ κυρήσαι* for *εἰ τύχοι* if it so fall. With the rest of Wecklein's theory I cannot so easily agree. He translates *δαίμων* οὗτος *das beschriebene Glück* and strikes out 1111 altogether. (The interpolator must have been a singular union of dulness and genius.) But *δαίμων* is not *happiness* and οὗτος is *ecce* rather than *is*. The genitive *τέκνων* determines the whole sentence—*even then, if so it fall, behold! the Angel of their fortune flown to the other world, in shape of Death bearing their bodies away!* The *δαίμων* of a person is a varying projection or personification of all that happens to him; the Luck of the prosperous, the Misfortune of the wretched—and the Death of the dead. A comparison of *Alk.* 384, 870, 886, 934—5 will shew how easily the conceptions of *δαίμων* and *θάνατος* merge. From this point of view the apposition of *θάνατος* to *δαίμων* is easy to understand, though verbal translation is almost impossible from the fact that we have no word which exactly covers *δαίμων*; *angel* is too personal, *fortune* is not personal enough.

1112. *How then does it profit man that*

*just for children the gods should tax him* (see *Lex. s. v. ἐπιβολή*) *with the addition of this bitterest grief?*

On the attempts to reduce this anaepastic passage to a system of *στροφαι* see Wecklein's Appendix *ad loc.* Each theory assumes a different interpolation, a tolerably sure proof that if there be any it is too skilful for detection.

1117. οἱ 'ποβήσεται. Cobet *Nov. Lect.* p. 195. οἱ 'προβήσεται *a* οἱ προβήσεται *r*. What Medea awaits is the news of the *result*. *προβήσεται*, as Cobet shews, is out of place, and with the variant in *a* unexplained, it cannot be said to be warranted by the MSS.

1118. καὶ δὴ σ' καίτοι *s*.

1122. ναῖαν. The form of the word appears to be uncertain. Æschylus has in *senarii ναῖοισιν* (*sic*) *ἐμβολαῖς*, twice *Pers.* 279, 336, and *ἄνδρες νῆιοι* (MSS *νάιοι* Dindorf) *Supp.* 719. The other examples, two in Æschylus, one in Sophocles, and six in Euripides are all in Doric passages, except this. It is possible, neither *νῆιος* nor *ναῖος* being truly Attic, that the two later tragedians did not avail themselves of either. The present instance, at least, is little to be trusted. The whole of this stilted exordium (1121—3) is equally bad in style

- λιποῦσ' ἀπήνην μήτ' ὄχον πεδοστιβή.†  
 ΜΗ. τί δ' ἄξιόν μοι τήσδε τυγχάνει φυγῆς;  
 ΑΓΓ. ὀλωλεν ἡ τύραννος ἀρτίως κόρη 1125  
 Κρέων θ' ὁ φύσας φαρμάκων τῶν σῶν ὕπο.  
 ΜΗ. κάλλιστον εἶπας μῦθον, ἐν δ' εὐεργέταις  
 τὸ λοιπὸν ἤδη καὶ φίλοις ἐμοῖς ἔσει.  
 ΑΓΓ. τί φῆς; φρονεῖς μὲν ὀρθὰ κοῦ μαίνει, γύναι,  
 ἥτις τυράννων ἐστίαν ἠκισμένην, 1130  
 χαίρεις κλύουσα κοῦ φοβεῖ τὰ τοιάδε;  
 ΜΗ. ἔχω τι κάγω-τοῖς γε σοῖς ἐναντίον  
 λόγοισιν εἰπεῖν· ἀλλὰ μὴ σπέρχου, φίλος,  
 λέξον δ' ὅπως ὦλοντο· δις τόσον γὰρ ἂν  
 τέρψειας ἡμᾶς, εἰ τεθνάσι παγκάκως. 1135  
 ΑΓΓ. ἐπεὶ τέκνων σῶν ἦλθε δίπτυχος γοῆν  
 σὺν πατρὶ καὶ παρῆλθε νυμφικούς δόμους,  
 ἦσθημεν οἷπερ σοῖς ἐκάμνομεν κακοῖς  
 δμῶες· δι' οἴκων δ' εὐθύς ἦν πολὺς λόγος\*  
 σὲ καὶ πόσιν σὸν νεῖκος ἐσπείσθαι τὸ πρῖν. 1140  
 κυνεῖ δ' ὁ μὲν τις χεῖρ', ὁ δὲ ξανθὸν κᾶρα  
 παίδων· ἐγὼ δὲ καὐτὸς ἡδονῆς ὕπο  
 στέγας γυναικῶν σὺν τέκνοις ἄμ' ἐσπόμεν.  
 δέσποινα δ' ἦν νῦν ἀντὶ σοῦ θανμάζομεν,  
 πρὶν μὲν τέκνων σῶν εἰσιδεῖν ξυνωρίδα, 1145

and language. *νατὰ ἀπήνη* is truly a grand figure, much grander than *ναὸς δχημα* (Soph. *Trach.* 656), but for a servant out of breath it is somewhat long, and so is *ὄχος πεδοστιβής*. *λιποῦσα* defies interpretation—'neque navem tu neque currum sperne' (Pflugk), 'est leī-πειν nihil aliud nisi relinquere navem vel currum, quem semel conscenderis' (Klotz), 'nobis, si vitio caret locus, hyperbolice loqui videtur nuncius: fuge, nec navi ulla nec curru relicto, quo ne quis persequi te possit' (Hermann; truly, as to the meaning of the words, but are we to attribute this rhodomontade to Euripides?) What has been done can only be guessed. Perhaps the man rushed upon the stage with *Μῆδεια φεύγε φεύγε* and stopped for breath. In this ex-

tremity of haste and terror even the dignity of tragedy might allow a broken verse. One MS (*a*) omits 1121, but probably from accident not on documentary considerations.

1129. *μὲν*. See on 676.

1130. *ἐστίαν* s. *οἰκίαν* s'. See Introd.

1132. *τοῖς γε τοῖσι* c. Nauck *τοῖσδε* Lasc. Prinz. The MSS point to *τοῖς τε*. Perhaps *τε=quoque*, see Shilleto on Thuk. I. 9. § 3.

1139. *δι' οἴκων* Weil. *δι' ὧτων* MSS. The explanation of the scholia *ἐπεὶ καὶ πολὺς ἦν λόγος κατὰ τὴν οἰκίαν διαλελῦσθαι ὑμᾶς* proves *δι' οἴκων* as a variant. I do not think it as clear as Wecklein and Prinz appear to do that *δι' ὧτων whispered from ear to ear* is impossible.

1142, 3. See Addendum.

πρόθυμον εἶχ' ὀφθαλμὸν εἰς Ἰάσονα·  
 ἔπειτα μέντοι προκαλύψατ' ὄμματα  
 λευκὴν τ' ἀπέστρεψ' ἔμπαλιν παρηίδα,  
 παίδων μυσαρχεῖσ' εἰσόδους· πόσις δὲ σὸς  
 ὀργάς τ' ἀφῆρει καὶ χόλον νεάνιδος 1150  
 λέγων τάδ'· οὐ μὴ δυσμενὴς ἔσει φίλοις,  
 παύσει δὲ θυμοῦ καὶ πάλιν στρέψεις κára,  
 φίλους νομίζουσ' οὔσπερ ἂν πόσις σέθεν,  
 δέξει δὲ δῶρα καὶ παραιτήσῃ πατρός  
 φυγὰς ἀφεῖναι παισὶ τοῖσδ' ἐμὴν χάριν; 1155  
 ἢ δ' ὥς ἐσεῖδε κόσμον, οὐκ ἠνέσχετο,  
 ἀλλ' ἦνεσ' ἀνδρὶ πάντα, καὶ πρὶν ἐκ δόμων  
 μακρὰν ἀπεινὰν πατέρα καὶ τέκνα σέθεν,†  
 λαβούσα πέπλους ποικίλους ἠμπίσχετο,

1146. The selfishness and vanity of the bride are painted in order to divert the spectator from compassion for her fate.

1151. For the construction cp. *Bacch.* 343, 792 *El.* 383.

1158. τέκνα BE παῖδας τ σέθεν om. L add. l. Elmsley notices the strangeness of πατέρα καὶ παῖδας σέθεν, the only fair rendering of which is 'your father and children.' Nor has it the evidence of the mss. The fact that παῖς and τέκνον are interchanged elsewhere does not explain why the scribes of BE (that is, we may say, of s') gratuitously devised what will not scan. The reasonable conclusion is that σέθεν has replaced a word which made the α of τέκνα long 'by position.' I suggest στάσις: μακρὰν ἀπεινὰν στάσιν is a poetical equivalent for the prose μακρὰν ἀφεστηκέναι ἀπόστασιν to be a long distance off (see *Lex.* s. v. ἀπόστασις). ἀπόστασις occurs in *Hēr.* 277 and στάσις as the verbal of ἵσταμαι in *Bacch.* 923 τὴν Ἰουὺς στάσιν ἑστάναι (see also *Lex.* s. vv. στάσις, ἀποστατεῖν). The word as a verbal being rare and, if μακρὰν be taken as an adverb, superfluous, was not understood, and the resemblance of the terminations CΙΝ and ΘΕΝ suggested the mss reading. The copyist of L could not apparently make out the word at all.

The use of στάσις here as coloured, if I may so say, by the preposition in ἀπεινὰν will perhaps illustrate and receive illustration from *Æsch. Eum.* 36. The priestess describes how the horrible appearance of the Eumenides

πάλιν μ' ἐπεμψεν ἐκ δόμων τῶν Λοξίου,  
 ὡς μήτε σωκεῖν μήτε μ' ἀπακταίνειν στάσιν·  
 τρέχω δὲ χερσὶν κ.τ.λ.

Over στάσις is written in the *Cod. Med.* γρ. βάσιν, and the conjecture, though in point of authority worthless, has been accepted in modern texts as a necessary complement to ἀπακταίνειν to move quickly. στάσις however is not in the least likely to be a corruption and may even be pronounced certainly right; but it would make the sense more clear to read, upon the suggestion of the present passage, ὡς μὴ γε σωκεῖν μὴδ' ἀπακταίνειν στάσις so that I had not strength even to hurry away. Hesychius actually explains ἀπακταίνων by ὁ κινεῖσθαι μὴ δυνάμενος, an impossible rendering which seems to have been produced by a misunderstanding of *Eum.* 36 or a similar passage. (πατέρα καὶ τέκν' ἀσμένῃ Stadtmüller, πατέρα καὶ τέκν' αὐτόθεν Weil, but neither of these is satisfactory in itself or very likely to have been corrupted.)

χρυσοῦν τε θείσα στέφανον ἀμφὶ βοστρύχοις 1160  
 λαμπρῷ κατόπτρῳ σχηματίζεται κόμην,  
 ἄψυχον εἰκὼ προσγελῶσα σώματος.  
 κἄπειτ' ἀναστᾶσ' ἐκ θρόνων διέρχεται  
 στέγας, ἄβρὸν βαίνουσα παλλεύκῳ ποδί,  
 δώροις ὑπερχαίρουσα, πολλὰ πολλάκις 1165  
 τένοντ' ἐς ὄρθον ὄμμασι σκοπουμένη.  
 τοῦνθένδε μέντοι δεινὸν ἦν θέαμ' ἰδεῖν·  
 χροῖαν γὰρ ἀλλάξασα λεχρία πάλιν  
 χῶρεϊ τρέμουσα κῶλα καὶ μόλις φθάνει  
 θρόνοισιν ἐμπεσοῦσα μὴ χαμαὶ πεσεῖν. 1170  
 καὶ τις γεραῖα προσπόλων δόξασά που  
 ἦ Πανὸς ὄργας ἢ τινὸς θεῶν μολεῖν  
 ἀνωλόλυξε, πρίν γ' ὄρᾳ διὰ στόμα  
 χωροῦντα λευκὸν ἀφρόν, ὀμμάτων τ' ἄνω\*  
 κόρας στρέφουσιν, αἰμά τ' οὐκ ἐνὸν χροῖ· 1175  
 εἴτ' ἀντίμολπον ἤκεν ὀλολυγῆς μέγαν  
 κωκυτόν. εὐθύς δ' ἢ μὲν ἐς πατρός δόμους  
 ὤρμησεν, ἢ δὲ πρὸς τὸν ἀρτίως πόσιν,  
 φράσουσα νύμφης συμφοράς· ἅπανα δὲ  
 στέγη πυκνοῖσιν ἐκτύπει δρομήμασιν. 1180  
 ἥδη δ' ἀνακλῶν κῶλον ἐκπλέθρου δρόμου

1166. *with many and many a survey of her pointed foot.* ὀρθὸς τένων is properly the upper sinew of the foot 'straightened' when the heel is raised and the foot pointed.

1167. *τοῦντεύθεν* μὲν τοι E, so in 792 *τοῦντεύθεν* was miswritten *τοῦνθένδε* by the first hand of B.

1172. Πανὸς ὄργας· τὰ πανικὰ δειμάτα, *τούτῃστι, τὴν τῶν αἰφνιδίων φόβων καὶ ταραχῶν αἰτίαν, τῷ Πανὶ ἀνατιθέασιν.* schol. cp. *Hipp.* 142, *Rhes.* 36 (Elmsley). *τινὸς θεῶν*, as Hekate; so *Hipp.* l. c.

1173. ὀλολυγῆ (φονῇ γυναικῶν ἢ ποιούνται ἐν τοῖς ἱεροῖς εὐχόμεναι Hesych.) intended to propitiate the god.

1174. ὀμμάτων τ' ἄπο κόρας στρέφουσιν (so MSS) *rolling the pupils away from her eyes* (or if we assume a very improbable tmesis, *rolling her eyeballs*

*away*). What is the sense of either in this context? ἄπο can hardly be right. But neither do I understand ὕπο (Wecklein)—*rolling the pupils under* or *from under her eyes*. ἄνω, *rolling upwards the pupils of her eyes*, describes a familiar symptom of fainting. This word closes the senarius in Euripides twelve times, and is indeed rarely placed otherwise, except by necessity as in *ἄνω τε καὶ κάτω*. Cp. for example *Hipp.* 1234 *σύριγγές τ' ἄνω | τροχῶν ἐπ' ἡδῶν*. The error is very slight (see on 1184), and ὀμμάτων ἄπο occurs often enough to facilitate it.

1179. *συμφοράς* S, *συμφοράς* S'.

1180. Cobet (*Var. Lect.* 604) contends for the spelling *δράμημα* on the analogy of *πέσημα*.

1181—2. *But by the time that a quick walker, making the reflex arm of a course*



ταχὺς βαδιστῆς τερμόνων ἂν ἤπτετο,  
 ἡ δ' ἐξ ἀναύγου καὶ μύσαντος ὄμματος  
 δεινὸν στενάξας ἡ τάλαιν' ἀνωμμάτου.\*

1183

of two hundred yards, would have touched the goal, she etc. ἀνέλκων...ἐκπλεθρον...ἀνθήπτετο MSS. ἀνθάπτεσθαι means not to touch but to take hold, and whatever be the reading of 1181 ἂν ἤπτετο (Musingrave; corrupted through ἀνθήπτετο) is necessary. In 1181 the notion that κῶλον is the limb of the walker should in my opinion be absolutely dismissed. Those who support it are divided between contradictory interpretations, (1) ἀνέλκων (=ἀνακουφίζων) κῶλον lifting the leg, i.e. striding quickly and (2) ἔλκων κῶλον dragging the leg, i.e. walking as opposed to running, and are perfectly successful in refuting each other; the first interpretation gives to ἀνέλκω an unauthorized and quite improbable sense, the second is little better in itself and with reference to the context worse. (In Theokr. 7. 21 cited by Paley πόδας ἔλκεις has its plain and literal meaning; see the passage.) There remains the more recent view (Weil) that κῶλον δρόμου is the arm or half of the double course, as in Æsch. Ag. 334 κάμψαι διαύλου θάτερον κῶλον πάλιν. Of course upon this view ἀνέλκων is corrupt and has replaced some synonym of κάμπτων or ἀνακάμπτων, and for want of a word fulfilling these conditions (ἀνελθῶν, ἀμείβων, ἀνείλων have been suggested but obviously will not pass) the interpretation has remained uncertain. ἀνακλῶν reflectens appears to supply the need. It is precisely synonymous with ἀνακάμπτων (see Lex. s. vv. ἀνακλάω, ἀνάκλασις) and from its rarity and peculiar composition liable to be mistaken. The scholia, in a confused mixture of interpretations, contain one gloss which in its original form was probably correct, τὸ ὑπέρμετρον ἐαυτοῦ κῶλον ἀνέλκων, to be read τὸ ὑπέρμεσον αὐτοῦ (sc. τοῦ δρόμου) the second half of the course. If ἐκπλε-

θρον (so L) be right the half-course or distance walked would be two hundred yards instead of a hundred. But the other unit gives a measure of time, something less than a minute, better suited to the case. ἐκπλέθρου Reiske.

1183—4. She, with a horrible groan, brought vision back into her veiled and lustreless eye. 1183 ἀναύδου MSS 1184 ἀπώλλυτο s ἡγέρετο s'. Here also the mutual objections of different expositors seem only too conclusive. In justification of ἀναύδου ὄμματος Elmsley and others compare τυφλὸς ποὺς (Milton's 'dark steps') Hek. 1050, Phoen. 834, lumina tacita Verg. Aen. iv 361. But the difficulty does not lie in the phrase 'speechless eye' itself, which might be natural or beautiful if used of a dumb animal, or a human being hindered from speaking by violence or (as in Verg. l.c.) by emotion. But why should the eye of a person lying in a faint be called 'speechless,' and how can such a metaphor be combined with the literal μύσαντος? On the other hand to separate ἐξ ἀναύδου (in the sense of ἐκ τοῦ ἀναυδοῦ εἶναι) from ὄμματος is a literary if not a grammatical impossibility. In the text ἀναύγον (cp. ὀμμάτων αὐγά) καὶ μύσαν ὄμμα describes the appearance of the upturned eyeball (cp. 1174) as seen between the relaxed lids; μύσαντος does not necessarily imply that the eyes were closed tight (cp. Soph. fr. 754 μύω τε καὶ δέδορκα), nor would they naturally be so. It may be thought that the form should be ἀναυγοῦς upon the analogy of χροῦσανγής, but this cannot be inferred, for we find variety even in the same word, ἀναυδος—ἀναυδής, ἀτεχνος—ἀτεχνής. The confusion of αὐ-δῆ with αὐγή, the Γ being often just a Δ without a base, would be easy whenever the context left the possibility of



διπλοῦν γὰρ αὐτῇ πῆμ' ἐπεστρατεύετο· 1185  
 χρυσοῦς μὲν ἀμφὶ κρατὶ κείμενος πλόκος  
 θαυμαστὸν ἱεὶ νᾶμα παμφάγου πυρός·  
 πέπλοι δὲ λεπτοί, σὼν τέκνων δωρήματα,  
 λευκὴν ἔδαπτον σάρκα τῆς δυσδαίμονος.  
 φεύγει δ' ἀναστᾶς ἐκ θρόνων πυροῦμένην, 1190  
 σείουσα χαίτην κρατὰ τ' ἄλλοι' ἄλλοσε,  
 ῥῖναι θέλουσα στέφανον· ἀλλ' ἀραρήτως  
 σύνδεσμα χρυσοῦς εἶχε, πῦρ δ', ἐπεὶ κόμην  
 ἔσεισε, μᾶλλον δις τόσως ἐλάπτετο.\*

error. This could seldom occur, and Euripides offers but one other chance *Andr.* 1078. Peleus, fainting at the news of the death of Neoptolemos, exclaims φρούδῃ μὲν αὐδῇ, φρούδα δ' ἄρθρα μου κάτω. Whether *My eyes are dark* or *My voice is dumb* is a more likely exclamation for a fainting person, the reader must judge.

The construction ἐξ ἀναίγου [δντος] ὀμματος ἀνωμμάτου [αὐτὸ] is a simple variation upon the usual ὀμμα ἐξ ἀναίγου [δντος αὐτοῦ] ἀνωμμάτου, cp. τούτοις ἀποκρινάμενοι ἀποπέμψωμεν [αὐτούς] for τούτους ἀποπέμψωμεν ἀποκρινάμενοι [αὐτοῖς] and the like, Kühner § 597 2 b. For the meaning of ἀνομματώ (from ἀνα-*re-* and ὀμματώ *to make seeing*) see *Lex.* s. vv. ὀμματώ and ἐξομματώ, and compare ἀναπετέρω, ἀναστομώ, etc. As to the evidence for ἀνωμμάτου in this place, it satisfies at all events the essential condition of giving a credible account of the MSS variations. Both ἀπώλλυτο and ἡγέρετο descend from the common original

ἡγείρε

ΑΝΩΛΛΑΤΟΥ (Λ for Μ)

the gloss and the text having been taken, as often, for variants. For illustrations see *Introd. on the MSS s and s'*. s gives an attempt, suggested by ἡ τάλαι' ἀπόλυνμαι in 277, to correct ἀνωλλάτου (cp. ἀπὸ for ἀνω in 1174); s' adapts the super-scribed interpretation. ἡγείρε as a gloss

is correct and natural. Euripides actually has δμμί *εγείρειν* in *fr.* 402: the passive *εγείρεσθαι* occurs only in the doubtful case of *Rhes.* 643, though the active is common. The received reading (ἡγέρετο) is, from a critical point of view, nothing short of impossible. The accidental resemblance of 277 (pointed out by Elmsley) fully explains ἀπώλλυτο as a correction, but if ἡγέρετο be original there was nothing to correct. Before assuming so gratuitous a perversion, we must ask for a parallel case, which in the MSS of the *Medea* it will not be easy to find.

1186. κείμενος κόσμος B apparently developed from the last syllable of πλόκος.

1189. λευκὴν αC λεπτήν r; λεπτήν is probably a false repetition from λεπτοί, though both s and s' seem to have had λεπτήν, and λευκὴν is therefore only a conjecture. Wecklein compares the variation λευκὸν—λεπτόν in *Or.* 140.

1193. χρυσοῦν Herwerden *Exerc. Crit.* p. 135, *the golden band was firmly fixed*. A simpler reading certainly, but the corruption hard to explain. The MSS text must be rendered *the gold was fixed in its fastenings*.

1194. μᾶλλον implies the thought 'instead of being checked, rather etc.' The error of taking it in the sense of *more* has produced the reading δις τόσως τ' s', but cp. *Hek.* 377 θανὼν δ' ἂν εἴη μᾶλλον εὐτυχέστερος ἢ ζῶν *far from being happier if he lives, is happier if he dies* and the like.

πίτνει δ' ἐς οὐδας συμφορᾷ νικωμένη,  
πλήν τῷ τεκόντι κάρτα δυσμαθῆς ἰδεῖν·  
οὐτ' ὀμμάτων γὰρ δῆλος ἦν κατάστασις

1195

ἔσειε μάλλον, dis Wecklein. κόμης ἔσειε μαλλὸν (μαλλοὺς surely?) Kvçala.

*ibid.* *ἔλαμπτο* and as she shook her hair the fire did but the faster lap it up: *ἔλαμπτο* MSS, but see below. This correction is suggested by the strong and unusual language here employed to mark the *devouring* force of the poison. *δάπτειν* (1189) is not elsewhere used by Euripides; *πύμφατος* in 1187, *γναθμός* in 1201 are both unique in tragedy, though *γναθμός* is Homeric and seems to have been in vulgar use. Similarly *Æschylus* in *Eum.* 264 and *Sophokles* in *Trach.* 1055 have each admitted a single example of *ροφεῖν*, otherwise a term of comedy, to describe draughts of blood sucked from living veins. The lines of *Sophokles*, *πλευραῖσι γὰρ προσμαχθὲν ἐκ μὲν ἐσχάτας | βέβρωκε σάρκας, πλεύμονος τ' | ἀρτηρίας | ροφεῖ* are a good instance of this well-known affinity between the grotesque and the horrible. *λάπτειν* or *λάμπτεσθαι* belongs like *γναθμός* to Homer and like *ροφεῖν* to the comedians; *Aristophanes* has an actual expression coming near to the present in τὸ δ' αἶμα λέλαφας τοῦμόν *fr.* 492. The suspicions which have fallen upon the MSS reading *ἐλαμπτο*—Wecklein cites three unapproved conjectures, *ἐθάλπτο* Nauck, *ἐδαλετο* Schmidt, *ἐλαμπ' ἐτι* Meckler—are fully justified. In the first place *λάμπειν* to shine signifies *light* merely, not in any way *burning* or even *heat*: *dis* *τόσως* *ἐλάμπτο*, if it has any meaning here at all, must be rendered by *grew twice as bright*, an expression feeble and beside the point. But further, *λάμπτεσθαι*, a very rare form, is in Attic at least to be shone upon or *illuminated*, as in *Xen. Mem.* 4. 7. 7 ὑπὸ τοῦ ἡλίου καταλαμπόμενοι τὰ χρώματα μελάντερα ἔχουσιν and *id. Anab.* 3. 1. 11 ἔδοξεν αὐτῷ βροντῆς γενομένης σκηπτὸς πεσεῖν εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ἐκ τούτου λάμπτεσθαι πάντων.....καὶ τὸ ὄναρ τῇ μὲν ἔκρινεν

*ἀγαθὸν*.....πῇ δὲ καὶ ἐφοβεῖτο, ὅτι ἀπὸ Διὸς μὲν βασιλέως [τὸ ὄναρ] ἔδοκει αὐτῷ εἶναι, κύκλῳ δὲ ἔδοκει λάμπτεσθαι [τὸ πῦρ], μὴ οὐ δύναίτο κ.τ.λ. (From a comparison of the various parts of this passage it appears that the subjects to *εἶναι* and *λάμπτεσθαι*, left by the author to be understood from the context, have been, as often, supplied, and both wrongly for τὸν σκήπτον and τὴν οἰκίαν. Even *Xenophon* though a careless writer would not forget his words within two lines.) The evidence in tragedy both for *λάμπτεσθαι* and the transitive *λάμπειν* is extremely uncertain. The verb was a dangerous rock to the copyist from the resemblances of the letters (ΛΑΜ) to each other and of the whole word to other words. In this very place *ε* spells *ἐλλάμπτο* with a double λ. Now in *Iph. T.* 1155 (preparations for the sacrifice of *Orestes* and *Pylades*) we have πού 'σθ' ἡ πυλωρὸς τῶνδε δωμάτων γυνή | Ἑλληνίς; ἤδη τῶν ξένων κατήρξατο; | ἀδύτοις ἐν ἀγνοῖς σώμα λάμπονται πυρὶ; It has been seen that the question are the corpses illuminated? is nonsense. *δάπτονται* (*Jacobs*) has been proposed but (see above) is too violent an expression. Better *ΩΜΑΝΑΠΤΟΝΤΑΙ* (for *ΩΜΑΛΑΜΠΟΝΤΑΙ*) Are the corpses kindled? In *Ion* 83 ἄρματα μὲν τᾶδε λαμπρὰ τεθρίππων ἡλῖος ἤδη λάμπει κατὰ γῆν the correction *κάμπτει* (*Musgrave*) is to me certain, and it is interesting to note that here the error must be of extreme antiquity, for it has apparently suggested the garbling or forgery of *Iph. A.* 157. In *Phoen.* 226 λάμπουσα is obviously intransitive. The sole plausible authority cited for *λάμπειν* to light (a fire) is *Hel.* 1131 δόλιον ἄσπερα λάμψας (of *Kaphareus* lighting his false beacon). I confess I think this is insufficient, and should read ἄσπερ' ἀνάψας.

1197. For the tracing of the eyes was

οὐτ' εὐφυνὲς πρόσωπον, αἶμα δ' ἐξ ἄκρου  
 ἔσταζε κρατὺς συμπεφυρμένον πυρρί,  
 σάρκες δ' ἀπ' ὁστέων ὥστε πεύκινον δάκρυ 1200  
 γναθμοῖς ἀδήλοις φαρμάκων ἀπέρρεον,  
 δεινὸν θέαμα· πᾶσι δ' ἦν φόβος θυγεῖν  
 νεκροῦ· τύχην γὰρ εἴχομεν διδάσκαλον.  
 πατήρ δ' ὁ τλήμων συμφορᾶς ἀγνωσίᾳ  
 ἄφνω παρελθὼν δῶμα προσπίτνει νεκρῷ· 1205  
 ὦμωξε δ' εὐθύς, καὶ περιπτύξας χέρας  
 κυνεῖ προσαυδῶν τοιάδ'· ὦ δύστηνε παῖ,  
 τίς σ' ὦδ' ἀτίμως δαιμόνων ἀπώλεσε;  
 τίς τὸν γέροντα τύμβον ὀρφανὸν σέθεν  
 τίθησιν; οἶμοι, συνθάνοιμί σοι, τέκνον. 1210  
 ἐπεὶ δὲ θρήνων καὶ γόων ἐπαύσατο,  
 χρήζων γεραιὸν ἐξαναστήσαι δέμας  
 προσείχεθ' ὥστε κισσὸς ἔρνεσιν δάφνης  
 λεπτοῖσι πέπλοις, δεινὰ δ' ἦν παλαίσματα·  
 ὁ μὲν γὰρ ἤθελ' ἐξαναστήσαι γόνυ, 1215  
 ἦ δ' ἀντελάζυτ'. εἰ δὲ πρὸς βίαν ἄγροι,

no easy matter, nor was the face natural. (δῆλον?). κατάστασις and εὐφνῆς are poetic adaptations of medical language, cp. 520. κατάστασις is here a strict verbal noun equal to τὸ καθιστάναι (which justifies the neuter δῆλον) and signifies the imaginary restoration of an injured part to its natural condition, that is, the retracing or history of the disease. Cp. Galen. περὶ κρῖσεων A (391. 24 ed. Bas. 9. 560 ed. Kühn) τῶν ὄλων τοῦ νοσήματος καιρῶν ποιῶν σύνθεσιν ὀνομάζει (Ἱπποκράτης) κατάστασιν. So in Hipp. 1296 ἄκουε, Θησεῦ, σῶν κακῶν κατάστασιν the tracing or history (not state, see context) of thy woes, and nearly so Phoen. 1265 οὐκ ἐν χορείαις...νῦν σοι προχωρεῖ δαιμόνων κατάστασις the series of thy fortunes. Cp. also Hipp. 294 συγκαθιστάναι νόσον. For the very similar use of κατάστασις (history of the case) in early rhetoric see Stephanus s. v. The confusion of κατάστασις with στάσις position may have produced δῆλος, a very suspicious feminine even in Euripides. Not a few of his

supposed irregularities of this kind are MS errors (see 1375). For δῆλον see Phoen. 963 δῆλον οἱ γ' ἐμοὶ λόγοι. εὐφυνὲς properly sound, wholesome. Cp. Plat. Rep. 409 E τοὺς μὲν εὐφυνεῖς τὰ σώματα...θεραπεύουσιν, τοὺς δὲ μὴ ἀποθνήσκουσιν ἐάουσιν.

1201. ἀδήλων s.

1205. παρελθὼν entering Nauck προσελθὼν approaching MSS. The alteration is slight and certainly gives a more natural sense. σῶμα προσπίτνει νέκρου (Stadtmüller, cp. Hek. 679) has not much external probability, and Wecklein's objection holds, that προσπίτνειν τινα is to kneel to.

1206. χέρας s δέμας s'.

1215. ἐξαναστήσαι γόνυ; the verb is ill-suited to the substantive and looks like a false repetition from 1212. ἐξανόπασσαι Nauck, which is possible, though in such a case little reliance can be placed on the ductus literarum. The true word may perhaps have been some term of wrestling (παλαίσματα).

σάρκας γεραιὰς ἐσπάρασσ' ἀπ' ὀστέων.  
 χρόνῳ δ' ἀπέσβη καὶ μεθ' ἧχ' ὁ δῦσμορος  
 ψυχὴν· κακοῦ γὰρ οὐκέτ' ἦν ὑπέρτερος.  
 κεύνται δὲ νεκροὶ παῖς τε καὶ γέρων πατήρ 1220  
 πέλας, ποθεινὴ δὴ κλύουσι συμφορὰ.\*  
 καὶ μοι τὸ μὲν σὺν ἐκποδῶν ἔστω λόγου·  
 γνώσει γὰρ αὐτὴ ζημίας ἀποστροφὴν.  
 τὰ θνητὰ δ' οὐ νῦν πρῶτον ἡγοῦμαι σκιάν.

οὐδ' ἂν τρέσας εἴποιμι τοὺς σοφοὺς βροτῶν 1225  
 δοκοῦντας εἶναι καὶ μεριμνητὰς λόγων  
 τούτους μεγίστην ζημίαν ὀφλισκάνειν.

1218. ἀπέσβη *he was quelled* Scaliger. ἀπέσβη MSS which is singularly inappropriate; Kreon would but could not *get away*. Elmsley cites Bekk. *Anecd. Gr.* p. 422 ἀπέσβη· ἐσβέσθη ἢ ἀπεπαύσατο.

1221. ποθεινὴ δὴ κλύουσι συμφορὰ *a tale, is it not, that one may yearn to hear?* a reproachful allusion to Medea's eagerness for the recital (1133); literally, *an event desirable to those hearing of it*. For κλύουσι (= τοῖς κλύουσιν) *to a hearer* cp. *Æsch. Pers.* 583 τὸ πᾶν δὴ κλύουσιν ἄλλος, for the punctuation and meaning of which passage see *Journal of Philology* IX. 159. The MSS have δακρύουσι βα (*Haun. Elmsley*) δακρύουσι τ. Many must have felt the suspicion expressed by Prinz, "ποθεινὴ δακρύουσι συμφορὰ vix sana." The received interpretation is 'a misfortune calling for tears.' But abundant examples shew that ποθεινός is passive, meaning *that which is desired* and so *welcome*; see *Lex.* s.v. An exception superficially resembling the present occurs in *Phoen.* 1737, where ποθεινὰ δάκρυα seems to mean *regretful tears*; but if it does, it is not to the purpose, and it may be added that the whole passage (*Phoen.* 1710 to the end) is of doubtful quality. Nothing can twist into sense such a phrase as *desirable to tears*. The unmetrical variant δακρύουσι points the right way. The omission of the article with parti-

ciples is frequent in *Æschylus*, and *Euripides*, adapting his phrase, has followed the same construction. *Sophokles* also has a lax treatment of κλύων in *El.* 991 καὶ τῷ λέγοντι καὶ κλύοντι σύμμαχος. But it is rare enough to have been easily misunderstood.

1228. ζημίαν MSS; the *μωρίαν* of most modern texts is the reading, no doubt conjectural, of the Aldine edition. *And I shall not shrink from saying that they who pride themselves on subtility in study of language do utterly lose their pains*, literally, *incur utter loss*, see note on 581. Of these lines Prinz says, "mihi suspecti. confecti videntur e 580 sq." The explanation of their presence is defective; but suspicious and worse the lines certainly are, for they not only interrupt the train of thought but actually stultify it. As *Euripides* chose, with mistaken taste, to make his fine story close with a fine quibble, he at least may leave to his critics the remark that refinement in verbal questions is utterly futile; though, if the poet had made the remark elsewhere, it is likely enough that a reader would relieve his feelings by appending so opportune a quotation. Nor is this the only trace of the same malicious pen. Upon 1223 a scholiast records a variant γνώσει for γνώσει and puzzles himself much to account for it. It is part of an alternative

- θνητῶν γὰρ οὐδεὶς ἐστὶν εὐδαίμων ἀνὴρ 1228  
 δλβου δ' ἐπιρρυνέντος εὐτυχέστερος  
 ἄλλου γένοιτ' ἂν ἄλλος, εὐδαίμων δ' ἂν οὔ. 1230  
 XO. ἔοιχ' ὁ δαίμων πολλὰ τῇδ' ἐν ἡμέρᾳ  
 κακὰ ξυνάπτειν ἐνδίκως Ἰάσονι.  
 ὦ τλήμων, ὥς σου συμφορὰς οἰκτείρομεν,  
 κόρη Κρέοντος, ἥτις εἰς Ἄδου πέλας\*

line γλώσση γὰρ αὕτη (i.e. τὸ μὴ λέγειν) *ζημία ἀποστροφή*, closely similar in sound but not exactly the same in sense. *Of thee then say I nothing, seeing that "Least said is soonest mended."* It is perhaps needless to say that this is not a 'variant' but a parody (cp. 1317). We are forcibly reminded of Mr Puff's sublime lines in *The Critic*. *Well, if we must, we must, and in that case—"The less is said, the better."* The stroke would be smarter still if, which is quite possible, γλώσση τὸ σιγᾶν *ζημία ἀποστροφή* was an actual verse of the poet. As a sarcastic commentary upon the lame finish of this thrilling description nothing could be more admirable or better deserved, and we can even imagine how the whole passage with these 'latest additions and improvements' may have stood in a comedy by Aristophanes or some other anti-sophist. But it is rather too bad that it should be palmed off as the genuine text. (Musgrave's conjecture *λῶσση γὰρ αὕτη* was a glimpse of truth.)

1232. ξυνάπτειν or ξυνάπτειν, s and s' both varying.

1233. συμφορὰς α (Elmsley) 'Non male scriberetur ὥς σε συμφορὰς οἰκτείρομεν. Immo hoc elegantius esset.' Brunck. The remark might have been much more strongly put. Of οἰκτείρω and οἰκτέζω together the tragedians have upwards of sixty examples. Among these I have noticed three parallels only to the accusative συμφορὰς, Eur. ap. Ar. *Thesm.* 1058 τοῦμὸν πάθος, Eur. *Sympl.* 168 τὰμὰ κακὰ, Æsch. *Ag.* 1330 ταῦτα, and to the genitive pronoun σοῦ not one. The regular type is that of *Ag.* 1321 ὦ τλήμων, οἰκτείρω σε

θεσφάτου μύθου. This detail in itself would not be worth notice, but it is the sign of something more. The emphatic position of ἐνδίκως Ἰάσονι *justly as upon Jason* promises an antithesis hardly less distinctly, to the ear of an accustomed reader of Euripides, than if ἐνδίκως μὲν Ἰάσονι were written. Why is this promise not fulfilled? Again, the thought intended (note ἔκατι in 1235) is that the bride has paid very dear in bartering her life *for marriage with Jason* (emphasis upon Ἰάσονος as upon Ἰάσονι, by the position of the words). Compare the similar metaphor in *Hipp.* 964:

κακὴν δὲ αὐτὴν ἔμπορον βλου·λέγεις,  
 εἰ δυσμενείᾳ σὴ τὰ φίλτατ' ὤλεσεν.

Why then is this thought obscured, just where it ought to be defined, by the insignificant συμφορὰς, as if the speaker did not know what she was going to say? The meaning, perhaps the text, was this:—

ἐμπορίας  
 ὦ τλήμων, ὥς δὲ *CEMΠΟΛΗΣ* οἰκτείρομεν  
*but Oh! what a rueful bargain hast thou made.* The prose ἐμπορίας may have aided the error, for ἐμπολή (see the *Lexicon*) is a rare word; the error in 1221 is similar, and for the confusion of π and φ through the sound see *Journal of Philology* IX. 126, 142. As a substituted patch required by the absorption of the true accusative pronoun, the genitive σοῦ is easily accounted for. (Wecklein, *Eimleit.* p. 26, notices the discontinuity of 1231—5 and is disposed to trace in it some combination of 'the two recensions'; but see the Introduction.)

1234. πέλας, supply Κρέοντος, *by his*

- οἷχει γάμων ἑκάτι τῶν Ἰάσονος. 1035
- ΜΗ. φίλαι, δέδοκται τοῦργον ὥς τάχιστα μοι  
 παῖδας κτανούσῃ τῇσδ' ἀφορμᾶσθαι χθονὸς  
 καὶ μὴ σχολὴν ἄγουσαν ἐκδούναί τέκνα  
 ἄλλῃ φονεύσαι δυσμενεστέρα χερσί.  
 πάντως σφ' ἀνάγκη κατθανεῖν· ἐπεὶ δὲ χρῆ, 1240  
 ἡμεῖς κτενούμεν, οὔπερ ἐξεφύσαμεν.  
 ἀλλ' εἴ' ὀπλίζου, καρδία. τί μέλλομεν;  
 τί δεινὰ τὰναγκαῖα; μὴ πράσσειν κακόν.\*  
 ἄγ', ὦ τάλαινα χεῖρ ἐμή, λαβὲ ξίφος,  
 λάβ', ἔρπε πρὸς βαλβίδα λυπηρὰν βίου, 1245

*vide.* Cp. *Æsch. Theb.* 636 οἱ συμ-  
 φέρεσθαι καὶ κτανὼν θανεῖν πέλας, and  
 see 1221. The Chorus are disposed to  
 pity the daughter as involved in the  
 schemes and fate of her father. *δόμους* s  
*πύλας* s both descended from *εἰς* Ἄδου  
*δόμους*  
*πέλας*, where *δόμους* is an explana-  
 tory note to the elliptic *εἰς* Ἄδου (cp. note  
 on 1316 and Introduction). Elmsley  
 shews by a comparison of passages that  
*εἰς* Ἄδου *δόμους* is the familiar expression,  
 not *εἰς* Ἄδου *πύλας*, which does not occur,  
 though the metaphor Ἄδου *πύλαι* in  
 suitable places does, e.g. *Hērph.* 56. It  
 is curious that in *Hērph.* 895 ἡ γὰρ Ποσει-  
 δῶν αὐτὸν *εἰς* Ἄδου *δόμους* θανόντα πέμ-  
 ψει... ἡ τῇσδε χώρας ἐκπεσὼν κ.τ.λ.,  
 where according to Wecklein one MS offers  
*πύλας*, the reading *πέλας* is also appro-  
 priate though in a different sense, 'either  
 Poseidon will slay him nigh home, or if  
 he lives to travel on, etc.' Wecklein cites  
*Hērph. l.c.* as conclusive here in favour of  
*πύλας*, which it can hardly be; but it  
 might be conclusive against it, if in the  
 other examples of Ἄδου *δόμους* (e.g. *Alk.*  
 74) the variant *πύλας* does not appear.  
 It is perhaps over-subtle to seek a reason  
 for a variation certainly not beyond the  
 range of accident; but there is I think  
 a real difficulty in choosing either reading  
 — *πύλας* is unsatisfactory in itself, and if  
*δόμους* was original, what suggested the  
 peculiar *πύλας*?

1243. *Why dost thou fear the in-  
 evitable? 'Tis craven not to do it.* Cp.  
*fr.* 757 δεινὸν γὰρ οὐδὲν τῶν ἀναγκαίων  
 βροτοῖς, probably a commonplace. The  
 MSS give τὰ δεινὰ *κἀναγκαῖα* μὴ πράσσειν  
 κακά, which was taken without suspicion  
 with τί μέλλομεν until Elmsley pointed  
 out that in that case grammar would re-  
 quire not μὴ but μὴ οὐ, (Hermann dis-  
 puts this but might have saved dispute  
 by quoting an example), and inserted οὐ  
 accordingly. Nauck rightly treats this  
 remedy as useless: τὰ δεινὰ *κἀναγκαῖα* is,  
 as he says, 'almost intolerable' and κακά  
 out of place. *πράσσειν κακὸν* is *to do*  
*wrong, inflict injury*, ideas quite beside  
 the mark: besides as κακά is at least su-  
 perfluous, its emphatic position is ridicu-  
 lous. Nauck himself would strike the  
 line out, but this is a counsel of despera-  
 tion. The context enables us to see or  
 suspect what has happened. Medea is  
 spurring her resolution with short sharp  
 reproofs, the pauses between them mark-  
 ing the last agonies of the struggle; 1242  
 contains two such, which being unmis-  
 takeable remain intact (τί μέλλομεν;  
 Stadtmüller); 1243 contained two more,  
 falsely supposed for want of punctuation  
 to be continuous with 1242 and with each  
 other. The facility of the mistake will  
 be apparent upon writing the lines in  
 continuous uncials without any stops.

1245. βαλβίδα λυπηρὰν βίου *the line*  
*whence life must run in woe.* Cp. 1037.

καὶ μὴ κακισθῆς μηδ' ἀναμνησθῆς τέκνων  
ὥς φίλταθ', ὥς ἔτικτες· ἀλλὰ τήνδε γε  
λαβοῦ βραχεῖαν ἡμέραν παίδων σέθεν,  
κᾶπειτα θρήνει· καὶ γὰρ εἰ κτενεῖς σφ', ὅμως  
φίλοι τ' ἔφυσαν, δυστυχῆς δ' ἐγὼ γυνή.


ΧΟ. ἰὼ Γᾶ τε καὶ παμφαῆς

1250

στρ.

1250. δ' L ῥ' S' γ' P. Wecklein points out that the irregularity τε...δὲ is justified where the latter part of the sentence is modified and the thought is in fact broken. Cp. *Phoen.* 1625. The simple construction here would be, he suggests, such as καὶ φιλοῦσ' οὐ παύσομαι. The abruptness thus given to the last cry is so fine and so Euripidean that I follow him without hesitation.

1251 foll. 'carmen corruptissimum,' says Prinz, and upon the assumptions which he in common with others makes respecting the metre it might well be called not corrupt merely but desperate. In a strophe of ten lines at least five cannot without violent alteration be brought into such correspondence with the antistrophe as is supposed necessary. Wecklein for example gives in 1255 σᾶς γὰρ σπέρμα χρυσέας γονᾶς, and other changes in 1256, 1259, 1260, 1262 and 1266. This sudden luxuriance of error would be in itself strange enough, but stranger still is the accident which must have so guided it as to leave a perfect sense. A reader innocent of metre, so far from suspecting that the passage was very corrupt, would find it as a whole not less simple than beautiful. The only obvious difficulty is in the lines 1268—70, which as it happens are generally retained intact. It is reasonable therefore to ask whether the fault is not in the metrical assumption. The theory of the dochmiac metre, which, following in part H. Schmidt, I have elsewhere defended by a study of *Æsch. Cho.* 935 foll., here removes all difficulties, and thus receives a strong corroboration. It is shortly this. The

strophic correspondence is by feet not by syllables (this is generally admitted). A 'foot' consists of three beats, the first and third heavier than the middle; when the first and third are preceded by an unaccented note we have the normal type or so-called *dochmius* ≈ " — ~ " (ἐβλαστέν θεοῦ). But any set of syllables which can be so sung as to fill three beats is a good '*dochmius*.' Two cases require special explanation: (i) the third (lightly accented) note is sometimes omitted; in singing the note of the second would be held for the necessary time; thus we obtain the form ~ " [—] ~ —; (ii) the fourth (unaccented) note is sometimes omitted, so that three contiguous syllables are accented though unequally; this gives such forms as ~ " — " or  — " —, and the like. Examples of both kinds will be found in the Chorus of the *Choephore* already quoted (see *Journal of Philology* IX. p. 163). Thus μέγαν ἔχων μυχὸν answers to χαμαιπετεῖς, χθονὸς ἐπ' ὄχθῳ τοῖς ἐκείσθ' ἀελ, ψάλιον οἰκῶν τοῖς πᾶρα τὸ φῶς ἰδεῖν. To come now to the song before us; the strophe and antistrophe (exclusive of the first three syllables ἰὼ γᾶ, μάταν μόχ-, as to which see below) contain each eighteen 'feet.' I add the metrical accentuation of some of them. 1252 ἀκτὶς ἀελιού: the first note is 'long' though of course unaccented, (cp. 1265 δειλαῖά τι σοί'), the fourth note consists of two 'short' syllables to be read in the time of one, cp. 1259 ἐλ οἴκων φονιάν and *Æsch. Cho.* l. c. ἀξ ἀδολῶς δολιάν. 1255 σᾶς γὰρ ἀπό χρῦσ and 1256 αἵματι πίτνειν: the fourth note is omitted, see examples above. 1255 εἰς [—] γονᾶς, 1262 ματάν

ἀκτὶς Ἀελίου, κατίδεν' ἴδετε τὰν  
οὐλομένην γυναῖκα, πρὶν φοινίαν  
τέκνοις προσβαλεῖν χερ' αὐτοκτόνου·

1255

σᾶς γὰρ ἀπὸ χρυσέας γονᾶς  
ἐβλασταν, θεοῦ δ' αἵματι πίτνειν  
φόβος ὑπ' ἀνέρων.

ἀλλὰ νιν, ὦ φάος διογενές, κάτειρ-  
γε κατάπαυσσον, ἔξελ' οἴκων φουλὰν  
τάλαινάν τ' Ἐρινύν ὑπ' ἀλαστόρων.

1260

μάταν μόχθος ἔρρει τέκνων,

ἀντ.

μάταν γένος φίλιον ἔτεκες, ὦ  
κυανεᾶν λιπούσα Συμπληγάδων

πετρᾶν ἀξενωτάταν ἐσβολάν,

δειλαία, τί σοι φρενῶν βαρὺς

1265

χόλος προσπίτνει καὶ δυσμενής

φόνος ἀμείβεται;

[?] γενός and 1265 φρενῶν [-] βαρύς: the second syllable or first beat is 'held,' see examples above. So too in 1266 καὶ δύ'σ (-) μενής, where also the first syllable is 'long' but unaccented, in the language of Schmidt 'irrational.' A comparison of his *Rhythmic and Metric of the Classical Languages* (pp. 76, 166, Eng. trans.) will shew how far my views agree with his. With respect to the commencement of the strophe the half foot  $\bar{\iota}\omega\gamma\alpha$  may be regarded as a prelude, but it is possible that both strophe and antistrophe commenced with one of the poet's favourite repetitions  $\bar{\iota}\omega\bar{\iota}\omega$ , μάταν μάταν recited as dochmii thus,  $\bar{\iota}\omega\bar{\iota}\omega\gamma\alpha$ , cp. 1290. These repetitions were continually neglected in copying, thus in 1252 all the MSS but one omit the second ἴδετε.

1253. οὐλομένην BPI/όλομένην r.

1256. *The blood of gods is in peril of being shed by man.* αἷμα πίτνειν s and as a variant B αἵματι r. The proximity of ΠΙ will explain the loss as well as the insertion of the syllable. As αἷμα is equivalent to γένος the quasi-personal use of it is not unnatural.

1259. φοινίαν τάλαινάν τε ὑπ' ἀλα-

τόρων by fiends made bloody and wild.

1262. μάταν s ἄρα μάταν s' μάταν ἄρα Musgrave. But neither the omission nor the transposition is easily explained. ἄρα is probably a clumsy, and as we have seen unnecessary, attempt to fill up the rhythm.

1266. προσπίτνει very rarely used otherwise than of persons as in 1205, but see the *Lexicon* s. v.

1267. φόνος ἀμείβεται. P has the curious reading ἀμείβεται φόνος. This together with the unusual force which must be given to ἀμείβεται 'comes in the place of, succeeds' (supply αὐτοῦ sc. χόλου) suggests a doubt whether the reading of the majority of the MSS has not been produced by correction. The assumption of an original ΔΑΜΕΠΕΤΑΙ (ἀμ' ἔπειτα) φόνος—*Why thus doth Wrath assail thee and Murder follow close?*—is in some respects better justified, and the Epic phrase ἀμ' ἔπειτα suits the style of the song. δυσμενής *ill-intending*, i. e. Murder that will bring ill to Medea, whose certain punishment for her crime is the subject of this and the following clause. (καὶ ζαμενής φόνου φόνος ἀμεί-



χαλεπὰ γὰρ βροτοῖς ὁμογενῇ μιά-  
σματ', ἔτι τ' αἰὲν αὐτοφόνταισιν οἶ-  
δα θεόθεν πίνοντ' ἐπὶ δόμοις ἄχῃ.\*

1270

ΠΑΙΣ. οἶμοι, τί δράσω; ποῖ φύγω μητρὸς χέρας;

βεται Wecklein from Weil and others, for which upon the usual metrical assumption there is much to be said.)

1268—70 stand in the MSS thus,

χαλεπὰ γὰρ βροτοῖς ὁμογενῇ μιά-  
σματ' ἐπὶ γαῖαν αὐτοφόνταις συνψ-  
δὰ θεόθεν πίνοντ' ἐπὶ δόμοις ἄχῃ.

ξυνωδὰ BL σύννοια as a correction *a*². Hermann explains this, if it be an explanation, by "gravis est enim mortalibus cognatus sanguis humi profusus, dolor divinitus congruus expetens in parricidam domum," and to the same purpose Pflugk. Paley objects to ξυνωδὰ, Wecklein to the separation of πίνοντα from ἄχῃ, and both objections are just. But the fact is that the words are little better than gibberish. The epithet ξυνωδὰ *harmonious* is without meaning; the punishment of the whole land for the sin of an inhabitant, which if anything must be pointed at by the words ἐπὶ γαῖαν (Wecklein), is irrelevant: and what a construction is πίνοντα ἐπὶ γαῖαν ἐπὶ δόμοις! Moreover the whole supposed sentence is structureless, subject and predicate in undistinguishable confusion. The text which I offer is almost line for line that of the MSS. *Fordangerous to man is the pollution of kindred blood, and ever, I wot, fresh woes from heaven fall upon the house of the murderer.* The Aldine actually reads αὐτοφόνταισι σύννοια, probably by accident, but it illustrates at least the facility of the corruption. The combination of ΤΑΙΕΝ into ΓΑΙΑΝ has a parallel in Soph. *Phil.* 1140 ἀνδρός τοι τὰ μὲν ἔνδικ' αἰὲν εἰπεῖν: at least this is nearer to the MS ἀνδρός τοι τὸ μὲν εὖ δίκαιον εἰπεῖν than any restoration of the metre which I have seen.

1271—1292. This passage presents a critical question of peculiar interest. In the antistrophe the prevalent rhythm is

twice interrupted, according to the MSS, by an iambic couplet (1284, 5 and 1288, 9): these couplets, if genuine, are part of the chorus and subject to strophic responsion. In the strophe we find a couplet (1277, 8) in the place corresponding to the second, but none in the place (between 1274 and 1275) answering to the first. Two obvious solutions suggest themselves, (i) that 1284, 5 are interpolated (Nauck), (ii) that the corresponding couplet is lost (Schoene).

But apart from any question of metre it is, I would almost say, certain that neither of the iambic couplets in the antistrophe is genuine. The reason is simple; they profess to explain the allusion contained in 1282—7, and the explanation is wrong. The point and the terms of this allusion require that the person mentioned should have killed her children and have come to her death in consequence (φόνῃ 1286 is a causal dative). From the scholia downwards it has been observed as a difficulty that this is not the story of Ino, either according to other authorities or according to Euripides himself, who treated it in a play of which the plot is preserved (Hyginus, *Fab.* 4. See Dindorf fragm. Eur. *Ino* in *Poet. Scen.*). Athamas, supposing his wife Ino, by whom he had two sons, to be dead, married Themisto: finding that Ino was living as a bacchanal in Parnassus he sent for her and kept her disguised as a slave in his house. Themisto plotted to kill the sons of Ino, but having taken Ino into her confidence was made by a deception to kill her own sons instead, and on discovering the truth slew herself (*ipse se necavit*). Athamas when hunting slew in a frenzy his eldest son Learchus, and Ino with Melicertes the

ΠΑΙΣ. οὐκ οἶδ', ἀδελφὲ φίλτατ' ὀλλύμεσθα γάρ.

ΧΟ. ἀκούεις βοᾶν ἀκούεις τέκνων; στρ.

ἰὼ τλᾶμον, ὦ κακοτυχὲς γύναι.

παρέλθω δόμους; ἀρήξαι φόνον 1275

δοκεῖ μοι τέκνοις.

ΠΑΙΣ. ναί, πρὸς θεῶν, ἀρήξατ' ἐν δέοντι γάρ.

ΠΑΙΣ. ὡς ἐγγὺς ἦδη γ' ἐσμέν ἀρκύων ξίφους.

ΧΟ. τάλαιν', ὡς ἄρ' ἦσθα πέτρος ἢ σίδα- 1280  
ρος, ἅτις τέκνων ὧν ἔτεκες ἔτεκες

younger threw herself into the sea. It has not, I believe, been noticed that the difficulty is created by the senarii, and that the allusion as it stands without them applies *not to Ino but to Themisto*, who did murder her children and perish in consequence, the epitome of Hyginus does not say by drowning, but neither does it say otherwise. The natural inference is that the insertion of the senarii is due to an erroneous explanation. They are very likely borrowed or patched together from Euripides' own play, but, if it were a question of taste, we might well be content even with less positive evidence for expelling them here. (Upon the assumption of a lacuna after 1274, it has been further supposed that the words ὦ θερμόβουλον σπλάγχχνον cited as from the *Medea* by the scholiast on *Ar. Ach.* 119 are part of the missing couplet. But assuming that the citation is accurate, it is of course no proof of this particular lacuna, and may therefore practically be dismissed from the argument.)

As to the strophic correspondence of 1271, 2 and 1277, 8 it is to be noticed that they might, if subject to responsion, answer to each other, for in a choric passage distributed between various speakers the corresponding parts do not always recur in the same order (see *Æsch. Cho.* 315 foll.): no argument can therefore be drawn from them in favour of the couplets in the antistrophe, though the insertion of these couplets may nevertheless have been facilitated by some vague

notion that they were metrically correct. But surely it is unreasonable from the nature of the case that the cries of the children should be regarded as part of the choric song at all. So at least it seems to me. At the same time, however, I can scarcely believe that Euripides would use such a metaphor as ἀρκυες ξίφους, still less that he would put it into the mouth of a young child, and this strongly favours the suggestion (Nauck, Hense) that the parts have been falsely doubled, that 1271 should be distributed between the two children, thus—

ΠΑΙΣ. σίμοι τί δράσω; ΠΑΙΣ. ποῖ φυγῶ μητρὸς χέρας;  
and that 1272 (and 1278?) should be expelled. In the significant sequel of the two cries, the single voice, and silence, it would not be fanciful to discover a melodramatic purpose. But as, in strictness, the arguments for these changes appeal merely to taste, I have felt bound upon principle not to admit them.

1280. ὧν MSS δὲν Seidler, upon the theory of syllabic correspondence (see note on 1251), but the alteration aggravates the slight confusion of metaphor by bringing ἀροτον and κτερεῖς together. The construction is κτερεῖς τέκνα ὧν ἔτεκες ἀροτον.

ἔτεκες ἔτεκες. ἔτεκες MSS. The repetition is required to complete the metre. The antistrophe is given in the MSS as in my text except that the words ὅσα δὴ commence 1292 instead of ending 1291. The alternative is to omit δὴ (Seidler),

- ἄροτον αὐτόχειρι μόλρα κτενεῖς.  
 μίαν δὴ κλύω μίαν τῶν πάρος ἀντ.  
 γυναικῶν φίλοις χέρα βαλεῖν τέκνοις,\*  
 πίτνει δ' ἅ τάλαιν' ἐς ἄλμαν φόνῳ<sup>+</sup> 1286  
 τέκνων δυσσεβεῖ,  
 τί δῆτ' οὖν γένοιτ' ἂν ἔτι δεινόν; ὦ 1290  
 γυναικῶν λέχος πολύπονον, ὅσα δὴ  
 βροτοῖς ἔρεξας ἤδη κακά.  
 IA. γυναῖκες, αἱ τῆσδ' ἐγγὺς ἕστατε στέγης,  
 ἄρ' ἐν δόμοισιν ἡ τὰ δελν' εἰργασμένη  
 Μήδεια τοῖσδ' ἔτ', ἡ μεθέστηκεν φυγῇ; 1295  
 δεῖ γάρ νιν ἦτοι γῆς σφε κρυφθῆναι κάτω,  
 Ἴνῳ μανείσαν ἐκ θεῶν, ὅθ' ἡ Διὸς 1284  
 δάμαρ νιν ἐξέπεμψε δωμάτων ἀλῃ.  
 ἀκτῆς ὑπὲρ τεύχεα ποντίας πόδα, 1288  
 δυοῖν τε παῖδοιν ξυνθαμοῦσ' ἀπόλλυται.

but apart from palæographical considerations the unrhythmical structure thus given to 1280 and 1291 is unsatisfactory in a passage otherwise perfectly regular. In 1292 *βροτοῖς* (Ἐ) *ερέξ* may be a foot of the kind already illustrated, but I must allow that I do not like it in this place and should prefer *πολύπονον ὅσα δὴ* | *ὅσα βρότοις κ.τ.λ.* which is scarcely to be called an alteration.

1282. Similar illustrations from mythology occur in *Æsch. P. V.* 425 and *Soph. Ant.* 823 (Wecklein).

1285. *γυναῖκ' ἐν φίλοις χέρα προσβαλεῖν* s *γυναικῶν ἐν φίλοις χέρα βαλεῖν* s' *γυναικῶν φίλοις χέρα προσβαλεῖν* a Paris MS 2818 not included in Prinz's collation (Elmsley and Porson). The reading of Porson *γυναῖκ' ἐν φίλοις χέρα βαλεῖν* has been generally adopted but (1) it takes no account of *προσβαλεῖν* in s and (2) *ἐν, into*, is inappropriate. Elmsley half notices but does not remove this difficulty by citing 1325, *ἐμβαλεῖν ξίφος*. Even in *Or.* 1466 *λευκὸν ἐμβαλοῦσα πῆ-*

*χυν στέρνοις* is obviously different. The preposition if any should be *πρὸς* as in 1254. But the variations shew that here there was no preposition. The simple *βαλεῖν* can stand for *προσβαλεῖν* or *ἐπιβαλεῖν* and be followed by a dative, as in *Phoen.* 1535 *ἀέριον σκότον ὁμασι σοῖσι βαλὼν* and *Soph. Phil.* 67 *λύπην πᾶσιν Ἀργείοις βαλεῖς*: *προσβαλεῖν* and *ἐν φίλοις* are alternative explanations of this construction, both of which have been worked into the text. *χέρα* Ald. *χεῖρα* L *χεῖρα* r1: the choice between *χεῖρα* and *χέρα* is in every way indifferent.

1284—1289. See on 1271.

1291. *λέχος πολύπονον γυναικῶν* B. Either order is metrically possible.

1295. *τοῖσδ' ἔτ'* Wecklein *τοῖσδε γ' B E a τοῖσιν* s.

1296. Exception has been taken, and at first sight with reason, to the repetition of the pronoun *νιν...σφε*. Such repetition occurs elsewhere but, as Wecklein observes, only after the interposition of a clause or phrase. See *Phoen.* 497, *Soph.*

- ἡ πτηνὸν ἄραι σῶμ' ἐς αἰθέρος βάθος,  
εἰ μὴ τυράννων δώμασιν δώσει δίκην  
πέποιθ' ἀποκτείνασα <sup>καίρα</sup>καίρα<sup>ν</sup> οὐκ<sup>α</sup> χθονὸς  
ἀθῶος αὐτὴ τῶνδε φεύξεσθαι δόμων;  
1300  
ἀλλ' οὐ γὰρ αὐτῆς φρόντιδ' ὥς τέκνων ἔχω,  
κείνην μὲν οὖς ἔδρασεν ἔρξουσιν κακῶς,  
ἐμῶν δὲ παίδων ἦλθον ἐκσώσων βίον,  
μὴ μοί τι δράσωσ' οἱ προσήκοντες γένει,  
μητρῶον ἐκπράσσοντες ἀνόσιον φόνον.  
1305  
XO. ὦ τλήμον, οὐκ οἶσθ' οἱ κακῶν ἐλήλυθας,  
Ἴασον· οὐ γὰρ τούσδ' ἂν ἐφθέγξω λόγους.  
IA. τί δ' ἔστιν; ἡ που καὶ μ' ἀποκτείνει θέλει;  
XO. παῖδες τεθνᾶσι χειρὶ μητρῶα σέθεν.  
IA. οἴμοι τί λέξεις; ὥς μ' ἀπώλεσας, γύναι.  
1310  
XO. ὥς οὐκέτ' ὄντων σῶν τέκνων φρόντιζε δή.  
IA. ποῦ γὰρ νιν ἔκτειν'; ἐντὸς ἡ ἔξωθεν δόμων;  
XO. πύλας ἀνοίξας σῶν τέκνων ὄφει φόνον.  
IA. χαλᾶτε κλῆδας ὥς τάχιστα, πρόσπολοι,  
ἐκλύεθ' ἄρμούς, ὥς ἴδω διπλοῦν κακόν,  
1315

*Trach.* 287, *O. C.* 1278. But it seems to have been assumed that γῆς must be governed by κάτω. If it be taken with δεῖ, and the words σφε κρυφθῆναι κάτω be construed as *epexegetic*, the objection to the second pronoun is removed—*She needs either the earth to hide herself under or the height of the sky to soar into*. The modification of the latter clause offers no difficulty, and the construction δεῖ τινά τινος is a favourite with Euripides. No admissible correction has been suggested.

1298—300. The last two lines are omitted by Dindorf and placed within brackets by Wecklein. They are no doubt abrupt, but on the other hand the abruptness may be calculated for dramatic effect. *εἰ μὴν* *εἰ μὴ*, (sic) *εἰ μὴ* *τ*. The scholia give the readings δώσειν...φεύξεσθαι and the explanation *εἰ [μὴ?] ἄρα πέποιθε μὴ δώσειν δίκην*. It is at least possible that originally the interruption by 1301 was grammatically as well as rhetorically

an interruption (compare 942—4) thus,

ἡ πτηνὸν ἄραι σῶμ' ἐς αἰθέρος βάθος—  
ἀλλ' οὐ γὰρ κ.τ.λ.

As given in *εἰ μὴ*, τυράννων δώμασιν δώσει δίκην or else she will suffer the vengeance of the royal house is a natural completion of the broken sense, and the following couplet may have been produced by successive patching.

1304. μὴ μοί τι δράσωσ' [αὐτοῦς] easily supplied from the emphatic ἐμῶν παίδων of the previous line.

1310. *Hel.* 780 πῶς φῆς; τί λέξεις, τέκνον; ὥς μ' ἀπώλεσας. *Hipp.* 353 οἴμοι, τί λέξεις, τέκνον; ὥς μ' ἀπώλεσας. *Hek.* 511, 713, 1124, *Ion* 1113, *Phoen.* 1274. The future tense in this formula points to the inability of a person suddenly receiving bad news to grasp the truth at first. He speaks therefore as if he had still to hear it (Wecklein). The emphasis of the reply is therefore kindly meant, cp. *Soph. Ai.* 281, 904 (Elmsley, Wecklein).

τοὺς μὲν θανόντας, τὴν δὲ τίσομαι φόνου.\*  
 ΜΗ. τί τάσδε κινεῖς κἀναμοχλεύεις πύλας,

1316. φόνῳ s' δίκην s'. These variants are descended from

δίκην  
 φόνου

where δίκην is added to explain the elliptical genitive; see the full form in 161 πῶσιν δίκην τῶνδ' ἀντιτίσασθαι κακῶν, and for parallel variations see the note on 1234 and the observations on s and s' in the Introduction. φόνῳ (cp. δίκην 261) is an attempt to simplify. φόνου is proposed by Brunck and would probably have been adopted if he had deduced the MS readings. φόνῳ Porson, Elmsley and others. τίσομαι s'. τίσωμαι s. As the construction of the sentence is modified (from τὴν δὲ τίσουσαν φόνου or the like) for the sake of force, the abruptness of the future is more natural, and the aorist is more likely to be a correction. For the modification itself see Kühner § 490, 4.

1317. Medea appears above with the bodies of the children in a chariot drawn by dragons (ὄχουμένη δρακοντίοις ἄρμασι schol. Cp. *hypothesis*. 1 ἐπὶ ἄρματος δρακόντων πετέρων). κινεῖς κἀναμοχλεύεις πύλας. Porson here propounds a curious critical question, which requires an answer. In Aristoph. *Nub.* 1397 occurs the following invitation to a sophistic speaker, σὸν ἔργον, ὦ καινῶν ἐπὶ κινήτῃ καὶ μοχλευτῇ (κἀναμοχλευτῇ?), πειθώ τινα ζητεῖν (with a variant or more properly gloss λόγων), a jest in some way pointed at the present passage. The author of the *Christus Patiens* twice (121, 437) has the line τί τοῖςδε κινεῖς κἀναμοχλεύεις λόγους, and in Heliodorus *Aethiopica* 1. 8 p. 230 (Didot) a person receiving an inconvenient question asks τί ταῦτα κινεῖς κἀναμοχλεύεις; τοῦτο δὴ τὸ τῶν τραγῳδῶν. From these otherwise miraculous coincidences Porson drew the irresistible inference that there was a variant here τοῖςδε.....λόγους or ταῦτα.....ἐπη. Strange to say, he thought that this might have actually been written

by Euripides. A comparison of the note upon 1225 *fol.* may perhaps satisfy the reader that here also a parody has been confounded with the original.

But consideration will shew that there must be something more behind. It is clear that Euripides did not write τοῖςδε.....λόγους or ταῦτα.....ἐπη; but did he then write πύλας? If so, it is hard to see what Aristophanes meant, or how his ridicule can have hurt any one but himself. What is there to attract attention in τί τάσδε κινεῖς κἀναμοχλεύεις πύλας; *Why movest, why unbarrest thou this gate?* Words could not be more simple: the *strange phrase* (καὶ ἐπη) is all Aristophanes' own. It is an obvious suspicion that the strange word which caught Aristophanes' ear has disappeared, as many a strange word undoubtedly has, from our MSS, nor without more evidence can it ever be proved what it was. But as it appears to have had the meaning of πύλας and the sound of ἐπη (compare the parody of 1223 given on 1225) I shall believe for my private satisfaction that it was this—τί τάσδε κινεῖς κἀναμοχλεύεις ὄπας; ὄπη is any 'bore' or perforation as the channel of the ear, holes in a cloak, nest-holes in the ground, the smoke-hole (most commonly) of a roof, etc. See Stephanus *Thes.* s. v. It might easily therefore be applied poetically to a *lock*, particularly a lock of the heroic age, presumably such a simple passage for the bolt-hook as that through which Athena passed to visit the sleeping Penelope (*Od.* 4. 802). The hole or opening of a lock was properly called ἄρμός. Having used the literal term in 1315 Euripides for variety and for metre ventures on an invented synonym and is promptly taken up by his censor, who wrote ἐπὶ κινήτῃ for the prosaic λόγων on purpose to recall ὄπῳ κινήτῃ to the memory. ὄπη was used for architectural openings of various kinds

- νεκρούς ἐρευνῶν κάμῃ τὴν εἰργασμένην;  
 παῦσαι πόνου τοῦδ'. εἰ δ' ἐμοῦ χρεῖαν ἔχεις,  
 λέγ', εἴ τι βούλει, χειρὶ δ' οὐ ψαύσεις ποτέ. 1320  
 τοιόνδ' ὄχημα πατρός Ἥλιος πατήρ  
 δίδωσιν ἡμῖν, ἔρυμα πολεμίας χερός.  
 ΙΑ. ὦ μῖσος, ὦ μέγιστον ἐχθίστη γύναι  
 θεοῖς τε κάμοι παντὶ τ' ἀνθρώπων γένει,  
 ἥτις τέκνοισι σοῖσιν ἐμβαλεῖν ξίφος 1325  
 ἔτλης τεκούσα κάμ' ἄπαιδ' ἀπώλεσας  
 καὶ ταῦτα δράσας ἥλιόν τε προσβλέπεις  
 καὶ γαῖαν, ἔργον τλᾶσα δυσσεβέστατον.  
 ὅλοι· ἐγὼ δὲ νῦν φρονῶ, τότε οὐ φρονῶν,  
 ὅτ' ἐκ δόμου σε βαρβάρου τ' ἀπὸ χθονός 1330  
 Ἑλλην' ἐς οἶκον ἡγόμην, κακὸν μέγα,  
 πατρός τε καὶ γῆς προδότιν ἣ σ' ἐθρέψατο—  
 τῶν σῶν ἀλάστορ' εἰς ἔμ' ἔσκηψαν θεοί·  
 κτανούσα γὰρ δὴ σὸν κάσιν παρέστιον,  
 τὸ καλλίπρῳρον εἰσέβης Ἀργοῦς σκάφος. 1335

such as windows (ὅπη· θύραι Hesychius), small doors etc. Hence the interpretation πύλας. Paley gives the true rendering of ἀναμοχλεύειν: the other, *to prize open with a lever*, is condemned by the context.

1323. For the double superlative Wecklein cites the analogy of πλεῖστον (ἡδίστην) *Alk.* 790, *Soph. Phil.* 631, *Oed. C.* 743.

1328. τλᾶσα s' ὀρώσα s, probably a confusion of sound.

1330. ἐκ δόμου s ἐκ δόμων σε B γρ. σοῦ B ἐκ δόμων σε γ. The corrector of B felt a difficulty in the use of δόμος or δόμοι for *home* without any defining adjective or pronoun. The objection is worth considering, nor can I find a satisfactory answer. If βαρβάρου is to define both δόμον and χθονός then the order should, if not must, be ἐκ δόμου χθονός τ' ἀπὸ βαρβάρου or βαρβάρου ἐκ δόμου ἀπὸ τε χθονός. Suspicion is strengthened by the variations. A comparison of 536 *fol.* where the same antithesis between the Hellene and the barbarian is in view, and νόμος is

claimed as the especial property of the Hellene, suggests the reading ἐκνομόν σε βαρβάρου τ' ἀπὸ χθονός (sc. οὔσαν). ἐκνομος *exlex* is a rare word and the MS divergences are at once explained as alternative corrections of ἐκ δόμου.

1332. τῶν σῶν Wecklein τὸν σὸν s' τὸν σὸν δ' s (metrical correction) *the gods have laid the curse of thy house (oi soi) upon me.* 1333 depends in sense though not in grammar upon φρονῶ in 1329; Jason now comprehends that a wife laden with the guilt of betraying her father and murdering her brother could but bring a curse upon her husband. τὸν σὸν ἀλάστορα is "the curse invoked by you" or "by your wrongs" (*Phoen.* 1556), an idea far from Jason's mind.

1334. παρέστιον. According to a scholion the same story of the death of Absyrtus (κατὰ τὸν οἶκον τὸν Αἰήτου) was followed by Sophokles in his *Κολχίδες*. According to another version he was slain on the Argo itself and flung piecemeal into the sea to check the pursuit.

ἤρξω μὲν ἐκ τοιῶνδε, νυμφευθεῖσα δὲ  
 παρ' ἀνδρὶ τῷδε καὶ τεκούσά μοι τέκνα,  
 εὐνῆς ἕκατι καὶ λέχους σφ' ἀπώλεσας.  
 οὐκ ἔστιν ἥτις τοῦτ' ἂν Ἑλληνὶς γυνή  
 ἔτλη ποθ', ὧν γε πρόσθεν ἤξιον ἐγὼ 1340  
 γῆμαί σε, κῆδος ἐχθρὸν ὑλέθριόν τ' ἐμοί,  
 λείαναν, οὐ γυναῖκα, τῆς Τυρσηνίδος  
 Σκύλλης ἔχουσαν ἀγριωτέραν φύσιν.  
 ἀλλ' οὐ γὰρ ἂν σε μυρίους ὀνειδεσι  
 δάκοιμι τοιόνδ' ἐμπέφυκέ σοι θράσος· 1345  
 ἔρρ', αἰσχροποιεῖ καὶ τέχνην μαιφόνε.\*  
 ἐμοὶ δὲ τὸν ἐμὸν δαίμον' αἰάζειν πάρα,  
 ὃς οὔτε λέκτρων νεογάμων ὀνήσομαι,  
 οὐ παῖδας οὐς ἔφυσα κάξεθρεψάμην  
 ἔξω προσειπεῖν ζῶντας, ἀλλ' ἀπώλεσα. 1350

1342. *Τυρσηνίδος*. The geography is vague, and the epithet means little more than Italian. The point of it is that Scylla, like Medea, was a monster belonging to the outer world of barbarism.

1346. *Go, artist in villainy and murderess by trade!* The MS *τέκνων μαλφονε* is not only without construction (for the adjective *μαλφονος* does not belong to any of the peculiar classes which govern an objective genitive), but completely spoils the point. The termination *-ποιος* is characteristic of the names of trades or manufactures, such as *λογχοποιός*, *σκευοποιός*, *ἀνδριαντοποιός* etc. Upon the analogy of these is formed *αἰσχροποιός*, a word, which but for this analogy would be miserably inadequate to the passage. There is every reason to believe that Euripides either invented it or gave it new currency. In the very few other examples (see Stephanus *Thes.* s. v.) it has an obscene sense, which when the *Medea* was written it clearly had not, or Euripides dared not have introduced it, and from an elaborate anecdote about the poet and Lais cited by Porson from

Machon the comedian (cp. Athenaeus XIII. p. 582) we may infer that it took that meaning from some impudent jest upon this very passage. The phrase is pointed of course at the skill in poison of which Jason had had such useful and such fatal proofs. (See note on 292 foll.) But there were circumstances in the poet's own time to suggest and illustrate it. It is plain from *fr.* 902 (ed. Dindorf, 1868) that the rise of physical and medical science, which under Ionian auspices was then proceeding, encountered at Athens much prejudice and some scandal, and that Euripides as a man of liberal culture was earnestly interested in the scientific cause: *τοῖς δὲ τοιούτοις (to the true student)*, he says, *οὐδὲ ποτ' αἰσχροῶν ἔργων μελέτημα προσήει* (see a complete discussion of the fragment in the *Journal of the Hellenic Society* Vol. I. p. 272). That the physicians were justly and unjustly charged with *αἰσχροποιία* is likely enough, and Hippokrates himself is said to have complained that *εἰσὶ τινες οἱ τέχνην πεποιηται τὸ τὰς τέχνας αἰσχροποιεῖν* (see citation [from whom?] in Stephanus s. v. *αἰσχροποιεῖν*). Euripides would not do

- ΜΗ. μακρὰν ἂν ἐξέτεινα τοῖσδ' ἐναντίον  
 λόγοισιν, εἰ μὴ Ζεὺς πατήρ ἡπίστατο  
 οἷ' ἐξ ἐμοῦ πέπονθας οἷά τ' εἰργάσω·  
 σὺ δ' οὐκ ἔμελλες τᾶμ' ἀτιμάσας λέχη  
 1355  
 τερπνὸν διάξειν βίοτον ἐγγελῶν ἐμοί,  
 οὐδ' ἡ τύραννος, οὐδ' ὁ σοὶ προσθεὶς γάμους  
 Κρέων ἀνατὶ τῆσδέ μ' ἐκβαλεῖν χθονός.  
 πρὸς ταῦτα καὶ λείαναι, εἰ βούλει, κάλει,  
 [καὶ Σκύλλαν ἢ Τυρσηνὸν ᾤκησεν πέδον]  
 1360  
 τῆς σῆς γὰρ ὡς χρὴ καρδίας ἀνθηψάμην.  
 ΙΑ. καυτὴ γε λυπεῖ καὶ κακῶν κοινωνὸς εἶ.  
 ΜΗ. σάφ' ἴσθι· λυεῖ δ' ἄλγος, ἣν σὺ μὴ ᾔγγελᾳς.  
 ΙΑ. ὦ τέκνα, μητρὸς ὡς κακῆς ἐκύρσατε.  
 ΜΗ. ὦ παῖδες, ὡς ὤλεσθε πατρώα νόσφ.  
 ΙΑ. οὔτοι νυν ἡμῇ δεξιᾷ σφ' ἀπώλεσεν. 1365

the reproach any credit by putting it into the mouth of Jason. For the confusion of *τέχνη*—*τέκνον* see on 857.

1351. *μακρὰν ἂν...ἐναντίον* s' ἡ *μακρ'* ἂν...*ἐναντία* s. Here and in 1342 are resemblances to the *Agamemnon* 916, 1232 (Wecklein).

1356. *οὐδ'...οὐδ'* Elmsley *οὐθ'...οὐθ'* MSS. The adversative form is regular and more forcible and on such a point it is scarcely worth while to defend the MSS. *προσθεὶς* s' *προθεὶς* s *who offered the alliance*, to Jason as his *ξένος*: cp. *προτίθημι* *δεῖπνον*.

1357. *ἀνατὶ* (written *ἀνατεῖ*) s *ἀτιμῶς* v *ἀτιμῶν* r. The first syllable of *ἀνατὶ* having been lost in s' from the juxtaposition of similar letters (*ΚρεωνΑΝΑΔατι*) the remnant *ατὶ* was in the descendants of s' variously but wrongly completed. Hence their disagreement.

1359. *πέδον*. Over this obviously inappropriate word is written in ε σπ η λ *i.e.* *σπήλαιον*, upon which has been founded a conjecture *σπέος*, but the form is hardly admissible. *πέτρων* (Elmsley) or *πέτρων* (Weil) from *Ag.* 1233 *Σκύλλαν τινα οἰκοῦσαν ἐν πέτραισι* is better, though why *πέδον* should have been substituted

is not clear. But I can scarcely believe that in all the chase of interpolations no one has cast an eye upon 1359. Few of the 'suspecta' and 'damnata' could be so easily traced or so easily spared. That an allusive epithet such as *Τυρσηνὸς* (1342) should be repeated at all is flat, but that it should be expanded into the form of an antiquarian note is simply wonderful. It may be added that Jason does not call Medea *Σκύλλα* and scarcely could have done so without absurdity: *Σκύλλα τις* (see *Æsch. Ag.* 1. c.) he might have called her but does not. On the other hand the *καὶ* before *λείαναι*, the true force of which is given by *So thou may'st e'en call me tigress, if thou wilt*, would, if mistaken for *καὶ both*, appear to demand the supplement.

1362. *λύει=λυσιτελεῖ*. *I profit by the pain, if thy triumph may be thereby prevented*. Porson suggests without adopting the alternative *It lessens the pain if etc.* (minuit dolorem). But *λυεῖ* if transitive should signify rather *annuls*, which is against the sense. Why *ἦν...ἐγγελάς* is expressed as a contingency is not clear.

1364. *νόσφ*, *frailty* that is *lewdness* cp. *Hipp.* 40, 405 etc. (Paley).



- MH. ἀλλ' ὕβρις οἷ τε σοὶ νεοδμήτες γάμοι.  
 IA. λέχους σφε κηξίωσας εἵνεκα κτανεῖν.  
 MH. σμικρὸν γυναικὶ πῆμα τοῦτ' εἶναι δοκεῖς;  
 IA. ἥτις γε σώφρων σοὶ δὲ πάντ' ἐστίν, κακὴ.\*  
 MH. οἶδ' οὐκέτ' εἰσὶ τοῦτο γάρ σε δήξεται. 1370  
 IA. οἶδ' εἰσὶν, οἶμαι, σὺ κάρα μιάστορες.  
 MH. ἴσασι ὅστις ἦρξε πημονῆς θεοί.  
 IA. ἴσασι δῆτα σὴν γ' ἀπόπτυστον φρένα.  
 MH. στύγει· πικρὰν δὲ βάξιν ἐχθαίρω σέθεν.

1367. κηξίωσας s *Was lust to thee cause worth the killing them?* γ' ἤξιωσας s' which some adopt explaining by λέχους γέ σφε, but then it must have been so written.

1369. *To thee, vile wretch, 'tis all, cp. ὀρθομένης εὐνῆς γυναῖκες πάντ' ἔχειν νομίζετε.* MSS σοὶ δὲ πάντ' ἐστὶν κακὰ τοῦτο *everything is vile*, which has not, that I can see, the slightest bearing on the context. For πάντα see 228 and for parallel confusions of the vocative, see 137, 182, 1243 and *Ion* 916 (note to 224).

1370. τοῦτο γάρ σε δήξεται *that is the word to wring thee*. The discussion of her motives is little to Medea's advantage and she returns suddenly to her point.

1371. ὦμοι B ὦμοι E οἶμοι r. οἶμαι I *trou* is said to have been first suggested by Tyrwhitt and is established, in my opinion, by Stadtmüller (*Progr. Heidelb.* p. 15), who cites for the use in retort (= *nay, surely*) *Ant.* 1050 ΤΕΙ. ὅσφ' κράτιστον κτημάτων εὐβουλίᾳ ΚΡ. ὅσφ' περ, οἶμαι, μὴ φρονεῖν πλεῖστη βλάβη. cp. *supra* 331, and points out that in eleven other passages of Euripides the same word occurs in the same part of the verse. Both οἶμοι and ὦμοι are inconsistent with the tone of the line.

1374. Little light is thrown upon this line by the interpretations of βάξιν and βάζω given by the lexicographers and etymologists. The difficulty cannot be cleared up without re-investigation of the word. βάζω is used in tragedy as follows: (i) *Æsch. Pers.* 590 οὐδ' ἐτι γλώσσα βο-

τοῖσιν ἐν φυλακαῖς· λελυται γὰρ λαὸς ἐλεύθερα βάξιν ὡς ἐλύθη ζυγὸν ἀλκᾶς: (ii) *Cho.* 881 κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην ἄκρατα βάζω: (iii) *Theb.* 571 κακοῖσι βάξιν πολλὰ Τυδέως βίαν, τὸν ἀνδροφόντην κ.τ.λ. (iv) *Theb.* 483 ὑπέρ-αυχα βάζουσιν ἐπὶ πτόλει: (v) *Eur. Hērō.* 119 εἰ τις σ' (Κύπρι) ὑφ' ἥβης σπλάγχχον ἐντονον φέρων μάταια βάξιν: (vi) *Rhes.* 717 πολλὰ δὲ τὰν βασιλῆδ' ἐστὶν Ἀτρεΐδαν κακῶς ἔβαξε (the disguised Odysseus in Troy). To these we must add ἔβαξας· ἐλοιδόρησας Hesych. The word is onomatopoeic, but is to be connected, not with βοάω (as Steph. ed. Dindorf), but with βαῦζω (cp. κράζω and κραυγή) and refers primarily to the *various sounds of the dog*. In cases (i) and (ii) the metaphor is obvious, *the muzzled nations can vent their barking, I bay in vain to men asleep*, and the first may be contrasted with *Ag.* 447 τάδε σίγα τις βαῦζει and compared with *Ag.* 1672 μὴ προτιμήσης ματαίων τῶνδ' ὕλαγμάτων. Language of insult, particularly of impertinent insult, is very well described as *barking* (see iii, iv, v, and vi *supra* and *Od.* 8. 408) though of course a metaphor of this kind must not always be rendered literally in another language. As no other traceable sense of βάξιν (or βάζιν?) fits the present passage we must conclude it to be here, whatever it may be elsewhere, a verbal noun from this βάζω (cp. κρώξις, σῆξις, γρῶξις) and translate *I am weary (fastidio) of thy harsh snarl (or whine)*. So the *Persians* in *Æschylus (Pers.* 635) are made to de-

- ΙΑ. καὶ μὴν ἐγὼ σὴν ῥάδιον δ' ἀπαλλαγαί.  
 ΜΗ. πῶς οὖν; τί δράσω; κάρτα γὰρ καὶ γὰρ θέλω.  
 ΙΑ. θάψαι νεκρούς μοι τούσδε καὶ κλαῦσαι πάρες.  
 ΜΗ. οὐ δῆτ', ἐπεὶ σφᾶς τῇδ' ἐγὼ θάψω χερσί,  
 φέρουσ' ἐς Ἥρας τέμενος Ἀκραίας θεοῦ,

1375

scribe their laments, in language intentionally undignified, as *δύσθροα βάγματα* (cp. *κρώγμα*) *riteous whines*. *πικρός* (see *Lex.*) is applied to any unpleasant sound. This explanation may appear somewhat strange in view of the common doctrine that *βάζειν* meant properly *to speak*. But it is at least clear that the Attic tragedians (with whom alone we are directly concerned) did not so understand it, for the coincidence of the examples in a much narrower meaning would on that supposition be inexplicable. The tragedians may, however, have been wrong, or there may have been two distinct verbs, and it is worth while to examine the point briefly. The evidence for *βάζειν* *to speak*, which is not supported by any probable derivation, is solely the use in Homer. Several cases, however, range themselves readily under the meaning above assigned, cp. *Il.* 16. 208 with *Æsch. Pers.* 590, *Od.* 17. 461 with *Rhes.* 717. Nor is there any reason why in *Od.* 14. 127 and 157 ἀπατήλια *βάζειν* (of beggars) should not mean *whine falsehoods*, or why in *Od.* 18. 168, *ὃς τ' εὖ μιν βάζουσι κακῶς δ' ὅπιθεν φρονέουσιν* should not be a popular metaphor, *who have a friendly bark, but secretly mean mischief* (cp. the simile of the treacherous hound in *Æsch. Ag.* 1228). The examples which have suggested and given colour to the current hypothesis are the twice recurring *ὅστις ἐπιστάτο ἦσι φρεσὶν ἄρτια βῆζειν, ἀνεμῶλια βῆζειν* (three times) *μεταμῶνια βῆζειν* (twice) *πεπνυμένα βῆζειν* (twice). But these phrases by their strong resemblance are really *against* the belief that *βάζειν* had a meaning so wide as *to speak*. All of them refer to the same distinction of speaking to and off

the point; several have direct reference to speaking in council, and this also applies to *Od.* 3. 128 *οὔτε ποτ' εἰν ἀγορῇ διχ' ἐβάζομεν· οὐδ' ἐνὶ βουλῇ* and *Od.* 11. 511 *αἰεὶ πρῶτος ἔβαζε καὶ οὐχ ἡμάρτανε μύθων*. This resemblance is accounted for by supposing that all of them are or once were metaphorical and were drawn in the first instance not from men but from dogs. *ἐπιστάσθαι ἄρτια βῆζειν* is *to know when to give tongue*, etc., *διχα βῆζειν* *to cry in different directions*, that is, on separate tracks, *πρῶτος βῆζειν* *to lead the cry*. There is no difficulty then in deriving all the uses of the verb from the same origin. The case of *βῆξις* is less simple. It commonly signifies (1) *a bruit or rumour*, (2) *an oracular voice*, which appear traceable to an original meaning *murmur*, surviving perhaps in *Soph. El.* 638. If this *βῆξις* is connected with *βῆζειν* *to bark*, the process of change has carried it far from its origin, but not so far as a similar onomatopoeia *σῆγῃ*, which has travelled from *hiss* through *hush* to *silence*. That *βῆξις* *barking* and *βῆξις* *an oracle* are really the same word is not at all unlikely, although Euripides would probably not have recognized the connection. *στύγαι* Weil *στυγῇ* MSS the imperative *hate me* (if thou wilt) is perhaps more to the point than the passive *thou art hated* (i.e. art detestable).

1375. ῥάδιον B ῥάδιοι r. ἀπαλλαγαί being equivalent to τὸ ἀπαλλάττεσθαι the neuter is perfectly regular (see note on 1187). The feminine ῥάδιος, apparently unique, is probably a mere blunder.

1377. καῦσαι α κλαῦσαι r. The same doubt arises upon *Andr.* 1159 *κατοιμῶσαι γόοις κλαῦσαι τε... γῆς τε κοσμήσαι τάφω*.

1379. Ἥρας Ἀκραίας. Elmsley re-

- ὥς μή τις αὐτοῦ πολεμίων καθυβρίσῃ,\*  
 τύμβους ἀνασπῶν γῇ δὲ τῇδε Σισύφου  
 σεμνήν ἐορτὴν καὶ τέλη προσάψομεν  
 τὸ λοιπὸν ἀντὶ τοῦδε δυσσεβοῦς φόνου.  
 αὐτὴ δὲ γαίαν εἰμι τὴν Ἐρεχθέως,  
 Αἰγείῃ συνοικήσουσα τῷ Πανδίωνος. 1385  
 σὺ δ', ὥσπερ εἰκός, καταθανεὶ κακὸς κακῶς,  
 Ἄργους κára σὸν λειψάνῳ πεπληγμένος,  
 πικρὰς τελευτᾶς τῶν ἐμῶν γάμων ἰδών.  
 I.A. ἀλλά σ' Ἐρινὺς ὀλέσειε τέκνων  
 φονία τε Δίκη. 1390

fers this to the temple mentioned by Livy 32. 23 *promunturium est adversus Sicyonem Iunonis quam vocant Acraeam*, Wecklein with the schol. to an (assumed) temple on Akrokorinthos, comparing Poll. ix. 40, for the statement that the gods of an acropolis were called ἀκραῖοι. See next note.

1380. αὐτοῦ *here*, that is in Corinth. αὐτοῦς s. ὁ αὐτῶν *r*, both superfluous. The variation may of course be accidental, but αὐτῶν is such an unreasonable alteration of αὐτοῦς that the theory of alternative corrections is decidedly preferable. This correction if right of course settles the doubt in the previous note in favour of Elmsley.

1381 foll. Similar religious foundations are mentioned in *Iph. T.* 1449, *Hipp.* 1423. They serve the dramatic purpose of reconciling the spectator to the suffering of the innocent (Wecklein), and were probably also connected with the plays in another way, by furnishing the dramatist with stories and hints through the musical and poetical compositions which accompanied them. It is perhaps significant that the alleged predecessor of Euripides was native to the neighbourhood of this cult. See the Introduction, *The Story of Medea and Euripides and Neophron of Sikyon*.

1382. προσάψομεν *will attach to*, that is either 'confer' or 'impose upon,' the

word admitting both good and bad senses as προσάπτειν κλέος, προσάπτειν αἴτιαν. It is generally thought that the second is the right meaning, but this makes it difficult to explain (1) how Medea can speak with such authority, (2) how the town of Corinth is responsible. (See Wecklein *ad loc.*) Rather the ἐορτή is regarded as an honour and advantage to the city and as a compensation (ἀντὶ) made by Medea the foundress of it for the stain of divine blood which she has brought upon the land.

1386 foll. Medea was a prophetess and appears in that character in Pindar's *Pyth.* iv. But Nauck points out (*Stud.* 137) that this passage has almost certainly been garbled. 1386 though not strictly inconsistent with 1396 spoils the effect of it; 1388 is feeble and inconsequent, and 1387 is another fragment of the mythological dictionary, cp. 1359 (see further Nauck *l.c.*). When the heroic tales had passed from the hearts of the people into the note-books of antiquaries, it was tempting and almost necessary to improve a favourite poet by such elucidations. Euripides has paid dear in the esteem of modern times for the favour of the centuries immediately following his own. I make no change, as the precise extent of the corruption is scarcely ascertainable.

1388. ἐμῶν. Weil νέων.

- MH. τίς δὲ κλύει σου θεὸς ἢ δαίμων,  
τοῦ ψευδόρκου καὶ ξιναπάτου;
- IA. φεῦ φεῦ, μυσαρὰ καὶ παιδολέτορ.
- MH. στείχε πρὸς οἴκους καὶ θάπτ' ἄλοχον.
- IA. στείχω, δισσῶν γ' ἄμωρ' τέκνων. 1395
- MH. οὐπω θρηνεῖς· μένε καὶ γῆρας.
- IA. ὦ τέκνα φίλτατα. MH. μητρὶ γε, σοὶ δ' οὔ.
- IA. κάπειτ' ἔκανες; MH. σέ γε πημαίνουσ'.
- IA. ὦμοι, φίλλου χρήζω στόματος  
παίδων ὃ τάλας προσπύξασθαι. 1400
- MH. νῦν σφε προσαυδᾷς, νῦν ἀσπάζει,  
τότ' ἀπωσάμενος. IA. δός μοι πρὸς θεῶν  
μαλακοῦ χρωτὸς ψαῦσαι τέκνων.
- MH. οὐκ ἔστι· μάτην ἔπος ἔρριπται.
- IA. Ζεῦ, τὰδ' ἀκούεις ὡς ἀπελαινόμεθ', 1405  
οἶά τε πάσχομεν ἐκ τῆς μυσαρᾶς  
καὶ παιδοφόνου τῆσδε λεαίνης;  
ἀλλ' ὅποσον γοῦν πάρα καὶ δύνamai  
τάδε καὶ θρηνῶ ἀπιθεάζω,  
μαρτυρόμενος δαίμονας ὧς μοι 1410  
τέκν' ἀποκτεῖνας' ἀποκωλύεις  
ψαῦσαι τε χεροῖν θάψαι τε νεκρούς,  
οὐς μήποτ' ἐγὼ φύσας ὕφελον  
πρὸς σοῦ φθιμένους ἐπιδέσθαι.
- XO. πολλῶν ταμίας Ζεὺς ἐν Ὀλύμπῳ, 1415  
πολλὰ δ' ἀέλπτως κραίνουσι θεοί·  
καὶ τὰ δοκηθέντ' οὐκ ἐτελέσθη,  
τῶν δ' ἀδοκῆτων πόρον ἤνρε θεός.  
τοιόνδ' ἀπέβη τόδε πρᾶγμα.

1392. ξιναπάτα s a ξιναπάτα E.

1396. γῆρας ὦ. When the speaker is changed the rule of *συνάφεια* is sometimes violated. Cp. *El.* 1332, 3 (Wecklein).1409. ἀπιθεάζω Blomfield ἀπιθοάζω  
MSS.

1411. τέκνα κτεῖνας' s.

1415 foll. See the conclusion of the *Alkestis*, *Andromache*, *Bacchae*, and *Helen*. To this particular play the "tag" is quite inappropriate.

## EXCURSUS.

Κηφισοῦ ῥοὰς,  
836 τὰν Κύπριν κλήζουσιν ἀφυσσαμέναν  
χώραν καταπνεῦσαι μετρίας ἀνέμων  
ἡδυπνόους αὐράς· αἰεὶ δ' ἐπιβαλλομέναν  
χαίταισιν εὐώδη ῥοδέων πλόκον ἀνθέων  
τᾷ σοφίᾳ παρέδρους πέμπειν ἔρωτας.

Such is the MS reading of these lines without any significant variation, except that ἡδυπνόους is given by s only and omitted in the MSS of the other family. The first and most obvious difficulty lies in the construction, metre and meaning of 836, 7. καταπνεῦσαι αὐράς χώραν is impossible, the rules of the language requiring the genitive χώρας; upon this point all or almost all critics are agreed. Further ἡδυπνόους αὐράς does not precisely correspond to κλεινοτάταν σοφίαν in the strophe, and it is not very probable that a single irregularity would be left in a composition otherwise strictly accurate<sup>1</sup>; and καταπνεῦσαι is unsatisfactory. The majority of recent editors, Kirchhoff for example and Wecklein, adopt or develop the idea suggested by Hermann, that ἡδυπνόους αὐράς is a conjectural supplement inserted to compensate for lost words which followed χώραν and contained a verb to govern it. The supposed original is given by Wecklein thus—

τὰν Κύπριν κλήζουσιν ἀφυσσαμέναν  
χώραν <κατάρδειν ἡδὲ πνοὰς> καταπνεῦ-  
σαι μετρίας ἀνέμων.

Now this violent hypothesis, so little consistent with the average condition of the text, depends for its justification upon another hypothesis respecting the lost legend indicated by κλήζουσιν. Wecklein

<sup>1</sup> The 'irrational' syllables in 835 are scarcely exceptions, as they make no difference to the rhythm: the first syllable of the strophe, indeed, may almost be called common by rule.

states it thus, "As the meadows and gardens in the plain of the Kephisos were watered and fertilised by numerous canals from the river, it was related that Aphrodite, the goddess of flowers and gardens, had drawn water from the Kephisos and scattered it over the land." No actual story has come down to us, and we can perhaps hardly expect to recover it, for Pausanias, who enquired for a legend at the most probable source of information, the temple of Aphrodite ἐν Κήποις, says that ἐς τὸ χάριον ὁ Κήπους ὀνομάζουσι καὶ τῆς Ἀφροδίτης τὸν ναὸν οὐδεὶς λεγόμενός σφισὶν ἔστι λόγος (I. 19. 2). Meanwhile, as we are left to our imagination, it is reasonable to be guided in our guess by the legends of Aphrodite which we actually have. No incident is more common in them than the journeys of the goddess over her own element, the sea. The scene with its accompaniments of calm waters and falling flowers, of Nymphs and Loves, is so familiar in every kind of art that it will be sufficient to quote a celebrated example, the voyage from Paphos to the nuptials celebrated by Claudian (*de Nupt. Hon. et Mar.* 151):

hoc navigat ostro  
 fulta Venus : niveae delibant aequora plantae.  
 prosequitur volucrum late comitatus amoris,  
 tranquillumque choris quatitur mare : sarta per omnem  
 Neptuni dispersa domum ; etc.

The picture of Botticelli and others will at once occur to the reader. It may easily be believed that the Athenians too had their story of a visit paid by the goddess to their land for the purpose of establishing her cult, and if her special motive was to employ the water of Kephisos for the service of her temple and garden, she no doubt did but anticipate, as Wecklein supposes, the practice of her worshippers. And it will be seen from the text that upon this hypothesis everything can be mended with a few strokes, and we may translate thus—*Kephisos stream, to draw whereof Aphrodite sailed, 'tis said, to the land with gentle whisperings of balmy winds, while the Loves, the comrades of Art,..... escorted her, flinging ever a fragrant wreath of roses on her hair.* (ὁάροις is instrumental, ἐπιβαλλομένην and πέμπειν are imperfects; for the present participle ἀφυσσομένην see Kühner § 382, 6, s. f.)

The phrase καταπλεῖσαι χώραν may be illustrated from *Med.* 6, Μήδεια πύργους γῆς ἔπλευσ' Ἰωλκίας, and still more clearly from the *Rhesos* (388). The Thracian monarch, 'from Strymon, offspring of the tuneful Muse,' has just arrived with his army in the Troad, having come thither along the coast and across the Thracian Bosphoros, περάσας ναῦσι πόντιον στόμα τὰ δ' ἄλλα πέζος γῆς περὶ ὁρίσματα (*Rhes.* 437). As

he enters, the chorus of Trojans, struck with his splendour and warlike appearance, break into shouts of admiration, concluding with this climax—

θεός, ὦ Τροία, θεός, αὐτὸς Ἄρης  
ὁ Στρυμόνιος πῶλος αἰδοῦ  
Μούσης ἦκων καταπνέει σε.

This passage is sometimes cited to prove that *καταπνέειν* could govern an accusative. What it really proves is the facility of interchange between ΠΝΕΙΝ and ΠΛΕΙΝ. (cp. Cobet, *V. L.*) The author of the *Rhesos*, whoever he was, is not free from faults of taste, but I should hesitate to attribute to him, without absolute proof, so ludicrous an image as is suggested by the last words, so far as they can be said to suggest any idea at all. We know that divine beings were supposed to be sometimes accompanied by a peculiar fragrance, a fairy fancy of which the Greek poets make rare and beautiful use when from the circumstances of the case the sense of sight cannot so easily be touched. By this sign the dying and almost senseless Hippolytos recognizes the presence of Artemis (Eur. *Hipp.* 1391)—

ὦ θεῖον ὀδμῆς πνεῦμα· καὶ γὰρ ἐν κακοῖς  
ὦν ἡσθόμην σου κἀνεκουφίσθην δέμας.

And still more naturally and therefore more beautifully in the *Prometheus* (115) the approach of the daughters of Ocean is signified to the sufferer, who is bound and cannot yet see them, by a strange sound and a strange breath which float over the crags—

τίς ἀχῶ, τίς ὀδμὰ προσέπτα μ' ἀφεγγής;

From these passages an explanation is sought—and I see no other—for the passage before us. But it is an obvious remark that in the *Rhesos* there is not a word about fragrance, perfume, or anything of the sort. The words are *καταπνέει σε* *breathes over thee*, that and nothing more. If the poet meant *breathes a god-like fragrance over thee*, he is decently reluctant to say it. And what an extravagance, not only to transfer this divine odour to a prince and a warrior, who is called a god merely as a compliment, but to make him 'breathe' it over the whole of Troy! I will not enlarge upon these and similar considerations, which are of a nature to produce their impression either at once or not at all, but will merely state my belief that here also the author wrote *καταπλεῖ*, "*'Tis a god, O Troy, a god, a very Ares, that is descending on thy shores!*" To the reading *καταπλεῖ* in itself I see no possible objection unless it be that Rhesos is not 'sailing' but riding in his chariot. But as a person may be said *to be sailing* *πλεῖν* (Soph. *Phil.* 58 etc.) if his voyage is not

concluded, even though at the moment he is on land, so an ally who has come over the sea to the aid of a maritime state and whose arrival is not yet complete may well be said *καταπλεῖν*, *to be landing*, even though he has marched a few miles from the shore. To return to the *Medea*—the Lexicon, *s. v.* *ῥαρος*, will shew the propriety or rather the felicity of the words *ἡδύπνοοι ῥαροι* as applied to the gales which waft the goddess along, fragrant with the ‘serta’ of Claudian’s picture and vocal with the loving whispers (*Κυπρίδιοι ῥαροι*) of his ‘Amores.’ The almost imperceptible change of the inflections may pass for nothing.

It is perhaps worth observing that Pope, in a passage obviously suggested by the voyages of Venus—the description in the *Rape of the Lock* of Belinda’s barge escorted by the Sylphs upon the Thames—offers a verbal translation of this *ἀνέμων ῥαροι* :

Soft o’er the shrouds th’ aerial whispers breathe,  
Which seem but Zephyrs to the train beneath.

As for the omission of *ἡδυνόους* by one division of the MSS, it is at worst a conjecture which we shall do well to accept, and considering how often *s* is more faithful than the larger family we may reasonably believe it to be a genuine transcript.



## ADDENDUM.

ἐγὼ δὲ καὶ τὸς ἡδονῆς ὑπο  
στέγας γυναικῶν σὺν τέκνοις ἅμ' ἐσπόμην. (1142—3.)

With respect to this clause a doubt presents itself, which after some hesitation and consequent postponement I think it best to express. It refers to the construction of *στέγας*. In the grammars (Kühner, § 410, 4), this accusative is slipped in without special notice under the remark that 'in poetry, verbs of motion, going, coming, and the like, take an accusative of the place or object towards which the movement is directed.' But a comparison of any other examples (so far as I have been able to carry it) shews that this principle, if it is to cover the present case, must receive a marked extension. It is clear that the purpose of the messenger's remark is to account for the fact that he, a serving-man, was a spectator of what took place in the women's chamber, into which he would not under ordinary circumstances have intruded without bidding; he did so, as he explains, without thinking, under the excitement of joy (*ἡδονῆς ὑπο*). So clear is this, that we do and must instinctively translate by *I myself in my joy even followed the children into the women's chamber*. Yet this is exactly what the Greek does not say. The local accusative expresses according to the accurate description of Kühner the object *towards* or *to* which the movement is *directed*; neither from *στέγας* nor from *ἅμ' ἐσπόμην* can we fairly extract the all-important word *into*. Of course after a verb (such as *μολεῖν* or *ἰκνεῖσθαι* or *ἐμβῆναι*) which itself expresses the idea of arrival, an objective accusative may represent the place or thing reached. But this is obviously a different phenomenon, which ought in strictness to be so treated, and the difference is well marked by the fact that one use can and the other cannot be reproduced in our uninflected English; *to arrive the shore* is justified by authority and feeling, but *to voyage the town* is not. Further I think that any one accustomed to consider accurately the limitations of syntax will see that, though *ἅμ' ἐπεσθαι στέγας* resembles, say, *πορεύεσθαι στέγας*, it is quite possible to distin-

guish them. In order to perceive this we have only to take some exceptional way of marking direction in our own language. 'We are moving upon Paris' or 'They sailed for the harbour' are regular phrases; but though we might understand a person who said 'I will accompany you upon Paris,' or 'He followed them for the harbour,' we should certainly not think that he expressed himself naturally. Under these circumstances it is perhaps worth while to point out the resemblance between ἄμ' ἐσπόμην and the word, which in such a place would be most natural, ἡμευσάμην *I entered*. The reader will perhaps be reminded of ἄμ' ἔψομαι, the commonly received correction of Hermann for the MS ἀμείψομαι in *Æsch. Ag.* 1196; only that correction cannot be maintained. The MS gives (Cassandra is disrobing herself of her prophetic attire and symbols, which she flings upon the ground)—

ἵτ' ἐς φθόρον πεσόντ' ἀγαθὸν δ' ἀμείψομαι,

Hermann ἐγὼ δ' ἄμ' ἔψομαι, but the first part of the correction is quite unjustifiable, and there is a far simpler and better way. The line which the copyists read as we find it was

ΙΤΕΦΘΟΡΟΝΠΕΣΟΝΤΑΤΑΘΩΔΑΜΕΙΨΟΜΑΙ.

The letter which was very naturally taken for the ρ of ἀγαθω was really a τ, and the emendation is simply to strike out the repeated letters τα, which gives

ἵτ' ἐς φθόρον· πεσόντα θ' ὦδ' ἀμείψομαι.

ὦδε would be explained by action; *And as ye lie, thus, she says, will I avenge myself upon ye*, trampling, with the word, upon the fallen emblems.

As I have allowed myself a supplement, I will take the opportunity of saying that the feeble line 933 τὰ μὲν λέλεκται, τῶν δ' ἐγὼ μνησθήσομαι, with its unsatisfactory pronoun, is to be cured, as I now believe, not by correction but by simple omission. There is abundant justification for such a compressed construction as,

ἀλλ' ὥνπερ εἶνεκ' εἰς ἐμοὺς ἦλθες λόγους—  
ἐπεὶ τυράννοις κ.τ.λ.,

where the antecedent to ὥνπερ, so far as it has any, is the whole subsequent paragraph (cp. *Plat. Phædr.* 248 B, οὗ δ' ἐνεχ' ἡ πολλὴ σπουδὴ τὸ ἀληθείας ἰδεῖν πεδίον οὗ ἐστίν—ἡ προσήκουσα ψυχῆς τῷ ἀρίστῳ νομῇ ἐκ τοῦ ἐκεῖ λειμῶνος τυγχάνει οὖσα.). And on the other hand the expositors who inserted 943 and the like, would certainly not have missed a case so plainly calling for their attention.

## INDEX OF GREEK WORDS AND PHRASES.

α.

ἀβρός, 826  
 ἀγάλλειν, 1027  
 ἄδου δόμοι, 1234  
 ἄδου πύλαι, 1234  
 αἰσχροποῖός, 1346  
 αἰτεῖσθαι, 942  
 ἀκραῖος, 1379  
 ἄκρος, 524  
 ἄλλά, 942  
 ἄλλοῖος, 910  
 ἀλφάνειν, 296  
 ἀμαθής, 223  
 ἀμαθία, 223  
 ἀμβρόσιος, 982  
 ἀμήχανος, 392, 447  
 ἄμλλα, 556  
 ἀμφίπυλος, 135  
 ἀναδεσμή, 978  
 ἀνακλᾶν, 1181  
 ἀναμοχλεύειν, 1317  
 ἀνάπτειν, 106  
 ἀναυγος, ἀναυδος, 1183  
 ἀνδάνειν, 12  
 ἀνθάπτεισθαι, 1181  
 ἀνομματοῦν, 1183  
 ἀντιστοῦσθαι, 737  
 ἀντιτείνειν, 891  
 ἄνω, 1174  
 ἀνώματος, 737  
 ἀπαλλάσσειν, 333  
 ἀπειροσύνη, 1094  
 ἀπιστοσύνη, 421  
 ἄπλτος, 151  
 ἀπό in composition, 1158  
 ἀπ' ὀμμάτων, 215  
 ἀποιμύζειν, 31  
 ἀπολις, 645  
 ἀποναλεῖν, 166

ἀποταυροῦσθαι, 167  
 ἀποφέρβεσθαι, 826  
 ἀργία, 294  
 ἀρετή, 844  
 ἀριστεύς, 5  
 ἄρτι, 85  
 ἀρτίφρων, 294  
 αὖ, 306  
 ἀφαιρεῖν, 456  
 ἀφίξεσθαι, 32, 503  
 ἀφορμή, 342  
 ἄφυκτος, 531

β.

βάχειν, 1371  
 βαλεῖν with dative, 1283  
 βάζις, 1371  
 βαρύθυμος, 176  
 βαρύς, 38  
 βίος, 194, 254  
 βιοτά, 415  
 βίотος, 194  
 βραβεύς, 274

γ

γαμεῖν, 262  
 γαμείσθαι, 262  
 γάρ, 56, 326, 329, 573, 689  
 γῆ, 7  
 γῆρας, 592  
 γιγνώσκειν, 913  
 γιγνώσκειν καλῶς, 228  
 γνώμη, 230, 577

δαίμων, 964, 111  
 δάπεδον, 752

δέ apodotic, 697

δεινόν, πρὸς τὸ, 403

δειξιά, 21

δεῦτε, 894

δέχεσθαι, 175, 773

δι' ὧτων, 1139

δίκαιος ὢν, 724

δίκη, 85, 411

δύνασθαι, 128

δυσμενής, 1267

δυσπέρατος, 645, 656

ε.

ἐγείρεσθαι, 1183

ἐθίζειν, 122

ei after *to fear*, 184

ei...γε, 85

εἰσέρχεσθαι, 57

ἐκβαίνειν, 56, 592

ἐκβασίς, 279

ἐκδιδάσκεσθαι, 295

ἐκνομος, 1330

ἐκπονείσθαι, 241

ἐμπολή, 1233

ἐν, 206, 215, 228

ἐννοεῖν, ἐννοεῖσθαι, 882

ἐνώμοτος, 737

ἐξαιρεῖν φόβον, 487

ἐξανεύειν, 649

ἐξανχεῖν, 930

ἐξομοιοῦσθαι, 890

ἐξώπιος, 624

ἐπὶ. ἐφ' ἡμῖν, 694

ἐπιδεῖν, 1025

ἐπικηρύκευμα, 737

ἔπος, 675

ἐπόψεσθαι, 1025

ἔρεχθεῖν, 825

ἔρως, 844

ἐτι after οὐκέτι, 1077

εὖ, 926

εὖ εἶναι, 89

εὐγενής, 1072

εὐδοξία, 627

εὐδοξος, 592

εὐθύς. τὴν εὐθείαν, 384

εὐκταία, 169

εὐνάτας, 159

εὐπρόσοιστος, 279

εὐρημα, 653

εὐτολμος, 469

εὐφυνής, 1197

ἔχειν, 591, 732

ζ.

ζηλοῦν, 60

ζηλωτός, 243, 1035

ζημία, 580, 1225

ῆ and gen. after comparative, 554

ῆ for ei, 493

ῆ, transposition of, 845, 857

ῆ. 341

ῆγήτωρ, 424

ῆδε, 39

ῆδονήν, πρὸς, 773

ῆκειν ἐς τοσοῦτον, 369

ῆσυχαιός, 304, 808

θ.

θάλαμος, 141

θάλλειν, 714

θάλπειν, 142

θάρσος, 469

θεός. πρὸς θεῶν, 670

— σὺν θεῷ, 625, 802, σὺν θεοῖς, 914

θέσμα, 494

θράσος, 469

ι.

ιαχά, 149

ιέναι πρὸς τὸ δεινόν, 403

— — — καρτερόν, 394

ιτω, 697, 798

κ.

καθαρός, 656

καθορᾶν, 446

καί, 269, 526, 677, 867, 1359

καιρός, 128

κακός, 51, 84, 522

κακῶς φρονεῖν, 250

καλλνικος, 45

καλῶς, 226

καλῶς, γινώσκειν 228

128 INDEX OF GREEK WORDS AND PHRASES.

καρδία, 398  
καρτερεῖν, 708  
καρτερόν, πρὸς τό, 394  
κατάγειν, 1016  
καταλύειν, 146  
καταπαύειν, 171  
καταπλεῖν, 836  
καταπνεῖν, 836  
κατασκήπτειν, 94  
κατάστασις, 1197  
κατίεναί, 1015  
κέαρ, 398  
κέρδος, 85  
κηδεύειν, 888  
κινεῖν, 99  
κοίτη, κοῖται, 434  
κραίνειν, 138  
κράσπεδος, 524  
κρίνειν, 640  
κυάνεος, 2  
κυρεῖν, 265  
κῶλον, 1181

λ.

λάμπειν, 1194  
λάμπεσθαι, 1194  
λάπτειν, 1194  
λείπειν, 781  
λέκτρον, 434, 443  
λήγειν, 415  
λήμα, 176  
λόγος, 801, 962  
— . ἐν λόγοις, 741  
λύειν, 1362

μ.

μακάριος, 957  
μακράν, 1158  
μᾶλλον, 1194  
μάτην, 497  
μέγας, 548, 697  
μεθίεναί, 736  
μέλπειν, 151  
μέν, 676, 703, 1129  
μέν...τε, 430, μέν τε, 1094  
μεταβάλλειν, 119  
μεταλλάν, 845  
μεταστένειν, 291

μεταστένεσθαι, 996  
μετεύχεσθαι, 600  
μή που, 695  
μαίφονος, 1346  
μοῖρα, 430  
μωραίνειν, 62, 614  
μωριά, 671  
μῶρος, 61

ν.

νάϊος, 1122  
νόσος, 16  
νοῦς, 529  
νῦν, 767

ξ.

ξένοι, 613  
ξένοις ἀναίτιος, 730

ο.

ὄδε, 304  
οἶδα, 39  
οικτεῖρειν, 656, 710  
— constr. after, 1233  
οἶμαι, 311, 588, 1371  
οἰμωγή, 106  
οἶσθ' ὥς, 600  
ὄνειδος, 514  
ὀπή, 1317  
ὀπη, 533  
ὀργαί Πανός, 1172  
ὀργή, 119, 176, 447, 520  
ὀρίζειν, 432  
ὄρκος, 21  
ὄς, 955  
οὐ after εἰ, 85  
οὔς. δι' ὧτων, 1139  
οὗτος, 1110  
ὀφλισκάνειν, 580, 1225

π.

παιδαγωγός, 49  
παλαιγενής, 415  
παλαιός, 49  
πάλλευκος, 30  
Πανός ὀργαί, 1172  
πάντ' εἶναι, 228, 1369

πάντ' ἔχειν, 569  
 παραδιδόναι, 627  
 παραβάλλειν, 142  
 παραμύχειν, 282  
 παρεμπολᾶν, 910  
 παρένθεσις, 148  
 παρίεναι, 656  
 παριστάναι, 887  
 παροίχασθαι, 995  
 πάρος, 942  
 πᾶσχειν, 754, 879  
 πείθειν, 184, 941  
 πέλας, 1234  
 πέλειν, 520  
 πενθεῖν, 268  
 περισσός, 294  
 πεσσοί, 68  
 πηγῇ, 410  
 πῆμα, 60  
 πθει=παρενθέσει, 148  
 πίστις, 21  
 πλεῖν, 431  
 πλήσιος, 969  
 ποθεινός, 1221  
 πόλις, 7, 222  
 πολλά, 579  
 πόμπιμος, 845  
 πόνος, 531  
 πόντος, 432  
 προῖεναι, προέσθαι, 1051  
 προμηθεῖν τιθέναι, 741  
 πρὸς ἡδονήν, 773  
 πρὸς θεῶν, 670  
 προσάντης, 305  
 προσάπτειν, 1382  
 προσβάλλειν, 637  
 προσειπεῖν, 1069  
 προσίεσαι, 1051  
 προσκείμεσθαι τόσον, 460  
 προσπίπτειν, 1205, 1266  
 προσφέρειν, 78  
 προσχωρεῖν, 222  
 πύλαι, 50  
 πύλαι Ἄδου, 1234

σ.

σεβίζειν, 640  
 σεμνός, 69, 215

V. E.

σκαῖος, 190  
 σοφία, 190, 294, 600, 844  
 σοφός, 320, 548, 600, 665, 808  
 στάσις, 1158  
 στέγειν, 635  
 στέργειν, 85, 635  
 στυγερός, 103  
 σύλαιος, 910  
 συμπεραίνειν, 341, 887  
 συμφέρειν, 13, 78  
 συμφορά, 54, 258  
 σὺν θεοῖς, 914  
 σὺν θεῷ, 625  
 συντήκειν, 24  
 συννυμεναιεῖν, 887  
 συννυμεναιεῖν, 887  
 σῴτειρα, 527  
 σωτηρία, 534, 914  
 σωφρονεῖν, 311  
 σωφροσύνη, 635  
 σώφρων, 546

τ.

τε=also?, 1132  
 τε...δέ, 1250  
 τείνειν, 201  
 τελέθειν, 1096  
 τέχνη, 857, 1346  
 τῇδε, 39  
 τήκειν, 25, 141  
 τί μή; 1087  
 τιθέναι, 926  
 τίκτειν, 1096  
 τιμά, 417  
 τιμᾶν, 656  
 τλήμων, 115  
 τὸ γυναικῶν, 1087  
 τοι, 677, 958  
 τολμᾶν, 165  
 τόλμη, 795  
 τόπος, Introd. p. xv.  
 τόξον, 531  
 τόσον, προσκείμεσθαι, 460  
 τοσοῦτον, ἦκειν ἐς, 569  
 τρόχος, 46  
 τροχός, 46  
 τυγχάνειν, 1096  
 — with obj. acc. 338  
 — ὦν, 608

# 130 INDEX OF GREEK WORDS AND PHRASES.

Τυρσηνίς, 1339

τύχη, 58, 121, 1009

υ.

ὕμνειν, 415

ὑπάρχειν, 871

ὑπεκφύγειν, ὑπερφύγειν, 988

ὑπεργάζεσθαι, 871

ὑπέρχεσθαι, 57

φ.

φᾶμαι, 415

φέρβεσθαι, 826

φέρειν, *to win*, 785

φερνῇ, 956

φίλα, 137, 182

φίλος, 737, 845

φόβον, ἐξαιρεῖν, 487

φρονεῖν κακῶς, 250

φροῦδος, 722, 1110

χ.

χάρις, 439, 538

χλωρός, 906

χρῶζειν, 497

ψ.

ψιλός, 737

ω.

ὦτων, διὰ, 1139

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 02818 1165

**DO NOT REMOVE  
OR**